

DICTUM FACTUM

Переклад англомовної
громадсько-політичної літератури
(Європейський союз та інші міжнародні організації)



DICTUM FACTUM

О. В. РЕБРІЙ

**ПЕРЕКЛАД АНГЛОМОВНОЇ
ГРОМАДСЬКО-ПОЛІТИЧНОЇ
ЛІТЕРАТУРИ**

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ

**ТА ІНШІ
МІЖНАРОДНІ ПОЛІТИЧНІ, ЕКОНОМІЧНІ,
ФІНАНСОВІ ТА ВІЙСЬКОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ**

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
як навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти,
що навчаються за спеціальністю “Переклад”*

*За редакцією
Л. М. Черноватого та В. І. Карабана*

Вінниця
“НОВА КНИГА”
2009

УДК 811.111'25(075.8)

ББК 81.432.1-7

Р 31

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів
(лист № 1.4/18-Г-2093 від 09.10.08 р.)*

Рецензенти:

С. О. Швачко, доктор філологічних наук, професор кафедри перекладу Сумського державного університету

Н. Ф. Гладуш, кандидат філологічних наук, доцент, декан факультету перекладачів Київського національного лінгвістичного університету

О. В. Ребрій.

Р 31 Переклад англomовної громадсько-політичної літератури. Європейський Союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації. Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л. М. Черноватого та В. І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с.
ISBN 978-966-382-130-6

Посібник побудований на автентичному матеріалі і охоплює сім розділів, які за змістом відносяться до різних міжнародних організацій (ООН, ЄС, ОБСЄ, НАТО, АСЕАН, СОТ, МВФ), забезпечуючи засвоєння фонових знань та знайомство з найбільш вживаною термінологією. Система різноманітних вправ, побудована за циклічним принципом, наявність двомовних тематичних словників у кожному уроці, алфавітного словника наприкінці посібника та “Книги для викладача” з ключами до переважної більшості вправ створюють сприятливі умови для ефективного засвоєння змісту посібника в класі і надійного самоконтролю під час роботи вдома.

Для студентів вищих навчальних закладів, що спеціалізуються в галузі суспільних наук, студентів філологічних та перекладацьких відділень (факультетів) університетів, фахівців, які прагнуть вдосконалити власні навички та вміння перекладу громадсько-політичної літератури, а також для перекладачів.

УДК 811.111'25(075.8)

ББК 81.432.1-7

ISBN 978-966-382-130-6

© Л. М. Черноватий: ідея, структура, тини та послідовність вправ, нонерне редагування, передмова, 2009

© В. І. Карабан: остаточне редагування тексту посібника, 2009

© О. В. Ребрій: конструювання тексту посібника, підготовка вправ, 2009

© Видавництво “Нова книга”: оформлення, 2009.

ЗМІСТ

1. ПЕРЕДМОВА ДО СЕРІЇ	4
2. ПЕРЕДМОВА ДО ПОСІБНИКА	7
3. UNIT 1. UNITED NATIONS ORGANIZATION	8
4. UNIT 2. EUROPEAN UNION	34
5. UNIT 3. EUROPEAN UNION – 2	59
6. UNIT 4. ORGANIZATION FOR SECURITY AND COOPERATION IN EUROPE	82
7. UNIT 5. NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION	104
8. UNIT 6. ASSOCIATION OF SOUTH-EAST ASIAN NATIONS	127
9. UNIT 7. WORLD TRADE ORGANIZATION	150
10. UNIT 8. INTERNATIONAL MONETARY FUND	173
11. VOCABULARY	191

ПЕРЕДМОВА ДО СЕРІЇ

Підготовка перекладачів на сучасному етапі вимагає, по-перше, розширення (в розумних межах) галузевих блоків, з якими знайомляться студенти під час навчання, а по-друге, оптимізації системи вправ для підвищення ефективності навчання за рахунок його інтенсифікації. Хоча перші кроки на цьому шляху вже зроблено (див. перелік літератури наприкінці передмови), проте коло проблем залишається досить широким. Однією з найважливіших з них є забезпечення процесу навчання перекладачів посібниками, зміст, структура та система вправ яких відповідали б сучасним вимогам.

Спроба вирішення цієї проблеми здійснюється в рамках спільного проекту кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Київського національного університету ім. Т. Г. Шевченка і кафедри перекладу та англійської мови Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна, метою якого є розробка, апробація, публікація та розповсюдження матеріалів для навчання практики перекладу в різних галузях людської діяльності. Видання таких матеріалів (див. Ребрій: 2006; Черноватий, Карабан, Іванко, Ліпко: 2006; Черноватий, Карабан, Ребрій, Ліпко, Ярошук: 2006; Черноватий, Карабан, Ліпко, Ганічева: 2006; Черноватий, Карабан, Омелянчук: 2006; Черноватий, Карабан, Пенькова: 2007) здійснюється у серії DICTUM FACTUM (назва утворена від латинського прислів'я, яке можна перекласти, як “Сказано – зроблено”, що є прийнятним гаслом для перекладачів).

Залишаючи за межами обговорення комплекс питань, пов'язаних з організацією підготовки перекладачів взагалі (див. Зорівчак, 1983; Карабан, 2003; Княк, 2006; Коптілов, 2003; Корунець, 2000; Мірам, 1999; Радчук, 1997; Чередниченко та Коваль, 1995; Черноватий, 2002; Швачко, 2002), зосередимось тут лише на проблемі вправ.

Компетенція професійного перекладача становить собою систему, що включає усі необхідні передумови: знання (фонові, теми, контексту), матеріал (мовний, зокрема термінологічний) та перекладацькі дії, доведені до рівня автоматизмів. Відповідно, система вправ для навчання перекладу має забезпечити наявність у свідомості студента: 1) відповідних фонових знань; 2) термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; 3) здатність виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів (див. докладніше: Черноватий, 2002).

Конкретний вигляд комплексу вправ для навчання спеціальних видів перекладу може варіюватися в залежності від конкретної ситуації. Варіант, запропонований у посібниках серії, включає шість циклів.

Цикл 1 (Text 1): парна робота. Введення та трепування іншомовної термінології за темою на рівні тексту (для створення мікро- і макроконтексту) з одночасною її семантизацією у правій частині тексту. **Вправа 1** (цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту, для розвитку контекстуальної догадки): Закрийте праву частину аркуша і перекладіть виділені слова за рахунок контексту. **Вправа 2** (цілісна, рецептивна, на рівні тексту): Прогляньте текст, звертаючи увагу на переклад термінології у правій частині тексту. **Вправа 3** (цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту): Закрийте праву частину тексту і перекладіть його українською мовою.

Вправа 4 (операційна, рецептивно-продуктивна, на рівні термінологічних відповідників): Закрийте ліву частину тексту і перекладіть українські терміни англійською мовою. **Вправа 5** (для розвитку механізму антиципації, див. **вправу 1А** у посібнику) Текст 1 вводиться у вигляді “розрізаних” фрагментів, які подаються у таблиці з двох колонок. У лівому стовпці таблиці подаються (але не у тій послідовності, в якій вони йдуть у тексті) фрагменти тексту англійською мовою, а у правій – українською. При цьому послідовність подачі різномовних фрагментів також не співпадає. Завдання студентам: Розташуйте англійські фрагменти тексту у тій послідовності, в якій вони мають йти у тексті. **Вправа 6** (цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні абзацу, для закріплення навичок розпізнавання термінів та знаходження відповідників): Завдання студентам: закрийте праву частину аркуша і перекладіть текст абзацу українською мовою. **Вправа 7** (цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні абзацу, для закріплення навичок розпізнавання термінів та знаходження відповідників): Закрийте ліву частину аркуша і перекладіть текст абзацу англійською мовою. **Вправа 8** (операційна, рецептивно-продуктивна, на рівні термінологічних відповідників, словосполучень та сиптагм): Перекладіть англійські терміни та словосполучення українською мовою (див. **вправу 1В** у посібнику). **Вправа 9** (операційна, рецептивно-продуктивна, на рівні термінологічних відповідників, словосполучень та сиптагм): Перекладіть українські терміни та словосполучення англійською мовою (див. **вправу 1С** у посібнику). **Вправа 10** (цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту): Прослухайте текст, запишіть його перекладацьким скорписом і перекладіть (див. **вправу 1С** у посібнику). Студенти сприймають на слух (з касети, що входить до комплекту з підручником, або з голосу викладача) модифікований (незначною мірою) англійський варіант тексту 1 (див. **текст 1D** у розділі *Tapescripts*), записують його перекладацьким скорписом і перекладають його українською мовою.

Цикли 2–4: парна робота. За змістом відповідають **вправам 5–10** циклу 1. Навчання проводиться з використанням текстів 2–4. Для усного перекладу у вправах 2D, 3D, 4D (за нумерацією в посібнику) використовуються тексти 2D, 3D, 4D, що містяться у розділі *Tapescripts*.

Цикл 5: парна робота. Комплексне тренування вживання термінології текстів 1–4 (вправи 5–7 за нумерацією у посібнику). **Вправа 1** (вправа 5 за нумерацією у посібнику – операційна, рецептивно-продуктивна, на рівні термінологічних відповідників, словосполучень та сиптагм): Перекладіть українські терміни та словосполучення англійською мовою. **Вправа 2** (вправа 6 за нумерацією у посібнику – операційна, рецептивно-продуктивна, на рівні термінологічних відповідників, словосполучень та сиптагм): Перекладіть англійські терміни та словосполучення українською мовою. **Вправа 3** (вправа 7 за нумерацією у посібнику – цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту, для розвитку контекстуальної догадки та механізму антиципації): Заповніть пропуски у англійському тексті (№ 2) та перекладіть його українською мовою. **Вправа 4** (вправа 8 за нумерацією у посібнику – цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту): Перекладіть англійські тексти з аркуша (тексти №№ 3–4).

Цикл 6: парна робота. Перенесення навичок та умінь, які були набуті в попередніх циклах, на нові тексти, що відносяться до даної тематики. **Вправа 1** (вправа

ва 9 за пумерацією у посібнику – цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту): Перекладіть українські тексти з аркуша (тексти №№ 5–6). **Вправа 2** (вправа 10 за нумерацією у посібнику – цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту): Прослухайте текст 7, що міститься у розділі *Tapescripts* і на касеті, запишіть його перекладацьким скорописом та перекладіть українською мовою. **Вправа 3** (вправа 11 за пумерацією у посібнику – цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту): Прослухайте текст 8, що міститься у розділі *Tapescripts* і на касеті (компакт-диск), запишіть його перекладацьким скорописом та перекладіть англійською мовою. **Вправа 4** (вправа 12 за пумерацією в посібнику – цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту): Перекладіть текст 9 українською мовою. **Вправа 5** (вправа 13 за пумерацією в посібнику – цілісна, рецептивно-продуктивна, на рівні тексту): Перекладіть текст 10 англійською мовою.

Структура кожного посібника серії створює максимально сприятливі умови для розвитку перекладацьких навичок та умінь і включає: основний курс з вправами, зміст яких розглядався вище; касету або компакт-диск із записом текстів для усного перекладу; англо-український та українсько-англійський абетковий словники після кожного уроку і такі ж словники до всього курсу в цілому. “Книга для викладача” включає розділ *Tapescripts* (з текстами, записаними на касеті), а також ключі до всіх вправ, за винятком вправ 1В, 1С, 2В, 2С, 3В, 3С, 4В, 4С, 5, 6, правильність виконання яких легко перевірити на основі текстів 1–4 (вправи 1А, 2А, 3А, 4А).

Література: Зорівчак Р. П. Фразеологічна одиниця як нерекладознавча категорія. – Львів: Вища школа, 1983; Карабан В. І. Переклад англійської наукової та технічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2004; Карабан В. І. Теорія і практика нерекладу з української мови на англійську мову. – Вінниця: Нова Книга, 2003; Карабан В. І. Англо-український юридичний словник. – Вінниця: Нова Книга, 2003; Карабан В. І. Українсько-англійський юридичний словник. – Вінниця: Нова Книга, 2004; Кияк Т. Р., Науменко А. М., Приходько А. О. Теорія і практика нерекладу з німецької мови. – Вінниця: Нова Книга, 2006; Контілов В. Теорія і практика нерекладу. – К.: Юніверс, 2003; Корунець І. В. Теорія і практика нерекладу. – Вінниця: Нова Книга, 2000; Мирам Г. Э. Профессия: нереодчик. – Киев: Ника, 1999; Чердниченко О. І., Коваль Я. Г. Теорія і практика нерекладу (французька мова). – К.: Либідь, 1995; Черноватий Л. М. Принципи складання вправ для навчання галузевого нерекладу // Вісник Сумського держ. ун-ту. Серія “Філологічні науки”. – № 3 (36). – 2002. – С. 101–105; Черноватий Л. М., Карабан В. І., Іванко Ю. П., Лінко І. П. Переклад англійської юридичної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2006; Черноватий Л. М., Карабан В. І., Ребрій О. В., Лінко І. П., Ярошук І. П. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Система державного управління США. – Вінниця: Нова Книга, 2006; Черноватий Л. М., Карабан В. І., Лінко І. П., Ганічева Т. В. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Міжнародні конвенції у галузі прав людини. – Вінниця: Нова Книга, 2006; Черноватий Л. М., Карабан В. І., Омелянчук О. О. Переклад англійської технічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2006; Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О. Переклад англійської економічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2007; Радчук В. Що таке інтерпретація? // La Traduction au Seuil du XXIe Siecle: Histoire, Theorie, Methodologie. – Strasbourg-Florence-Grenade-Kyiv: Tempus-Tacis – 1997. – С. 39–53; Ребрій О. В. Перекладацький скороніс / За ред. Черноватого Л. М. та Карабана В. І. – Вінниця: Нова Книга, 2006; Shvachko S. In search of translators’ efficiency // Вісник Сумського держ. ун-ту. Серія “Філологічні науки”. – № 4 (37). – 2002. – С. 189–194.

Передмова до посібника для навчання громадсько-політичного перекладу текстів, що відносяться до діяльності міжнародних організацій

Завданням посібника є забезпечення фонових знань, необхідних перекладачеві для перекладу текстів, що відносяться до діяльності міжнародних організацій, засвоєння відповідної термінології та розвиток власне перекладацьких навичок та вмінь.

Для вирішення перших двох завдань матеріал посібника подається у семи розділах, які за змістом відносяться до діяльності головних міжнародних організацій (ООН, ЄС, ОБСЄ, НАТО, АСЕАН, СОТ, МВФ). Посібник ґрунтується на оригінальних текстах, розміщених на відповідних сайтах Інтернету, що забезпечує автентичність як змісту, так і термінології. Система вправ (див. детальний опис у передмові до серії у цьому ж посібнику) забезпечує як засвоєння термінології, так і розвиток власне перекладацьких навичок і вмінь. Англо-українські та українсько-англійські алфавітні словники після кожного уроку та до курсу в цілому роблять посібник зручним у користуванні, а наявність у “Книзі для викладача” ключів до переважної більшості вправ створює сприятливі умови для самостійної роботи учнів.

Експериментальна перевірка змісту посібника на перекладацькому відділенні факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна показала, що його застосування сприяє ефективному розвитку перекладацьких навичок та вмінь. Орієнтовні норми часу – 6–8 годин на кожний розділ, залежно від рівня підготовки студентів.

UNIT 1

UNITED NATIONS ORGANIZATION



TEXT 1

Exercise 1. Read and translate the following text. See the instructions in the Introduction.

<p>United Nations Organization (UNO or UN) was established to maintain (1) international peace and to foster (2) international cooperation in the resolution (3) of economic, social, cultural, and humanitarian problems. The UN was founded on 24 October 1945, when the major powers ratified (4) a charter that had been drawn up earlier in the year in San Francisco. There were 51 founder members, including the USA, which thus abandoned the isolationist stance (5) it had taken to the UN's predecessor, the League of Nations (6).</p>	<p>1. підтримувати 2. заохочувати 3. вирішення 4. ратифікувати 5. ізоляціоністська позиція</p>
--	--

<p>The headquarters (7) of the UN are in New York. The organization's main deliberative body (8) is the General Assembly, which meets for three months every year. Each member state has one equal vote in the Assembly, which can only adopt recommendations: as a body of independent, sovereign states it cannot impose (9) its will upon members.</p> <p>The Security Council bears the chief responsibility (10) for maintaining international peace. Its decisions, except on procedure, must be agreed by nine members, including all the permanent members (the so-called veto privilege (11)). In the event of a breach (12) of international peace the Council may commit military forces (13) to an attempt to re-establish (14) peace.</p> <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) is a specialized agency of the UN established in 1945 to promote (15) international cooperation in education, science and culture. It collects and distributes information, provides operational assistance to developing countries, and sponsors (16) research. Objecting to administrative inefficiency (17) and political bias (18), the USA withdrew in 1984 and several other Western countries also followed the suit (19). Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) is a UN body established in 1950 to provide international protection for refugees (20). It seeks permanent solutions to their problems through voluntary repatriation (21), resettlement (22) in other countries, or integration into the country of present residence.</p> <p>United Nations International Children's Emergency Fund (UNICEF) is a UN body established in 1946 to carry out postwar relief work in Europe. It is now chiefly concerned with providing health care, education and improved nutrition (23) to developing countries.</p>	<p>6. Ліга Націй 7. штаб-квартира 8. дорадчий орган 9. нав'язувати 10. нести відповідальність 11. право вето 12. порушення 13. вводити до дії збройні сили 14. відновити 15. сприяти 16. субсидіювати 17. неефективність 18. упередженість 19. наслідувати прикладові 20. біженці 21. повернення на батьківщину 22. переселення 23. харчування</p>
--	--

Exercise 1a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

<p>1. UNO was established to maintain international peace and to foster international cooperation in the resolution of economic, social, cultural, and humanitarian problems</p>	<p><i>А. ООН була заснована 24 жовтня 1945 року, коли великі держави ратифікували статут, укладений у Сан-Франциско раніше того ж року.</i></p>
<p>2. In the event of a breach of international peace the Council may commit military forces to an attempt to re-establish peace.</p>	<p><i>В. Кожна країна-член має в Асамблеї рівний голос. Асамблея може тільки приймати рекомендації: як група незалежних, суверенних країн вона немає права нав'язувати свою волю членам.</i></p>
<p>3. Objecting to administrative inefficiency and political bias, the USA withdrew in 1984 and several other Western countries also followed the suit.</p>	<p><i>С. Він шукає довгострокових рішень їхніх проблем шляхом добровільного повернення на батьківщину, переселення до інших країн або інтеграції у країну теперішнього проживання.</i></p>

4. It seeks permanent solutions to their problems through voluntary repatriation, resettlement in other countries, or integration into the country of present residence.	<i>D. ООН була утворена для того, щоб підтримувати мир та заохочувати співпрацю у вирішенні економічних, соціальних, культурних та гуманітарних проблем.</i>
5. The organization's main deliberative body is the General Assembly, which meets for three months every year.	<i>Е. Її рішення, за винятком процедурних, мають бути ухвалені дев'ятьма членами, включаючи всіх постійних (так зване право вето).</i>
6. The UN was founded on 24 October, 1945, when the major powers ratified a charter that had been drawn up earlier in the year in San Francisco	<i>Г. Внаслідок адміністративної неефективності та політичної упередженості США вийшли з організації у 1984 році, після чого ще декілька країн заходу наслідувало прикладові.</i>
7. It (UNESCO) collects and distributes information, provides operational assistance to developing countries, and sponsors research.	<i>Г. Зараз він (ЮНІСЕФ) переважно займається забезпеченням охорони здоров'я, освітою та покращенням харчування в країнах, що розвиваються.</i>
8. It (UNICEF) is now chiefly concerned with providing health care, education and improved nutrition to developing countries.	<i>Г. У випадку порушення міжнародного миру Рада може уводити до дії збройні сили у спробі відновити мир.</i>
9. Its decisions, except on procedure, must be agreed by nine members, including all the permanent members (the so-called veto privilege)	<i>Г. Генеральна асамблея, яка засідає на протязі трьох місяців кожного року, є головним дорадчим органом організації.</i>
10. Each member state has one equal vote in the Assembly, which can only adopt recommendations: as a body of independent, sovereign states it cannot impose its will upon members.	<i>Г. Вона (ЮНЕСКО) збирає та розповсюджує інформацію, надає оперативну допомогу країнам, що розвиваються, та субсидіює дослідження.</i>

Exercise 1b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. founder members; 2. predecessor; 3. to abandon the isolationist stance; 4. headquarters; 5. deliberative body; 6. equal vote; 7. to adopt recommendations; 8. sovereign states; 9. to bear the chief responsibility; 10. permanent members; 11. veto privilege; 12. in the event of; 13. breach of peace; 14. to commit military forces; 15. attempt to re-establish peace; 16. specialized agency; 17. to provide operational assistance; 18. to sponsor research; 19. objecting to administrative inefficiency; 20. political bias; 21. to follow the suit; 22. to seek permanent solutions; 23. voluntary repatriation; 24. refugee; 25. to provide health care.

Exercise 1c. Translate the following words and word combinations into English.

1. підтримувати мир; 2. вирішення проблем; 3. ратифікувати статут; 4. засновники; 5. попередник; 6. ізоляціоністська позиція; 7. група держав; 8. нав'язувати волю; 9. процедурні рішення; 10. уводити до дії збройні сили; 11. спроба відновити мир; 12. збирати та розповсюджувати інформацію; 13. субсидіювати дослідження; 14. внаслідок адміністративної неефективності; 15. вийти з організації; 16. наслідувати прикладові; 17. шукати довгострокових рішень; 18. добровільне повернення на батьківщину; 19. переселення до інших країн; 20. країна теперішнього проживання; 21. між-

народний захист біженців; 22. робота з послаблення негативних наслідків війни; 23. займатися переважно; 24. покращення харчування; 25. країни, що розвиваються.

Exercise 1d. Listen to Text 1D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Exercise 2. Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 2

to that end	з цією метою	ensure	забезпечувати
suppression	придушення, стримування	benefit	вигода
bring about	здійснювати	in good faith	чесно, сумлінно
adjustment (of disputes)	узгодження (суперечок)	endanger	ставити під загрозу
settlement (of disputes)	врегулювання (суперечок)	refrain (from)	утримуватися (від)
self-determination	самовизначення	integrity	цілісність
in pursuit (of)	переслідуючи	inconsistent (with)	несумісний (з)
in accordance (with)	згідно (з), у відповідності (до)	preventive	превентивний
equality	рівноправність	enforcement (adj.)	примусовий

Exercise 2a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. To maintain international peace and security, and to that end: to take effective collective measures for the prevention and removal of threats to the peace, and for the suppression of acts of aggression or other breaches of the peace.	<i>А. Розвивати дружні стосунки між народами, засновані на поважанні принципу рівноправності та самовизначення народів та вживати відповідних заходів, щоб посилити міжнародний мир.</i>
2. To bring about by peaceful means, and in accordance with the principles of justice and international law, adjustment or settlement of international disputes.	<i>В. Організація заснована на принципі суверенної рівності всіх її членів.</i>
3. To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace.	<i>С. Всі члени повинні утримуватись від надання допомоги будь-якій країні, проти якої Об'єднані Нації вживають превентивних або примусових дій.</i>

A	B
4. To achieve international co-operation in solving international problems of an economic, social, cultural, or humanitarian character.	<i>Д. Підтримувати міжнародний мир та безпеку і з цією метою: вживати колективних заходів для запобігання та усунення загроз миру та для стримування актів агресії або інших порушень миру.</i>
5. The Organization is based on the principle of the sovereign equality of all its Members.	<i>Е. Досягти міжнародної співпраці у сприянні та заохочуванні поваги до прав людини та головних свобод для всіх людей без різниці щодо раси, статі, мови або релігії.</i>
6. All Members, in order to ensure to all of them the rights and benefits resulting from membership, shall fulfill in good faith the obligations assumed by them in accordance with the present Charter.	<i>Ф. Всі члени повинні врегульовувати міжнародні суперечки мирними засобами таким чином, щоб не ставити під загрозу міжнародний мир, безпеку та справедливість.</i>
7. All Members shall settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security, and justice are not endangered.	<i>Г. В міжнародних стосунках усі члени повинні утримуватись від загрози або застосування сили проти територіальної цілісності або політичної незалежності будь-якої країни.</i>
8. All Members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state	<i>Н. Для того щоб забезпечити собі всі права та вигоди, що витікають з членства, всі члени повинні сумлінно виконувати зобов'язання, які вони взяли на себе у відповідності до даного Статуту.</i>
9. To achieve international co-operation in promoting and encouraging respect for human rights and for fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion;	<i>І. Здійснювати мирними засобами та у відповідності до принципів справедливості та міжнародного права узгодження та врегулювання міжнародних суперечок</i>
10. All Members shall refrain from giving assistance to any state against which the United Nations is taking preventive or enforcement action.	<i>Ж. Досягти міжнародної співпраці у вирішенні міжнародних проблем економічного, культурного або гуманітарного характеру.</i>

Exercise 2b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to maintain peace and security; 2. to take collective measures; 3. prevention and removal of threats; 4. suppression of acts of aggression; 5. breach of peace; 6. to bring about adjustment (settlement) of disputes; 7. by peaceful means; 8. principles of justice and international law; 9. to develop friendly relations; 10. relations based on respect for; 11. to take appropriate measures; 12. to strengthen peace; 13. to achieve cooperation; 14. cooperation in solving problems; 15. problems of an economic character; 16. to encourage respect for human rights; 17. fundamental freedoms; 18. without distinction as to race...; 19. in pursuit of the purposes; 20. to act in accordance with the principles; 21. principle of sovereign equality; 22. to ensure the rights and benefits; 23. to fulfill the obligations; 24. obligations assumed by them; 25. in accordance with the present charter; 26. to settle int-

ernational disputes; 27. to settle by peaceful means; 28. to refrain from the threat or use of force; 29. territorial integrity; 30. political independence.

Exercise 2c. Translate the following words and word combinations into English.

1. вживати колективних заходів; 2. запобігання та усунення загроз; 3. стримування актів агресії; 4. порушення миру; 5. здійснювати мирними засобами; 6. принципи справедливості та міжнародного права; 7. узгодження та врегулювання суперечок; 8. розвивати дружні стосунки; 9. засновані на поважанні принципу; 10. принцип рівноправності та самовизначення народів; 11. досягти міжнародної співпраці; 12. вирішення проблем гуманітарного характеру; 13. сприяння та заохочування поваги; 14. права людини та головні свободи; 15. без різниці щодо...; 16. переслідуючи цілі; 17. суверенна рівноправність; 18. забезпечити права та вигоди; 19. що витікають з членства; 20. зобов'язання, які вони взяли на себе; 21. врегулювати міжнародні суперечки; 22. врегулювати мирними заходами; 23. ставити під загрозу мир та безпеку; 24. вживати превентивних або примусових дій.

Exercise 2d. Listen to Text 2D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 3. Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 3

membership	<i>членство</i>	provide for	<i>передбачати</i>
suspend	<i>тимчасово позбавити</i>	govern	<i>обумовлювати</i>
persistently	<i>неодноразово</i>	disarmament	<i>роззброєння</i>
violate	<i>порушувати</i>	armaments	<i>збройні сили</i>
expel	<i>виключити</i>	initiate	<i>ініціювати, започатковувати</i>
eligibility	<i>право</i>	bear (expenses)	<i>покривати (витрати)</i>
principal organs	<i>головні органи</i>	apportion	<i>призначати</i>
subsidiary organs	<i>допоміжні органи</i>	arrears	<i>заборгованість</i>
within the scope	<i>в межах</i>	contributions	<i>внески</i>
powers	<i>повноваження</i>	exceed	<i>перевищувати</i>

Exercise 3a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. The United Nations shall place no restrictions on the eligibility of men and women to participate in any capacity and under conditions of equality in its principal and subsidiary organs.	<i>А. Генеральна Асамблея має право розглядати будь-які питання або справи в межах даного статуту або такі, що відносяться до повноважень та функцій будь-яких органів, передбачених даним Статутом.</i>

A	B
2. The General Assembly may call the attention of the Security Council to situations which are likely to endanger international peace and security.	<i>В. Членство в Об'єднаних Націях відкрите для всіх миролюбних країн, які приймають зобов'язання, включені до даного Статуту.</i>
3. Membership in the United Nations is open to all other peace-loving states which accept the obligations contained in the present Charter.	<i>С. Член Об'єднаних Націй, який неодноразово порушував Принципи, що містяться в даному Статуті, може бути виключений з Організації Генеральною Асамблеєю.</i>
4. The General Assembly may discuss any questions or any matters within the scope of the present Charter or relating to the powers and functions of any organs provided for in the present Charter.	<i>Д. Генеральна Асамблея має право розглядати загальні принципи співпраці по підтриманню міжнародного миру та безпеки включаючи принципи, що обумовлюють процес роззброєння та регулювання збройних сил.</i>
5. The General Assembly shall initiate studies and make recommendations for the purpose of promoting international co-operation in the political field.	<i>Е. Витрати Організації покриватимуться її Членами як призначено Генеральною Асамблеєю.</i>
6. A Member of the United Nations which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote in the General Assembly if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years.	<i>Ф. Член Об'єднаних Націй, проти якого Радою Безпеки було здійснено превентивні або примусові дії, може бути тимчасово позбавлений Генеральною Асамблеєю прав та привілеїв членства.</i>
7. A Member of the United Nations against which preventive or enforcement action has been taken by the Security Council may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by the General Assembly.	<i>Г. Об'єднані Нації не налягатимуть ніяких обмежень на право чоловіків та жінок приймати участь в будь-якій якості та на умовах рівноправності в роботі їх головних та допоміжних органів.</i>
8. The General Assembly may consider the general principles of co-operation in the maintenance of international peace and security, including the principles governing disarmament and the regulation of armaments.	<i>Н. Член Об'єднаних Націй, що має заборгованість по фінансових внесках до Організації, не матиме права голосу в Генеральній Асамблеї, якщо обсяг заборгованості дорівнює або перевищує обсяг внесків, належних від нього за два повних попередніх роки.</i>
9. The expenses of the Organization shall be borne by the Members as apportioned by the General Assembly.	<i>І. Генеральна Асамблея ініціюватиме дослідження та робитиме рекомендації з метою пропагування міжнародної співпраці в галузі політики.</i>
10. A Member of the United Nations, which has persistently violated the Principles, contained in the present Charter may be expelled from the Organization by the General Assembly.	<i>Л. Рішення Генеральної Асамблеї з важливих питань повинні прийматися більшістю у дві третини членів, з тих що присутні та голосують.</i>
11. Decisions of the General Assembly on important questions shall be made by a two-thirds majority of the members present and voting.	<i>К. Генеральна Асамблея може звернути увагу Ради Безпеки на ситуації, що вірогідно поставлять під загрозу міжнародний мир та безпеку.</i>

Exercise 3b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. membership is open; 2. peace-loving states; 3. to accept the obligations; 4. rights and privileges; 5. to persistently violate; 6. to place no restrictions on...; 7. eligibility to participate; 8. present Charter; 9. in any capacity; 10. under conditions of equality; 11. questions or matters within the scope of...; 12. to consider the general principles; 13. principles governing disarmament; 14. to call the attention to situations; 15. to endanger international peace; 16. to initiate studies; 17. for the purpose of...; 18. the expenses shall be borne; 19. as apportioned by the general Assembly; 20. a two-thirds majority; 21. members present and voting; 22. a member which is in arrears; 23. payment of financial contributions; 24. to make recommendations; 25. for the preceding two full years.

Exercise 3c. Translate the following words and word combinations into English.

1. приймати зобов'язання; 2. здійснити превентивні або примусові дії проти...; 3. тимчасово позбавити прав та привілеїв; 4. неодноразово порушувати принципи; 5. виключити з організації; 6. накладати обмеження на право; 7. приймати участь в будь-якій якості; 8. на умовах рівноправності; 9. приймати участь в роботі головних та допоміжних органів; 10. повноваження та функції будь-яких органів; 11. загальні принципи співпраці; 12. підтримання міжнародної безпеки; 13. обумовлювати процес регулювання збройних сил; 14. звернути увагу на...; 15. Рада Безпеки; 16. поставити під загрозу; 17. ініціювати дослідження; 18. робити рекомендації; 19. з метою пропагування; 20. співпраця в галузі політики; 21. покривати витрати; 22. приймати рішення більшістю в дві третини; 23. ті, що присутні та голосують; 24. обсяг заборгованості; 25. обсяг внесків, належних від нього.

Exercise 3d. Listen to Text 3D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.**Exercise 4. Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.****VOCABULARY – 4**

regular session	<i>чергова сесія</i>	prevent	<i>запобігати</i>
special session	<i>позачергова сесія</i>	aggravation	<i>погіршення</i>
confer (on)	<i>надавати</i>	call upon	<i>закликати</i>
continuously	<i>безперервно</i>	comply (with)	<i>погодитися (з)</i>
parties (states) concerned	<i>зацікавлені сторони (країни)</i>	provisional measures	<i>попередні заходи</i>
seek (a solution)	<i>шукати (вирішення)</i>	deem	<i>вважати</i>
negotiation	<i>переговори</i>	give effect (to)	<i>реалізувати</i>
enquiry	<i>обговорення</i>	air-force	<i>військово-повітряні сили</i>
mediation	<i>посередництво</i>	contingent	<i>контингент</i>
conciliation	<i>погоджування</i>	application	<i>застосування</i>

arbitration	<i>арбітраж</i>	pacific	<i>мирний</i>
judicial settlement	<i>юридичне врегулювання</i>	arrangement	<i>домовленість</i>

Exercise 4a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. The parties to any dispute, the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace and security, shall, first of all, seek a solution by negotiation, enquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement.	<i>А. Для того щоб дати можливість Об'єднаним Націям вживати необхідних військових заходів, Члени повинні утримувати негайно доступні національні контингенти військово-повітряних сил для спільних міжнародних примусових дій.</i>
2. The Security Council shall encourage the development of pacific settlement of local disputes through regional arrangements on the initiative of the states concerned.	<i>В. Рада Безпеки заохочуватиме розвиток мирного вирішення місцевих суперечок шляхом укладання регіональних домовленостей за ініціативою зацікавлених країн.</i>
3. Plans for the application of armed force shall be made by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee.	<i>С. Рада Безпеки має право вирішувати, яких заходів, що не передбачають застосування збройних сил, повинно бути вжито для реалізації її рішень.</i>
4. In order to prevent an aggravation of the situation, the Security Council may call upon the parties concerned to comply with such provisional measures as it deems necessary or desirable.	<i>Д. Рада Безпеки повинна бути організована таким чином, щоб функціонувати безперервно. Кожний член Ради Безпеки з цією метою повинен бути представлений увесь час в місці розташування Організації.</i>
5. The Security Council shall be so organized as to be able to function continuously. Each member of the Security Council shall for this purpose be represented at all times at the seat of the Organization.	<i>Е. Сторони будь-якої суперечки, продовження якої вірогідно поставить під загрозу підтримання міжнародного миру та безпеки, повинні, перш за все, шукати вирішення шляхом переговорів, обговорення, посередництва, погоджування, арбітражу, юридичного врегулювання.</i>
6. The Security Council may decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions.	<i>Ф. Генеральна Асамблея збиратиметься на чергових щорічних сесіях, а також на таких позачергових сесіях, проведення яких вимагатимуть обставини.</i>
7. In order to ensure prompt and effective action by the United Nations its Members confer on the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security.	<i>Г. Для забезпечення швидких та ефективних дій Об'єднаних Націй її Члени надають Раді Безпеки первинну відповідальність за підтримання міжнародного миру та безпеки.</i>

8. In order to enable the United Nations to take urgent military measures, Members shall hold immediately available national air-force contingents for combined international enforcement action.	<i>Н. Для того щоб запобігти погіршенню ситуації, Рада Безпеки має право закликати зацікавлені сторони погодитися з такими попередніми заходами, які вона вважає необхідними або бажаними.</i>
9. The General Assembly shall meet in regular annual sessions and in such special sessions as occasion may require.	<i>І. Плани застосування збройних сил повинні розроблятися Радою Безпеки за допомогою Військового Комітету.</i>

Exercise 4b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to meet in annual sessions; 2. as occasion may require; 3. in order to ensure; 4. prompt and effective action; 5. to confer on Security Council; 6. to function continuously; 7. be represented at the seat of the Organization; 8. the parties to any dispute; 9. the continuance; 10. at all times; 11. in order to prevent; 12. an aggravation of the situation; 13. to call upon the parties concerned; 14. to comply with measures; 15. provisional measures; 16. as it deems necessary or desirable; 17. use of armed force; 18. to employ measures; 19. to give effect to its decisions; 20. to take urgent military measures; 21. to hold air-force contingents; 22. immediately available; 23. combined enforcement action; 24. application of armed force; 25. with the assistance.

Exercise 4c. Translate the following words and word combinations into English.

1. чергова щорічна сесія; 2. забезпечення ефективних дій; 3. надавати первинну відповідальність; 4. підтримання миру та безпеки; 5. функціонувати безперервно; 6. з цією метою; 7. сторони будь-якого спору; 8. поставити під загрозу; 9. перш за все; 10. шукати вирішення; 11. переговори; 12. обговорення; 13. посередництво; 14. погоджування; 15. арбітраж; 16. юридичне врегулювання; 17. запобігти погіршенню ситуації; 18. погодитися з попередніми заходами; 19. вжити заходів; 20. реалізація рішень; 21. вживати військових заходів; 22. утримувати контингенти; 23. Військовий Комітет; 24. заохочувати розвиток мирного вирішення; 25. місцеві суперечки; 26. регіональні домовленості; 27. за ініціативою.

Exercise 4d. Listen to Text 4D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 5. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. founder members; 2. deliberative body; 3. to adopt recommendations; 4. to maintain peace and security; 5. breach of peace; 6. to bring about adjustment (settlement) of disputes; 7. sovereign states; 8. to bear the chief responsibility; 9. under conditions of equality; 10. to endanger international peace; 11. to initiate studies; 12. peace-loving states; 13. to accept the obligations; 14. to place no restrictions on...; 15. in any capacity; 16. veto privilege; 17. in the event of; 18. prompt and effective action; 19. to develop friendly relations; 20. to take appropriate measures; 21. cooperation in solving problems; 22. an aggravation of the situation; 23. to comply with measures; 24. provisional measures; 25. to confer on Security

Council; 26. principle of sovereign equality; 27. to ensure the rights and benefits; 28. to function continuously; 29. in pursuit of the purposes; 30. to fulfill the obligations; 31. to settle international disputes; 32. to refrain from the threat or use of force; 33. territorial integrity; 34. political independence; 35. the parties to any dispute; 36. to commit military forces; 37. to provide operational assistance; 38. to sponsor research; 39. voluntary repatriation.

Exercise 6. Translate the following words and word combinations into English.

1. чергова щорічна сесія; 2. підтримувати мир; 3. вирішення проблем; 4. ратифікувати статут; 5. забезпечення ефективних дій; 6. стримування актів агресії; 7. принцип рівноправності та самовизначення народів; 8. субсидювати дослідження; 9. внаслідок адміністративної неефективності; 10. надавати первинну відповідальність; 11. посередництво; 12. погоджування; 13. приймати участь в роботі головних та допоміжних органів; 14. повноваження та функції будь-яких органів; 15. спроба відновити мир; 16. збирати та розповсюджувати інформацію; 17. арбітраж; 18. юридичне врегулювання; 19. загальні принципи співпраці; 20. врегулювати мирними заходами; 21. ставити під загрозу мир та безпеку; 22. вживати превентивних або примусових дій; 23. підтримання міжнародної безпеки; 24. досягти міжнародної співпраці; 25. вирішення проблем гуманітарного характеру; 26. забезпечити права та вигоди; 27. запобігти погіршенню ситуації; 28. погодитися з попередніми заходами; 29. заохочувати розвиток мирного вирішення; 30. приймати рішення більшістю в дві третини; 31. обсяг заборгованості; 32. вийти з організації; 33. наслідувати прикладові; 34. ті, що присутні та голосують; 35. місцеві суперечки; 36. обумовлювати процес регулювання збройних сил; 37. звернути увагу на...; 38. регіональні домовленості; 39. за ініціативою; 40. вживати військових заходів.

Exercise 7. Translate the following sentences into English.

1. На думку українського уряду, введення коїтингенту Ізраїльських військ до Сектора Гази поставить під загрозу можливість підтримання миру на Близькому Сході. 2. Відповідно до Статуту ООН, країни-члени приймають колективних заходів по відверненню загрози порушення миру. 3. Франція переборола свою ізоляціоністську позицію та ратифікувала договір про скорочення ядерних озброєнь у Європі. 4. Міністр закордонних справ Росії ще раз заявив, що всі питання стосовно Чечні знаходяться виключно у рамках внутрішньої юрисдикції Російської Федерації, яка і надалі робитиме все можливе для збереження територіальної цілісності країни. 5. Повернення на батьківщину усіх біженців є головною умовою в'єтнамського уряду для початку будь-яких переговорів з Таїландом. 6. Югославія, яка неодноразово порушувала права людини у Косово, була виключена з Ради Європи. 7. Рада Безпеки ООН закликала країни Африканського Рогу знайти мирне вирішення місцевим суперечкам шляхом укладання регіональних домовленостей за ініціативою зацікавлених сторін. 8. Держсекретар спростував заяву про те, що США нав'язують Польщі свою волю, заявивши, що вони хотіли б тільки стимулювати економічний зріст у цій країні. 9. Ліга Націй була попередником ООН, який відстоював принципи справедливості

та міжнародного права. 10. Внаслідок адміністративної неефективності кошти міжнародних донорів, що надходили до Боснії, були використані не за призначенням. 11. Суверенна рівноправність країн-членів, незалежно від їхнього розміру або економічного становища, є одним з найважливіших принципів побудови багатьох міжнародних організацій. 12. Під час свого візиту до Гондурасу канцлер ФРН закликав країни західної Європи надати допомогу країнам Латинської Америки, що постраждали від повені. 13. Рада Безпеки закликала НАТО утриматися від примусових дій проти Іраку та не уводити до дії збройні сили. 14. ООН та інші міжнародні організації функціонують безперервно, щоб увесь час мати змогу вирішувати кризові питання. 15. На думку представників Ради Європи, придушення свободи слова є серйозним порушенням прав людини та демократичних засад суспільства. 16. Генеральний Секретар ООН не має права вето щодо процедурних питань. 17. Чисельні дипломатичні спроби відновити мир на Корейському півострові закінчилися невдало. 18. Під час інавгураційної промови новий президент США пообіцяв вжити відповідних заходів щодо зміцнення міжнародного престижу своєї країни.

Exercise 8. Fill the missing words in the text below and then translate it into Ukrainian. Use vocabulary to Text 2 and exercise 2a.

TEXT 2

The Purposes of the United Nations are:

1. To __1__ international peace and security, and to that end: to take effective collective measures for the __2__ and removal of threats to the peace, and for the suppression of acts of aggression or other __3__ of the peace, and to bring about by peaceful means, and in conformity with the principles of __4__ and international law, adjustment or __5__ of international disputes or situations which might lead to a breach of the peace;

2. To develop friendly relations among nations __6__ on respect for the principle of equal rights and __7__ of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace;

3. To achieve international co-operation in __8__ international problems of an economic, social, cultural, or __9__ character, and in promoting and __10__ respect for human rights and for __11__ freedoms for all without distinction as to __12__, sex, language, or religion; and

The Organization and its Members, in pursuit of the Purposes stated in Article 1, shall act in __13__ with the following Principles.

1. The Organization is based on the principle of the __14__ equality of all its Members.

2. All Members, in order to ensure to all of them the rights and __15__ resulting from membership, shall fulfill in good __16__ the obligations assumed by them in accordance with the present Charter.

3. All Members shall __17__ their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security, and justice, are not __18__.

4. All Members shall refrain in their international relations from the __19__ or use of force against the territorial integrity or political independence of any state, or in any other manner inconsistent with the Purposes of the United Nations.

5. All Members shall refrain from giving __20__ to any state against which the United Nations is taking preventive or enforcement action.

Exercise 9. Translate the following two texts into Ukrainian. Work in pairs. Use vocabulary to Texts 3–4 and Exercises 3a-4a in case of difficulties.

TEXT 3

Membership in the United Nations is open to all other peace-loving states which accept the obligations contained in the present Charter. A Member of the United Nations against which preventive or enforcement action has been taken by the Security Council may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by the General Assembly. A Member of the United Nations, which has persistently violated the Principles, contained in the present Charter may be expelled from the Organization by the General Assembly. The United Nations shall place no restrictions on the eligibility of men and women to participate in any capacity and under conditions of equality in its principal and subsidiary organs. The General Assembly may discuss any questions or any matters within the scope of the present Charter or relating to the powers and functions of any organs provided for in the present Charter. The General Assembly may consider the general principles of co-operation in the maintenance of international peace and security, including the principles governing disarmament and the regulation of armaments. The General Assembly may call the attention of the Security Council to situations which are likely to endanger international peace and security. The General Assembly shall initiate studies and make recommendations for the purpose of promoting international co-operation in the political field. The expenses of the Organization shall be borne by the Members as apportioned by the General Assembly. Decisions of the General Assembly on important questions shall be made by a two-thirds majority of the members present and voting. A Member of the United Nations which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote in the General Assembly if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years.

TEXT 4

The General Assembly shall meet in regular annual sessions and in such special sessions as occasion may require. In order to ensure prompt and effective action by the United Nations its Members confer on the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security. The Security Council shall be so organized as to be able to function continuously. Each member of the Security Council shall for this purpose be represented at all times at the seat of the Organization. The parties to any dispute, the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace

and security, shall, first of all, seek a solution by negotiation, enquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement. In order to prevent an aggravation of the situation, the Security Council may call upon the parties concerned to comply with such provisional measures as it deems necessary or desirable. The Security Council may decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions. In order to enable the United Nations to take urgent military measures, Members shall hold immediately available national air-force contingents for combined international enforcement action. Plans for the application of armed force shall be made by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee. The Security Council shall encourage the development of pacific settlement of local disputes through regional arrangements on the initiative of the states concerned.

Exercise 10. Translate the following two texts into English. Work in pairs.

VOCABULARY – 5

accession	<i>вступ</i>	abandon	<i>розлучатися</i>
chamber	<i>палата</i>	exceptional status	<i>винятковість</i>
confederation	<i>конфедерація</i>	public opinion poll	<i>соціологічне опитування</i>
referendum	<i>референдум</i>	alpine	<i>альпійський</i>
plebiscite	<i>плебісцит</i>	express consent	<i>висловити згоду</i>
Vatican	<i>Ватикан</i>	vote	<i>голосувати</i>
accidental	<i>випадковий</i>	canton	<i>кантон</i>

ТЕХТ 5

Учора уряд Швейцарії офіційно висловив намір країни вступити до Організації Об'єднаних Націй, заявивши при цьому, що вступ країни до ООН буде відповідати політичним інтересам держави. У зв'язку з цим уряд направив звернення до обох палат парламенту конфедерації з проханням розглянути питання про проведення всенародного референдуму з цього питання. У випадку якщо результати нинішнього плебісциту будуть позитивними, то вже через два роки Швейцарія зможе стати новим членом ООН, і тоді в світі залишиться лише одне державне утворення, яке з принципових міркувань не вступає до ООН – Ватикан.

Останнім часом Швейцарія зазнала низки катастроф – як технологічних, так і економічних. Однак, незважаючи на “чорний рік”, що порушив багато ілюзій швейцарців, традиції та міфи країни ще й досі залишаються дійсністю для більшості населення. Не випадково швейцарці й досі не визначилися, чи варто їм розлучатися зі своєю винятковістю. Як показують дані соціологічних опитувань, лише сорок шість відсотків мешканців альпійської республіки висловили згоду проголосувати на референдумі наступного березня за приєднання до ООН, тоді як третина має намір голосувати проти, як і в 1986 році. Іншими словами, поки що не зрозуміло, чи ініціатива уряду отримує голоси більшості населення та підтримку кайтонів.

VOCABULARY – 6

coordination	<i>координація</i>	establish exchange	<i>налагодити обмін</i>
world community	<i>світове співтовариство</i>	nuclear weapons	<i>ядерна зброя</i>
dedicated	<i>присвячений</i>	chemical weapons	<i>хімічна зброя</i>
terrorist attack	<i>терористичний акт</i>	bacteriological weapons	<i>бактеріологічна зброя</i>
make a statement	<i>заявити</i>	supplement	<i>доповнювати</i>
provide assistance	<i>надавати допомогу</i>	mandate	<i>зобов'язати</i>
groupings	<i>угруповання</i>	sponsors of terrorists	<i>ті, хто підтримують терористів</i>

ТЕХТ 6

У Нью-Йорку сьогодні розпочинає роботу чергова сесія Генеральної Асамблеї ООН. В центрі її уваги буде координація зусиль світового співтовариства у боротьбі з тероризмом. На церемонії відкриття виступить Генеральний Секретар ООН. Його промова буде присвячена ролі ООН в новій міжнародній ситуації, що виникла після терористичних актів 11 вересня у США. Раніше Генеральний Секретар вже заявив, що держави-члени ООН зобов'язані призупинити надання будь-якої допомоги терористичним угрупованням та налагодити постійний обмін інформацією про діяльність терористів. Очікують також, що він запропонує вжити заходів, покликаних не допустити, щоб до рук терористів потрапила ядерна, хімічна або біологічна зброя. До учасників сесії звернуться з промовами представники понад 60 країн-членів ООН. Учасники обговорять також питання з підготовки нової угоди про боротьбу з тероризмом, що об'єднає та доповнить дванадцять міжнародних угод з цього питання. Засідання Генеральної Асамблеї ООН триватиме до 5 жовтня. Минулого тижня Рада безпеки ООН вже затвердила резолюцію, що зобов'язує всі країни світу вжити заходів проти терористів та тих, хто їх підтримує.

Exercise 11. Listen to Text 7 in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

VOCABULARY – 7

provocative	<i>провокаційний</i>	long-ranging missiles	<i>ракети далекого радіуса дії</i>
troop movements	<i>пересування військ</i>	bomb-making equipment	<i>обладнання для виготовлення ядерної бомби</i>
lift sanctions	<i>відмінити санкції</i>	long-term	<i>довгостроковий</i>

unanimously	<i>одноставно</i>	monitoring system	<i>система моніторингу (спостереження)</i>
ban	<i>заборона</i>	embargo	<i>ембарго</i>

Exercise 12. Listen to Text 8 in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

VOCABULARY – 8

black list	<i>чорний список</i>	freedom of the speech	<i>свобода слова</i>
expert in human rights	<i>експерт-правозахисник</i>	High Commissioner	<i>верховний комісар</i>
infringe (violate) rights	<i>порушувати права</i>	publish	<i>оприлюднити</i>
execution	<i>страта</i>	investigation	<i>розслідування</i>
torture	<i>тортури</i>	civilians	<i>мирне населення</i>
discrimination	<i>дискримінація</i>	human rights organization	<i>правозахисна організація</i>
religious minority	<i>релігійна меншина</i>	Amnesty International	<i>міжнародна амністія</i>

Exercise 13. Translate the following text into Ukrainian.

VOCABULARY – 9

be in the forefront	<i>очолювати</i>	coca	<i>кока</i>
evil	<i>лихо</i>	border control	<i>прикордонний контроль</i>
trafficking of drugs (narcotics)	<i>транспортування наркотиків</i>	supplier country	<i>країна-постачальник</i>
illicit	<i>заборонений</i>	demand country	<i>країна споживач</i>
UN international drugs program	<i>міжнародна програма ООН з боротьби із наркотиками</i>	interdiction	<i>перекриття</i>
rural	<i>сільський</i>	part and parcel	<i>невід'ємна складова</i>
alternative crops	<i>альтернативні культури</i>	centralized rule	<i>централізоване керівництво</i>

TEXT 9

The United Nations is in the forefront of the efforts to tackle one of society's greatest evils: the production, trafficking and consumption of illicit drugs. The UN's International Drug Control Program operates throughout the world and helps Governments with projects to

enable rural farmers to develop alternative crops to coca and poppy. UN's aim is to improve border control, which can reduce the international trade in illegal drugs. The old-fashioned distinction between supplier and demand countries has been replaced by the realization that demand reduction and interdiction of supply routes are part and parcel of the international community. Last week the UN Secretary General visited countries of Central Asia, including the former Soviet Republics of Uzbekistan, Tajikistan and Kirghizia. Speaking to the journalists, he mentioned that under the Communism and centralized rule of Moscow narcotics weren't produced in such quantity. Now with the pressures of the open market which has brought unemployment and in some cases poverty some people have been forced into the drug trade.

Exercise 14. Translate the following text into English.

VOCABULARY – 10

run for	<i>висувати свою кандидатуру</i>	call of duty	<i>службовий обов'язок</i>
express gratitude	<i>висловити подяку</i>	represent	<i>втілювати</i>
indispensable	<i>незамінний</i>	(be) deeply honored	<i>(мати) велику честь</i>
effective instrument	<i>ефективний інструмент</i>	challenge	<i>випробування</i>
humanity	<i>людськість</i>	interfere into	<i>втручатися</i>
civil servant	<i>службовець</i>	preside	<i>головувати</i>

ТЕХТ 10

Генеральний Секретар ООН заявив учора, що прийняв рішення висунути свою кандидатуру на другий термін керівництва цією найбільшою та найвпливовішою міжнародною організацією. На спеціальній прес-конференції у Нью-Йорку, присвяченій цій події, він висловив подяку усім керівникам країн та урядів, що підтримували його у цьому нелегкому рішенні. “Якщо країни-члени приймуть рішення запропонувати мені другий термін на посаді Генерального Секретаря, для мене буде великою честю прийняти їхню пропозицію. Ще й досі залишається багато роботи, щоб перетворити ООН – цю незамінну організацію – на ефективний інструмент, потрібний людськості в цьому новому сторіччі, для того щоб реалізувати надії на мир, розвиток та права людини. Якщо мене запросять, я готовий служити”, – заявив Генеральний Секретар. Він має великий професійний досвід як службовець і відчуває службовий обов'язок до Організації та тих ідеалів, які вона втілює. Але на особистому рівні ця посада стала для нього справжнім випробуванням, яке постійно втручається у його родинне життя. Врешті-решт Генеральний Секретар прийняв це важке рішення, а на запитання про реакцію на нього його дружини просто відповів, що “вона буде підтримувати мене”. На даний момент представники Африки вже десять років головуєть в ООН, що викликає певне незадоволення у представників інших регіонів, зокрема Азії та Східної Європи. Але, незважаючи на певні нарікання з цього боку, ще й досі не висунуто жодних кандидатів, які могли б скласти конкуренцію нинішньому Генеральному Секретарю.

VOCABULARY

ENGLISH – UKRAINIAN

abandon	<i>розлучатися</i>
accession	<i>вступ</i>
accidental	<i>випадковий</i>
adjustment (of disputes)	<i>узгодження (суперечок)</i>
aggravation	<i>погіршення</i>
air-force	<i>військово-повітряні сили</i>
alpine	<i>альпійський</i>
alternative crops	<i>альтернативні культури</i>
Amnesty International	<i>Міжнародна Амністія</i>
application	<i>застосування</i>
apportion	<i>призначати</i>
arbitration	<i>арбітраж</i>
armaments	<i>збройні сили</i>
arrangement	<i>домовленість</i>
arrears	<i>заборгованість</i>
bacteriological weapons	<i>бактеріологічна зброя</i>
ban	<i>заборона</i>
be deeply honored	<i>мати велику честь</i>
be in the forefront	<i>очолювати</i>
bear (expenses)	<i>покривати (витрати)</i>
bear responsibility	<i>нести відповідальність</i>
benefit	<i>вигода</i>
bias	<i>упередженість</i>
black list	<i>чорний список</i>
bomb-making equipment	<i>обладнання для виготовлення ядерної бомби</i>
border control	<i>прикордонний контроль</i>
breach	<i>порушення</i>
bring about	<i>здійснювати</i>
call of duty	<i>службовий обов'язок</i>
call upon	<i>закликати</i>
canton	<i>кантон</i>
cautiously	<i>з оберегою</i>
cease-fire agreement	<i>угода про припинення вогню</i>
centralized rule	<i>централізоване керівництво</i>
challenge	<i>випробування</i>
chamber	<i>палата</i>

chemical weapons	<i>хімічна зброя</i>
civil servant	<i>службовець</i>
civilians	<i>мирне населення</i>
coca	<i>кока</i>
commit military forces	<i>уводити до дії збройні сили</i>
comply (with)	<i>погодитися (з)</i>
conciliation	<i>погоджування</i>
confederation	<i>конфедерація</i>
confer (on)	<i>надавати</i>
contingent	<i>контингент</i>
continuously	<i>безперервно</i>
contributions	<i>внески</i>
coordination	<i>координація</i>
dedicated	<i>присвячений</i>
deem	<i>вважати</i>
deliberative body	<i>дорадчий орган</i>
demand country	<i>країна споживач</i>
disarmament	<i>роззброєння</i>
discrimination	<i>дискримінація</i>
effective instrument	<i>ефективний інструмент</i>
eligibility	<i>право</i>
embargo	<i>ембарго</i>
endanger	<i>ставити під загрозу</i>
enforcement	<i>примусовий</i>
enquiry	<i>обговорення</i>
ensure	<i>забезпечувати</i>
equality	<i>рівність, рівноправність</i>
establish exchange	<i>налагодити обмін</i>
evil	<i>лихо</i>
exceed	<i>перевищувати</i>
exceptional status	<i>винятковість</i>
execution	<i>страта</i>
expel	<i>виключити</i>
expert in human rights	<i>експерт-правозахисник</i>
express consent	<i>висловити згоду</i>
express gratitude	<i>висловити подяку</i>
follow the suit	<i>наслідувати прикладові</i>
foster	<i>заохочувати</i>
freedom of the speech	<i>свобода слова</i>
give effect (to)	<i>реалізувати</i>
govern	<i>обумовлювати</i>

grouping	<i>угруповання</i>
headquarters	<i>штаб-квартира</i>
High Commissioner	<i>верховний комісар</i>
human rights organization	<i>правозахисна організація</i>
humanity	<i>людськість</i>
illicit	<i>заборонений</i>
impose	<i>нав'язувати</i>
in accordance (with)	<i>згідно (з), у відповідності (до)</i>
in good faith	<i>чесно, сумлінно</i>
in pursuit (of)	<i>переслідуючи</i>
inconsistent (with)	<i>несумісний (з)</i>
indispensable	<i>незамінний</i>
inefficiency	<i>неефективність</i>
infringe (violate) rights	<i>порушувати права</i>
initiate	<i>ініціювати, започатковувати</i>
integrity	<i>цілісність</i>
interdiction	<i>перекриття</i>
interfere into	<i>втручатися</i>
investigation	<i>розслідування</i>
isolationist stance	<i>ізоляціоністська позиція</i>
judicial settlement	<i>юридичне врегулювання</i>
League of Nations	<i>Ліга Націй</i>
lift sanctions	<i>відмінити санкції</i>
long-ranging missiles	<i>ракети далекого радіуса дії</i>
long-term	<i>довгостроковий</i>
maintain	<i>підтримувати</i>
make a statement	<i>заявити</i>
mandate	<i>зобов'язати</i>
mediation	<i>посередництво</i>
membership	<i>членство</i>
monitoring system	<i>система моніторингу (спостереження)</i>
negotiation	<i>переговори</i>
nuclear weapons	<i>ядерна зброя</i>
nutrition	<i>харчування</i>
omit	<i>не включити</i>
pacific	<i>мирний</i>
part and parcel	<i>невід'ємна складова</i>
parties (states) concerned	<i>зацікавлені сторони (країни)</i>
penury	<i>злиденність</i>
persistently	<i>неодноразово</i>
plebiscite	<i>плебісцит</i>

powers	<i>повноваження</i>
preside	<i>головувати</i>
prevent	<i>заобігати</i>
preventive	<i>превентивний</i>
principal organs	<i>головні органи</i>
promote	<i>сприяти</i>
provide assistance	<i>надавати допомогу</i>
provide for	<i>передбачати</i>
provisional measures	<i>попередні заходи</i>
provocative	<i>провокаційний</i>
public opinion poll	<i>соціологічне опитування</i>
publish	<i>оприлюднити</i>
ratify	<i>ратифікувати</i>
recognize	<i>визнати</i>
re-establish	<i>відновити</i>
referendum	<i>референдум</i>
refrain (from)	<i>утримуватися (від)</i>
refugee	<i>біженець</i>
regular session	<i>чергова сесія</i>
religious minority	<i>релігійна меншина</i>
repatriation	<i>повернення на батьківщину</i>
represent	<i>втілювати</i>
resettlement	<i>переселення</i>
resolution	<i>вирішення</i>
run for	<i>висувати свою кандидатуру</i>
rural	<i>сільський</i>
seek (a solution)	<i>шукати (вирішення)</i>
self-determination	<i>самовизначення</i>
set the conditions	<i>встановити умови</i>
settlement (of disputes)	<i>врегулювання (суперечок)</i>
special session	<i>позачергова сесія</i>
sponsor	<i>субсидіювати</i>
sponsors of terrorists	<i>ті, хто підтримують терористів</i>
subsidiary organs	<i>допоміжні органи</i>
supplement	<i>доповнювати</i>
supplier country	<i>країна-постачальник</i>
suppression	<i>придушення, стримування</i>
suspend	<i>тимчасово позбавити</i>
terrorist attack	<i>терористичний акт</i>
to that end	<i>з цією метою</i>
torture	<i>тортури</i>

trafficking of drugs (narcotics)
troop movements
UN's international drugs program

unanimously
Vatican
veto privilege
violate
vote
within the scope
without dissent
world community

транспортування наркотиків
пересування військ
міжнародна програма ООН з боротьби
із наркотиками
одностайно
Ватикан
право вето
порушувати
голосувати
в межах
без суперечок
світове співтовариство

UKRAINIAN – ENGLISH

альпійський
альтернативні культури
арбітраж
бактеріологічна зброя
без суперечок
безперервно
біженець
в межах
Ватикан
вважати
Верховний Комісар
вигода
визнати
виключити
винятковість
випадковий
випробування
вирішення
висловити згоду
висловити подяку
висувати свою кандидатуру
відмінити санкції
відновити

alpine
alternative crops
arbitration
bacteriological weapons
without dissent
continuously
refugee
within the scope
Vatican
deem
High Commissioner
benefit
recognize
expel
exceptional status
accidental
challenge
resolution
express consent
express gratitude
run for
lift sanctions
re-establish

<i>військово-повітряні сили</i>	air-force
<i>внески</i>	contributions
<i>врегулювання (суперечок)</i>	settlement (of disputes)
<i>встановити умови</i>	set the conditions
<i>вступ</i>	accession
<i>втілювати</i>	represent
<i>втручатися</i>	interfere into
<i>головні органи</i>	principal organs
<i>головувати</i>	preside
<i>голосувати</i>	vote
<i>дискримінація</i>	discrimination
<i>довгостроковий</i>	long-term
<i>домовленість</i>	arrangement
<i>доповнювати</i>	supplement
<i>допоміжні органи</i>	subsidiary organs
<i>дорадчий орган</i>	deliberative body
<i>експерт-правозахисник</i>	expert in human rights
<i>ембарго</i>	embargo
<i>ефективний інструмент</i>	effective instrument
<i>з осторогою</i>	cautiously
<i>з цією метою</i>	to that end
<i>забезпечувати</i>	ensure
<i>заборгованість</i>	arrear
<i>заборона</i>	ban
<i>заборонений</i>	illicit
<i>закликати</i>	call upon
<i>заохочувати</i>	foster
<i>запобігати</i>	prevent
<i>застосування</i>	application
<i>зацікавлені сторони (країни)</i>	parties (states) concerned
<i>заявити</i>	make a statement
<i>збройні сили</i>	armaments
<i>згідно (з)</i>	in accordance (with)
<i>здійснювати</i>	bring about
<i>злиденність</i>	penury
<i>зобов'язати</i>	mandate

<i>ізоляціоністська позиція</i>	isolationist stance
<i>ініціювати</i>	initiate
<i>кантон</i>	canton
<i>кока</i>	coca
<i>контингент</i>	contingent
<i>конфедерація</i>	confederation
<i>координація</i>	coordination
<i>країна споживач</i>	demand country
<i>країна-постачальник</i>	supplier country
<i>лихо</i>	evil
<i>Ліга Націй</i>	League of Nations
<i>людськість</i>	humanity
<i>мати велику честь</i>	be deeply honored
<i>мирне населення</i>	civilians
<i>мирний</i>	pacific
<i>Міжнародна Амністія</i>	Amnesty International
<i>міжнародна програма ООН з боротьби із наркотиками</i>	UN's international drugs program
<i>нав'язувати</i>	impose
<i>надавати</i>	confer (on)
<i>надавати допомогу</i>	provide assistance
<i>налагодити обмін</i>	establish exchange
<i>наслідувати прикладові</i>	follow the suit
<i>не включати</i>	omit
<i>невід'ємна складова</i>	part and parcel
<i>неефективність</i>	inefficiency
<i>незамінний</i>	indispensable
<i>неодноразово</i>	persistently
<i>нести відповідальність</i>	bear responsibility
<i>несумісний (з)</i>	inconsistent (with)
<i>обговорення</i>	enquiry
<i>обладнання для виготовлення ядерної бомби</i>	bomb-making equipment
<i>обумовлювати</i>	govern
<i>одностайно</i>	unanimously
<i>оприлюднити</i>	publish
<i>очолювати</i>	be in the forefront
<i>палата</i>	chamber

<i>перевищувати</i>	exceed
<i>переговори</i>	negotiation
<i>передбачати</i>	provide for
<i>перекриття</i>	interdiction
<i>переселення</i>	resettlement
<i>переслідуючи</i>	in pursuit (of)
<i>пересування військ</i>	troop movements
<i>підтримувати</i>	maintain
<i>плебісцит</i>	plebiscite
<i>повернення на батьківщину</i>	repatriation
<i>повноваження</i>	powers
<i>погіршення</i>	aggravation
<i>погоджування</i>	conciliation
<i>погодитися (з)</i>	comply (with)
<i>позачергова сесія</i>	special session
<i>покривати (витрати)</i>	bear (expenses)
<i>попередні заходи</i>	provisional measures
<i>порушення</i>	breach
<i>порушувати</i>	violate
<i>порушувати права</i>	infringe (violate) rights
<i>посередництво</i>	mediation
<i>право</i>	eligibility
<i>право вето</i>	veto privilege
<i>правозахисна організація</i>	human rights organization
<i>превентивний</i>	preventive
<i>придушення</i>	suppression
<i>призначати</i>	apportion
<i>прикордонний контроль</i>	border control
<i>примусовий</i>	enforcement
<i>присвячений</i>	dedicated
<i>провокаційний</i>	provocative
<i>ракети далекого радіуса дії</i>	long-ranging missiles
<i>ратифікувати</i>	ratify
<i>реалізувати</i>	give effect (to)
<i>релігійна меншина</i>	religious minority
<i>референдум</i>	referendum
<i>рівноправність</i>	equality
<i>роззброєння</i>	disarmament

<i>розлучатися</i>	abandon
<i>розслідування</i>	investigation
<i>самовизначення</i>	self-determination
<i>світове співтовариство</i>	world community
<i>свобода слова</i>	freedom of the speech
<i>система моніторингу</i>	monitoring system
<i>сільський</i>	rural
<i>службовець</i>	civil servant
<i>службовий обов'язок</i>	call of duty
<i>соціологічне опитування</i>	public opinion poll
<i>сприяти</i>	promote
<i>ставити під загрозу</i>	endanger
<i>страта</i>	execution
<i>субсидіювати</i>	sponsor
<i>сумлінно</i>	in good faith
<i>терористичний акт</i>	terrorist attack
<i>тимчасово позбавити</i>	suspend
<i>ті, хто підтримують терористів</i>	sponsors of terrorists
<i>тортури</i>	torture
<i>транспортування наркотиків</i>	trafficking of drugs (narcotics)
<i>уводити до дії збройні сили</i>	commit military forces
<i>угода про припинення вогню</i>	cease-fire agreement
<i>угруповання</i>	grouping
<i>узгодження (суперечок)</i>	adjustment (of disputes)
<i>упередженість</i>	bias
<i>утримуватися (від)</i>	refrain (from)
<i>харчування</i>	nutrition
<i>хімічна зброя</i>	chemical weapons
<i>централізоване керівництво</i>	centralized rule
<i>цілісність</i>	integrity
<i>чергова сесія</i>	regular session
<i>членство</i>	membership
<i>чорний список</i>	black list
<i>штаб-квартира</i>	headquarters
<i>шукати вирішення</i>	seek a solution
<i>юридичне врегулювання</i>	judicial settlement
<i>ядерна зброя</i>	nuclear weapons

UNIT 2

EUROPEAN UNION



TEXT 1

Exercise 1. Read and translate the following text. See the instructions in the Introduction.

In 1952 Belgium, France, Germany, Italy, Luxembourg and the Netherlands formed the European Coal and Steel Community (ECSC), and in 1957 the European Economic Community (EEC) and the European Atomic Energy Community (EURATOM). In 1967 these three institutions were **merged** (1) to form the European Community (EC). **From the outset** (2) the aim was to develop the EC into a political union. The Treaty on European Union of 7 February 1992 was a major step towards this objective. The Treaty on European Union marked the beginning of the **decisive phase** (3) leading to the completion of European integration. The EU will thus become the world's most important economic area.

1. зливатися
2. з самого початку
3. вирішальна стадія
4. набувати
5. поборник

<p>Since its founding the EU has acquired (4) considerable influence not only as an economic community but also as a political force and as a champion (5) of democratic values. By 1986 the six founding members had been joined by the United Kingdom, Denmark, Ireland, Greece, Portugal and Spain. On 1 January 1995, Austria, Sweden and Finland acceded to the EU as well. In 2004 the fourth wave of expansion included Cyprus, Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia, Slovenia. Bulgaria and Romania are on track (6) to become EU members. Entry negotiations (7) began with Turkey and Croatia. The political signposts (8) of the EU are above all: the common foreign and security policy; wider powers (9) for the European Parliament; cooperation in the fields of justice and home affairs; the creation of the monetary union (10).</p> <p>The Treaty spells out (11) conditions for monetary union, which are called "convergence criteria" (12). Inflation may not be more than 1.5 percent above the currency depreciation (13) of the three states with the lowest inflation rates (14). The total national debt (15) may not exceed (16) 60 percent of the gross domestic product (GDP) (17). The budget deficit (18) may not exceed 3 percent of the GDP. Long-term interest rates (19) may not be more than 2 percent higher than those of the three states with the greatest price stability. The candidates may not have voluntarily devalued (20) their currency for two years. Fulfillment of all criteria is obligatory. Failure to fulfill any single criterion represents a critical obstacle (21) to accession (22).</p>	<p>6. на шляху 7. переговори про вступ 8. показчик 9. повноваження 10. валютний союз 11. формулювати 12. конвергенційні критерії 13. знецінювання валюти 14. рівень інфляції 15. національний борг 16. перевищувати 17. валовий внутрішній продукт (ВВП) 18. дефіцит бюджету 19. процентна ставка 20. девальвувати 21. перешкода 22. вступ</p>
--	--

Exercise 1a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. From the outset the aim was to develop the EC into a political union. The Treaty on European Union was a major step towards this objective.	A. Довгострокові процентні ставки мають бути не більше ніж 2 % від рівня тих, що мають країни з найбільшою ціновою стабільністю.
2. Since its founding the EU has acquired considerable influence not only as an economic community but also as a political force and as a champion of democratic values	B. Загальний національний борг не може перевищувати 60 % від валового внутрішнього продукту (ВВП). Дефіцит бюджету не може перевищувати 3 % від ВВП.
3. Long-term interest rates may not be more than 2 percent higher than those of the three states with the greatest price stability.	C. Договір ознаменував початок вирішальної стадії, що веде до завершення процесу європейської інтеграції. Таким чином, ЄС стане найважливішою в світі економічною зоною.
4. The political signposts of the EU are above all: the common foreign and security policy; wider powers for the European Parliament; cooperation in the fields of justice and home affairs; the creation of the monetary union.	D. В 1952 році Бельгія, Франція, Германія, Італія, Люксембург та Нідерланди сформували Європейський Союз Вугілля та Сталі, а в 1957 році – Європейське Економічне Співтовариство та Європейський Союз з Атомної Енергії.

5. The total national debt may not exceed 60 percent of the gross domestic product (GDP). The budget deficit may not exceed 3 percent of the GDP.	<i>Е. Договір формулює умови для вступу до валютного союзу, які називають "конвергенційними критеріями".</i>
6. The Treaty spells out conditions for monetary union, which are called "convergence criteria".	<i>ґ. Кандидати добровільно не девальювали свої валюти на протязі двох років.</i>
7. In 1952 Belgium, France, Germany, Italy, Luxembourg and the Netherlands formed the European Coal and Steel Community, and in 1957 the European Economic Community and the European Atomic Energy Community.	<i>Г. Політичними показниками ЄС перш за все є: спільна зовнішня політика та політика безпеки; ширші повноваження Європейського Парламенту; співробітництво в галузі юстиції та внутрішніх справ; утворення валютного союзу.</i>
8. The candidates may not have voluntarily devalued their currency for two years.	<i>Н. Інфляція має не перевищувати 1,5 % від рівня знецінювання валюти трьох країн з найнижчим рівнем інфляції.</i>
9. Inflation may not be more than 1.5 percent above the currency depreciation of the three states with the lowest inflation rates.	<i>І. З часу заснування ЄС набув значного політичного впливу не тільки як економічне співтовариство, але також як політична сила та поборник демократичних цінностей.</i>
10. The Treaty marked the beginning of the decisive phase leading to the completion of European integration. The EU will thus become the world's most important economic area.	<i>Ж. З самого початку метою організації було перетворити ЄС на політичний союз. Договір про утворення Європейського Союзу став значним кроком до досягнення цієї мети.</i>

Exercise 1b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. European Coal and Steel Community; 2. European Economic Community; 3. European Atomic Energy Community; 4. three institutions merged; 5. from the outset; 6. to develop into a political union; 7. the Treaty on European Union; 8. major step towards this objective; 9. to mark the beginning of the decisive phase; 10. completion of European integration; 11. most important economic area; 12. since its founding; 13. to acquire considerable influence; 14. political force; 15. champion of democratic values; 16. founding members; 17. to accede to the EU; 18. the political signposts; 19. common security policy; 20. wider powers for the European Parliament; 21. home affairs; 22. monetary union; 23. to spell out the conditions; 24. lowest inflation rates; 25. long-term interest rates; 26. greatest price stability; 27. failure to fulfil any single criterion; 28. to present a critical obstacle.

Exercise 1c. Translate the following words and word combinations into English.

1. злитися; 2. з самого початку; 3. установи; 4. перетворити ЄС на політичний союз; 5. договір про утворення ЄС; 6. значний крок до досягнення мети; 7. ознаменувати початок; 8. вирішальна стадія; 9. завершення процесу європейської інтеграції; 10. економічна зона; 11. з часу заснування; 12. набути значного політичного впливу; 13. політична сила; 14. поборник європейських цінностей; 15. країна-засновник; 16. вступити в ЄС; 17. приєднатися; 18. політичні показники; 19. спільна зовнішня політика; 20. співробітництво в галузі юстиції та внутрішніх справ; 21. формулювати умови для вступу до валютного союзу; 22. знецінювання валюти; 23. рівень ін-

фляції; 24. загальний національний борг; 25. валовий внутрішній продукт (ВВП); 26. дефіцит бюджету; 27. перевищувати; 28. девальвувати валюту; 29. обов'язковий; 30. вирішальна перешкода до вступу.

Exercise 1d. Listen to Text 1D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

VOCABULARY – 2

functioning market economy	<i>діюча ринкова економіка</i>	development aid	<i>допомога на розвиток</i>
submit an application	<i>подати заявку</i>	military and police missions	<i>військові та поліцейські місії</i>
agree s treaty	<i>узгодити договір</i>	defense aspect	<i>оборонний аспект</i>
membership treaty	<i>договір про членство</i>	ideals of perfection, completeness and unity	<i>ідеали довершеності, завершеності та єдності</i>
candidate country	<i>країна-кандидат</i>	anthem	<i>гімн</i>
trading power	<i>торгівельне об'єднання країн</i>	motto	<i>девiз</i>
establish fair rules	<i>встановити справедливі правила</i>	diversity	<i>різноманітність</i>

Exercise 2a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. War between EU countries is now unthinkable, thanks to the unity that has been built up between them over the last 50 years. Given this success, the EU is now working to spread peace and stability beyond its borders.	<i>A. ЄС направляє свої військові та поліцейські місії закордон, наприклад, до балканських країн, де миротворці ЄС замінили сили НАТО. Ця операція є частиною оборонного аспекту спільної політики ЄС у галузі закордонних справ та безпеки.</i>
2. The EU already provides more humanitarian assistance and development aid than anyone else.	<i>B. До десяти років або навіть більше може минути з часу подання країною заявки на вступ до ЄС до власне входження до союзу.</i>
3. Since its foundation, the EU has been a magnet, attracting a constant stream of new members. Any European country can join, provided it has a stable democracy that guarantees the rule of law, human rights and the protection of minorities.	<i>C. Як найпотужніше у світі торговельне об'єднання країн ЄС намагається використати свій вплив, аби встановити справедливі правила світової торгівлі. Він намагається забезпечити, аби процеси глобалізації були також корисними і для найбільш вразливих країн.</i>
4. The European flag has 12 stars in a circle that symbolize the ideals of perfection, completeness and unity.	<i>D. В якості Європейського гімну використовують мелодію з Дев'ятої Симфонії Бетховена. Європейський гімн немає слів.</i>

A	B
5. As the world's largest trading power, the EU is using its influence to establish fair rules for world trade. It wants to make sure that globalization also benefits the poorest countries.	<i>Е. Коли договір про членство вже узгоджений, його має ратифікувати Європейський Парламент та парламенти країни-кандидата та всіх країн-членів ЄС.</i>
6. Up to 10 years or more can pass between the time a country submits an application to join and its actual time of entry.	<i>Ф. На прапорі ЄС розташовані 12 зірок, що утворюють круг, який символізує ідеали довершеності, завершеності та єдності.</i>
7. The EU has sent military and police missions – for example to the Balkans, where EU peacekeepers have replaced NATO forces. This action is part of the defense aspect of the EU's common foreign and security policy.	<i>Г. Війна між країнами-членами ЄС зараз неможлива завдяки єдності, що сформувалася між ними за останні 50 років. Надихаючись цим успіхом, ЄС зараз працює над поширенням миру та стабільності за своїми межами.</i>
8. Once a membership treaty is agreed, it must be ratified by the European Parliament and by the national parliaments of the candidate country and of all EU member states.	<i>Н. День Європи – 9 травня. Ідеї, що утворили основу сучасного Європейського Союзу були вперше сформульовані у виступі міністра закордонних справ Франції Роберта Шумана саме в цей день 1950 року.</i>
9. It must also have a functioning market economy and a civil service capable of applying EU laws.	<i>І. Вже зараз ЄС надає більше всіх у світі гуманітарної допомоги та допомоги на розвиток.</i>
10. Europe Day is 9 May. The ideas behind what is now the European Union were first put forward on 9 May 1950 in a speech by the French Foreign Minister Robert Schuman.	<i>Ж. З часу свого заснування ЄС залишається магнітом, що притягує постійний потік нових членів. Будь-яка європейська країна може приєднатися до ЄС за умов, що вона є стабільною демократією, яка гарантує царину закону, дотримання прав людини та захист меншин.</i>
11. The European anthem: the melody comes from the Ninth Symphony by Beethoven. When this tune is used as the European anthem, it has no words.	<i>К. В країні також має бути діюча ринкова економіка та громадська служба, здатна до запровадження в життя законів ЄС.</i>

Exercise 2b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. since its foundation; 2. constant stream of new members; 3. stable democracy; 4. to guarantee the rule of law; 5. protection of minorities; 6. civil service; 7. actual time of entry; 8. to agree a membership treaty; 9. to ratify by the European Parliament; 10. to build a unity; 11. to spread peace and stability beyond its borders; 12. world's largest trading power; 13. to establish fair rules for world trade; 14. to benefit the poorest countries; 15. to provide humanitarian assistance; 16. to send military and police missions; 17. to replace NATO forces; 18. to symbolize the ideals of perfection, completeness and unity; 19. to put forward ideas; 20. united in diversity.

Exercise 2c. Translate the following words and word combinations into English.

1. магніт, що притягує постійний потік нових членів; 2. приєднатися до ЄС; 3. стабільна демократія, яка гарантує дотримання прав людини та захист меншин; 4. громадська служба, здатна до запровадження в життя законів; 5. подати заявку на вступ до ЄС; 6. договір про членство; 6. поширення миру та стабільності за своїми межами; 7. найпотужніше у світі торгівельне об'єднання країн; використати вплив; 8. глобалізація; 9. надавати допомогу на розвиток; 10. миротворці ЄС; 11. спільна політика ЄС у галузі закордонних справ та безпеки; 12. оборонний аспект політики; 13. символізувати ідеали довершеності, завершеності та єдності; 14. Європейський гімн; 15. День Європи; 16. ідеї, що утворили основу ЄС; 17. девіз ЄС.

Exercise 2d. Listen to Text 2D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 3

supranational	<i>наднаціональний</i>	rotation procedure	<i>ротаційна процедура</i>
elect	<i>обирати</i>	pillar	<i>основа</i>
executive body	<i>виконавчий орган</i>	concede citizenship	<i>надавати громадянство</i>
draft proposals	<i>складати пропозиції</i>	reside	<i>проживати</i>
acquire powers	<i>набувати повноважень</i>	vote	<i>голосувати</i>
apply law	<i>виконувати закон</i>	stand as a candidate	<i>виступати кандидатом</i>
pertain	<i>стосуватися</i>	municipal elections	<i>місцеві вибори</i>
employer	<i>роботодавець</i>	entitle to	<i>давати право</i>
hold office	<i>займати посаду</i>	consular authorities	<i>консульські служби</i>

Exercise 3a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. The office of the President of the Council of the EU is held in turn by each member state for a term of six months in accordance with a specific rotation procedure.	<i>А. Європейський Суд, що забезпечує належне тлумачення та виконання законів Європейського Союзу. Рішення Суду грали значну роль у подальшому розвитку європейського законодавства.</i>
2. the European Commission, the Union's executive body, which is independent of national governments; it ensures that the treaties are applied and drafts proposals for the further development of common policy;	<i>В. Європейський Союз є наднаціональною організацією зі своїми власними установами, деякі рішення яких стають законами, що безпосередньо виконуються в країнах-членах.</i>

3. The European Union is a supranational organization with its own institutions, some of whose decisions become directly applicable law in member states.	<i>С. Договір про утворення ЄС надає кожному громадянину з країн-членів ЄС громадянство ЄС.</i>
4. It builds on European political cooperation, which after a modest start 20 years ago has become a major instrument of European foreign policy and pillar of the unification process.	<i>Д. Воно також надає йому або їй право на захист з боку консульських служб кожної з країн-членів в третій країні, де не представлена та країна-член, громадянином якої він або вона є.</i>
5. the Economic and Social Committee, which advises the Council and the Commission on matters pertaining to employers and unions.	<i>Е. Посаду Президента Ради ЄС займають по черзі всі країни-члени на термін у шість місяців відповідно до особливої ротаційної процедури.</i>
6. the European Parliament, which since 1979 has been elected directly by the people and has acquired increasing powers;	<i>Ф. Комітет з Економічних та Соціальних Питань, що надає поради Раді та Комісії у питаннях, що стосуються роботодавців та профспілок.</i>
7. The Treaty on European Union concedes every citizen of the EU member states citizenship of the Union.	<i>Г. Європейський Парламент, який з 1979 року обирається безпосередньо громадянами. Він набув зростаючих повноважень.</i>
8. the European Council, the meeting of the heads of state or of government, the ministers for foreign affairs and the President of the European Commission, in which basic issues of European policy are decided;	<i>Н. Європейська Комісія – виконавчий орган Союзу, що є незалежним від національних урядів; вона забезпечує виконання договорів та складає пропозиції щодо подальшого розвитку спільної політики.</i>
9. the European Court of Justice, which ensures that the law of the European Union is properly interpreted and applied. The Court's decisions have played a large part in further developing European law;	<i>І. Вона будується на європейському політичному співробітництві, яке, після скромного початку двадцять років тому, перетворилося на головний інструмент європейської зовнішньої політики та основу процесу об'єднання.</i>
10. It furthermore entitles him or her to protection by the consular authorities of any member state in a third country in which the member state of which he or she is a national is not represented.	<i>Ж. Рада Європи – збори голів країн або урядів, міністрів зовнішніх справ та Президента Європейської Комісії, на яких вирішуються базові питання європейської політики.</i>

Exercise 3b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. supranational organization; 2. directly applicable law; 3. to be elected directly by people; 4. to acquire increasing powers; 5. heads of state or government; 6. to decide basic issues; 7. the Union's executive body; 8. to be independent of national governments; 9. to apply the treaties; 10. to draft proposals; 11. further development; 12. common policy; 13. to interpret and apply the law; 14. to play a large part; 15. matters pertaining to employers; 16. to hold office in turn; 17. in accordance with; 18. specific rotation procedure; 19. after a

modest start; 20. a major instrument of European foreign policy; 21. a pillar of unification process; 22. to concede every citizen citizenship; 23. to give him or her right; 24. to move and reside freely within the territory; 25. protection by the consular authorities.

Exercise 3c. Translate the following words and word combinations into English.

1. організація зі своїми власними установами; 2. Європейський Парламент; 3. Рада Європи; 4. Президент Європейської Комісії; 5. вирішувати базові питання; 6. Європейська Комісія; 7. виконавчий орган; 8. забезпечувати виконання договорів; 9. скласти пропозиції; 10. Європейський Суд; 11. належне тлумачення законів; 12. грати значну роль; 13. подальший розвиток європейського законодавства; 14. питання, що стосуються профспілок; 15. займати посаду по черзі; 16. після скромного початку; 17. головний інструмент; 18. основа процесу об'єднання; 19. договір про утворення ЄС; 20. надавати громадянство; 21. давати право голосувати та виступати кандидатом; 22. місцеві вибори; 23. давати право на захист; 24. третя країна; 25. консульські служби.

Exercise 3d. Listen to Text 3D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Exercise 4. Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 4

set out	<i>визначати</i>	institutional reform	<i>реформа установ</i>
objective	<i>ціль</i>	provide for	<i>передбачати</i>
internal market	<i>внутрішній ринок</i>	constrained competence	<i>обмежена правомочність</i>
augment	<i>підвищувати</i>	embody	<i>утілювати</i>
commitment	<i>зобов'язання</i>	principle of subsidiarity	<i>принцип додатковості</i>
intergovernmental	<i>міжурядовий</i>	social provision	<i>соціальне забезпечення</i>

Exercise 4a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. The Treaty of Rome sets out the Community's objectives, which are to establish a common internal market and closer union between peoples of Europe.	<i>А. Договір поширює обмежену правомочність Співдружності на певні окреслені області політики, що відносяться до регіональної стратегії, захисту прав споживачів, освіти та професійної підготовки.</i>
2. These objectives have been confirmed and augmented by the Single European Act and the Treaty on European Union, which was agreed by the European Council at Maastricht.	<i>В. Маастрихтський договір став результатом переговорів, що тривали протягом року на двох паралельних міжурядових конференціях з титань політичного союзу та валютного союзу.</i>

3. The Treaty extends constrained Community competence to certain defined areas of policy relating to regional strategy, consumer protection, education and vocational training.	<i>С. Римський договір визначає цілі Співдружності, що полягають в утворенні спільного внутрішнього ринку та тіснішого союзу між народами Європи.</i>
4. The Treaty embodies the principle of subsidiarity, under which action is taken at Community level only if its objectives cannot be sufficiently achieved by the member states alone.	<i>Д. Договір утворює Європейський Союз, що охоплює існуючі та зростаючі зобов'язання та має декілька нових характеристик.</i>
5. The social provisions chapter of the Treaty of Rome remains unchanged and continues to provide the basis of Community action in social affairs.	<i>Е. Розділ Римського Договору стосовно соціального забезпечення залишається незмінним та продовжує виступати основою дії Співдружності у соціальних справах.</i>
6. The Maastricht Treaty comprises changes to the Treaty of Rome and other new commitments.	<i>Ф. Маастрихтський договір містить зміни до Римського договору та інші нові зобов'язання.</i>
7. The Maastricht Treaty was the result of a year's negotiation within two parallel intergovernmental conferences on political union and monetary union.	<i>Г. Договір передбачає запровадження спільної зовнішньої політики та політики безпеки, а також більшого співробітництва у справах юстиції та закону.</i>
8. The Treaty creates the European Union covering the Community's existing and increasing responsibilities and has several new features.	<i>Н. Дані цілі були підтверджені та підвищені Єдиним Європейським Актом, що був узгоджений Європейською Радою у Маастрихті.</i>
9. The Treaty introduces the concept of Union citizenship, provides some measures of institutional reform, and strengthens control of the Community's finances.	<i>І. Договір утілює принцип додатковості, згідно з яким дії відбуваються на рівні Співдружності тільки тоді, коли його цілі не можуть бути достатньо досягнуті окремо країнами-членами.</i>
10. The Treaty provides for the establishment of a common foreign and security policy and for greater cooperation on issues concerned with justice and the law.	<i>Ж. Договір запроваджує концепцію Союзного громадянства, забезпечує певні заходи щодо інституційної реформи та посилює контроль над фінансами Співдружності.</i>

Exercise 4b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. Treaty of Rome; 2. to set out the objectives; 3. to establish a common internal market; 4. peoples of Europe; 5. to confirm the objectives; 6. Single European Act; 7. to comprise changes to...; 8. a year's negotiation; 9. within two parallel intergovernmental conferences; 10. monetary union; 11. existing and increasing responsibilities; 12. several new features; 13. to introduce the concept; 14. Union citizenship; 15. to provide some measures; 16. institutional reform; 17. to strengthen control over the finances; 18. to provide for the establishment; 19. issues concerned with justice and law; 20. to extend constrained competence; 21. areas relating to regional strategy; 22. consumer protection; 23. vocational training; 24. to embody the principle of subsidiarity; 25. to be sufficiently achieved; 26. the social provision chapter; 27. to provide basis of Community action.

Exercise 4c. Translate the following words and word combinations into English.

1. визначати цілі Співдружності; 2. утворити тісніший союз між народами Європи; 3. підвищити цілі; 4. Єдиний Європейський Акт; 5. інші нові зобов'язання; 6. результат переговорів, що тривали на протязі року; 7. конференції з питань політичного союзу та валютного союзу; 8. Союз, що охоплює зобов'язання; 9. запровадити концепцію Союзного громадянства; 10. забезпечити заходи щодо...; 11. реформа установ; 12. посилити контроль над фінансами; 13. передбачати запровадження спільної зовнішньої політики; 14. більше співробітництво у справах юстиції та закону; 15. поширити обмежену правомочність; 16. певні окреслені галузі політики; 17. захист прав споживачів; 18. освіта та професійна підготовка; 19. утілювати принцип додатковості; 20. на рівні Співдружності; 21. розділ стосовно соціального забезпечення; 22. залишатися незмінним; 23. виступати основою дій Співдружності; 24. соціальні справи.

Exercise 4d. Listen to Text 4D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 5. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. monetary union; 2. to spell out the conditions; 3. lowest inflation rates; 4. long-term interest rates; 5. to mark the beginning of the decisive phase; 6. completion of European integration; 7. most important economic area; 8. since its founding; 9. to acquire considerable influence; 10. political force; 11. champion of democratic values; 12. founding members; 13. to accede to the EU; 14. to interpret and apply the law; 15. to play a large part; 16. matters pertaining to employers; 17. to hold office in turn; 18. in accordance with; 19. specific rotation procedure; 20. to acquire increasing powers; 21. heads of state or government; 22. to decide basic issues; 23. the Union's executive body; 24. to be independent of national governments; 25. to apply the treaties; 26. to draft proposals; 27. to set out the objectives; 28. to establish a common internal market; 29. peoples of Europe; 30. to confirm the objectives; 31. monetary union; 32. existing and increasing responsibilities; 33. several new features; 34. to introduce the concept; 35. Union citizenship; 36. to provide some measures; 37. constant stream of new members; 38. stable democracy; 39. to guarantee the rule of law; 40. protection of minorities

Exercise 6. Translate the following words and word combinations into English.

1. рівень інфляції; 2. загальний національний борг; 3. валовий внутрішній продукт (ВВП); 4. дефіцит бюджету; 5. перевищувати; 6. девальвувати валюту; 7. обов'язковий; 8. вирішальна перешкода до вступу; 9. місцеві вибори; 10. право на захист; 11. третя країна; 12. консульські служби; 13. питання, що стосуються профспілок; 14. займати посаду по черзі; 15. після скромного початку; 16. головний інструмент; 17. основа процесу об'єднання; 18. договір про утворення ЄС; 19. поширити обмежену правомочність; 20. певні окреслені галузі політики; 21. захист прав споживачів;

22. освіта та професійна підготовка; 23. утілювати принцип додатковості; 24. запровадити концепцію Союзного громадянства; 25. забезпечити заходи щодо...; 26. реформа установ; 27. посилити контроль над фінансами; 28. передбачати запровадження спільної зовнішньої політики; 29. магніт, що притягує постійний потік нових членів; 30. приєднатися до ЄС; 31. стабільна демократія, яка гарантує дотримання прав людини та захист меншин; 32. громадська служба, здатна до запровадження в життя законів; 33. подати заявку на вступ до ЄС; 34. договір про членство; 35. поширення миру та стабільності за своїми межами; 36. найпотужніше у світі торгівельне об'єднання країн; використати вплив; 37. глобалізація; 38. надавати допомогу на розвиток; 10. миротворці ЄС; 39. спільна політика ЄС у галузі закордонних справ та безпеки; 40. оборонний аспект політики.

Exercise 7. Translate the following sentences into English.

1. Цього року Польща нарешті може розраховувати на членство у валютному союзі, адже її національний борг вперше не перевищує 50 % від валового внутрішнього продукту. 2. Виконавчі органи ЄС, що є незалежними від національних урядів, приймають власні рішення і забезпечують їх виконання всіма країнами-членами. 3. Найближчим часом ЄС закінчить створення єдиного внутрішнього ринку, який опиратиметься на “чотири основи”: свободу пересування товарів, капіталу, послуг і людей в усіх 12 країнах-членах. 4. Дванадцять країн-членів зрозуміли, що, завдяки тісному співробітництву, вони можуть краще захищати свої власні інтереси і утворюють найважливішу економічну зону. 5. Україна підписала з ЄС асоційовану угоду, головна мета якої створити передумови для вступу України до цієї впливової міжнародної організації. 6. Європейською Радою називаються регулярні зустрічі глав держав та урядів країн-членів, на яких не приймаються закони, а вирішуються головні питання європейської політики. 7. Починаючи з 1992 року, Європейський Парламент набув зростаючих повноважень: він має право звільняти Європейську Комісію та грає важливу роль у відносинах з іншими країнами. 8. Європейський суд – найвища судова інстанція ЄТ, яка забезпечує належне тлумачення та виконання законів. 9. Наприкінці 1999 року ЄТ утворило валютний союз, до складу якого увійшли країни, економічне становище яких відповідало необхідним конвергенційним критеріям. 10. Порушення прав людини та головних свобод є вирішальною перешкодою до вступу Туреччини у ЄС. 11. Наступного року фахівці прогнозують рівень інфляції не більше 15 %. 12. Азіатська економічна криза 1998 року була спровокована рішенням урядів ряду країн девальвувати національні валюти. 13. Співробітництво України з ЄС виходить за межі економіки; до його ключових аспектів також відносяться політика та культура. 14. З часу свого заснування ЄС залишається магнітом, що притягує постійний потік нових членів, адже членство в ЄС гарантує стабільний економічний розвиток, царину закону та дотримання прав людини. 15. Намагаючись встановити справедливий та однаковий для всіх правила торгівлі, ЄС надає більше всіх у світі гуманітарної допомоги та допомоги на розвиток найбіднішим країнам Африки та Азії.

Exercise 8. Fill the missing words in the text below and then translate it into Ukrainian. Use vocabulary to Text 2 and exercise 2a.

TEXT 2

Since its foundation, the EU has been a __1__, attracting a constant stream of new members. Any European country can join, provided it has a stable __2__ that guarantees the rule of __3__, human rights and the protection of minorities. It must also have a functioning __4__ economy and a civil service capable of applying EU laws. Up to 10 years or more can pass between the time a country __5__ an application to join and its actual time of entry. Once a __6__ treaty is agreed, it must be __7__ by the European Parliament and by the national parliaments of the candidate country and of all EU member states.

War between EU countries is now unthinkable, thanks to the __8__ that has been built up between them over the last 50 years. Given this success, the EU is now working to spread peace and __9__ beyond its borders. As the world's largest trading power, the EU is __10__ its influence to establish fair rules for world trade. It wants to make sure that __11__ also benefits the poorest countries. The EU already provides more humanitarian assistance and development __12__ than anyone else. The EU has sent military and police missions – for example to the __13__, where EU peacekeepers have __14__ NATO forces. This action is part of the defense aspect of the EU's common foreign and security __15__.

The European flag has 12 stars in a circle that symbolize the __16__ of perfection, completeness and unity. The European __17__: the melody comes from the Ninth Symphony by Beethoven. When this tune is used as the European anthem, it has no words. Europe Day is 9 May. The __18__ behind what is now the European Union were first put __19__ on 9 May 1950 in a speech by the French Foreign Minister Robert Schuman. The motto of the EU is "United in __20__"

Exercise 9. Translate the following two texts into Ukrainian. Work in pairs. Use vocabulary to Texts 3–4 and Exercises 3a-4a in case of difficulties.

TEXT 3

The European Union is a supranational organization with its own institutions, some of whose decisions become directly applicable law in member states. These institutions include especially:

- the European Parliament, which since 1979 has been elected directly by the people and has acquired increasing powers;
- the European Council, the meeting of the heads of state or of government, the ministers for foreign affairs and the President of the European Commission, in which main issues of European policy are decided;
- the European Commission, the Union's executive body, which is independent of national governments; it ensures that the treaties are applied and drafts proposals for the further development of common policy;

– the European Court of Justice, which ensures that the law of the European Union is properly interpreted and applied. The Court’s decisions have played a large part in further developing European law;

– the Economic and Social Committee, which advises the Council and the Commission on matters pertaining to employers and unions.

The office of the President of the Council of the EU is held in turn by each member state for a term of six months in accordance with a specific rotation procedure.

One of the Union’s basic elements is the common foreign and security policy. It builds on European political cooperation, which after a modest start 20 years ago has become a major instrument of European foreign policy and pillar of the unification process.

The Treaty on European Union concedes every citizen of the EU member states citizenship of the Union. This citizenship of the Union gives him or her the right to move and reside freely within the territory of the member states of the EU as well as the right to vote and stand as a candidate in both municipal elections and elections to the European Parliament. It furthermore entitles him or her to protection by the consular authorities of any member state in a third country in which the member state of which he or she is a national is not represented.

TEXT 4

The Treaty of Rome sets out the Community’s objectives, which are to establish a common internal market and closer union between peoples of Europe. These objectives have been confirmed and augmented by the Single European Act and the Treaty on European Union, which was agreed by the European Council at Maastricht. The Maastricht Treaty comprises changes to the Treaty of Rome and other new commitments. The Maastricht Treaty was the result of a year’s negotiation within two parallel intergovernmental conferences on political union and monetary union. The Treaty creates the European Union covering the Community’s existing and increasing responsibilities and has several new features. The Treaty introduces the concept of Union citizenship, provides some measures of institutional reform, and strengthens control of the Community’s finances. The Treaty provides for the establishment of a common foreign and security policy and for greater cooperation on issues concerned with justice and the law. The Treaty extends constrained Community competence to certain defined areas of policy relating to regional strategy, consumer protection, education and vocational training. The Treaty embodies the principle of subsidiarity, under which action is taken at Community level only if its objectives cannot be sufficiently achieved by the member states alone. The social provision chapter of the Treaty of Rome remains unchanged and continues to provide the basis of Community action in social affairs.

Exercise 10. Translate the following two texts into English. Work in pairs.

VOCABULARY – 5

feud	<i>ворожнеча</i>	sparsely-worded	<i>небагатослівний</i>
lift (sanctions)	<i>відмінити (санкції)</i>	boycott	<i>бойкот</i>
joint	<i>спільний</i>	hindrance	<i>перешкода</i>

issue	<i>оприлюднити</i>	vigilant	<i>пильний</i>
rightist	<i>правий</i>	xenophobia	<i>ксенофобія</i>
concern	<i>стурбованість</i>	envoy	<i>посланець</i>
take over reigns of government	<i>взяти кермо влади</i>	explicit	<i>наявний</i>
impose (sanctions)	<i>запровадити (санкції)</i>	scommuniqué	<i>комюніке</i>
end with a whimper	<i>закінчитися безславно</i>	monitor	<i>слідкувати</i>

ТЕХТ 5

Найгірший випадок “сімейної” ворожечі в історії ЄС нарешті дійшов кінця. У вівторок ЄС проголосував за відміну санкцій проти країни-члена Австрії. У спільній заяві, оприлюдненій у Парижі, чотирнадцять інших країн ЄС заявили, що міри виявилися успішними, і зараз вже можна їх відмінити. Але вони також додали, що права Партія Свободи при владі у Відні залишається об’єктом серйозної стурбованості. Перспектива того, що сім місяців тому вкрай права Партія Свободи Йорга Хайдера візьме кермо влади у Відні примусила партнерів Австрії по ЄС запровадити санкції. Ці санкції безславно закінчилися увечері у вівторок. Небагатослівна письмова заява, оприлюднена Францією, яка зараз головує в ЄС, оголосила про відміну санкцій. Міністр закордонних справ Австрії, що зараз перебуває у штаб-квартирі ООН у Нью-Йорку, відчувала очевидне полегшення: “Це – перемога здорового глузду, і це – перемога для Європи. І я сподіваюся, що вона стане зараз основою для нормалізації наших відносин з чотирнадцятьма країнами ЄС”. Європейська Комісія вже вбачала у бойкоті скоріше перешкоду, ніж допомогу. Відміну санкцій привітав її Президент: “Я дуже радий відміні санкцій проти Австрії. ЄС ніколи не хотів ізолювати Австрію, хоч ми й повинні бути дуже пильними щодо кожного можливого випадку ксенофобії в Європі”. Три посланця ЄС, можливо, і не знайшли проявів ксенофобії в урядовій політці Австрії. Але вони все ж таки виявили, що політична програма Партії Свободи ще й досі дає привід для серйозної стурбованості. Ця точка зору була чітко виражена у спільному комюніке, зробленому міністрами ЄС. Вони будуть продовжувати слідкувати за розвитком подій у Відні.

VOCABULARY – 6

initial	<i>парафіювати</i>	bilateral	<i>двосторонній</i>
draft agreement	<i>проект угоди</i>	European integration	<i>євроінтеграція</i>
steel production	<i>сталеливарна продукція</i>	overestimate	<i>переоцінювати</i>
quota	<i>квота</i>	metal-roll	<i>прокат</i>
press release	<i>прес-реліз</i>	steel mill	<i>металургійне підприємство</i>
expansion of the markets	<i>поширення ринків збуту</i>		

ТЕХТ 6

Згідно з останніми повідомленнями, Україна та Європейський Союз парафіювали проект Угоди про торгівлю деякими видами сталеливарної продукції на період у 10 років, відповідно до якого квоти на імпорт до ЄС української металопродукції будуть збільшені на 35 %. Як відмічається у прес-релізі українського МЗС, “домовленість, досягнута з ЄС стосовно розширення ринків збуту, може бути розцінена як суттєвий успіх у розвитку двосторонніх торгово-економічних відносин”. Як відмічав раніше міністр економіки та євроінтеграції, “угода є для нас суттєвою підтримкою, адже Європа – це найбільш стабільний ринок споживання української металопродукції”. Між тим успіх на європейському напрямку також не слід переоцінювати. Консультації стосовно збільшення квот на постачання металу до ЄС (як мінімум удвічі, тоді як зараз вони становлять близько 265 тисяч тонн прокату на рік) українська делегація почала в Брюсселі ще 26 березня. Підсумки переговорів далекі від очікуваних. За думкою українських аналітиків, не останню роль тут зіграв той факт, що металургійні підприємства Європи, куди минулого року було експортовано 248 тисяч тонн металопродукції, без особливого ентузіазму реагують на підвищення квот.

Exercise 11. Listen to Text 7 in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

VOCABULARY – 7

free internal market	<i>вільний внутрішній ринок</i>	reformist state	<i>країни, що реформуються</i>
facilitate	<i>сприяти</i>	structured relations	<i>структуровані відносини</i>
act for	<i>діяти від імені</i>	White Paper	<i>Доповідь (Біла Книга)</i>
account for	<i>припадати</i>	precondition	<i>передумова</i>
accord	<i>надавати</i>	harmonization	<i>гармонізація</i>
preferential treatment	<i>перевага</i>	solid program	<i>масштабна програма</i>
association agreement	<i>асоційована угода</i>	commencement	<i>початок</i>

Exercise 12. Listen to Text 8 in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

VOCABULARY – 8

stable	<i>стабільний</i>	equal	<i>зрівнятися</i>
financial transactions	<i>фінансові розрахунки</i>	Japanese yen	<i>японська ієна</i>
euphoria	<i>ейфорія</i>	macroeconomics	<i>макроекономіка</i>
introduction	<i>введення</i>	double-edged weapon	<i>палка о двох кінцях</i>
cashless Euro	<i>безготівковий Євро</i>	inspire confidence	<i>сприяти довірі</i>
exchange rate	<i>курс обміну</i>	competitive	<i>конкуренто-спроможний</i>

Exercise 13. Translate the following text into Ukrainian.

VOCABULARY – 9

act jointly against	<i>спільно протистояти</i>	liaison officer	<i>офіцер зв'язку</i>
implicate	<i>підозрювати</i>	joint assessment	<i>спільна процедура оцінювання</i>
concession	<i>поступка</i>	European Police (EUROPOL)	<i>Європейська поліція (Європол)</i>
bring to justice	<i>притягнути до суду</i>	organized crime	<i>організована злочинність</i>
prosecute	<i>переслідувати у судовому порядку</i>	divert for terrorist purposes	<i>застосувати з терористичними цілями</i>

TEXT 9

JUSTICE AND HOME AFFAIRS

European Union member states have for some time sought to act jointly against the threat posed by international and other terrorism. They have agreed not to export weapons and other military equipment to countries clearly implicated in sponsoring terrorist activity, and to take measures to prevent such material being diverted for terrorist purposes. The EU member states believe that no concessions should be made up to terrorists or their sponsors and that every effort should be made to prevent terrorism and to bring guilty to justice. Regular meetings of ministers responsible for police and criminal issues take place to develop and discuss co-operative measures to prevent, investigate and prosecute terrorist offences and other serious crime. Such measures include the exchange of police liaison officers and a regular joint assessment of the terrorist threat. Member states also agreed to set up a central European Police Office (EUROPOL) to help combat illegal drugs trafficking and other serious forms of organized crime.

Exercise 14. Translate the following text into English.

VOCABULARY – 10

watchword	<i>пароль</i>	policy framework	<i>політична структура</i>
employment and social policy	<i>політика у соціальній галузі і галузі зайнятості</i>	cornerstone	<i>наріжний камінь</i>
keep up with change	<i>приспосуватися до змін</i>	European Employment Strategy	<i>Європейська Стратегія Зайнятості</i>

knowledge-based economy	<i>економіка, що ґрунтується на знаннях</i>	Employment Guidelines	<i>Директиви стосовно Політики Зайнятості</i>
Lisbon agenda	<i>Лісабонський порядок денний</i>	invest	<i>інвестувати</i>

ТЕХТ 10

Паролем для політики ЄС у соціальній галузі і галузі зайнятості є слова «більше кращих робочих місць» та «рівні можливості». ЄС бажає, аби всі люди мали знання, необхідні для адекватного пристосування до змін за умов економіки, що ґрунтується на знаннях. Політика ЄС у соціальній галузі та галузі зайнятості є ключовими компонентами так званого «Лісабонського порядку денного» – політичної структури для забезпечення розвитку та створення нових робочих місць. Двома наріжними каменями політики ЄС у соціальній галузі і галузі зайнятості є Європейська Стратегія Зайнятості, спрямована на створення робочих місць та реформування ринку праці, та Соціальний Порядок Денний, розроблений задля того, аби забезпечити можливість кожній людині у суспільстві і кожному регіону в межах ЄС відчутти переваги економічного розвитку. Спільні пріоритети та індивідуальні цілі політики у галузі зайнятості країн-членів визначаються у Директивах стосовно Політики Зайнятості, що узгоджуються спільно всіма країнами-членами на період у декілька років. Ці директиви виступають основою для розробки національних програм реформування. Вони охоплюють усі дії ЄС стосовно сприяння розвитку знань та інновацій; допомагають робити Європу більш привабливою для інвестицій та роботи; та створюють додаткові і більш якісні робочі місця.

VOCABULARY
ENGLISH – UKRAINIAN

accession	<i>вступ</i>
accord	<i>надавати</i>
account for	<i>припадати</i>
acquire powers	<i>набувати повноважень</i>
act for	<i>діяти від імені</i>
act jointly against	<i>спільно протистояти</i>
agree a treaty	<i>узгодити договір</i>
anthem	<i>гімн</i>
apply law	<i>виконувати закон</i>
association agreement	<i>асоційована угода</i>
augment	<i>підвищувати</i>
bilateral	<i>двосторонній</i>
boycott	<i>бойкот</i>
bring to justice	<i>притягнути до суду</i>
budget deficit	<i>дефіцит бюджету</i>
candidate country	<i>країна-кандидат</i>
cashless	<i>безготівковий</i>
champion	<i>поборник</i>
commencement	<i>початок</i>
commitment	<i>зобов'язання</i>
communiqué	<i>комюніке</i>
competitive	<i>конкурентоспроможний</i>
concede citizenship	<i>надавати громадянство</i>
concern	<i>стурбованість</i>
concession	<i>поступка</i>
constrained competence	<i>обмежена правомочність</i>
consular authorities	<i>консульські служби</i>
convergence criteria	<i>конвергенційні критерії</i>
cornerstone	<i>наріжний камінь</i>
currency depreciation	<i>знецінювання валюти</i>
decisive phase	<i>вирішальна стадія</i>
defense aspect	<i>оборонний аспект</i>
devalue	<i>девальвувати</i>
development aid	<i>допомога на розвиток</i>
diversity	<i>різноманітність</i>

double-edged weapon	<i>палка о двох кінцях</i>
draft agreement	<i>проект угоди</i>
draft proposals	<i>складати пропозиції</i>
elect	<i>обирати</i>
embody	<i>утілювати</i>
employer	<i>роботодавець</i>
employment and social policy	<i>політика у соціальній галузі і галузі зайнятості</i>
employment guidelines	<i>директиви стосовно політики зайня- тості</i>
end with a whimper	<i>закінчитися безславно</i>
entitle to	<i>давати право</i>
envoy	<i>посланець</i>
equal	<i>зрівнятися</i>
establish fair rules	<i>встановити справедливі правила</i>
euphoria	<i>ейфорія</i>
euro	<i>євро</i>
European employment strategy	<i>європейська стратегія зайнятості</i>
European integration	<i>євроінтеграція</i>
European police (Europol)	<i>європейська поліція (Європол)</i>
exceed	<i>перевищувати</i>
exchange rate	<i>курс обміну</i>
executive body	<i>виконавчий орган</i>
expansion of the markets	<i>поширення ринків збуту</i>
explicit	<i>наявний</i>
facilitate	<i>сприяти</i>
feud	<i>ворожнеча</i>
financial transactions	<i>фінансові розрахунки</i>
free internal market	<i>вільний внутрішній ринок</i>
from the outset	<i>з самого початку</i>
functioning market economy	<i>діюча ринкова економіка</i>
Gross Domestic Product (GDP)	<i>валовий внутрішній продукт (ВВП)</i>
harmonization	<i>гармонізація</i>
hindrance	<i>перешкода</i>
hold office	<i>займати посаду</i>
ideals of perfection, completeness and unity	<i>ідеали довершеності, завершеності та єдності</i>
implicate	<i>підозрювати</i>
impose (sanctions)	<i>запровадити (санкції)</i>

inflation rate	<i>рівень інфляції</i>
initial	<i>парафіювати</i>
inspire confidence	<i>сприяти довірі</i>
institutional reform	<i>реформа установ</i>
interest rate	<i>процентна ставка</i>
intergovernmental	<i>міжурядовий</i>
introduction	<i>введення</i>
invest	<i>інвестувати</i>
issue	<i>випускати</i>
Japanese yen	<i>японська ієна</i>
joint	<i>спільний</i>
joint assessment	<i>спільна процедура оцінювання</i>
keep up with change	<i>приспосуватися до змін</i>
knowledge-based economy	<i>економіка, що ґрунтується на знаннях</i>
liaison officer	<i>офіцер зв'язку</i>
lift sanctions	<i>відмінити санкції</i>
Lisbon agenda	<i>лісабонський порядок денний</i>
macroeconomics	<i>макроекономіка</i>
membership treaty	<i>договір про членство</i>
merge	<i>зливатися</i>
metal-roll	<i>прокат</i>
military and police missions	<i>військові та поліцейські місії</i>
monetary union	<i>валютний союз</i>
monitor	<i>слідкувати</i>
motto	<i>девіз</i>
municipal elections	<i>місцеві вибори</i>
nation debt	<i>національний борг</i>
objective	<i>ціль</i>
obstacle	<i>перешкода</i>
organized crime	<i>організована злочинність</i>
overestimate	<i>переоцінювати</i>
pertain	<i>стосуватися</i>
pillar	<i>основа</i>
policy framework	<i>політична структура</i>
powers	<i>повноваження</i>
precondition	<i>передумова</i>
preferential treatment	<i>перевага</i>
press release	<i>прес-реліз</i>
principle of subsidiarity	<i>принцип додатковості</i>

prosecute	<i>переслідувати у судовому порядку</i>
provide for	<i>передбачати</i>
quota	<i>квота</i>
reformist state	<i>країни, що реформуються</i>
reside	<i>проживати</i>
rightist	<i>правий</i>
rotation procedure	<i>ротаційна процедура</i>
set out	<i>визначати</i>
shoot dead	<i>застрелити</i>
signpost	<i>показчик</i>
social provision	<i>соціальне забезпечення</i>
solid program	<i>масштабна програма</i>
sparsely-worded	<i>небагатослівний</i>
spell out	<i>формулювати</i>
stable	<i>стабільний</i>
stand as a candidate	<i>виступати кандидатом</i>
steel mill	<i>металургійне підприємство</i>
steel production	<i>сталеливарна продукція</i>
structured relations	<i>структуровані відносини</i>
submit an application	<i>подати заяву</i>
suffer a failure	<i>зазнати невдачі спроби</i>
supranational	<i>наднаціональний</i>
take over reigns of government	<i>взяти кермо влади</i>
terrorist organization	<i>терористична організація</i>
trading power	<i>торгівельне об'єднання країн</i>
vigilant	<i>пильний</i>
vote	<i>голосувати</i>
watchword	<i>пароль</i>
white paper	<i>доповідь (Біла Книга)</i>
xenophobia	<i>ксенофобія</i>

UKRAINIAN – ENGLISH

<i>асоційована угода</i>	association agreement
<i>безготівковий</i>	cashless
<i>бойкот</i>	boycott
<i>валовий внутрішній продукт (ВВП)</i>	Gross Domestic Product (GDP)
<i>валютний союз</i>	monetary union

<i>введення</i>	introduction
<i>взяти кермо влади</i>	take over reigns of government
<i>визначати</i>	set out
<i>виконавчий орган</i>	executive body
<i>виконувати закон</i>	apply law
<i>випускати</i>	issue
<i>вирішальна стадія</i>	decisive phase
<i>виступати кандидатом</i>	stand as a candidate
<i>відмінити санкції</i>	lift sanctions
<i>військові та поліцейські місії</i>	military and police missions
<i>вільний внутрішній ринок</i>	free internal market
<i>ворожнеча</i>	feud
<i>встановити справедливі правила</i>	establish fair rules
<i>вступ</i>	accession
<i>гармонізація</i>	harmonization
<i>гімн</i>	anthem
<i>голосувати</i>	vote
<i>давати право</i>	entitle to
<i>двосторонній</i>	bilateral
<i>девальвувати</i>	devalue
<i>девіз</i>	motto
<i>дефіцит бюджету</i>	budget deficit
<i>директиви стосовно політики зайнятості</i>	employment guidelines
<i>діюча ринкова економіка</i>	functioning market economy
<i>діяти від імені</i>	act for
<i>договір про членство</i>	membership treaty
<i>доповідь</i>	white paper
<i>допомога на розвиток</i>	development aid
<i>ейфорія</i>	euphoria
<i>економіка, що ґрунтується на знаннях</i>	knowledge-based economy
<i>євро</i>	euro
<i>євроінтеграція</i>	European integration
<i>європейська поліція (Європол)</i>	European police (Europol)
<i>європейська стратегія зайнятості</i>	European employment strategy
<i>з самого початку</i>	from the outset
<i>зазнати невдалої спроби</i>	suffer a failure
<i>займати посаду</i>	hold office
<i>закінчитися безславно</i>	end with a whimper
<i>запровадити санкції</i>	impose sanctions

<i>застрелити</i>	shoot dead
<i>зливатися</i>	merge
<i>знецінювання валюти</i>	currency depreciation
<i>зобов'язання</i>	commitment
<i>зрівнятися</i>	equal
<i>ідеали довершеності, завершеності та єдності</i>	ideals of perfection, completeness and unity
<i>інвестувати</i>	invest
<i>квота</i>	quota
<i>комюніке</i>	communiqué
<i>конвергенційні критерії</i>	convergence criteria
<i>конкурентоспроможний</i>	competitive
<i>консульські служби</i>	consular authorities
<i>країна-кандидат</i>	candidate country
<i>країни, що реформуються</i>	reformist state
<i>ксенофобія</i>	xenophobia
<i>курс обміну</i>	exchange rate
<i>Лісабонський порядок денний</i>	Lisbon agenda
<i>макроекономіка</i>	macroeconomics
<i>масштабна програма</i>	solid program
<i>металургійне підприємство</i>	steel mill
<i>міжурядовий</i>	intergovernmental
<i>місцеві вибори</i>	municipal elections
<i>набувати повноважень</i>	acquire powers
<i>надавати</i>	accord
<i>надавати громадянство</i>	concede citizenship
<i>наднаціональний</i>	supranational
<i>наріжний камінь</i>	cornerstone
<i>національний борг</i>	nation debt
<i>наявний</i>	explicit
<i>небагатослівний</i>	sparsely-worded
<i>обирати</i>	elect
<i>обмежена правомочність</i>	constrained competence
<i>оборонний аспект</i>	defense aspect
<i>організована злочинність</i>	organized crime
<i>основа</i>	pillar
<i>офіцер зв'язку</i>	liaison officer
<i>палка о двох кінцях</i>	double-edged weapon
<i>парафіювати</i>	initial
<i>пароль</i>	watchword

<i>перевага</i>	preferential treatment
<i>перевищувати</i>	exceed
<i>передбачати</i>	provide for
<i>передумова</i>	precondition
<i>переоцінювати</i>	overestimate
<i>переслідувати у судовому порядку</i>	prosecute
<i>перешкода</i>	hindrance, obstacle
<i>пильний</i>	vigilant
<i>підвищувати</i>	augment
<i>підозрювати</i>	implicate
<i>поборник</i>	champion
<i>повноваження</i>	powers
<i>подати заявку</i>	submit an application
<i>показчик</i>	signpost
<i>політика у соціальній галузі і галузі зайнятості</i>	employment and social policy
<i>політична структура</i>	policy framework
<i>посланець</i>	envoy
<i>поступка</i>	concession
<i>початок</i>	commencement
<i>поширення ринків збуту</i>	expansion of the markets
<i>правий</i>	rightist
<i>прес-реліз</i>	press release
<i>принцип додатковості</i>	principle of subsidiarity
<i>припадати</i>	account for
<i>пристосуватися до змін</i>	keep up with change
<i>притягнути до суду</i>	bring to justice
<i>проект угоди</i>	draft agreement
<i>проживати</i>	reside
<i>прокат</i>	metal-roll
<i>процентна ставка</i>	interest rate
<i>реформа установ</i>	institutional reform
<i>рівень інфляції</i>	inflation rate
<i>різноманітність</i>	diversity
<i>роботодавець</i>	employer
<i>ротаційна процедура</i>	rotation procedure
<i>складати пропозиції</i>	draft proposals
<i>слідкувати</i>	monitor
<i>соціальне забезпечення</i>	social provision
<i>спільна процедура оцінювання</i>	joint assessment

<i>спільний</i>	joint
<i>спільно протистояти</i>	act jointly against
<i>сприяти</i>	facilitate
<i>сприяти довірі</i>	inspire confidence
<i>стабільний</i>	stable
<i>сталеливарна продукція</i>	steel production
<i>стосуватися</i>	pertain
<i>структуровані відносини</i>	structured relations
<i>турбованість</i>	concern
<i>терористична організація</i>	terrorist organization
<i>торгівельне об'єднання країн</i>	trading power
<i>узгодити договір</i>	agree a treaty
<i>утілювати</i>	embody
<i>фінансові розрахунки</i>	financial transactions
<i>формулювати</i>	spell out
<i>ціль</i>	objective
<i>японська ієна</i>	Japanese yen

UNIT 3

EUROPEAN UNION – 2



TEXT 1

Exercise 1. Read and translate the following text. See the instructions in the Introduction.

The European Parliament (1) (EP) is elected by the citizens of the European Union to represent their interests. Its origins go back to the 1950s and the **founding treaties** (2), and since 1979 its members have been directly elected by the people they represent. Elections are held every five years, and every EU citizen who is registered as a voter is **entitled** (3) to vote. Parliament thus expresses the **democratic will** (4) of the Union's citizens (more than 455 million people), and it represents their interests in discussions with the other EU institutions. The present parliament has 732 members from all EU countries. Nearly one third of them are women.

1. Європейський
Парламент (ЄП)

2. основоположні угоди

3. мати право

4. демократична воля

<p>Members of the European Parliament (MEPs) do not sit in national blocks (5), but in seven Europe-wide political groups (6). Between them, they represent all views on European integration (7), from the strongly pro-federalist (8) to the openly Euro-sceptic (9). Parliament has three main roles.</p> <p>1. Passing European laws – jointly with the Council in many policy areas. The fact that the EP is directly elected by the citizens helps guarantee the democratic legitimacy (10) of European law.</p> <p>2. Parliament exercises democratic supervision (11) over the other EU institutions, and in particular the Commission. It has the power to approve or reject the nomination of commissioners (12), and it has the right to censure (13) the Commission as a whole.</p> <p>3. “The power of the purse” (14). Parliament shares with the Council authority over the EU budget and can therefore influence EU spending. At the end of the procedure, it adopts or rejects the budget in its entirety (15).</p>	<p>5. національні блоки</p> <p>6. політичні групи</p> <p>7. європейського масштабу</p> <p>7. європейська інтеграція</p> <p>8. про-федералістська позиція</p> <p>9. євроскептик</p> <p>10. законність</p> <p>11. демократичний нагляд</p> <p>12. кандидатури комісарів</p> <p>13. не схвалювати</p> <p>14. «Влада гаманця»</p> <p>15. бюджет в цілому</p>
---	--

Exercise 1a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. Elections are held every five years, and every EU citizen who is registered as a voter is entitled to vote.	<i>A. Здійснює демократичний нагляд за діяльністю інституцій ЄС, зокрема Комісії.</i>
2. Passing European laws – jointly with the Council in many policy areas. The fact that the EP is directly elected by the citizens helps guarantee the democratic legitimacy of European law.	<i>B. «Влада гаманця». Разом з Радою Парламент здійснює контроль за втіленням бюджету ЄС і таким чином впливає на витрати ЄС; він затверджує чи відхиляє бюджет в цілому.</i>
3. The present parliament has 732 members from all EU countries. Nearly one third of them are women.	<i>C. Парламент уповноважений схвалювати чи відхиляти кандидатури комісарів і має право не схвалювати діяльність Комісії в цілому;</i>
4. The power of the purse. Parliament shares with the Council authority over the EU budget and can therefore influence EU spending. At the end of the procedure, it adopts or rejects the budget in its entirety.	<i>D. Історія Парламенту починається у 1950-х і сягає корінням основоположних угод. З 1979 року члени ЄП напряму обираються громадянами, яких вони представляють.</i>
5. Parliament exercises democratic supervision over the other EU institutions, and in particular the Commission.	<i>E. Європейський Парламент (ЄП) обирається громадянами Європейського Союзу аби представляти їхні інтереси.</i>
6. Members of the European Parliament (MEPs) do not sit in national blocks, but in seven Europe-wide political groups.	<i>F. Члени Європейського Парламенту засідають не в національних блоках, а в семи політичних групах європейського масштабу.</i>

7. The European Parliament (EP) is elected by the citizens of the European Union to represent their interests.	<i>Г. У теперішньому складі ЄП 732 члени, які представляють усі країни ЄС. Майже третина з них – жінки.</i>
8. Parliament thus expresses the democratic will of the Union's citizens, and it represents their interests in discussions with the other EU institutions.	<i>Н. Члени ЄП представляють різні погляди на проблему європейської інтеграції – від твердих прихильників про-федералістської позиції до відвертих євроскептиків.</i>
9. Its origins go back to the 1950s and the founding treaties, and since 1979 its members have been directly elected by the people they represent.	<i>І. Отже, Парламент виражає демократичну волю громадян Союзу і представляє їхні інтереси під час обговорень з іншими інституціями ЄС.</i>
10. Between them, they represent all views on European integration, from the strongly pro-federalist to the openly Eurosceptic.	<i>Ж. Разом з Радою приймає закони Євросоюзу, і, як орган, обраний прямим голосуванням, виступає гарантом демократичної законності європейських законів;</i>
11. It has the power to approve or reject the nomination of commissioners, and it has the right to censure the Commission as a whole.	<i>К. Парламентські вибори відбуваються раз на п'ять років, і кожен громадянин ЄС, зареєстрований як виборець, має право обирати.</i>

Exercise 1b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. The European Parliament; 2. to represent one's interest; 3. founding treaties; 4. to elect directly; 5. to hold elections; 6. to be registered as a voter; 7. to express the democratic will; 8. to represent one's interests; 9. the present parliament; 10. MEP; 11. Europe-wide political groups; 12. strongly pro-federalist view on European integration; 13. to pass laws; 14. jointly with the Council; 15. to guarantee the legitimacy; 16. European law; 17. to exercise supervision over; 18. power to reject or to approve; 19. to censure the Commission as a whole; 20. to share with the Commission the authority over; 21. to influence EU spending; 22. to adopt budget.

Exercise 1c. Translate the following words and word combinations into English.

1. громадяни ЄС; 2. історія починається у 1950 х; 3. під час обговорення з іншими інституціями ЄС; 4. раз на п'ять років; 5. представляти усі країни ЄС; 6. національні блоки; 7. різні погляди на проблему європейської інтеграції; 8. тверді прихильники про-федералістської позиції; 9. відверті євроскептики; 10. виконувати головні функції; 11. обирати прямим голосуванням; 12. виступати гарантом демократичної законності; 13. здійснювати демократичний нагляд; 14. схвалювати чи відхиляти кандидатури комісарів; 15. не схвалювати; 16. в цілому; 17. «Влада гаманця»; 18. разом здійснювати контроль; 19. впливати на витрати ЄС; 20. відхиляти бюджет в цілому.

Exercise 1d. Listen to Text 1D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Exercise 2. Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 2

interview	<i>проводити співбесіди</i>	reports on the implementation of the budget	<i>звіти по виконанню бюджету</i>
accountable	<i>підзвітний</i>	ask the Commission questions	<i>звертатися до Ради з запитами</i>
pass a ‘motion of censure’	<i>висловити «вотум недовіри»</i>	monitor the work of the Council	<i>проводити моніторинг діяльності Ради</i>
provide input	<i>робити внесок</i>	examine petitions	<i>розглядати позови</i>
examine reports	<i>проводити аналіз звітів</i>	set up committees of inquiry	<i>створювати тимчасові комітети з розслідування</i>
annual general report	<i>загальні щорічні звіти</i>	Commission’s mass resignation	<i>повна відставка Комісії</i>

Exercise 2a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. Throughout its term of office, the Commission remains politically accountable to Parliament, which can pass a ‘motion of censure’ calling for the Commission’s mass resignation.	<i>A. У більш загальних рисах, Парламент здійснює контроль через аналіз звітів, що їх регулярно надсилає Комісія: загальні щорічні звіти, звіти по виконанню бюджету тощо.</i>
2. Parliament also monitors the work of the Council: MEPs regularly ask the Council questions, and the President of the Council attends the EP’s plenary sessions and takes part in important debates.	<i>B. Другий, протягом дії своїх повноважень Комісія політично підзвітна Парламентові, який може висловити «вотум недовіри» і закликати до повної відставки Комісії.</i>
3. Parliament exercises democratic supervision over the other European institutions. It does so in several ways.	<i>C. Крім того, члени ЄП регулярно звертаються до Комісії з запитами, на які комісари за законом мають надати обов’язкову відповідь.</i>
4. At the opening of each summit, the President of Parliament is invited to express Parliament’s views and concerns about topical issues and the items on the European Council’s agenda.	<i>D. На відкритті самітів Голова Парламенту висловлює позицію Парламенту з ключових питань та стосовно тем порядку денного.</i>
5. More generally, Parliament exercises control by regularly examining reports sent to it by the Commission (the annual general report, reports on the implementation of the budget, etc.).	<i>E. Парламент також проводить моніторинг діяльності Ради: члени ЄП постійно звертаються до Ради з запитами, а Голова Ради бере участь у пленарних сесіях і важливих дебатах.</i>

6. When a new Commission takes office, its members are nominated by the EU member state governments but they cannot be appointed without Parliament's approval.	<i>F. Парламент також робить значний внесок у роботу всіх самітів ЄС (засідання Європейської Ради).</i>
7. Parliament can exercise further democratic control by examining petitions from citizens and setting up committees of inquiry.	<i>G. Парламент проводить співбесіди з усіма кандидатами та потенційним Головою Комісії, а потім голосує про затвердження складу Комісії в цілому.</i>
8. Finally, Parliament provides input to every EU summit (the European Council meetings).	<i>H. Парламент здійснює демократичний нагляд за діяльністю європейських інституцій декількома способами.</i>
9. Parliament interviews each of them individually, including the prospective Commission President, and then votes on whether to approve the Commission as a whole.	<i>I. Парламент також здійснює демократичний контроль, розглядаючи позови та скарги громадян та створюючи тимчасові комітети з розслідування цих скарг.</i>
10. Moreover, MEPs regularly ask the Commission questions which the commissioners are legally required to answer.	<i>J. Перший, коли призначається нова Комісія, її члени висуваються урядами країн-членів ЄС, але кандидатури не затверджуються і не можуть бути призначеними без згоди Парламенту.</i>

Exercise 2b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. European institutions; 2. to nominate members; 3. member state governments; 4. to appoint without approval; 5. prospective Commission President; 6. to approve the Commission as a whole; 7. politically accountable to Parliament; 8. throughout its term of office; 9. politically accountable to Parliament; 10. to pass a 'motion of censure'; 11. to call for resignation; 12. to exercise control; 13. annual general report; 14. reports on the implementation of the budget; 15. to be legally required to answer; 16. to attend plenary sessions; 17. to take part in important debates; 18. to provide input to every summit; 19. at the opening of every summit; 20. Parliament's views and concerns about topical issues.

Exercise 2c. Translate the following words and word combinations into English.

1. нагляд за діяльністю європейських інституцій; 2. коли призначається нова Комісія; 3. затвердити і призначити без згоди Парламенту; 4. проводити співбесіди; 5. потенційний Голова Комісії; 6. голосувати про затвердження складу Комісії в цілому; 7. закликати до повної відставки Комісії; 8. здійснювати контроль через аналіз звітів; 9. звертатися до Комісії із запитом; 10. комісари за законом мають надати обов'язкову відповідь; 11. проводити моніторинг діяльності Ради; 12. брати участь у пленарних сесіях і важливих дебатах; 13. розглядати позови та скарги громадян; 14. створювати тимчасові комітети з розслідування; 15. засідання Європейської Ради; 16. висловлювати позицію Парламенту з ключових питань; 17. порядок денний.

Exercise 2d. Listen to Text 2D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 3. Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 3

staff	<i>співробітники</i>	day-to-day running	<i>повсякденна робота</i>
commissioner	<i>комісар</i>	administrative officials	<i>адміністративні працівники</i>
prominent political positions	<i>чільні політичні посади</i>	secretarial staff	<i>секретарський персонал</i>
Commission President	<i>Голова Комісії</i>	civil servant	<i>чиновник</i>
Commission President-designate	<i>вибраний Голова Комісії</i>	clarify and justify policies	<i>уточнювати та роз'яснювати політику</i>

Exercise 3a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. Informally, the appointed Members of the Commission are known as 'commissioners'.	<i>A. Новий склад Комісії призначають кожні п'ять років, протягом 6 місяців після виборів Парламенту.</i>
2. The member state governments agree together on who to designate as the new Commission President.	<i>B. Неофіційно членів Європейської Комісії називають "комісарами".</i>
3. First, it refers to the team of men and women – one from each EU country – appointed to run the institution and take its decisions. Secondly, the term 'Commission' refers to the institution itself and to its staff.	<i>C. Потім Новий Парламент проводить співбесіду з усіма 20 членами і висловлює свою точку зору стосовно всіх членів. У разі схвалення, Комісія у новому складі може офіційно розпочинати роботу.</i>
4. The new Parliament then interviews each Member and gives its opinion on the whole team. Once it is approved, the new Commission can officially start work.	<i>D. Комісія бере участь у всіх сесіях Парламенту, де вона уточнює та роз'яснює свою політику. Комісія також відповідає на письмові та усні запити членів Парламенту.</i>
5. The day-to-day running of the Commission is done by its administrative officials, experts, translators, interpreters and secretarial staff. There are approximately 25 000 of these European civil servants.	<i>E. Перше, коли йдеться про "членів Комісії", тобто 20 чоловіків та жінок, яких призначили країни-члени ЄС та Парламент для прийняття рішень і забезпечення діяльності цієї установи. По друге, термін "Комісія" стосується самої інституції і її співробітників.</i>
6. The Commission attends all the sessions of Parliament, where it must clarify and justify its policies. It also replies regularly to written and oral questions posed by MEPs.	<i>F. Це здається великою кількістю людей, але насправді це – менше, ніж кількість працівників у середній за розміром мерії європейського міста.</i>

7. They have all held prominent political positions in their countries of origin and many have been government ministers, but as Members of the Commission they are committed to acting in the interests of the Union as a whole and not taking instructions from national governments.	<i>Г. Повсякденна робота Комісії здійснюється адміністративними працівниками, експертами, перекладачами та секретарським персоналом. У Комісії працює приблизно 24 000 чиновників-європейців.</i>
8. A new Commission is appointed every five years, within six months of the elections to the European Parliament.	<i>Н. Уряди держав-членів ЄС разом узгоджують кандидатуру нового Голови Комісії.</i>
9. Individual members of the Commission must resign if asked to do so by the President, provided the other commissioners approve.	<i>І. Вибраний Голова Комісії в обговореннях з членами урядів країн-членів ЄС, вибирає ще 19 членів Комісії.</i>
10. The Commission President-designate, in discussion with the member state governments, chooses the other Members of the Commission.	<i>Ж. Всі вони обіймали чільні політичні посади у країнах походження, багато хто були урядовими міністрами, але у якості Членів Комісії вони зобов'язані діяти в інтересах Союзу в цілому і не керуються вказівками урядів своїх країн.</i>
11. That may sound a lot, but in fact it is fewer than the number of staff employed by a typical medium-sized city council in Europe.	<i>К. Окремі члени Комісії мають піти у відставку, якщо цього вимагатиме Голова, за умови згоди інших комісарів.</i>

Exercise 3b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to run the institution and take its decisions; 2. staff; 3. to hold prominent political positions; 4. countries of origin; 5. to act in the interests of the Union as a whole; 6. to take instructions from national governments; 7. within six months of the elections to the European Parliament; 8. Commission President-designate; 9. in discussion with the member state governments; 10. to interview each Member; 11. to give one's opinion on; 12. provided; 13. to attend the sessions of Parliament; 14. to clarify and justify policies; 15. to reply regularly to written and oral questions; 16. day-to-day running of the Commission; 17. translators, interpreters and secretarial staff; 18. civil servants; 19. typical medium-sized city council; 20. number of staff.

Exercise 3c. Translate the following words and word combinations into English.

1. приймати рішення і забезпечувати діяльність установи; 2. співробітники; 3. обіймати посаду; 4. урядовий міністр; 5. керуватися вказівками; 6. призначати кожні п'ять років; 7. узгоджувати разом кандндатуру нового Голови; 8. затверджувати вибраного Голову Комісії; 9. уряди країн-членів; 10. проводити співбесіду з членами; 11. висловлювати точку зору стосовно всіх членів; 12. офіційно розпочинати роботу; 13. піти у відставку, якщо цього вимагатиме Голова; 14. за умови згоди інших комісарів; 15. уточнювати та роз'яснювати свою політику; 16. здійснювати повсякденну роботу; 17. адміністративні працівники; 18. експерти; 19. секретарський персонал;

20. чиновники-європейці; 21. кількість працівників у середній за розміром мерії європейського міста.

Exercise 3d. Listen to Text 3D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Exercise 4. Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 4

European Court of Justice	<i>Суд Європейського Союзу</i>	reasoned opinion	<i>вмотивована точка зору</i>
give a ruling (on)	<i>виносити (судове) рішення</i>	impartially	<i>неупереджено</i>
settle legal disputes	<i>регулювати (юридичні) спори</i>	highest judicial positions	<i>члени вищих національних судів</i>
sit as the full court	<i>засідати у повному складі</i>	Court of First Instance	<i>Суд першої інстанції</i>
Grand Chamber	<i>Велика колегія суддів</i>	competition law	<i>правила конкуренції</i>
advocate-general	<i>генеральний адвокат</i>	bring action	<i>робити позов</i>

Exercise 4a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. The Court also makes sure that EU member states and institutions do what the law requires. The Court has the power to settle legal disputes between EU member states, EU institutions, businesses and individuals.	<i>A. Суд першої інстанції, який працює при Суді Європейського Союзу, виносить рішення у певних справах, зокрема у випадку позовів фізичних осіб і у справах порушення правил конкуренції компаніями.</i>
2. It ensures, for example, that national courts do not give different rulings on the same issue.	<i>B. Судді призначаються спільною згодою урядів країн-членів ЄС терміном на 6 років, по закінченні якого їх можуть призначити ще на повторний термін.</i>
3. For the sake of efficiency, however, the Court rarely sits as the full court. It usually sits as a ‘Grand Chamber’ of just 13 judges or in chambers of five or three judges.	<i>C. Оскільки до складу Суду входить по одному судді від кожної країни, у Суді представлені усі національні юридичні системи країн ЄС.</i>
4. This Court (which is attached to the Court of Justice) is responsible for giving rulings on certain kinds of case, particularly actions brought by private individuals and cases relating to competition law.	<i>D. У його функції входить забезпечити однакове адекватне тлумачення та застосування законодавства ЄС усіма державами-членами ЄС. Це означає, що закон має бути однаковим та єдиним для усіх сторін.</i>

5. Court of Justice of the European Communities was set up under the ECSC Treaty in 1952.	<i>Е. Суд першої інстанції створений 1989 р., має на меті допомогти Судові впоратися з великою кількістю справ, які виносяться на розгляд у Суді та забезпечити громадянам кращий юридичний захист.</i>
6. The Court is assisted by eight ‘advocates-general’. Their role is to present reasoned opinions on the cases brought before the Court. They must do so publicly and impartially.	<i>Ф. Судді та генеральні адвокати – це або колишні члени вищих національних судів або висококомпетентні юристи, на яких можна поклатися у їхній незаангажованості.</i>
7. The Court is composed of one judge per member state, so that all of the EU national legal systems are represented.	<i>Г. Суд Європейського Співтовариства був заснований згідно угоди ECSC у 1952 р.</i>
8. They are appointed to the Court of Justice by joint agreement between the governments of the EU member states. Each is appointed for a term of six years, which may be renewed.	<i>Н. У Суді працюють 8 генеральних адвокатів, які надають вмотивовану точку зору у справах, що виносяться на розгляд Суду. Роблять це вони публічно і неупереджено.</i>
9. Its job is to make sure that EU legislation is interpreted and applied in the same way in all EU countries, so that the law is equal for everyone.	<i>І. Наприклад, він забезпечує, аби національні суди країн-членів не виносили різних рішень з одного питання.</i>
10. To help the Court of Justice cope with the large number of cases brought before it, and to offer citizens better legal protection, a Court of First Instance was created in 1989.	<i>Ж. Суд також слідкує за тим, щоб країни-члени та інституції ЄС діяли в рамках закону. Суд регулює спори між країнами-членами ЄС, інституціями ЄС, компаніями та фізичними особами.</i>
11. The judges and advocates-general are people whose impartiality is beyond doubt. They have the qualifications or competence needed for appointment to the highest judicial positions in their home countries.	<i>К. Задля ефективності Суд майже ніколи не засідає у повному складі. Зазвичай засідання проводить Велика колегія суддів, що складається лише з 13 суддів, або судова колегія з п’яти або трьох суддів.</i>

Exercise 4b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to set up the court; 2. to interpret and apply legislation; 3. give different rulings on the same issue; 4. to settle legal disputes; 5. EU institutions, businesses and individuals; 6. to represent national legal system; 7. to sit as a ‘Grand Chamber’ of just 13 judges; 8. to present reasoned opinions on the cases; 9. to bring cases before the Court; 10. publicly and impartially; 11. impartiality is beyond doubt; 12. to appoint by joint agreement; 13. to appoint for a term of six years; 14. to cope with the large number of cases; 15. to offer citizens better legal protection; 16. Court of First Instance; 17. to be responsible for giving rulings on certain kinds of case; 18. actions brought by private individuals; 19. cases relating to competition law.

Exercise 4c. Translate the following words and word combinations into English.

1. забезпечити однакове адекватне тлумачення та застосування законодавства; 2. діяти в рамках закону; 3. регулювати спори між компаніями та фізичними особами; 4. по одному судді від кожної країни; 5. національні юридичні системи країн ЄС; 6. задля ефективності; 7. засідати у повному складі; 8. судова колегія з п'яти або трьох суддів; 9. справи, що виносяться на розгляд Суду; 10. особи, на яких можна покласти у їхній незаангажованості; 11. призначитися спільною згодою урядів країн-членів ЄС; 12. призначити на повторний термін; 13. впоратися з великою кількістю справ; 14. забезпечити громадянам кращий юридичний захист; 15. Суд першої інстанції, який працює при Суді Європейського Союзу; 16. виносять рішення у випадку позовів фізичних осіб; 17. виносять рішення у справах порушення правил конкуренції компаніями.

Exercise 4d. Listen to Text 4D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 5. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to present reasoned opinions on the cases; 2. to bring cases before the Court; 3. publicly and impartially; 4. impartiality is beyond doubt; 5. to appoint by joint agreement; 6. to appoint for a term of six years; 7. to cope with the large number of cases; 8. to offer citizens better legal protection; 9. the European Parliament; 10. to represent one's interest; 11. founding treaties; 12. to elect directly; 13. to hold elections; 14. to exercise supervision over; 15. power to reject or to approve; 16. to censure the Commission as a whole; 17. Court of First Instance; 18. to provide input to every summit; 19. at the opening of every summit; 20. Parliament's views and concerns about topical issues; 21. within six months of the elections to the European Parliament; 22. Commission President-designate; 23. in discussion with the member state governments; 24. to interview each Member; 25. to give one's opinion on; 26. to attend the sessions of Parliament; 27. to clarify and justify policies; 28. to reply regularly to written and oral questions; 29. day-to-day running of the Commission; 30. translators, interpreters and secretarial staff;

Exercise 6. Translate the following words and word combinations into English.

1. потенційний Голова Комісії; 2. голосувати про затвердження складу Комісії; 3. закликати до повної відставки Комісії; 4. здійснювати контроль через аналіз звітів; 5. звертатися до Комісії із запитом; 6. комісари за законом мають надати обов'язкову відповідь; 7. проводити моніторинг діяльності Ради; 8. брати участь у пленарних сесіях і важливих дебатах; 9. за умови згоди інших комісарів; 10. уточнювати та роз'яснювати свою політику; 11. здійснювати повсякденну роботу; 12. адміністративні працівники; 13. експерти; 14. секретарський персонал; 15. чиновники-європейці; 16. громадяни ЄС; 17. історія починається у 1950-х; 18. під час обговорення з іншими інституціями ЄС; 19. раз на п'ять років; 20. представляти усі країни ЄС; 21. національні юридичні системи країн ЄС; 22. задля ефективності; 23. засідати у повному складі; 24. судова колегія з п'яти або трьох суддів; 25. справи, що виносяться на розгляд Суду; 26. особи, на яких можна покласти у їхній незаангажованості; 27. не схвалювати; 28. в цілому; 29. «Влада гаманця»; 30. разом здійснювати контроль.

Exercise 7. Translate the following sentences into English.

1. Спроба прийняти Конституцію Євросоюзу минулого року виявилася невдалою, після того, як євроскентики у Франції та Нідерландах проголосували проти подальшого розширення ЄС. 2. Комісари є адміністративними працівниками Єврокомісії, які несуть відповідальність за функціонування різних ділянок Союзу. 3. Після затвердження бюджету на наступний рік в цілому, Європейський Парламент звернувся до фінансового підкомітету з проханням скорегувати деякі статті витрат до кінця поточного місяця. 4. Після аналізу звіту по виконанню бюджету, Парламент виніс вотум недовіри Комісії, наслідком чого стала її повна відставка. 5. Вчора Верховний Суд виніс рішення поновити на посаді Генерального прокурора, якого місяць тому відправив у відставку парламент. Президент привітав це рішення, назвавши його «вмотивованим». 6. Учасники міжнародного форуму в Ялті висловлювали різні точки зору стосовно українських перспектив євроінтеграції, але більшість зійшлася на думці, що в Україні бракує демократичного нагляду за діяльністю усіх гілок влади. 7. Чинovníки мають уточнювати та роз'яснювати політику своїх відомств серед широкого загалу. У їхні функції також входить забезпечити однакове адекватне тлумачення та застосування законодавства у межах своїх повноважень. 8. Парламентські вибори в Україні відбуваються раз на п'ять років, і кожен громадянин, зареєстрований як виборець, має право обирати. Нещодавно президент виніс пропозицію скоротити термін роботи парламенту до чотирьох років.

Exercise 8. Fill the missing words in the text below and then translate it into Ukrainian. Use vocabulary to Text 2 and exercise 2a.

TEXT 2

Democratic supervision

Parliament exercises democratic __1__ over the other European institutions. It does so in several ways. When a new Commission takes __2__, its members are nominated by the EU member state governments but they cannot be __3__ without Parliament's approval. Parliament __4__ each of them individually, including the prospective Commission __5__, and then votes on whether to approve the Commission as a whole. Throughout its __6__ of office, the Commission remains politically __7__ to Parliament, which can pass a 'motion of censure' calling for the Commission's mass __8__. More generally, Parliament exercises control by regularly examining reports sent to it by the Commission (the __9__ general report, reports on the implementation of the __10__, etc.). Moreover, MEPs regularly ask the Commission questions which the commissioners are legally __11__ to answer.

Parliament also __12__ the work of the Council: MEPs regularly ask the Council questions, and the President of the Council attends the EP's __13__ sessions and takes part in important __14__. Parliament can exercise further __15__ control by examining __16__ from citizens and setting up committees of inquiry.

Finally, Parliament provides __17__ to every EU summit (the European Council meetings). At the __18__ of each summit, the President of Parliament is invited to express Parliament's __19__ and concerns about topical issues and the items on the European Council's __20__.

Exercise 9. Translate the following two texts into Ukrainian. Work in pairs. Use vocabulary to Texts 3–4 and Exercises 3a–4a in case of difficulties.

TEXT 3

The European Commission: promoting the common interest

The term 'Commission' is used in two senses. First, it refers to the team of men and women – one from each EU country – appointed to run the institution and take its decisions. Secondly, the term 'Commission' refers to the institution itself and to its staff. Informally, the appointed Members of the Commission are known as 'commissioners'. They have all held prominent political positions in their countries of origin and many have been government ministers, but as Members of the Commission they are committed to acting in the interests of the Union as a whole and not taking instructions from national governments.

A new Commission is appointed every five years, within six months of the elections to the European Parliament. The procedure is as follows.

- The member state governments agree together on who to designate as the new Commission President.
- The Commission President-designate is then approved by Parliament.
- The Commission President-designate, in discussion with the member state governments, chooses the other Members of the Commission.

The new Parliament then interviews each Member and gives its opinion on the whole team. Once it is approved, the new Commission can officially start work. Individual members of the Commission must resign if asked to do so by the President, provided the other commissioners approve.

The Commission attends all the sessions of Parliament, where it must clarify and justify its policies. It also replies regularly to written and oral questions posed by MEPs. The day-to-day running of the Commission is done by its administrative officials, experts, translators, interpreters and secretarial staff. There are approximately 25 000 of these European civil servants. That may sound a lot, but in fact it is fewer than the number of staff employed by a typical medium-sized city council in Europe.

TEXT 4

European Court of Justice

Court of Justice of the European Communities was set up under the ECSC Treaty in 1952. Its job is to make sure that EU legislation is interpreted and applied in the same way in all EU countries, so that the law is equal for everyone. It ensures, for example, that national courts do not give different rulings on the same issue.

The Court also makes sure that EU member states and institutions do what the law requires. The Court has the power to settle legal disputes between EU member states, EU institutions, businesses and individuals.

The Court is composed of one judge per member state, so that all of the EU national legal systems are represented. For the sake of efficiency, however, the Court rarely sits as the full court. It usually sits as a ‘Grand Chamber’ of just 13 judges or in chambers of five or three judges. The Court is assisted by eight ‘advocates-general’. Their role is to present reasoned opinions on the cases brought before the Court. They must do so publicly and impartially. The judges and advocates-general are people whose impartiality is beyond doubt. They have the qualifications or competence needed for appointment to the highest judicial positions in their home countries. They are appointed to the Court of Justice by joint agreement between the governments of the EU member states. Each is appointed for a term of six years, which may be renewed.

To help the Court of Justice cope with the large number of cases brought before it, and to offer citizens better legal protection, a Court of First Instance was created in 1989. This Court (which is attached to the Court of Justice) is responsible for giving rulings on certain kinds of case, particularly actions brought by private individuals and cases relating to competition law.

Exercise 10. Translate the following two texts into English. Work in pairs.

VOCABULARY – 5

action for failure to fulfill an obligation	<i>позов у зв'язку з невиконанням зобов'язань</i>	illegal	<i>неправомірний</i>
proceedings	<i>процедура</i>	annul	<i>анулювати</i>
allegations	<i>твердження</i>	directly or adversely	<i>прямо чи опосередковано</i>
give judgment	<i>виносити рішення</i>	comply with judgment	<i>виконати рішення</i>
set things right	<i>виправити ситуацію</i>	null and void	<i>недійсний чи такий, що немає юридичної сили</i>
action for annulment	<i>позов про визнання рішення недійсним</i>	action for failure to act	<i>позов про бездіяльність</i>
be at fault	<i>припустися помилки</i>	lodge a complaint with the Court	<i>подати скаргу в Суд</i>

ТЕХТ 5

Позови у зв'язку з невиконанням зобов'язань.

Комісія може розпочати таку процедуру, якщо у неї є підстави вважати, що країна-член ЄС не виконує зобов'язання згідно з законом ЄС. Таку процедуру може роз-

почати і інша країна-член ЄС. У будь-якому випадку, Суд проводить розслідування такого твердження і виносить своє рішення. Країна-член ЄС, яку звинувачують у порушенні, якщо виявляється, що вона справді примушена помилки, повинна одразу ж виправити ситуацію. Якщо Суд дійде висновку про те, що країна-член не виконала його рішення, він може накласти на неї штрафні санкції.

Позови про визнання рішення недійсним. Якщо якась з країн-членів ЄС, Рада, Комісія чи, за певних умов, Парламент вважають, що конкретний закон ЄС не є правомірним, вони можуть звернутися до Суду з проханням анулювати його. “Процедура про скасування” також можуть ініціювати фізичні особи, які звертаються до Суду з проханням скасувати певний закон тому, що цей закон прямо чи опосередковано має на них, як особистостей, негативний вплив. Якщо Суд вважає, що закон, про який ідеться, неправильно втілюється чи не вибігає з Угод, він може оголосити закон недійсним чи таким, що немає юридичної сили.

Позов про бездіяльність. Договір вимагає, щоб Європейський Парламент, Рада та Європейська Комісія виносили певні рішення за певних обставин. У разі, коли вони не виконують цього, країни-члени ЄС чи інші інституції Співтовариства та, за певних обставин, фізичні особи чи компанії можуть подати скаргу в Суд, щоб таке порушення було офіційно зареєстроване.

VOCABULARY – 6

European Court of Auditors	<i>Європейський Суд Аудиторів</i>	sound financial management	<i>якісне управління бюджетом</i>
economically	<i>економічно виправдано</i>	investigate the paperwork	<i>розглядати та аналізувати звіти</i>
handle funds	<i>розпоряджуватися фондами</i>	carry out on-the-spot checks	<i>проводити розслідування на місцях</i>
implement budget	<i>втілювати бюджет</i>	audit report on the previous financial year	<i>звіт за попередній фінансовий рік</i>
above board	<i>прозорий</i>	statement of assurance	<i>заявка-запевнення</i>

ТЕХТ 6

Європейський Суд Аудиторів: забезпечення вартості ваших грошей

Суд Аудиторів, заснований у 1975 р., розташований у Люксембурзі. Він перевіряє, чи доходи, належні Союзу від платників податків, були повністю отримані та витрачені законно, економічно виправдано і з відповідною метою. Він має право здійснювати аудит будь-якої особи чи організації, що розпоряджується фондами ЄС. У складі Суду – по одному члену від кожної країни-члена ЄС, які призначаються Радою на шестирічний поновлюваний термін. Президент обирається членами Суду зі складу усього Суду на трирічний термін.

Головна функція Суду – здійснювати контроль за втіленням бюджету, тобто, щоб доходи та витрати ЄС були легальними та прозорими, а також забезпечувати якісне управління бюджетом ЄС. Іншими словами, діяльність Суду сприяє ефективній та відкритій діяльності системи ЄС. Для виконання цих завдань, Суд розглядає та аналізує звіти усіх організацій, що причетні до доходів чи витрат ЄС. У разі потреби, Суд проводить розслідування на місцях. Результати розслідувань викладаються у письмових звітах, до яких привертається увага Комісії та країн-членів ЄС. Для ефективного виконання покладеного завдання, Суд аудиторів у своїй діяльності повинен бути незалежним від інших інституцій ЄС, але у той же час бути з ними у постійному контакті.

Одна з основних функцій Суду – надавати допомогу Європейському Парламентові та Раді, представляючи їм щорічно звіт за попередній фінансовий рік. Коментарі, які Суд висловлює у **щорічному звіті**, відіграють велику роль у рішенні Парламенту: схвалити чи ні діяльність Комісії щодо використання бюджету. **Якщо Суд немає заперечень**, Суд Аудиторів надсилає **заявку-запевнення** до Парламенту та Ради про те, що гроші європейських платників податків використовуються за призначенням.

Exercise 11. Listen to Text 7 in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

VOCABULARY – 7

European Economic and Social Committee (EESC)	<i>Європейський комітет з економічних та соціальних питань (ЕСК)</i>	non-EU countries	<i>країни-не члени ЄС</i>
advisory body	<i>дорадчий орган</i>	subcommittee	<i>підкомітет</i>
participatory, inclusive society	<i>суспільство із залученням широких верств суспільства</i>	organized civil society	<i>організоване громадянське суспільство</i>
plenary assembly	<i>пленарна асамблея</i>	Vice-President	<i>заступник</i>

Exercise 12. Listen to Text 8 in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

VOCABULARY – 8

Committee of the Regions (CoR)	<i>Комітет регіонів</i>	topics of direct relevance (to)	<i>теми, які прямо стосуються</i>
regional and local authorities	<i>регіональні і місцеві органи влади</i>	elected municipal or regional politicians	<i>виборчі муніципальні та регіональні політики</i>
mandate	<i>мандат</i>	issue opinion	<i>подавати висновки</i>

Exercise 13. Translate the following text into Ukrainian.

VOCABULARY – 9

Ombudsman	<i>Омбудсмен</i>	poor or failed administration	<i>неефективне або погане адміністрування</i>
intermediary	<i>посередник</i>	administrative channels	<i>адміністративні канали</i>
have one's registered office in an EU country	<i>офіційно зареєстрований в країнах ЄС</i>	put the situation right	<i>виправити ситуацію</i>
maladministration	<i>порушення в адмініструванні</i>	remain confidential	<i>зберегти конфіденційність</i>

TEXT 9

The European Ombudsman: investigating your complaints

The position of European Ombudsman was created by the Treaty on European Union. The Ombudsman acts as an intermediary between the citizen and the EU authorities. He is entitled to receive and investigate complaints from EU citizens, businesses and organisations, and from anyone residing or having their registered office in an EU country.

The Ombudsman is elected by the European Parliament for a renewable term of five years, which corresponds to Parliament's legislative term. He helps to uncover 'maladministration' in the European Union institutions and bodies. 'Maladministration' means poor or failed administration – in other words, when an institution fails to act in accordance with the law, or fails to respect the principles of good administration, or violates human rights. The Ombudsman carries out investigations following a complaint or on his own initiative. He operates completely independently and impartially. He does not request or accept instructions from any government or organization.

If you want to complain about maladministration by an EU institution or body, the first thing to do is contact that institution or body through the usual administrative channels and try to get them to put the situation right. If that approach fails, you can complain to the European Ombudsman. You must make your complaint to the Ombudsman within two years of the date on which you became aware of the act of maladministration. You must clearly state who you are, which institution or body you are complaining about and what problem you are complaining about, though you may ask for the complaint to remain confidential.

Exercise 14. Translate the following text into English.

VOCABULARY – 10

Eurojust	<i>Євроюст</i>	money laundering	<i>відмивання грошей</i>
prosecuting authorities	<i>прокуратури</i>	environmental crime	<i>екологічні злочини</i>
cross-border crime	<i>транскордонні види злочинів</i>	extradite individuals wanted for questioning	<i>екстрадиція фізичних осіб, які розшукуються</i>

computer crime	<i>комп'ютерні злочини та</i>	managing board	<i>правління організації</i>
fraud	<i>випадки шахрайства</i>	data protection officer	<i>офіцер із захисту бази даних</i>
corruption cases	<i>корупція</i>	delete	<i>знищити</i>

ТЕХТ 10

Євроюст

Євроюст заснований у 2002 р. (знаходиться у Гаазі, Нідерланди), на допомогу прокуратурам у їхній спільній боротьбі з транскордонними видами злочинів, у тому числі комп'ютерними злочинами, випадками шахрайства та корупції, відмиванням грошей та екологічними злочинами. Євроюст, наприклад, полегшує національним прокуратурам обмін інформацією, забезпечує юридичну взаємодопомогу у екстрадиції фізичних осіб, які розшукуються.

У складі Євроюсту представлені по одному прокурору, судді чи поліцейському офіцеру від кожної країни-члена ЄС. Вони утворюють “коледж”, тобто правління організації і зі складу усіх членів вибирають Голову Євроюсту терміном на три роки. Секретаріат, снівробітники ЄС та національні експерти допомагають Коледжу у його діяльності.

Оскільки діяльність Євроюсту пов'язана з документацією та файлами на підозрюваних злочинців, у Євроюсті працює офіцер із захисту бази даних, який забезпечує надійний захист персональної інформації у файлах та слідкує за тим, щоб поводження з документацією не суперечило закону. Ви маєте право дізнатися, яку інформацію на вас зберігає у файлах Євроюст, якщо така є, і попросити внести корективи чи знищити її, якщо така інформація невірна чи неповна.

VOCABULARY

ENGLISH – UKRAINIAN

above board	<i>прозорий</i>
accountable	<i>підзвітний</i>
action for annulment	<i>позов про визнання рішення недійсним</i>
action for failure to act	<i>позов про бездіяльність</i>
action for failure to fulfill an obligation	<i>позов у зв'язку з невиконанням зобов'язань</i>
administrative channels	<i>адміністративні канали</i>
administrative officials	<i>адміністративні працівники</i>
advisory body	<i>дорадчий орган</i>
advocate-general	<i>генеральний адвокат</i>
allegations	<i>твердження</i>
annual general report	<i>загальні щорічні звіти</i>
annul	<i>анулювати</i>
ask the Commission questions	<i>звертатися до Ради з запитами</i>
audit report on the previous financial year	<i>звіт за попередній фінансовий рік</i>
be at fault	<i>припустися помилки</i>
be entitled	<i>мати право</i>
bring action	<i>робити позов</i>
budget in its entirety	<i>бюджет в цілому</i>
carry out on-the-spot checks	<i>проводити розслідування на місцях</i>
censure	<i>не схвалювати</i>
civil servant	<i>чиновник</i>
clarify and justify policies	<i>уточнювати та роз'яснювати політику</i>
Commission President-designate	<i>вибраний Голова Комісії</i>
Commission President	<i>Голова Комісії</i>
commissioner	<i>комісар</i>
Commission's mass resignation	<i>повна відставка Комісії</i>
Committee of the Regions (CoR)	<i>Комітет регіонів</i>
competition law	<i>правила конкуренції</i>
comply with judgment	<i>виконати рішення</i>
computer crime	<i>комп'ютерні злочини та</i>
corruption cases	<i>корупція</i>
Court of First Instance	<i>Суд першої інстанції</i>
cross-border crime	<i>транскордонні види злочинів</i>
data protection officer	<i>офіцер із захисту бази даних</i>
day-to-day running	<i>повсякденна робота</i>
democratic supervision	<i>демократичний нагляд</i>
democratic will	<i>демократична воля</i>
directly or adversely	<i>прямо чи опосередковано</i>
economically	<i>економічно виправдано</i>
elected municipal or regional politicians	<i>виборчі муніципальні та регіональні політики</i>
environmental crime	<i>екологічні злочини</i>

Eurojust	<i>Євроюст</i>
European Court of Auditors	<i>Європейський Суд Аудиторів</i>
European Court of Justice	<i>Суд Європейського Союзу</i>
European Economic and Social Committee (EESC)	<i>Європейський комітет з економічних та соціальних питань (ЕСК)</i>
European integration	<i>європейська інтеграція</i>
European Parliament	<i>Європейський Парламент (ЄП)</i>
Europe-wide political groups	<i>політичні групи європейського масштабу</i>
Eurosceptic	<i>євроскептик</i>
examine petitions	<i>розглядати позови</i>
examine reports	<i>проводити аналіз звітів</i>
extradite individuals wanted for questioning	<i>екстрадиція фізичних осіб, які розшукуються</i>
founding treaties	<i>основоположні угоди</i>
fraud	<i>випадки шахрайства</i>
give a ruling (on)	<i>вносити (судове) рішення</i>
give judgment	<i>вносити рішення</i>
Grand Chamber	<i>Велика колегія суддів</i>
handle funds	<i>розпоряджуватися фондами</i>
have one's registered office in an EU country	<i>офіційно зареєстрований в країнах ЄС</i>
highest judicial positions	<i>члени вищих національних судів</i>
illegal	<i>неправомірний</i>
impartially	<i>неупереджено</i>
implement budget	<i>втілювати бюджет</i>
intermediary	<i>посередник</i>
interview	<i>проводити співбесіди</i>
investigate the paperwork	<i>розглядати та аналізувати звіти</i>
issue opinion	<i>подавати висновки</i>
legitimacy	<i>законність</i>
lodge a complaint with the Court	<i>подати скаргу в Суд</i>
maladministration	<i>порушення в адмініструванні</i>
managing board	<i>правління організації</i>
mandate	<i>мандат</i>
money laundering	<i>відмивання грошей</i>
monitor the work of the Council	<i>проводити моніторинг діяльності Ради</i>
national blocks	<i>національні блоки</i>
nomination of commissioners	<i>кандидатури комісарів</i>
non-EU countries	<i>країни-не члени ЄС</i>
null and void	<i>недійсний чи такий, що немає юридичної сили</i>
Ombudsman	<i>Омбудсмен</i>
organized civil society	<i>організоване громадянське суспільство</i>
participatory, inclusive society	<i>суспільство із залученням широких верств суспільства</i>
pass a 'motion of censure'	<i>висловити «вотум недовіри»</i>

plenary assembly
poor or failed administration
power of the purse
proceedings
pro-federalist view
prominent political positions
prosecuting authorities
provide input
put the situation right
reasoned opinion
regional and local authorities
remain confidential
reports on the implementation of the budget
secretarial staff
set things right
set up committees of inquiry

settle legal disputes
sit as the full court
sound financial management
staff
statement of assurance
subcommittee
topics of direct relevance (to)
Vice-President

пленарна асамблея
неефективне або погане адміністрування
влада гаманця
процедура
про-федералістська позиція
чільні політичні посади
прокуратури
робити внесок
виправити ситуацію
вмотивована точка зору
регіональні і місцеві органи влади
зберегти конфіденційність
звіти по виконанню бюджету
секретарський персонал
виправити ситуацію
створювати тимчасові комітети з
розслідування
регулювати (юридичні) спори
засідати у повному складі
якісне управління бюджетом
співробітники
заявка-запевнення
підкомітет
теми, які прямо стосуються
заступник

UKRAINIAN – ENGLISH

адміністративні канали
адміністративні працівники
анулювати
бюджет в цілому
Велика колегія суддів
виборчі муніципальні та регіональні
політики
вибраний Голова Комісії
виконати рішення
виносити (судове) рішення
виносити рішення
випадки шахрайства
виправити ситуацію
виправити ситуацію
висловити «вотум недовіри»
відмивання грошей
влада гаманця

administrative channels
administrative officials
annul
budget in its entirety
Grand Chamber
elected municipal or regional politicians

Commission President-designate
comply with judgment
give a ruling (on)
give judgment
fraud
put the situation right
set things right
pass a ‘motion of censure’
money laundering
power of the purse

<i>вмотивована точка зору</i>	reasoned opinion
<i>втілювати бюджет</i>	implement budget
<i>генеральний адвокат</i>	advocate-general
<i>Голова Комісії</i>	Commission President
<i>демократична воля</i>	democratic will
<i>демократичний нагляд</i>	democratic supervision
<i>дорадчий орган</i>	advisory body
<i>екологічні злочини</i>	environmental crime
<i>економічно виправдано</i>	economically
<i>екстрадиція фізичних осіб, які розшукуються</i>	extradite individuals wanted for questioning
<i>європейська інтеграція</i>	European integration
<i>Європейський комітет з економічних та соціальних питань (ЕСК)</i>	European Economic and Social Committee (EESC)
<i>Європейський Парламент (ЄП)</i>	European Parliament
<i>Європейський Суд Аудиторів</i>	European Court of Auditors
<i>евроскептик</i>	Eurosceptic
<i>Євроюст</i>	Eurojust
<i>загальні щорічні звіти</i>	annual general report
<i>законність</i>	legitimacy
<i>засідати у повному складі</i>	sit as the full court
<i>заступник</i>	Vice-President
<i>заявка-запевнення</i>	statement of assurance
<i>зберегти конфіденційність</i>	remain confidential
<i>звертатися до Ради з запитом</i>	ask the Commission questions
<i>звіт за попередній фінансовий рік</i>	audit report on the previous financial year
<i>звіти по виконанню бюджету</i>	reports on the implementation of the budget
<i>кандидатури комісарів</i>	nomination of commissioners
<i>комісар</i>	commissioner
<i>Комітет регіонів</i>	Committee of the Regions (CoR)
<i>комп'ютерні злочини та корупція</i>	computer crime corruption cases
<i>країни-не члени ЄС</i>	non-EU countries
<i>мандат</i>	mandate
<i>мати право</i>	be entitled
<i>національні блоки</i>	national blocks
<i>не схвалювати</i>	censure
<i>недійсний чи такий, що немає юридичної сили</i>	null and void
<i>неефективне або погане адміністрування</i>	poor or failed administration
<i>неправомірний</i>	illegal
<i>неупереджено</i>	impartially
<i>Омбудсмен</i>	Ombudsman
<i>організоване громадянське суспільство</i>	organized civil society
<i>основоположні угоди</i>	founding treaties

<i>офіцер із захисту бази даних</i>	data protection officer
<i>офіційно зареєстрований в країнах ЄС</i>	have one's registered office in an EU country
<i>підзвітний</i>	accountable
<i>підкомітет</i>	subcommittee
<i>пленарна асамблея</i>	plenary assembly
<i>повна відставка Комісії</i>	Commission's mass resignation
<i>повсякденна робота</i>	day-to-day running
<i>подавати висновки</i>	issue opinion
<i>подати скаргу в Суд</i>	lodge a complaint with the Court
<i>позов про бездіяльність</i>	action for failure to act
<i>позов про визнання рішення недійсним</i>	action for annulment
<i>позов у зв'язку з невиконанням зобов'язань</i>	action for failure to fulfill an obligation
<i>політичні групи європейського масштабу</i>	Europe-wide political groups
<i>порушення в адмініструванні</i>	maladministration
<i>посередник</i>	intermediary
<i>правила конкуренції</i>	competition law
<i>правління організації</i>	managing board
<i>припустися помилки</i>	be at fault
<i>проводити аналіз звітів</i>	examine reports
<i>проводити моніторинг діяльності Ради</i>	monitor the work of the Council
<i>проводити розслідування на місцях</i>	carry out on-the-spot checks
<i>проводити співбесіди</i>	interview
<i>прозорий</i>	above board
<i>прокуратури</i>	prosecuting authorities
<i>про-федералістська позиція</i>	pro-federalist view
<i>процедура</i>	proceedings
<i>прямо чи опосередковано</i>	directly or adversely
<i>регіональні і місцеві органи влади</i>	regional and local authorities
<i>регулювати (юридичні) спори</i>	settle legal disputes
<i>робити внесок</i>	provide input
<i>робити позов</i>	bring action
<i>розглядати позови</i>	examine petitions
<i>розглядати та аналізувати звіти</i>	investigate the paperwork
<i>розпоряджуватися фондами</i>	handle funds
<i>секретарський персонал</i>	secretarial staff
<i>співробітники</i>	staff
<i>створювати тимчасові комітети з розслідування</i>	set up committees of inquiry
<i>Суд Європейського Союзу</i>	European Court of Justice
<i>Суд першої інстанції</i>	Court of First Instance
<i>суспільство із залученням широких верств суспільства</i>	participatory, inclusive society
<i>твердження</i>	allegations
<i>теми, які прямо стосуються</i>	topics of direct relevance (to)
<i>транскордонні види злочинів</i>	cross-border crime

уточнювати та роз'яснювати політику
чиновник
чільні політичні посади
члени вищих національних судів
якісне управління бюджетом

clarify and justify policies
civil servant
prominent political positions
highest judicial positions
sound financial management

UNIT 4

ORGANIZATION FOR SECURITY AND COOPERATION IN EUROPE



TEXT 1

Exercise 1. Read and translate the following text. See the instructions in the Introduction.

The members of OSCE today include 54 European countries, **the successor states** (1) of the former Soviet Union, the United States and Canada. It is thus the only forum for pan-European cooperation. **The Charter of Paris** (2) marked the OSCE's entry into a new phase following the end of East-West confrontation. The participating states are **committed** (3) to human rights, democracy, the rule of law, economic freedom, social justice and European unity. They have thus **obligated themselves** (4) to observing high common values in their dealings with one another and in their treatment of their citizens.

1. *Країни-спадкоємиці*
2. *Паризька Хартія*
3. *відданий*
4. *зобов'язатися*

<p>The OSCE has become an active organization, which can and does assume political responsibilities (5). These include early-warning arrangements (6), conflict prevention (7), crisis management (8), peacekeeping measures and the peaceful settlement (9) of conflicts. Long-term conflict prevention and advisory missions of the OSCE have taken up (10) their work in a number of states. To ensure continuous monitoring (11) of OSCE standards, regular meetings are held at which the human rights situation in member countries is critically examined and publicly discussed.</p> <p>The OSCE has created wide-ranging obligations in the field of human rights. Although not legally binding (12), they are of a very mandatory nature (13) politically. The High Commissioner for National Minorities (14) identifies potential ethnic tensions (15) at the earliest possible time and helps to contain (16) and reduce them through direct consultations with the affected parties (17).</p> <p>The OSCE will continue to serve as a forum for dialogue, negotiation and cooperation in order to give fresh stimulus to the process of arms control, disarmament and confidence- and security-building (18), as well as to the reduction of the risk of conflict.</p> <p>The OSCE remains the roof under which the 54 participating states seek to agree on mechanisms for peaceful resolution of conflicts, on norms for safeguarding (19) human rights and the rights of minorities, and on the rules governing cooperation between equal partner states.</p>	<p>5. брати на себе зобов'язання</p> <p>6. попереджальні угоди</p> <p>7. запобігання конфліктам</p> <p>8. врегулювання криз</p> <p>9. мирне врегулювання</p> <p>10. продовжувати</p> <p>11. наглядання</p> <p>12. (такий, що має) юридичну силу</p> <p>13. обов'язковий характер</p> <p>14. меншини</p> <p>15. етнічна напруженість</p> <p>16. стримувати</p> <p>17. залучені сторони</p> <p>18. зміцнення довіри та безпеки</p> <p>19. охорона</p>
---	---

Exercise 1a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. These include early-warning arrangements, conflict prevention, crisis management, peacekeeping measures and the peaceful settlement of conflicts.	A. ОБСЄ розробила широкомасштабні зобов'язання у галузі прав людини. Хоч вони й не мають юридичної сили, але несуть обов'язковий характер з політичної точки зору.
2. The OSCE will continue to serve as a forum for dialogue, negotiation and cooperation in order to give fresh stimulus to the process of arms control, disarmament and confidence- and security-building.	B. Для забезпечення безперервного наглядання за дотриманням стандартів ОБСЄ проводяться регулярні зустрічі, на яких критично вивчається та публічно обговорюється ситуація з правами людини в країнах-членах.
3. The members of OSCE today include 54 European countries, the successor states of the former Soviet Union, the United States and Canada.	C. Таким чином, вони зобов'язалися дотримуватися спільних високих цінностей у відношеннях між собою та у поводженні зі своїми громадянами.
4. The OSCE has created wide-ranging obligations in the field of human rights. Although not legally binding, they are of a very mandatory nature politically.	D. До останніх належать попереджальні угоди, запобігання конфліктам, врегулювання криз, миротворчі заходи та мирне врегулювання конфліктів.

5. They have thus obligated themselves to observing high common values in their dealings with one another and in their treatment of their citizens.	<i>Е. Країни, що входять до складу ОБСЄ, віддані правам людини, демократії, владі закону, економічній свободі, соціальній справедливості та європейській єдності.</i>
6. The OSCE remains the roof under which the 54 participating states seek to agree on mechanisms for peaceful resolution of conflicts, on norms for safeguarding human rights and the rights of minorities.	<i>ґ. Верховний Комісар з питань національних меншин якомога раніше визначає потенційні випадки етнічної напруженості та допомагає стримувати та зменшувати її шляхом прямих консультацій із залученими сторонами.</i>
7. The High Commissioner for National Minorities identifies potential ethnic tensions at the earliest possible time and helps to contain and reduce them through direct consultations with the affected parties.	<i>ґ. ОБСЄ буде продовжувати служити форумом для діалогу, переговорів та співробітництва для того, щоб надати свіжого стимулу процесам контролю над озброєннями, роззброєння, зміцнення довіри та безпеки.</i>
8. The participating states are committed to human rights, democracy, the rule of law, economic freedom, social justice and European unity.	<i>ґ. Членами ОБСЄ сьогодні є 54 європейські країни, країни-спадкоємиці колишнього Радянського Союзу, Сполучені Штати та Канада.</i>
9. To ensure continuous monitoring of OSCE standards, regular meetings are held at which the human rights situation in member countries is critically examined and publicly discussed.	<i>ґ. ОБСЄ залишається єдиним домом, під дахом якого 54 країни-члена намагаються дійти згоди щодо механізмів мирного врегулювання конфліктів, норм охорони прав людини та прав меншин.</i>
10. The OSCE has become an active organization, which can and does assume political responsibilities.	<i>ґ. ОБСЄ перетворилась на активно діючу організацію, яка може брати та бере на себе політичні відповідальності.</i>

Exercise 1b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. the successor states of the former USSR; 2. forum for pan-European cooperation; 3. The Charter of Paris; 4. entry into a new phase; 5. following the end of confrontation; 6. the participating states; 7. to be committed to...; 8. human rights; 9. the rule of law; 10. economic freedom; 11. to observe high common values; 12. in their dealings with one another; 13. to assume political responsibilities; 14. early-warning arrangements; 15. conflict prevention; 16. peacekeeping measures; 17. long-term conflict prevention missions; 18. to ensure continuous monitoring; 19. to hold regular meetings; 20. to examine and publicly discuss human rights situation; 21. to create wide-ranging obligations; 22. to be of a mandatory nature politically; 23. to identify potential ethnic tensions; 24. to contain and reduce ethnic tensions; 25. direct consultations with affected parties; 26. forum for dialogue; 27. participating states seek to agree on...; 28. mechanisms for peaceful resolution of conflicts.

Exercise 1c. Translate the following words and word combinations into English.

1. після закінчення конфронтації між Сходом та Заходом; 2. віддані демократії, владі закону; 3. економічна свобода; 4. соціальна справедливість; 5. європейська єдність; 6. у відношеннях між собою; 7. у поводженні зі своїми громадянами; 8. пе-

ретворитися на активно діючу організацію; 9. брати на себе політичні відповідальності; 10. врегулювання криз; 11. мирне врегулювання конфліктів; 12. продовжити роботу в ряді країн; 13. безперервне наглядання за дотриманням стандартів ОБСЄ; 14. ситуація з правами людини в країнах-членах; 15. широкомасштабні зобов'язання у галузі прав людини; 16. не мати юридичної сили; 17. носити обов'язковий характер з політичної точки зору; 18. визначати потенційні випадки етнічної напруженості; 19. шляхом прямих консультацій; 20. служити форумом для переговорів та співробітництва; 21. надати свіжого імпульсу; 22. коитроль над озброєннями; 23. роззброєння; 24. зміцнення довіри та безпеки; 25. скорочення ризику нового конфлікту; 26. механізми мирного врегулювання конфліктів; 27. норми охорони прав людини та прав меншин; 28. правила, що регулюють співробітництво.

Exercise 1d. Listen to Text 1D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 2

address	<i>звертатися</i>	adherence	<i>відданість</i>
guest of honor	<i>почесний гість</i>	set forth below	<i>нижчевикладений</i>
rapprochement	<i>поновлення стосунків</i>	irrespective of	<i>незалежно від</i>
in consequence	<i>внаслідок</i>	inherent	<i>притаманний</i>
derive (from)	<i>витікати (з)</i>	inviolability	<i>недоторканість</i>
détente	<i>розрядка</i>	integrity	<i>цілісність</i>
solemnly	<i>урочисто</i>	non-intervention	<i>невтручання</i>

Exercise 2a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. The High Representatives of the participating States have solemnly adopted the following:	<i>А. Високі Представники країн-учасниць урочисто прийняли наступне:</i>
2. Determined to give full effect to the results of the Conference and to assure among their States the benefits deriving from those results and thus to broaden, deepen and make continuing and lasting the process of détente,	<i>В. Проголошують рішучість поважати та запроваджувати кожна з них у стосунках з усіма іншими країнами-учасницями, незалежно від їхніх політичних, економічних або соціальних систем, а також розміру, географічного розташування або рівня економічного розвитку, наступні принципи</i>
3. The Conference on Security and Cooperation in Europe, which opened at Helsinki on 3 July 1973, was concluded at Helsinki on 1 August 1975 by the High Representatives of 35 States.	<i>С. На початковому та заключному етапах Конференції до її учасників звернувся Генеральний Секретар Об'єднаних Націй, присутній в якості почесного гостя.</i>

4. Expressing their common adherence to the principles which are set forth below as well as their common will to act, in the application of these principles, in conformity with the purposes of the Charter of the UN;	<i>D. Мотивовані політичною волею в інте-рессах народів для покращення та зміцнення стосунків та вкладу в розвиток миру, безпеки, справедливості в Європі, а також для поновлення дружніх стосунків поміж собою та з іншими країнами світу;</i>
5. Sovereign equality, respect for the rights inherent in sovereignty; Refraining from the threat or use of force; Inviolability of frontiers;	<i>E. Територіальна цілісність держав; мирне врегулювання суперечок; невтручання до внутрішніх справ; повага до прав людини та головних свобод, в тому числі свободи думки, совісті, релігії або вірування;</i>
6. During the opening and closing stages of the Conference the participants were addressed by the secretary-general of the United Nations as their guest of honor.	<i>F. Виражаючи свою загальну відданість нижчевикладеним принципам, а також свою загальну волю діяти при виконанні даних принципів відповідно до цілей Статуту ООН;</i>
7. Declare their determination to respect and put into practice, each of them in its relations with all other participating States, irrespective of their political, economic or social systems, as well as of their size, geographical location or level of economic development, the following principles	<i>G. Сповнені рішучості повністю запровадити у життя результати Конференції та забезпечити для своїх країн пільги, що витікають з даних результатів і, таким чином, поширити, поглибити та зробити безперервним та тривалим процес розрядки,</i>
8. Equal rights and self-determination of peoples; Cooperation among States; Fulfillment in good faith of obligations under international law.	<i>H. Рівні права та самовизначення народів; співробітництво між державами; сумлінне виконання зобов'язань згідно міжнародного законодавства.</i>
9. Motivated by the political will, in the interest of peoples, to improve and intensify their relations and to contribute in Europe to peace, security, justice and cooperation as well as rapprochement among themselves and with other States of the world,	<i>I. Конференція з безпеки та співробітництва в Європі, яка розпочала свою роботу у Гельсінкі 3 липня 1973 року, закінчилася в Гельсінкі 1 серпня 1975 року у присутності Високих Представників 35 країн.</i>
10. Territorial integrity of States; Peaceful settlement of disputes; Non-intervention in internal affairs; Respect for human rights and fundamental freedoms, including the freedom of thought, conscience, religion or belief;	<i>J. Суверенна рівноправність, повага до прав, притаманних суверенітету; утримування від загрози або застосування сили; недоторканість кордонів;</i>

Exercise 2b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. the Conference on Security and Cooperation in Europe; 2. High Representatives; 3. during the opening and closing stages; 4. to address the participants; 5. guest of honor; 6. in the interest of peoples; 7. to improve and to intensify relations; 8. to contribute to peace, security, justice and cooperation; 9. rapprochement; 10. to give full effect to the results; 11. to assure the benefits; 12. to broaden and deepen the process of détente; 13. to solemnly adopt; 14. expressing their common adherence to...; 15. principles set forth below; 16. to be in conformity with the Charter of the UN; 17. common will; 18. the application of the

principles; 19. to declare determination; 20. to respect and put into practice the following principles; 21. sovereign equality; 22. respect for the rights inherent in sovereignty; 23. refraining from the threat of force; 24. inviolability of frontiers; 25. territorial integrity of states; 26. motivated by the political will.

Exercise 2c. Translate the following words and word combinations into English.

1. Високі Представники; 2. на початковому та заключному етапах конференції; 3. Генеральний Секретар Об'єднаних Націй; 4. почесний гість; 5. мотивувати політичною волею; 6. поновлення дружніх стосунків; 7. сповнені рішучості запровадити у життя; 8. пільги, що витікають з даних результатів; 9. зробити безперервним та тривалим процес розрядки; 10. урочисто прийняти наступне; 11. загальна відданість принципам; 12. загальна воля діяти відповідно до цілей Статуту ООН; 13. незалежно від політичних, економічних або соціальних систем; 14. географічне розташування; 15. рівень економічного розвитку; 16. суверенна рівноправність; 17. повага до прав, притаманних суверенітету; 18. утримування від застосування сили; 19. недоторканість кордонів; 20. територіальна цілісність держав; 21. мирне врегулювання суперечок; 22. невтручання до внутрішніх справ; 23. повага до прав людини та головних свобод; 24. свобода думки; 25. свобода совісті; 26. свобода релігії або вірування; 27. рівні права та самовизначення народів; 28. сумлінне виконання зобов'язань.

Exercise 2d. Listen to Text 2D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 3

place emphasis (on)	надавати значення	suffrage	виборче право
within the framework	в рамках	mutual relations	взаємовідносини
pledge (oneself)	зобов'язатися	to endeavor	намагатися
be entitled (to)	мати право	dignity	гідність
by virtue of	в силу (чогось)	well-being	добробут
periodic elections	періодичні вибори	aspiration	прагнення

Exercise 3a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. By virtue of principle of equal rights and self-determination of peoples, all peoples always have the right, in full freedom, to determine, when and as they wish their internal and external political status.	A. Країни-учасниці зобов'язуються сприяти та заохочувати ефективне виконання всіх громадських, політичних, економічних, культурних та інших прав та свобод з тих, що витікають з природженої гідності людини.

2. Everyone is entitled to all rights and freedoms set forth in this document.	<i>В. Країни-учасниці намагатимуться покращувати добробут народів та сприяти виконанню їхніх прагнень.</i>
3. The participating States will constantly respect these rights and freedoms in their mutual relations and will endeavor jointly and separately to promote universal and effective respect for them.	<i>С. Розвиваючи співробітництво, країни-учасниці надаватимуть особливе значення тим сферам діяльності, що сформульовані в рамках РБСЄ.</i>
4. In developing their cooperation the participating States will place special emphasis on the fields as set forth within the framework of the Council for Security and Cooperation in Europe.	<i>Д. Країни-учасниці зобов'язуються завжди поважати ці права та свободи у своїх взаємовідносинах та намагатимуться спільно та поодиночі домагатися загальної та ефективної поваги до них.</i>
5. The participating States will promote and encourage the effective exercise of civil, political, economic, cultural and other rights and freedoms all of which derive from the inherent dignity of the human person.	<i>Е. Країни-учасниці безсуперечно підтримують ідею подальшого міжнародного співробітництва з метою вирішення проблем економічного, соціального, культурного та гуманітарного характеру.</i>
6. The political will of the people is expressed in periodic and genuine elections by universal and equal suffrage.	<i>Ф. Кожна людина має право на всі права та свободи, сформульовані у даному документі.</i>
7. The participating States will endeavor to improve the well-being of peoples and contribute to the fulfillment of their aspirations.	<i>Г. Країни-учасниці зобов'язалися досягти зростання загальної поваги до прав людини та основних свобод та їх виконання.</i>
8. The participating States have pledged themselves to achieve the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms.	<i>Н. Політична воля людей виявляється у періодичних та дійсних виборах на основі загального та однакового для всіх виборчого права.</i>
9. The participating States support, without any reservation, the idea of further international cooperation, in order to solve international problems of an economic, social, cultural, or humanitarian character.	<i>І. В силу принципу рівноправності та самовизначення народів всі народи завжди мають право в повній свободі визначати, коли бажають і так, як вони бажають, свій внутрішній та зовнішній політичний статус.</i>

Exercise 3b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to develop cooperation; 2. to place special emphasis; 3. to set forth; 4. within the framework; 5. Council for Security and Cooperation in Europe; 6. to pledge oneself; 7. to achieve the promotion of universal respect; 8. observance of human rights; 9. fundamental freedoms; 10. to be entitled to rights and freedoms; 11. set forth in this document; 12. by virtue of principle; 13. principle of self-determination of peoples; 14. to determine in full freedom; 15. to determine as they wish; 16. internal and external political status; 17. the political will of the people; 18. periodic and genuine elections; 19. universal and equal suffrage; 20. to constantly respect rights and freedoms; 21. in their mutual relations; 22. to endeavor to promote respect; 23. jointly and separately; 24. the effective exercise of civil rights; 25. to derive from the inherent dignity of the human person.

Exercise 3c. Translate the following words and word combinations into English.

1. країни-учасниці; 2. сфери діяльності, що сформульовані в рамках РБСЄ; 3. досягти зростання загальної поваги до...; 4. права людини та основні свободи; 5. мати право на всі права та свободи; 6. в силу принципу...; 7. рівноправність та самовизначення народів; 8. в повній свободі визначати; 9. внутрішній та зовнішній політичний статус; 10. виявляти політичну волю людей; 11. періодичні та дійсні вибори; 12. на основі загального та однакового для всіх виборчого права; 13. у своїх взаємовідносинах; 14. спільно та поодиночі; 15. громадські, політичні, економічні, культурні та інші права та свободи; 16. природжена гідність людини; 17. покращувати добробут народів; 18. безсуперечно; 19. підтримувати ідею подальшого співробітництва; 20. вирішити проблеми; 21. проблеми економічного, соціального, культурного та гуманітарного характеру.

Exercise 3d. Listen to Text 3D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 4

trafficking in human beings	<i>нелегальна работоргівля</i>	step up	<i>прискорювати</i>
vital importance	<i>життєва важливість</i>	progress report	<i>звіт про хід роботи</i>
launch	<i>започаткувати</i>	prevention	<i>запобігання</i>
target	<i>спрямовувати</i>	victim protection	<i>захист жертв</i>
combating	<i>боротьба</i>	law enforcement	<i>правоохоронний</i>
highly profitable	<i>високоприбутковий</i>	prosecution	<i>судове переслідування</i>
lucrative	<i>вигідний</i>	border official	<i>прикордонний службовець</i>
nominate	<i>призначати</i>	judge	<i>суддя</i>

Exercise 4a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. The co-coordinators will prepare progress reports and suggest further action to combat trafficking.	<i>А. Міністри також визнали необхідність проведення навчальних програм для прикордонних службовців, поліції, суддів, прокурорів та співробітників консульств.</i>
2. "Today we have taken another significant step in the fight against trafficking in human beings in Europe," said Minister Helga Konrad.	<i>В. Координатори готуватимуть звіти про хід роботи та пропонуватимуть подальші дії для боротьби з нелегальною работоргівлею.</i>

3. As a concrete measure to step up the fight against trafficking in human beings in South-Eastern Europe, the Ministers agreed to nominate high-level co-coordinators.	<i>С. Міністри погодилися зустрічатися регулярно один раз на рік для того, щоб розглядати досягнуті результати у боротьбі з нелегальною работоргівлею та надавати політичне керівництво.</i>
4. In the Declaration, the Ministers recognized trafficking as a human rights problem and agreed to address the issue in a co-operative way.	<i>Д. Вони підтвердили відповідальність урядів боротися проти нелегальної работоргівлі шляхом запровадження ефективних програм запобігання, захисту жертв, законодавчої реформи, підготовки робітників правоохоронних відомств та судового переслідування работоргівців.</i>
5. The Ministers also recognized the need for training programs for border officials, police, judges, prosecutors, and consular personnel.	<i>Е. В Декларації міністри визнали нелегальну работоргівлю проблемою прав людини та погодилися вирішувати її загальними силами.</i>
6. An “Anti-Trafficking Declaration” was adopted today, recognizing the “vital importance” of the problem of trafficking in human beings in the region and launching regional action and co-operation.	<i>Ф. В якості конкретного заходу для прискорення боротьби з нелегальною работоргівлею у південно-східній Європі міністри погодилися призначити високорядових координаторів.</i>
7. The coordinators will be tasked with co-coordinating national and regional activities and exchanging information at a regional level	<i>Г. “Сьогодні ми зробили ще один важливий крок у боротьбі з нелегальною работоргівлею в Європі” – заявила міністр Хельга Конрад.</i>
8. The Ministers agreed to meet regularly once every year to review the progress in the field of combating trafficking and to give political guidance.	<i>Н. Завданням координаторів буде координація дій на національному та регіональному рівнях та обмін інформацією на регіональному рівні.</i>
9. “The agreement to create national anti-trafficking agencies in these countries will enable national and regional resources to be targeted far more effectively in combating this highly profitable and lucrative crime.”	<i>І. “Декларація про боротьбу з нелегальною работоргівлею” була прийнята сьогодні. Таким чином, була визнана “життєва важливість” проблеми работоргівлі в регіоні та започатковані дії та співробітництво на регіональному рівні.</i>
10. They acknowledged the responsibility of the governments to fight against trafficking by implementing effective programs of prevention, victim protection, legislative reform, law enforcement training and prosecution of traffickers.	<i>Ж. “Угода про створення національних агенцій у боротьбі з нелегальною работоргівлею у цих країнах дасть можливість більш ефективно спрямувати національні та регіональні ресурси у боротьбі з цим високорядовим та вигідним злочиним.”</i>

Exercise 4b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. Anti-Trafficking Declaration; 2. to adopt a declaration; 3. Stability Pact for South-Eastern Europe; 4. to recognize the importance of the problem; 5. vital importance; 6. trafficking in human beings; 7. to launch regional action and cooperation; 8. to take a significant

ant step; 9. national anti-trafficking agencies; 10. to target national and regional resources; 11. combating this crime; 12. highly profitable and lucrative crime; 13. concrete measure; 14. to step up the fight against...; 15. to nominate high-level coordinators; 16. to be tasked with coordinating activities; 17. to exchange information at a regional level; 18. to prepare progress reports; 19. to suggest further action; 20. to meet regularly once a year; 21. to review the progress; 22. to give political guidance; 23. to address the issue in a cooperative way; 24. to acknowledge the responsibility; 25. to implement effective programs; 26. programs of victim protection; 27. legislative reform.

Exercise 4c. Translate the following words and word combinations into English.

1. прийняти декларацію; 2. урядові міністри; 3. визнати життєву важливість проблеми; 4. проблема работоргівлі; 5. започаткувати дії та співробітництво; 6. на регіональному рівні; 7. зробити важливий крок у боротьбі з...; 8. угода про створення національних агенцій; 9. більш ефективно спрямувати ресурси; 10. високоприбутковий та вигідний злочин; 11. в якості конкретного заходу; 12. прискорити боротьбу з нелегальною работоргівлею; 13. призначити високопосадових координаторів; 14. координація дій на національному та регіональному рівнях; 15. звіт про хід роботи; 16. пропонує подальші дії; 17. боротися з нелегальною работоргівлею; 18. розглядати досягнуті результати; 19. надавати політичне керівництво; 20. підтвердити відповідальність урядів; 21. боротися шляхом запровадження ефективних програм; 22. програма підготовки робітників правоохоронних відомств; 23. судове переслідування работоргівців; 24. визнати необхідність; 25. навчальні програми; 26. прикордонні службовці; 27. прокурор; 28. співробітники консульств.

Exercise 4d. Listen to Text 4D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 5. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. successor states of the former USSR; 2. forum for pan-European cooperation; 3. to assume political responsibilities; 4. early-warning arrangements; 5. conflict prevention; 6. long-term conflict prevention missions; 7. to ensure continuous monitoring; 8. to hold regular meetings; 9. to examine and publicly discuss human rights situation; 10. to contain and reduce ethnic tensions; 11. direct consultations with affected parties; 12. during the opening and closing stages; 13. to address the participants; 14. guest of honor; 15. in the interest of peoples; 16. to improve and to intensify relations; 17. to contribute to peace, security, justice and cooperation; 18. rapprochement; 19. to assure the benefits; 20. to broaden and deepen the process of détente; 21. to solemnly adopt; 22. expressing their common adherence to...; 23. sovereign equality; 24. inviolability of frontiers; 25. to place special emphasis; 26. to set forth; 27. within the framework; 28. observance of human rights; 29. principle of self-determination of peoples; 30. internal and external political status; 31. the political will of the people; 32. periodic and genuine elections; 33. universal and equal suffrage; 34. jointly and separately; 35. the effective exercise of civil rights; 36. to adopt a declaration; 37. to recognize the importance of the problem; 38. vital importance; 39. trafficking in

human beings; 40. to take a significant step; 41. national anti-trafficking agencies; 42. highly profitable and lucrative crime; 43. concrete measure; 44. to step up the fight against...; 45. to nominate high-level coordinators; 46. to exchange information at a regional level; 47. to prepare progress reports.

Exercise 6. Translate the following words and word combinations into English.

1. після закінчення конфронтації між Сходом та Заходом; 2. економічна свобода; 3. перетворитися на активно діючу організацію; 4. визначати потенційні випадки етнічної напруженості; 5. шляхом прямих консультацій; 6. служити форумом для переговорів та співробітництва; 7. надати свіжого імпульсу; 8. коитроль над озброєннями; 9. роззброєння; 10. зміцнення довіри та безпеки; 11. скорочення ризику нового конфлікту; 12. Високі Представники; 13. на початковому та заключному етапах конференції; 14. почесний гість; 15. утримування від застосування сили; 16. недоторканість кордонів; 17. територіальна цілісність держав; 18. мирне врегулювання суперечок; 19. невтручання до внутрішніх справ; 20. повага до прав людини та фундаментальних свобод; 21. свобода думки; 22. свобода совісті; 23. свобода релігії або вірування; 24. рівні права та самовизначення народів; 25. права людини та фундаментальні свободи 26. в якості конкретної міри; 27. в повній свободі визначати; 28. періодичні та дійсні вибори; 29. на основі загального та однакового для всіх виборчого права; 30. у своїх взаємовідносинах; 31. сумісно та поодиноці; 32. громадські, політичні, економічні, культурні та інші права та свободи; 33. природжена гідність людини; 34. прийняти декларацію; 35. урядові міністри; 36. проблема работоргівлі; 37. більш ефективно спрямувати ресурси; 38. високоприбутковий та вигідний злочин; 39. прискорити боротьбу з нелегальною работоргівлею; 40. призначити високопосадових координаторів; 41. судове переслідування работоргівців; 42. прикордонні службовці;

Exercise 7. Translate the following sentences into English.

1. Представники цієї національної меншини відрізняються природженою гідністю та повагою до інших народів. 2. Голова місії ОБСЄ у своєму докладі відмітив численні випадки актів насильства проти мирного населення з боку військових. 3. Під час референдуму населення країни матиме змогу виявити свою волю з приводу важливих питань функціонування держави. 4. Світові лідери безсуперечно підтримали нову мирну ініціативу президента України. 5. Координатор проекту ОБСЄ в Україні запропонував прискорити боротьбу з нелегальною работоргівлею, що перетворилася на високоприбутковий та вигідний злочин на теренах колишнього Радянського Союзу; 6. Конференція з безпеки та співробітництва в Європі стала одним з символів розрядки та роззброєння середини 70х років, коли значною мірою зменшилася конфронтація між Сходом та Заходом. 7. Поступове розширення виборчого права на різні групи населення Великої Британії почалося в 1832 році після прийняття закону про голосування. 8. В рамках роботи Всесвітнього Економічного форуму в Давосі цього року особлива увага приділялася питанням глобалізації економіки. 9. За думкою Генерального Секретаря ООН, головною метою Організації залишається мирне врегулювання суперечок та виконання всіх громадських та політичних прав та свобод,

що витікають з природженої гідності людини. 10. В силу принципу рівноправності на рішення працедавця не має впливати расова або статевая приналежність людини.

Exercise 8. Fill the missing words in the text below and then translate it into Ukrainian. Use vocabulary to Text 2 and exercise 2a.

TEXT 2

CONFERENCE ON SECURITY AND COOPERATION IN EUROPE FINAL ACT (Abridged)

The Conference on __1__ and Cooperation in Europe, which opened at Helsinki on 3 July 1973 and continued at Geneva from 18 September 1973 to 21 July 1975, was __2__ at Helsinki on 1 August 1975 by the High Representatives of 35 States. During the opening and closing __3__ of the Conference the participants were addressed by the secretary-general of the United Nations as their guest of __4__.

Motivated by the political will, in the interest of peoples, to improve and intensify their __5__ and to contribute in Europe to peace, security, justice and cooperation as well as __6__ among themselves and with other States of the world,

Determined, in consequence, to give full effect to the results of the Conference and to assure, among their States and throughout Europe, the benefits __7__ from those results and thus to broaden, deepen and make continuing and lasting the process of __8__.

The High Representatives of the participating States have solemnly adopted the following:

The participating States,

Expressing their common __9__ to the principles which are set forth below and are in conformity with the Charter of the United __10__, as well as their common will to act, in the application of these principles, in __11__ with the purposes and principles of the Charter of the United Nations;

Declare their determination to __12__ and put into practice, each of them in its relations with all other __13__ States, irrespective of their political, economic or social systems, as well as of their size, __14__ location or level of economic development, the following principles, which all are of __15__ significance: (1) Sovereign __16__, respect for the rights inherent in sovereignty; (2) Refraining from the __17__ or use of force; (3) __18__ of frontiers; (4) Territorial integrity of States; (5) Peaceful settlement of __19__; (6) Non-intervention in internal affairs; (7) Respect for human rights and __20__ freedoms, including the freedom of thought, conscience, religion or belief; (8) Equal rights and self-determination of peoples; (9) Cooperation among States; (10) Fulfillment in good __21__ of obligations under international law.

Exercise 9. Translate the following two texts into Ukrainian. Work in pairs. Use vocabulary to Texts 3–4 and Exercises 3a–4a in case of difficulties.

TEXT 3

In developing their cooperation the participating States will place special emphasis on the fields as set forth within the framework of the Council for Security and Cooperation in Europe (CSCE). The participating States have pledged themselves to achieve the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms. Everyone is entitled to all rights freedoms set forth in this document. By virtue of principle of equal rights and self-and determination of peoples, all peoples always have the right, in full freedom, to determine, when and as they wish their internal and external political status. The political will of the people is expressed in periodic and genuine elections by universal and equal suffrage. The participating States will constantly respect these rights and freedoms in their mutual relations and will endeavor jointly and separately to promote universal and effective respect for them. The participating States will promote and encourage the effective exercise of civil, political, economic, cultural and other rights and freedoms all of which derive from the inherent dignity of the human person. The participating States will endeavor to improve the well-being of peoples and contribute to the fulfillment of their aspirations. The participating States support, without any reservation, the ideas of further international cooperation, in order to solve international problems of an economic, social, cultural, or humanitarian character.

TEXT 4

PALERMO, 13 December 2000 -- An "Anti-Trafficking Declaration" was adopted today by Government Ministers from the countries of the Stability Pact for South-Eastern Europe, recognizing the "vital importance" of the problem of trafficking in human beings in the region and launching regional action and co-operation. "Today we have taken another significant step in the fight against trafficking in human beings in Europe," said Minister Helga Konrad. "The agreement to create national anti-trafficking agencies in these countries will enable national and regional resources to be targeted far more effectively in combating this highly profitable and lucrative crime." As a concrete measure to step up the fight against trafficking in human beings in South-Eastern Europe, the Ministers agreed to nominate high-level co-coordinators who will be tasked with co-coordinating national and regional activities and exchanging information at a regional level. The co-coordinators will prepare progress reports and suggest further action to combat trafficking. The Ministers agreed to meet regularly once every year to review the progress in the field of combating trafficking and to give political guidance. In the Declaration, the Ministers recognized trafficking as a human rights problem and agreed to address the issue in a co-operative way. They acknowledged the responsibility of the governments to fight against trafficking by implementing effective programs of prevention, victim protection, legislative reform, law enforcement training and prosecution of traffickers. The Ministers also

recognized the need for training programs for border officials, police, judges, prosecutors, and consular personnel.

Exercise 10. Translate the following two texts into English. Work in pairs.

VOCABULARY – 5

hegemonic	<i>провідний</i>	in the short run	<i>у найближчій перспективі</i>
legitimacy	<i>законність</i>	predatory appetites	<i>грабіжницькі апетити</i>
endorsement	<i>визнання</i>	ruling class	<i>правлячий клас</i>
universal declaration of human rights	<i>загальна декларація прав людини</i>	undermine	<i>підривати</i>
triumvirate	<i>тріумвірат</i>	accountability	<i>підзвітність</i>
conceptual affinity	<i>концептуальна якість</i>	transparency	<i>прозорість</i>

TEXT 5

За останні десять років розвиток, демократія та права людини стали провідними політичними ідеями. Думка про те, що законність уряду є дійсною доти, доки він здатний запроваджувати та захищати права своїх громадян, отримала своє перше значне міжнародне визнання у 1948 році, коли була прийнята Загальна Декларація Прав Людини. Починаючи з 1970 х років, права людини були постійною, хоч і не завжди однозначною, проблемою двосторонніх та багатосторонніх відносин. На початку 19-90 х років права людини приєдналися до демократії та розвитку, утворивши разом з ними тріумвірат факторів, що визначають законність уряду або, навпаки, її нестачу. Демократія, розвиток та права людини мають важливі концептуальні та практичні якості. Перш за все, міжнародні норми прав людини вимагають демократичного уряду. Стаття 21 Загальної Декларації визначає, що “воля народу повинна бути основою влади уряду”. Демократія, хоч і не є обов’язково необхідною для розвитку, особливо у найближчій перспективі, може обмежувати грабіжницькі апетити правлячих класів, що підривають розвиток. До того ж, завдяки підзвітності та прозорості, демократія допомагає спрямовувати економічний ріст на благо суспільства замість збагачування його окремих громадян.

VOCABULARY – 6

tense situation	<i>напружена ситуація</i>	demilitarization	<i>демільтаризація</i>
ethnic hostility	<i>етнічна ворожнеча</i>	huge piles of weapons	<i>значні запаси зброї</i>
moderate	<i>поміркований</i>	accumulate	<i>накопичитися</i>
democratic league of Kosovo	<i>демократична ліга Косово</i>	flee homes	<i>покинути домівки</i>

ТЕХТ 6

Місія ОБСЄ, до складу якої входять понад 200 експертів, почала свою роботу в Косово. Як заявив голова місії, ситуація з правами людини у провінції вкрай напружена. Головна мета місії створити умови для проведення демократичних виборів та запровадити заходи по зміцненню довіри, які б зробили неможливим повернення етнічної ворожнечі. Очікується, що на виборах, запланованих на наступний березень, перемаже поміркована Демократична Ліга Косово на чолі з Ібрагімом Руговою. Місія ОБСЄ працюватиме у тісному співробітництві з військовими контингентами ООН та НАТО, що розташовані в регіоні після виведення з нього югославських військових підрозділів. Зараз обговорюються плани спільного проекту демілітаризації Косово, в якому за роки протистояння етнічних албанців та сербів накопичилися значні запаси зброї. Однією з найбільш актуальних в регіоні залишається також проблема біженців, що покинули рідні домівки. Заступник Держсекретаря США Джулія Тафт нещодавно відвідала зоуп колишнього конфлікту. За її оцінками, біля 30 тисяч біженців мають бажання повернутися додому, але очікують більш сприятливих умов. Більшу частину біженців складають етнічні албанці, але серед них є також серби та цигани.

Exercise 11. Listen to Text 7 in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

VOCABULARY – 7

prison system	<i>пенітенціарна система</i>	atmosphere of distrust	<i>атмосфера недовіри</i>
prison governor	<i>начальник в'язниці</i>	prevail	<i>панувати</i>
Office for Democratic Institutions and Human Rights	<i>Відділ Демократичних Інститутів та Прав Людини</i>	press officer	<i>офіцер по зв'язках з пресою</i>
restrictive	<i>обмежувальний</i>	sustainable	<i>тривалий</i>

Exercise 12. Listen to Text 8 in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

VOCABULARY – 8

ordeal	<i>випробування</i>	civil society	<i>громадянське суспільство</i>
Russian empire	<i>Російська імперія</i>	alien	<i>чужий</i>
roots	<i>витоки</i>	common good	<i>загальне благо</i>
autocratic order	<i>автократичний режим</i>	be espoused	<i>зародитися</i>
tyranny	<i>тиранія</i>	predestined distaste	<i>зумовлена відраза</i>

Exercise 13. Translate the following text into Ukrainian.

VOCABULARY – 9

Parliamentary Assembly	<i>Парламентська Асамблея</i>	post-election statement	<i>заява стосовно результатів виборів</i>
chairperson-in-office	<i>діючий голова</i>	disturbances	<i>безладдя</i>
observation team	<i>оглядова місія</i>	accelerate	<i>прискорити</i>

TEXT 9

Mr. Adrian Severin, the President of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly, will arrive in Belgrade on 20 December to lead the OSCE Observation Mission for the Parliamentary Elections in Serbia on Saturday 23 December. President Severin will act as Special Representative of the OSCE Chairperson-in-Office, Austrian Foreign Minister Ms. Benita Ferrero-Waldner, leading the Mission and delivering the preliminary post-election statement on Sunday 24 December. President Severin represents more than three hundred parliamentarians from fifty-five OSCE participating States. The parliamentary observation team will include more than twenty parliamentarians from the parliaments of different countries. Prior to heading the Election Mission in Serbia Mr. Severin will visit the former Yugoslav Republic of Macedonia, as well as Kosovo and Montenegro. In the former Yugoslav Republic of Macedonia, Mr. Severin will have a meeting with President Trajkovski. They are going to discuss recent disturbances on the border between Macedonia and Kosovo. Mr. Severin is expected to call Macedonian government to accelerate the process of providing a broader autonomy to the Albanian minority in Macedonia. In Kosovo and in Montenegro Mr. Severin will also meet with prominent government officials, political leaders and representatives of the opposition.

Exercise 14. Translate the following text into English.

VOCABULARY – 10

riot police	<i>спеціальний поліцейський загін</i>	police crackdown	<i>поліцейська облава</i>
chase away	<i>розігнати</i>	expire	<i>закінчитися</i>
eruption of unrest	<i>спалах безчинства</i>	freedom march	<i>марш свободи</i>
public order	<i>громадський порядок</i>	pursue a merger	<i>домагатися об'єднання</i>

TEXT 10

ОБСЕ стурбована розвитком подій у Білорусі, влада якої не вагаючись затримала учасників демонстрації протесту у Мінську мипулої суботи. Влада застосувала спеціальні поліцейські загони щоб розігнати тисячі демонстраитів, що вийшли на

вулиці білоруської столиці. Серед 90 заарештованих є провідні представники опозиції. Президент Олександр Лукашенко знову звинуватив захід за “спалах безчинства” у столиці. Генеральний прокурор Білорусі заявив, що заарештованим загрожує ув’язнення до 5 років за “організацію та активну участь у масових діях, що значною мірою порушують громадський порядок”. Справи декількох опозиціонерів вже розглядалися у суді цього тижня. Деякі з лідерів опозиції переховуються або залишили країну. Поліцейська облава була останньою з серії репресивних дій пана Лукашенка після того, як 5-річний термін його перебування на посаді президента закінчився на початку цього року. За повідомленнями представників опозиції, в Марші Свободи у Мінську прийняли участь більше двох тисяч демонстрантів, які таким чином висловили свій протест проти намірів білоруської влади домагатися об’єднання з Росією в єдиний митний, валютний, економічний та оборонний союз. Цей крок нагадує багатьом спробу відродження Радянського Союзу.

VOCABULARY

ENGLISH – UKRAINIAN

accountability	<i>підзвітність</i>
accelerate	<i>прискорити</i>
accumulate	<i>накопичитися</i>
address	<i>звертатися</i>
adherence	<i>відданість</i>
affected parties	<i>залучені сторони</i>
alien	<i>чужий</i>
aspiration	<i>прагнення</i>
assume responsibilities	<i>брати на себе зобов'язання</i>
atmosphere of distrust	<i>атмосфера недовіри</i>
autocratic order	<i>автократичний режим</i>
be entitled (to)	<i>мати право</i>
be espoused	<i>зародитися</i>
border official	<i>прикордонний службовець</i>
by virtue of	<i>в силу (чогось)</i>
chairperson-in-office	<i>діючий голова</i>
chase away	<i>розігнати</i>
civil society	<i>громадянське суспільство</i>
combat	<i>боротися</i>
committed	<i>відданий</i>
common good	<i>загальне благо</i>
conceptual affinity	<i>концептуальна якість</i>
confidence- and security-building	<i>зміцнення довіри та безпеки</i>
conflict prevention	<i>запобігання конфліктам</i>
contain	<i>стримувати</i>
crisis management	<i>врегулювання криз</i>
demilitarization	<i>демілітаризація</i>
Democratic League of Kosovo	<i>Демократична Ліга Косово</i>
derive (from)	<i>витікати (з)</i>
détente	<i>розрядка</i>
dignity	<i>гідність</i>
disturbances	<i>безладдя</i>
early-warning agreement	<i>попереджальна угода</i>
endeavor	<i>намагатися</i>
endorsement	<i>визнання</i>
eruption of unrest	<i>спалах безчинства</i>
ethnic hostility	<i>етнічна ворожнеча</i>
ethnic tension	<i>етнічна напруженість</i>
expire	<i>закінчитися</i>
flee homes	<i>покинути домівки</i>

freedom march
guest of honor
hegemonic
highly profitable
piles of weapons
in consequence
in the short run
inherent
integrity
inviolability
irrespective of
launch
law enforcement
legally binding
legitimacy
lucrative
mandatory nature
minority
moderate
monitoring
mutual relations
nominate
non-intervention
obligate oneself
observation team
Office for democratic institutions
and human rights
ordeal
Parliamentary Assembly
peaceful settlement
periodic elections
place emphasis (on)
pledge (oneself)
police crackdown
post-election statement
predatory appetites
predestined distaste
press officer
prevail
prison governor
prison system
progress report
prosecution
public order
pursue a merger
rapprochement
restrictive

*марш свободи
почесний гість
провідний
високоприбутковий
запаси зброї
внаслідок
у найближчій перспективі
притаманний
цілісність
недоторканість
незалежно від
започаткувати
правоохоронний
такий, що має юридичну силу
законність
вигідний
обов'язковий характер
меншина
поміrkований
наглядання
взаємовідносини
призначати на посаду
невтручання
зобов'язатися
оглядова місія
Відділ демократичних
інститутів та прав людини
випробування
Парламентська Асамблея
мирне врегулювання
періодичні вибори
надавати значення
зобов'язатися
поліцейська облава
заява стосовно результатів виборів
грабіжницькі апетити
зумовлена відразу
офіцер по зв'язках з пресою
Панувати
начальник в'язниці
пенітенціарна система
звіт про хід роботи
судове переслідування
громадський порядок
домагатися об'єднання
поновлення стосунків
Обмежувальний*

riot police
roots
ruling class
Russian empire
safeguarding
set forth below
step up
successor states
suffrage
sustainable
take up
target
tense situation
Charter of Paris
trafficking in human beings
transparency
triumvirate
tyranny
undermine
universal declaration of human rights
victim protection
vital importance
well-being
within the framework

спеціальний поліцейський загін
Витоки
правлячий клас
Російська імперія
охорона
нижчевикладений
прискорювати
країни-спадкоємиці
виборче право
тривалий
продовжувати
спрямовувати
напружена ситуація
Паризька Хартія
нелегальна работоргівля
прозорість
тріумвірат
тиранія
підривати
загальна декларація прав людини
захист жертв
життєва важливість
добробут
в рамках

UKRAINIAN – ENGLISH

автократичний режим
атмосфера недовіри
безладдя
боротися
брати на себе зобов'язання
в рамках
в силу (чогось)
взаємовідносини
виборче право
вигідний
визнання
випробування
високоприбутковий
витікати (з)
витоки
відданий
відданість
Відділ демократичних
інститутів та прав людини

autocratic order
atmosphere of distrust
disturbances
combat
assume responsibilities
within the framework
by virtue of
mutual relations
suffrage
lucrative
endorsement
ordeal
highly profitable
derive (from)
roots
committed
adherence
Office for democratic
institutions and human rights

<i>внаслідок</i>	in consequence
<i>врегулювання криз</i>	crisis management
<i>гідність</i>	dignity
<i>грабіжницькі апетити</i>	predatory appetites
<i>громадський порядок</i>	public order
<i>громадянське суспільство</i>	civil society
<i>демільтаризація</i>	demilitarization
<i>Демократична Ліга Косово</i>	Democratic League of Kosovo
<i>діючий голова</i>	chairperson-in-office
<i>добробут</i>	well-being
<i>домагатися об'єднання</i>	pursue a merger
<i>етнічна ворожнеча</i>	ethnic hostility
<i>етнічна напруженість</i>	ethnic tension
<i>життєва важливість</i>	vital importance
<i>загальна декларація прав людини</i>	universal declaration of human rights
<i>загальне благо</i>	common good
<i>закінчитися</i>	expire
<i>законність</i>	legitimacy
<i>залучені сторони</i>	affected parties
<i>запаси зброї</i>	piles of weapons
<i>запобігання конфліктам</i>	conflict prevention
<i>започаткувати</i>	launch
<i>зародитися</i>	be espoused
<i>захист жертв</i>	victim protection
<i>заява стосовно результатів виборів</i>	post-election statement
<i>звертатися</i>	address
<i>звіт про хід роботи</i>	progress report
<i>зміцнення довіри та безпеки</i>	confidence- and security-building
<i>зобов'язатися</i>	obligate (oneself), pledge (oneself)
<i>зумовлена відраза</i>	predestined distaste
<i>концептуальна якість</i>	conceptual affinity
<i>країни-спадкоємиці</i>	successor states
<i>марш свободи</i>	freedom march
<i>мати право</i>	be entitled (to)
<i>меншина</i>	minority
<i>мирне врегулювання</i>	peaceful settlement
<i>наглядання</i>	monitoring
<i>надавати значення</i>	place emphasis (on)
<i>накопичитися</i>	accumulate
<i>намагатися</i>	endeavor
<i>напружена ситуація</i>	tense situation
<i>начальник в'язниці</i>	prison governor
<i>невтручання</i>	non-intervention
<i>недоторканість</i>	inviolability
<i>незалежно від</i>	irrespective of

<i>нелегальна работоргієля</i>	trafficking in human beings
<i>нижчевикладений</i>	set forth below
<i>обмежувальний</i>	restrictive
<i>обов'язковий характер</i>	mandatory nature
<i>оглядова місія</i>	observation team
<i>офіцер по зв'язках з пресою</i>	press officer
<i>охорона</i>	safeguarding
<i>панувати</i>	prevail
<i>Паризька Хартія</i>	Charter of Paris
<i>Парламентська Асамблея</i>	Parliamentary Assembly
<i>пенітенціарна система</i>	prison system
<i>періодичні вибори</i>	periodic elections
<i>підзвітність</i>	accountability
<i>підривати</i>	undermine
<i>покинути домівки</i>	flee homes
<i>поліцейська облава</i>	police crackdown
<i>поміркований</i>	moderate
<i>поновлення стосунків</i>	rapprochement
<i>попереджальна угода</i>	early-warning agreement
<i>почесний гість</i>	guest of honor
<i>правлячий клас</i>	ruling class
<i>правоохоронний</i>	law enforcement
<i>прагнення</i>	aspiration
<i>призначати на посаду</i>	nominate
<i>прикордонний службовець</i>	border official
<i>прискорювати</i>	accelerate, step up
<i>притаманний</i>	inherent
<i>провідний</i>	hegemonic
<i>продовжувати</i>	take up
<i>прозорість</i>	transparency
<i>розігнати</i>	chase away
<i>розрядка</i>	détente
<i>Російська імперія</i>	Russian empire
<i>спалах безчинства</i>	eruption of unrest
<i>спеціальний поліцейський загін</i>	riot police
<i>спрямовувати</i>	target
<i>стримувати</i>	contain
<i>судове переслідування</i>	prosecution
<i>такий, що має юридичну силу</i>	legally binding
<i>тиранія</i>	tyranny
<i>тривалий</i>	sustainable
<i>тріумвірат</i>	triumvirate
<i>у найближчій перспективі</i>	in the short run
<i>цілісність</i>	integrity
<i>чужий</i>	alien

UNIT 5

NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION



TEXT 1

Exercise 1. Read and translate the following text into Ukrainian. See the instructions in the Introduction.

After the Second World War the Soviet Union **consolidated** (1) its position in Eastern and Central Europe by maintaining large military forces and **imposing** (2) Communist-controlled governments there. To resist further pressure, Britain, Belgium, France, Luxembourg and the Netherlands signed the **Treaty of Brussels** (3) in March 1948. The Treaty aimed to create a system of common defense against aggression by establishing the Western Union. It was the first

1. зміцнити
2. нав'язувати
3. Брюссельський Договір
4. багатосторонній
5. взаємні зобов'язання
6. закінчуватися

<p>After the Second World War the Soviet Union consolidated (1) its position in Eastern and Central Europe by maintaining large military forces and imposing (2) Communist-controlled governments there. To resist further pressure, Britain, Belgium, France, Luxembourg and the Netherlands signed the Treaty of Brussels (3) in March 1948. The Treaty aimed to create a system of common defense against aggression by establishing the Western Union. It was the first multilateral (4) regional arrangement for the security of Western Europe to be established under the UN Charter. Further negotiations in the summer of 1948 between the USA and Canada led to a new treaty based on security guarantees and mutual commitments (5) between Europe and North America. These negotiations culminated (6) in the signature (7) of the North Atlantic Treaty (8) in Washington in April 1949. While ensuring the adequate defense of the Western Allies (9), NATO also sought to establish a more stable international relationship and a just and peaceful order in Europe.</p> <p>In the late 1970s there was some relaxation of tension (10) between East and West, during which time the Soviet Union and the United States signed agreements on strategic arms (11) and the Warsaw Pact (12) started talks on the reduction (13) of conventional forces (14) in Europe. In the late 1970, however, the relations between East and West deteriorated (15) as the Soviet Union began to deploy (16) new intermediate-range missiles (17) targeted (18) at Western Europe.</p> <p>The Warsaw Pact was finally dissolved (19) in July 1991 and by the end of that same year, following a failed (20) military coup (21) in Moscow, the Soviet Union had broken up. Despite these positive changes, the end of the monolithic (22) threat has been followed by the emergence (23) of smaller regional conflicts which have increased the demand for multinational efforts to support the political and diplomatic resolution of disputes (24), and, where necessary, peacekeeping (25).</p> <p>Today the NATO countries are implementing policies (26) designed to achieve a pluralistic democracy, the rule of law (27), respect for human rights and a market economy (28) all over the world.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. зміцнити 2. нав'язувати 3. Брюссельський Договір 4. багатосторонній 5. взаємні зобов'язання 6. закінчуватися 7. підписання 8. Північно-Атлантичний Союз 9. союзник 10. ослаблення напруженості 11. стратегічні види озброєнь 12. Варшавський Договір 13. скорочення 14. звичайні збройні сили 15. ногіршуватися 16. розмішувати 17. ракети середньої дальності 18. націлювати 19. рознукати 20. невдалий 21. військовий заколот 22. єдиний 23. наява 24. вирішення суперечок 25. миротворчі зусилля 26. занроваджувати політику 27. царина закону 28. ринкова економіка
--	---

Exercise 1a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. It was the first multilateral regional arrangement for the security of Western Europe to be established under the UN Charter.	<i>A. Ці переговори закінчилися підписанням Північноатлантичного Договору у Вашингтоні в квітні 1949 року.</i>
2. In the 70s there was some relaxation of tension between East and West, during which time the Soviet Union and the United States signed agreements on strategic arms	<i>B. Радянський Союз зміцнив своє положення у Східній та Центральній Європі завдяки утриманню значних військових контингентів та нав'язування урядів, контрольованих комуністами.</i>

3. Today the NATO countries are implementing policies designed to achieve a pluralistic democracy, the rule of law, respect for human rights and a market economy all over the world.	<i>С. Наприкінці 1970-х років відносини між Сходом та Заходом погіршилися, коли Радянський Союз почав розміщувати нові ракети середньої дальності, націлені на Західну Європу.</i>
4. The Soviet Union consolidated its position in Eastern and Central Europe by maintaining large military forces and imposing Communist-controlled governments there.	<i>Д. Поява мени значних регіональних конфліктів посилила потребу в багатонаціональних зусиллях щоб підтримати політичне та дипломатичне вирішення суперечок та, коли виникає потреба, миротворчу діяльність.</i>
5. These negotiations culminated in the signature of the North Atlantic Treaty in Washington in April 1949.	<i>Е. Договір мав на меті утворення системи спільного захисту проти агресії шляхом заснування Західного Союзу.</i>
6. In the late 1970 the relations between East and West deteriorated as the Soviet Union began to deploy new intermediate-range missiles targeted at Western Europe.	<i>Ф. Поряд із забезпеченням адекватного захисту Західних Союзників, НАТО також намагалося встановити стабільніші міжнародні відносини та справедливий та мирний порядок в Європі.</i>
7. The emergence of smaller regional conflicts have increased the demand for multinational efforts to support the political and diplomatic resolution of disputes, and, where necessary, peacekeeping.	<i>Г. В 70-х роках між Сходом та Заходом спостерігалось певне послаблення напруженості, під час якого Радянський Союз та Сполучені Штати підписали угоди про скорочення стратегічних видів озброєнь.</i>
8. The Treaty aimed to create a system of common defense against aggression by establishing the Western Union.	<i>Н. Організація Варшавського Договору була остаточно розпуцена у Липні 1991, а наприкінці того ж року після невдалої спроби військового заколоту розпався Радянський Союз.</i>
9. While ensuring the adequate defense of the Western Allies, NATO also sought to establish a more stable international relationship and a just and peaceful order in Europe	<i>І. Сьогодні країни НАТО запроваджують політику, поцілену на досягнення плюралістичної демократії, влади закону, поваги до прав людини та ринкової економіки в усьому світі.</i>
10. The Warsaw Pact was finally dissolved in July 1991 and by the end of that same year, following a failed military coup, the Soviet Union had broken up.	<i>Ж. Він став першою багатосторонньою регіональною угодою для безпеки Західної Європи, укладеною згідно із Статутом ООН.</i>

Exercise 1b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to consolidate one's position; 2. Eastern and Central Europe; 3. the Second World War; 4. to maintain military forces; 5. to impose governments; 6. to resist further pressure; 7. to sign the treaty; 8. to create a system of common defense; 9. by establishing the Western Union; 10. multilateral regional arrangement; 11. under the UN Charter; 12. further negotiations led to...; 13. security guarantees; 14. mutual commitments; 15. these negotiations culminated in...; 16. the signature of the North Atlantic Treaty; 17. to ensure the adequate

defense; 18. 19. to establish a relationship; 20. just and peaceful order; 21. relaxation of tension; 22. agreements on strategic arms; 23. the Warsaw Pact; 24. to start talks; 25. conventional forces; 26. the relations deteriorated; 27. to deploy missiles; 28. following a failed military coup; 29. to implement policies designed to...; 30. a pluralistic democracy.

Exercise 1c. Translate the following words and word combinations into English.

1. зміцнити положення; 2. уряди, контрольовані комуністами; 3. договір мав на меті...; 4. спільний захист проти агресії; 5. багатостороння регіональна угода; 6. для безпеки Західної Європи; 7. переговори закінчилися підписанням; 8. договір, що базувався на...; 9. Західні Союзники; 10. намагатися встановити стабільніші відносини; 11. справедливий та мирний порядок в Європі; 12. послаблення напруженості; 13. Організація Варшавського Договору; 14. переговори про скорочення звичайних збройних сил; 15. наприкінці 1970-х років; 16. відносини між Сходом та Заходом погіршилися; 17. розміщувати ракети середньої дальності; 18. ракети, націлені на Західну Європу; 19. Організація Варшавського Договору була остаточно розпущена; 20. Радянський Союз розпався; 21. запроваджувати політику, поцілепу на...; 22. досягнення плюралістичної демократії; 23. влада закопу; 24. повага до прав людини; 25. ринкова економіка; 26. незважаючи на позитивні зміни; 27. кінець єдиної загрози; 28. поява менш значних регіональних конфліктів; 29. посилити потребу; 30. багатонаціональні зусилля; 31. підтримати політичне та дипломатичне вирішення суперечок; 32. миротворча діяльність.

Exercise 1d. Listen to Text 1D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 2

permanent	<i>постійний</i>	review	<i>переглядати</i>
headquarters	<i>штаб-квартира</i>	policy issues	<i>питання політики</i>
principal body	<i>головний орган</i>	address (issues)	<i>розглядати (питання)</i>
summit meeting	<i>зустріч на вищому рівні</i>	nominate	<i>висувати (кандидатуру)</i>
head of state	<i>глава держави</i>	spokesman	<i>представник, речник</i>
by consensus	<i>одностайно</i>	external	<i>зовнішній</i>
alliance	<i>альянс</i>	guidance	<i>керівництво</i>
nuclear	<i>ядерний</i>	link	<i>ланка</i>
attend	<i>відвідувати</i>	parliamentarian	<i>парламентарій</i>

Exercise 2a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. Each member state has a permanent representative at NATO headquarters in Brussels.	<i>А. Група з питань ядерного планування є головним форумом для консультацій з усіх питань, що мають відношення до ролі ядерних сил в політиці безпеки НАТО.</i>
2. At occasional summit meetings, member states are represented by heads of state or government. The permanent representatives of the Council meet weekly. Decisions taken by consensus.	<i>В. Комітет з планування оборони НАТО має в своєму складі міністрів оборони тих країн-членів, що увійшли до колективних угод Альянсу з питань оборони.</i>
3. Defense ministers attend the Group twice a year to review policy issues and recommendations arising from the work of permanent representatives or from other groups created to address specific issues.	<i>С. Головним консультативним органом, що відповідає за прийняття рішень, є Північноатлантична Рада, в рамках якої відбуваються зустрічі міністрів закордонних справ щонайменше двічі на рік.</i>
4. Military Committee is the highest military body in NATO responsible for making recommendations to NATO's political authorities on measures necessary for the common defense of NATO area.	<i>Д. Кандидатура Генерального Секретаря НАТО висувається країнами-членами. Він виконує функції головного речника Організації як у зовнішніх стосунках, так і в спілкуванні та контактах між урядами країн-членів.</i>
5. The Nuclear Planning Group is the principal forum for consultation on all matters relating to the role of nuclear forces in NATO's security policy.	<i>Е. До складу Північноатлантичної Асамблеї входять парламентарії з країн-членів, які засідають для обговорення політики, діяльності та спільних проблем Альянсу.</i>
6. Although independent of NATO, the Assembly is a link between national parliaments and the Alliance and seeks to strengthen Alliance cooperation and understanding at parliamentary as well as governmental levels.	<i>Ф. Кожна країна-член має постійного представника у штаб-квартирі НАТО у Брюсселі.</i>
7. NATO's principal consultative and decision-taking body is the North Atlantic Council at which foreign ministers meet at least twice a year.	<i>Г. На зустрічах на вищому рівні, що відбуваються час від часу, країни-члени представляють глави держав або урядів. Постійні представники Ради зустрічаються кожного тижня. Рішення приймаються одностайно.</i>
8. North Atlantic Assembly consists of parliamentarians from member states who meet to discuss Alliance policies, activities and common problems.	<i>Н. Військовий Комітет є головним військовим органом НАТО, що відповідає за рекомендації політичній владі стосовно заходів, необхідних для спільної оборони зони НАТО.</i>
9. The NATO Secretary General is nominated by member nations. He acts as a principal spokesman of the Organization, both in external relations and in communications and contacts between member governments.	<i>І. Хоча Асамблея є незалежною від НАТО, вона є ланкою, що пов'язує його з національними парламентами та намагається посилити співробітництво та розуміння Альянсу на парламентському та урядовому рівнях.</i>

10. NATO's Defense Planning Committee comprises defense ministers of member countries participating in the Alliance's collective defense arrangements.	<i>Міністри оборони відвідують засідання групи двічі на рік щоб переглянути питання політики та рекомендації, що витікають з роботи постійних представників або інших груп, утворених для того, щоб розглядати окремі питання.</i>
--	--

Exercise 2b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. Permanent representative; 2. NATO headquarters; 3. consultative body; 4. at occasional summit meetings; 5. heads of state or government; 6. by consensus; 7. Defense Planning Committee; 8. collective defense arrangements; 9. Nuclear Planning Group; 10. principal forum on consultation; 11. matters relating to...; 12. nuclear forces; 13. NATO's security policy; 14. to review policy issues; 15. recommendations arising from the work; 16. to address specific issues; 17. to nominate by member-state; 18. principal spokesman; 19. external relations; 20. highest military body; 21. to make recommendations on measures; 22. common defense of NATO area; 23. guidance on military matters; 24. North Atlantic Assembly; 25. a link between national parliaments and the Alliance.

Exercise 2c. Translate the following words and word combinations into English.

1. Постійний представник; 2. штаб-квартира; 3. орган, що відповідає за прийняття рішень; 4. Північноатлантична Рада; 5. зустрічі міністрів закордонних справ; 6. зустрічі на вищому рівні, що відбуваються час від часу; 7. глави держав або урядів; 8. рішення приймаються одностайно; 9. колективні угоди Альянсу з питань оборони; 10. роль ядерних сил в політиці безпеки; 11. міністри оборони відвідують засідання групи; 12. рекомендації, що витікають з...; 13. групи, утворені для того, щоб розглядати окремі питання; 14. виконувати функції головного речника; 15. в спілкуванні та контактах між урядами; 16. військовий Комітет; 17. головний військовий орган; 18. рекомендації політичній владі; 19. заходи, необхідні для спільної оборони; 20. керування у військових питаннях; 21. обговорювати спільні проблеми; 22. намагатися посилити співробітництво; 23. на парламентарському та урядовому рівнях; 24. головний консультативний орган; 25. група з питань ядерного плапування.

Exercise 2d. Listen to Text 2D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 3

the Parties	<i>сторони</i>	inconsistent (with)	<i>несумисний (з)</i>
reaffirm	<i>підтверджувати</i>	eliminate	<i>виключати</i>
safeguard	<i>охороняти</i>	collaboration	<i>співробітництво</i>
heritage	<i>спадщина</i>	objective	<i>ціль</i>
liberty	<i>свобода</i>	mutual aid	<i>взаємодопомога</i>

undertake	зобов'язуватися	in concert with	разом з
refrain (from)	утримуватися	deem	вважати

**Exercise 3a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B.
Consult the vocabulary list if necessary.**

1. The Parties to this Treaty reaffirm their faith in the purposes and principles of the Charter of the United Nations and their desire to live in peace with all peoples and all governments.	<i>A. Сторони намагаються виключити конфлікт з міжнародної економічної політики та заохочувати економічне співробітництво з кожною з них окремо та з усіма разом.</i>
2. The Parties are determined to safeguard the freedom, common heritage and civilization of their peoples, founded on the principles of democracy, individual liberty and the rule of law	<i>B. Сторони зобов'язуються утримуватися в своїх міжнародних стосунках від погрози застосування сили будь-яким засобом, несумисним з цілями Об'єднаних Націй.</i>
3. The Parties seek to promote stability and well-being in the North Atlantic area. They are resolved to unite their efforts for collective defense and for the preservation of peace and security.	<i>C. Сторони погоджуються, що збройний напад на одну або декілька з них буде вважатися нападом на всіх, та, якщо такий напад матиме місце, кожна з них допоможе атакованій стороні або сторонам, вживаючи індивідуально та разом з іншими Сторонами таких заходів, які вона вважає необхідними для відновлення та підтримки безпеки.</i>
4. The Parties undertake to settle any international dispute in which they may be involved by peaceful means in such a manner that international peace and security and justice are not endangered	<i>D. Сторони зобов'язуються охороняти свободу, спільну спадщину та цивілізацію своїх народів, засновану на принципах демократії, індивідуальної свободи та влади закону.</i>
5. The parties undertake to refrain in their international relations from the threat or use of force in any manner inconsistent with the purposes of the United Nations.	<i>E. Сторони сприятимуть подальшому розвитку мирних та дружніх міжнародних відносин через посилення своїх вільних інститутів та досягнення кращого розуміння принципів, на яких ці інститути засновано.</i>
6. The Parties will contribute toward the further development of peaceful and friendly international relations by strengthening their free institutions and by bringing about a better understanding of the principles upon which these institutions are founded.	<i>F. Сторони намагаються підтримувати стабільність та добробут в Північноатлантичній зоні. Вони сповнені рішучості поєднати свої зусилля для колективного захисту, а також для збереження миру та безпеки.</i>
7. The Parties will seek to eliminate conflict in their international economic policies and will encourage economic collaboration between any or all of them.	<i>G. Сторони зобов'язуються проводити спільні консультації кожного разу, коли, за думкою будь-якої з них, існує загроза територіальній цілісності, політичній незалежності або безпеці одної з них.</i>
8. In order more effectively to achieve the objectives of this Treaty, the Parties, separately and jointly, by means of continuous and effective mutual aid, will maintain and develop their individual and collective capacity to resist armed attack.	<i>H. Сторони даного Договору підтверджують свою віру у цілі та принципи Статуту Організації Об'єднаних Націй, а також своє намір жити в мирі з усіма народами та урядами.</i>

9. The Parties will consult together whenever, in the opinion of any of them, the territorial integrity, political independence or security of any of the Parties is threatened	<i>І. Сторони зобов'язуються врегулювати будь-які міжнародні суперечки, до яких вони можуть бути втягнутими, мирними засобами і таким чином, щоб не ставити під загрозу міжнародний мир та безпеку.</i>
10. The Parties agree that an armed attack against one or more of them shall be considered an attack against them all and, if such an armed attack occurs, each of them will assist the Party or Parties so attacked by taking forthwith, individually and in concert with the other Parties, such action as it deems necessary to restore and maintain the security.	<i>І. З метою більш ефективного досягнення цілей даного Договору Сторони спільно та поодиноці шляхом постійної та ефективної взаємодопомоги будуть підтримувати та розвивати свої індивідуальні та колективні можливості протистояти збройному нападу.</i>

Exercise 3b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. The Parties to the Treaty; 2. to reaffirm one's faith; 3. purposes and principles of the Charter of the United Nations; 4. to live in peace; 5. to safeguard the freedom; 6. common heritage; 7. civilization, founded on...; 8. principles of democracy; 9. individual liberty; 10. the rule of law; 11. to settle a dispute; 12. to be involved in a dispute; 13. by peaceful means; 14. to endanger international peace and security; 15. to refrain from the threat; 16. use of force; 17. inconsistent with the purposes; 18. peaceful and friendly international relations; 19. to strengthen free institutions; 20. to bring about a better understanding; 21. to seek to eliminate conflict; 22. to encourage economic collaboration; 23. to achieve the objectives of the Treaty; 24. separately and jointly; 25. by means of mutual aid; 26. to maintain and develop a capacity; 27. to resist an armed attack; 28. in the opinion of; 29. territorial integrity; 30. in concert with other Parties.

Exercise 3c. Translate the following words and word combinations into English.

1. підтверджувати віру у цілі та принципи; 2. намагання жити в мирі; 3. народи та уряди; 4. Сторони зобов'язуються охороняти свободу; 5. спільна спадщина; 6. заснований на принципах демократії; 7. влада закону; 8. підтримувати стабільність та добробут; 9. Північноатлантична зона; 10. поєднати зусилля для колективного захисту; 11. бути втягнутими до міжнародних суперечок; 12. ставити під загрозу мир та безпеку; 13. будь-яким засобом, несумісним з...; 14. сприяти подальшому розвитку; 15. досягнення кращого розуміння; 16. виключити конфлікт з політики; 17. заохочувати економічне співробітництво; 18. спільно та поодиноці; 19. шляхом постійної та ефективної взаємодопомоги; 20. підтримувати та розвивати індивідуальні та колективні можливості; 21. протистояти збройному нападу; 22. проводити спільні консультації; 23. за думкою будь-якої з них; 24. територіальна цілісність; 25. політична незалежність; 26. індивідуально та разом з іншими сторонами; 27. вважати необхідним; 28. відновити безпеку.

Exercise 3d. Listen to Text 3D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 4

engagement	<i>зобов'язання</i>	accede (to)	<i>приєднуватися</i>
(be, enter) into force	<i>існувати, набувати чинності</i>	deposit	<i>передати (на збереження)</i>
be in conflict (with)	<i>суперечити</i>	instrument of accession	<i>документ про вступ</i>
provision	<i>положення</i>	affect	<i>впливати</i>
hereby	<i>таким чином</i>	ratify	<i>ратифікувати</i>
implementation	<i>імплементация</i>	signatory	<i>країна (сторона), що підписала документ</i>
subsidiary body	<i>допоміжний орган</i>	authentic	<i>автентичний</i>
unanimous	<i>одностайний</i>	archives	<i>архів</i>
further	<i>підтримувати</i>	transmit	<i>передавати</i>

Exercise 4a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

1. The Parties may, by unanimous agreement, invite any other European State in a position to further the principles of this Treaty and to contribute to the security of the North Atlantic area to accede to this Treaty.	<i>A. Будь-яка країна, запрошена таким чином, може стати Стороною Договору, передавши на збереження уряду США документ про свій вступ.</i>
2. The Treaty shall enter into force between the States, which have ratified it as soon as the ratifications of the majority of the signatories have been deposited.	<i>B. Після дії Договору на протязі 10 років або будь-коли пізніше Сторони за бажанням будь-якої з них проведуть консультації з метою переглянути Договір.</i>
3. This Treaty does not affect, and shall not be interpreted as affecting in any way the rights and obligations under the Charter of the Parties which are members of the United Nations.	<i>C. Даний договір, англійський та французький тексти якого однаково автентичні, буде переданий на зберігання в архів уряду США.</i>
4. After the Treaty has been in force for ten years, or at any time thereafter, the Parties shall, if any of them so requests, consult together for the purpose of reviewing the Treaty.	<i>D. Даний Договір буде ратифікований, а його умови виконані Сторонами відповідно до їхніх конституційних процесів.</i>
5. This Treaty shall be ratified and its provisions carried out by the Parties in accordance with their respective constitutional processes.	<i>E. Кожна сторона заявляє, що ніяке з міжнародних зобов'язань, що існують між нею та будь-якою іншою Стороною або третьою країною, не суперечить положенням даного Договору.</i>
6. Duly certified copies will be transmitted by that Government to the Governments of other signatories.	<i>F. Даний Договір не впливає і не може трактуватися як такий, що впливає будь-яким чином на права та обов'язки згідно із Статутом ООН тих сторін, що є членами Об'єднаних Націй.</i>

7. This Treaty, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America.	<i>Г. Таким чином, Сторони утворюють Раду, в якій кожна з них буде представлена, щоб розглядати питання, що стосуються імплементації даного Договору. Рада утворить такі допоміжні органи, які можуть бути необхідними.</i>
8. Each Party declares that none of the international engagements now in force between it and any other of the Parties or any third State is in conflict with the provisions of this Treaty.	<i>Н. Його копії, сертифіковані належним чином, будуть передані цим урядом урядам інших країн, що підписали Договір.</i>
9. The Parties hereby establish a Council, on which each of them shall be represented, to consider matters concerning the implementation of this Treaty. The Council shall set up such subsidiary bodies as may be necessary.	<i>І. Договір набуде чинності між державами, що його ратифікували, як тільки ратифікаційні документи більшості країн, що їх підписали, будуть передані на зберігання.</i>
10. Any State so invited may become a Party to the Treaty by depositing its instrument of accession with the Government of the United States of America.	<i>Л. За одностайною згодою Сторони можуть запросити будь-яку іншу європейську країну, що має змогу підтримати принципи даного Договору і сприяти безпеці Північноатлантичної зони, приєднатися до Договору.</i>

Exercise 4b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. international engagements; 2. to be in conflict with the provisions of the Treaty; 3. to establish a Council; 4. to be represented on a Council; 5. to consider matters; 6. the implementation of the Treaty; 7. to set up subsidiary bodies; 8. by unanimous agreement; 9. to be in a position to further...; 10. to contribute to the security of the North Atlantic area; 11. to accede to the Treaty; 12. to become a Party to the Treaty; 13. to deposit with the government; 14. instrument of accession; 15. to affect the rights and obligations; 16. to be in force for ten years; 17. to consult together; 18. for the purpose of; 19. to review the Treaty; 20. to ratify the Treaty; 21. to carry out the provisions of the Treaty; 22. in accordance with; 23. constitutional processes; 24. to enter into force; 25. the majority of the signatories; 26. texts are equally authentic; 27. to deposit in the archives; 28. duly certified copies.

Exercise 4c. Translate the following words and word combinations into English.

1. міжнародне зобов'язання; 2. третя країна; 3. таким чином; 4. утворити Раду; 5. розглядати питання, що стосуються...; 6. утворити допоміжні органи; 7. за одностайною згодою; 8. запросити будь-яку іншу європейську країну; 9. мати змогу підтримати; 10. сприяти безпеці; 11. приєднатися до Договору; 12. запрошена таким чином; 13. стати Стороною Договору; 14. передати на збереження; 15. документ про вступ; 16. впливати будь-яким чином; 17. права та обов'язки згідно із Статутом ООН; 18. після дії Договору на протязі 10 років; 19. за бажанням будь-якої з них; 20. провести консультації; 21. з метою переглянути Договір; 22. ратифікувати Договір; 23. виконати умови Договору; 24. Договір набуде чинності між державами; 25. сертифіковані належним чином.

Exercise 4d. Listen to Text 4D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 5. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to consolidate one's position; 2. to maintain military forces; 3. to impose governments; 4. to resist further pressure; 5. to create a system of common defense; 6. mutual commitments; 7. to ensure the adequate defense; 8. to establish a relationship; 9. just and peaceful order; 10. relaxation of tension; 11. agreements on strategic arms; 12. conventional forces; 13. to deploy missiles; 14. permanent representative; 15. consultative body; 16. by consensus; 17. collective defense arrangements; 18. matters relating to...; 19. nuclear forces; 20. to review policy issues; 21. principal spokesman; 22. external relations; 23. highest military body; 24. guidance on military matters; 25. a link between national parliaments and the Alliance; 26. the Parties to the Treaty; 27. to live in peace; 28. to safeguard the freedom; 29. common heritage; 30. principles of democracy; 31. individual liberty; 32. to bring about a better understanding; 33. separately and jointly; 34. mutual aid; 35. to resist an armed attack; 36. in the opinion of; 37. in concert with other Parties; 38. to set up subsidiary bodies; 39. to accede to the Treaty; 40. instrument of accession; 41. to carry out the provisions of the Treaty; 42. the majority of the signatories; 43. to deposit in the archives; 44. duly certified copies;

Exercise 6. Translate the following words and word combinations into English.

1. уряди, коитрольовані комуністами; 2. спільний захист проти агресії; 3. багатостороння регіональна угода; 4. справедливий та мирний порядок в Європі; 5. послаблення напруженості; 6. відносини між Сходом та Заходом погіршилися; 7. розміщувати ракети середньої дальності; 8. Радянський Союз розпався; 9. запроваджувати політику; 10. ринкова економіка; 11. постійний представник; 12. штаб-квартира; 13. колективні угоди Альянсу з питань оборони; 14. роль ядерних сил в політиці безпеки; 15. міністри оборони відвідують засідання групи; 16. головний військовий орган; 17. рекомендації політнчній владі; 18. намагатися посилити співробітництво; 19. на парламентському та урядовому рівнях; 20. головний консультативний орган; 21. намагання жити в мирі; 22 спільна спадщина; 23. Північноатлантична зона; 24. підтримувати стабільність та добробут; 25. поєднати зусилля для колективного захисту; 26. ставити під загрозу мир та безпеку; 27. спрняти подальшому розвитку; 28. виключити конфлікт з політики; 29. спільно та поодинці; 30. протистояти збройному нападу; 31. міжнародне зобов'язання; 32. утворити допоміжні органи; 33. за одностайною згодою; 34. стати Стороною Договору; 35. документ про вступ; 36. після дії Договору на протязі 10 років; 37. ратифікувати Договір; 38. виконати умови Договору; 39. Договір набуде чинності між державами; 40. сертифіковані належним чином.

Exercise 7. Translate the following sentences into English.

1. Переговори закінчилися підписанням широкомасштабного договору про дружбу, співробітництво та взаємодопомогу. 2. Восени 1939 року фашистська Германія захопила Польщу, розпочавши Другу світову війну. 3. Минулого року Україна під-

писала багатосторонню угоду про боротьбу з організованою злочинністю, ініцію-
вапу ООН. 4. НАТО розвиває свої зовнішні стосунки згідно з новою міжнародною
концепцією, що була розроблена після того як Радянський Союз розпався на початку
90-х років. 5. Даний договір не впливає на обов'язки сторін, які вони мають згід-
но із Статутом ООН. 6. Щорічні зустрічі з питань економічного розвитку в Давосі
проводяться на рівні прем'єр-міністрів та міністрів зовнішніх справ. 7. Кандидатура
Альберта Гора на посаду президента Сполучених Штатів Америки була висунута на
з'їзді демократичної партії у Денвері. 8. Кожна країна соціалістичного блоку мала по-
стійних представників у політичних органах Варшавського Договору. 9. Військові за-
ходи на Близькому Сході мають бути припинені ще до прибуття в регіон спеціального
представника генерального секретаря ООН. 10. Військовий комітет, що є найвищим
військовим органом НАТО, здійснює керівництво у питаннях оборони та озброєнь.
11. Після історичного візиту президента Ніксона до Китаю почалося послаблення на-
пруженості у відносинах між цими двома впливовими країнами. 12. Виступаючи на
прес-конференції, державний секретар відмітив, що саме плюралістичний підхід є не-
від'ємною складовою вирішення багатьох сучасних проблем та конфліктів. 13. На по-
чатку 80-х років Радянський Союз розмістив уздовж своїх кордонів ракети середньої
дальності, націлені на країни західної Європи. 14. До 1991 року НАТО утримувало
значні військові контингенти у Західній Німеччині. 15. Договір набуде чинності після
ратифікації національними парламентами країн, які підписали його. 16. Україна по-
слідовно запроваджує у життя політику неприєднання та невтручання у справи інших
країн. 17. Голови країн та урядів СНД проводять нерегулярні зустрічі на найвищому
рівні, на яких обмінюються поглядами з головних питань економічного та політич-
ного співробітництва. 18. Президент Франції головуватиме на зустрічі великої сімки,
яка відбудеться на початку наступного місяця у Ніці. 19. НАТО надає гарантії безпеки
країнам, розташованим у північноатлантичній зоні. 20. Війська НАТО можуть при-
ймати участь у міжнародних миротворчих операціях під егідою Ради Безпеки ООН.

Exercise 8. Fill the missing words in the text below and then translate it into Ukrainian. Use vocabulary to Text 2 and exercise 2a.

TEXT 2

NATO STRUCTURE

Each member state has a 1 representative at NATO headquarters in Brussels. NATO's principal consultative and decision-taking 2 is the North Atlantic Council at which foreign ministers meet at 3 twice a year. At occasional summit meetings, member states are 4 by heads of state or government. The permanent representatives of the Council meet weekly. Decisions taken by 5 . NATO's Defense Planning Committee comprises 6 ministers of member countries participating in the Alliance's collective defense 7 . The Nuclear Planning Group is the principal 8 for consultation on all matters relating to the role of nuclear forces in NATO's security policy. Defense ministers 9 the Group twice a year to review 10 issues and recommendations arising from

the work of permanent representatives or from other groups created to __11__ specific issues. The NATO Secretary General is __12__ by member nations. He acts as a principal spokesman of the Organization, both in __13__ relations and in communications and contacts between member governments. Military Committee is the __14__ military body in NATO responsible for making __15__ to NATO's political authorities on measures necessary for the common __16__ of NATO area and for providing guidance on military matters. North Atlantic Assembly consists of __17__ from member states who meet to discuss Alliance policies, __18__ and common problems. Although independent of NATO, the Assembly is a __19__ between national parliaments and the Alliance and seeks to __20__ Alliance cooperation and understanding at parliamentary as well as governmental levels.

Exercise 9. Translate the following two texts into Ukrainian. Work in pairs. Use vocabulary to Texts 3–4 and Exercises 3a-4a in case of difficulties.

TEXT 3

The Parties to this Treaty reaffirm their faith in the purposes and principles of the Charter of the United Nations and their desire to live in peace with all peoples and all governments. The Parties are determined to safeguard the freedom, common heritage and civilization of their peoples, founded on the principles of democracy, individual liberty and the rule of law. The Parties seek to promote stability and well-being in the North Atlantic area. They are resolved to unite their efforts for collective defense and for the preservation of peace and security. The Parties undertake to settle any international dispute in which they may be involved by peaceful means in such a manner that international peace and security and justice are not endangered. The parties undertake to refrain in their international relations from the threat or use of force in any manner inconsistent with the purposes of the United Nations. The Parties will contribute toward the further development of peaceful and friendly international relations by strengthening their free institutions and by bringing about a better understanding of the principles upon which these institutions are founded. The Parties will seek to eliminate conflict in their international economic policies and will encourage economic collaboration between any or all of them. In order more effectively to achieve the objectives of this Treaty, the Parties, separately and jointly, by means of continuous and effective mutual aid, will maintain and develop their individual and collective capacity to resist armed attack. The Parties will consult together whenever, in the opinion of any of them, the territorial integrity, political independence or security of any of the Parties is threatened. The Parties agree that an armed attack against one or more of them shall be considered an attack against them all and, if such an armed attack occurs, each of them will assist the Party or Parties so attacked by taking forthwith, individually and in concert with the other Parties, such action as it deems necessary to restore and maintain the security.

TEXT 4

Each Party declares that none of the international engagements now in force between it and any other of the Parties or any third State is in conflict with the provisions of this

Treaty. The Parties hereby establish a Council, on which each of them shall be represented, to consider matters concerning the implementation of this Treaty. The Council shall set up such subsidiary bodies as may be necessary. The Parties may, by unanimous agreement, invite any other European State in a position to further the principles of this Treaty and to contribute to the security of the North Atlantic area to accede to this Treaty. Any State so invited may become a Party to the Treaty by depositing its instrument of accession with the Government of the United States of America. This Treaty does not affect, and shall not be interpreted as affecting in any way the rights and obligations under the Charter of the Parties which are members of the United Nations. After the Treaty has been in force for ten years, or at any time thereafter, the Parties shall, if any of them so requests, consult together for the purpose of reviewing the Treaty. This Treaty shall be ratified and its provisions carried out by the Parties in accordance with their respective constitutional processes. The Treaty shall enter into force between the States, which have ratified it as soon as the ratifications of the majority of the signatories have been deposited. This Treaty, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies will be transmitted by that Government to the Governments of other signatories.

Exercise 10. Translate the following two texts into English. Work in pairs.

VOCABULARY – 5

referendum	<i>референдум</i>	curb	<i>приборкати</i>
aspiration	<i>прагнення</i>	foreign debt	<i>зовнішній борг</i>
polling station	<i>виборча дільниця</i>	trade deficit	<i>торговий дефіцит</i>
preliminary talks	<i>попередні переговори</i>	“velvet” revolution	<i>“оксамитова” революція</i>
flow of investment	<i>потік інвестицій</i>	partnership for peace	<i>партнерство ради миру</i>
on the edge	<i>над прірвою</i>	air corridor	<i>повітряний коридор</i>

ТЕХТ 5

Референдум, на який з такими побоюваннями чекали як у Будапешті, так і Брюсселі, нарешті відбувся та підтвердив прагнення більшості угорців бачити свою країну у складі НАТО. Близько 85 % з тих, хто прийшов на виборчі дільниці, висловилися на користь членства Угорщини в НАТО. “Під час попередніх переговорів у Брюсселі нам було гарантовано, що на території Угорщини не буде розміщено іноземних військ або ядерної зброї”, – заявив напередодні референдуму прем’єр-міністр Хорн. Окрім гарантій безпеки вступ до НАТО принесе Угорщині, за думкою її прем’єра, значні економічні вигоди. Вже з моменту проголошення її одним з перших трьох кандидатів на членство у блоці значно виріс потік інвестицій у цю невелику країну, які в цьому році, певно, сягнуть двох мільярдів доларів. Ще три роки тому угорська економіка стояла над прір-

вою. Але уряд ужив радикальних заходів для приборкання інфляції, зниження зовнішнього боргу, завершення процесу приватизації, зниження торгового дефіциту та безробіття. Ще з моменту “оксамитової” революції 1989 року Угорщина намагалася якомога активніше співробітничати з НАТО. Вона першою з країн Східноєвропейського блоку стала учасницею програми “Партнерство ради миру”. А під час війни в Югославії, на думку політичних оглядачів, Угорщина діяла активніше ніж деякі дійсні члени Альянсу. Адже вона не тільки запровадила повітряні коридори для натовських літаків, але й запропонувала послати до району конфлікту свої війська.

VOCABULARY – 6

Senate	<i>сенат</i>	share responsibility	<i>нести рівну відповідальність</i>
NATO expansion	<i>розширення НАТО</i>	be limited	<i>обмежуватися</i>
express hope	<i>висловити сподівання</i>	strategic stability	<i>стратегічна стабільність</i>
legislative	<i>законодавчий</i>	implement	<i>запроваджувати</i>

ТЕХТ 6

У середу президент Сполучених Штатів збирається подати в Американський Сенат на затвердження протокол про розширення НАТО. Про це на прес-конференції у Вашингтоні повідомив Державний Секретар США. Він висловив сподівання на те, що Сенат ратифікує документ про вступ до Північноатлантичного Союзу нових членів і, таким чином, ухвалить політичний курс американської адміністрації у Європі. Першими з країн-членів НАТО протокол про розширення альянсу ратифікували парламенти Канади та Данії. Згідно із Статутом НАТО, формальна процедура вступу розпочнеться тільки після ратифікації протоколу усіма країнами-членами, але необхідні для цього зміни у законодавчій та військовій галузях країн-кандидатів розпочалися ще минулого року. Деяких змін зазнала позиція Росії, яка раніше категорично заперечувала проти наближення НАТО до її західних кордонів. Сьогодні Москва пропонує наступну схему: сумісно з НАТО розробляти та реалізовувати рішення, за виконання яких вона згідна нести рівну відповідальність з Альянсом. При цьому Росія має намір не обмежуватися суто військовими питаннями, але також взаємодіяти по проблемах стратегічної стабільності та безпеки.

Exercise 11. Listen to Text 7 in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

VOCABULARY – 7

commitment	<i>зобов'язання</i>	disruption	<i>порушення</i>
direct attack	<i>безпосередній напад</i>	vital resources	<i>життєво важливі ресурси</i>

to reaffirm	<i>підтвердити ще раз</i>	sabotage	<i>саботаж</i>
Rome summit	<i>римський саміт</i>	confrontation	<i>конфронтація</i>
global context	<i>глобальний контекст</i>	rapid response	<i>швидке реагування</i>
affect	<i>впливати</i>	expel	<i>вигнати</i>
proliferation	<i>розповсюдження</i>	to invade	<i>захопити</i>

Exercise 12. Listen to Text 8 in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

VOCABULARY – 8

probable enemy	<i>імовірний супротивник</i>	hawk	<i>яструб</i>
gain a reputation	<i>здобути славу</i>	bombing	<i>бомбування</i>
take a post	<i>заступити на посаду</i>	package of proposals	<i>пакет пропозицій</i>
top priority	<i>головний пріоритет</i>	security-building measures	<i>заходи по зміцненню довіри</i>
full-scale	<i>повномасштабний</i>	confidence-building measures	<i>заходи по зміцненню безпеки</i>

Exercise 13. Translate the following text into Ukrainian.

VOCABULARY – 9

Defense Secretary	<i>міністр оборони США</i>	lodge an attack	<i>завдати удару</i>
hurt troops	<i>завдати шкоди військам</i>	firing range	<i>полігон</i>
air defense system	<i>система ППО</i>	evolve	<i>набирати сили</i>
devastated	<i>зруйнований</i>	spokesman	<i>речник</i>
warplane	<i>військовий літак</i>	logistical support	<i>тилова підтримка</i>
with immunity	<i>без перешкод</i>	nazi	<i>нацист</i>
genocide	<i>геноцид</i>	quash plans	<i>відмовитися від планів</i>

TEXT 9

The American Defense Secretary says the NATO bombing campaign against Yugoslavia is hurting Serb troops. He says the air defense system has been so devastated that allied warplanes will be able to fly over Serbia with immunity within a few days. The US President has rejected Chinese charges that NATO's committing genocide against Serbs. As NATO warplanes lodged their heaviest attacks so far against Serb positions, the Chinese Government set up its war of words against the bombing campaign itself. Chinese Foreign Ministry spokesman said that NATO was using Serbia as a firing range. The government statement accused NATO of killing a growing number of Serb children in the air attacks.

Meanwhile as conflict is evolving, German Government's spokesman says Germany is prepared to provide aircraft and logistical support to NATO should 23 thousand peacekeepers be pulled out. Germany has provided humanitarian aid to the former Yugoslavia but bitter memories of the Nazi role in the region during the Second World War have quashed any previous plans for a German military presence.

Exercise 14. Translate the following text into English.

VOCABULARY – 10

START – 1 agreement (strategic arms reduction)	<i>Угода СТАРТ – 1 (ско- рочення стратегічних видів озброєнь)</i>	joint combat training	<i>спільні військові навчання</i>
Lisbon Protocol	<i>Лісабонський протокол</i>	Black Sea Shield	<i>Чорноморський Щит</i>
military base	<i>військова база</i>	multinational	<i>багатонаціональний</i>
military higher educational establishment	<i>вищий військовий навчальний заклад</i>	peace loving	<i>миролюбний</i>

TEXT 10

Співпраця України з Північноатлантичним Альянсом почалася відразу ж після проголошення незалежності у 1991 році. Україна була першою країною на теренах колишнього СРСР, яка підписала договір про приєднання до програми “Партнерство ради миру”. НАТО, у свою чергу, високо оцінило підписання Україною договору СТАРТ – 1 та Лісабонського Протоколу. З кожним роком поширюється зона співпраці Україна – НАТО. Відбуваються регулярні обміни військовими фахівцями у різних галузях спеціалізації. Сьогодні викладачі вищих військових навчальних закладів можуть отримати грант та ознайомитися з роботою своїх колег в одній з країн НАТО. Однією з найбільш популярних програм, що діють в Україні сьогодні, є програма підвищення рівня підготовки майбутніх офіцерів з іноземних мов. Ця програма також діє у більшості пострадянських країн. Україна неодноразово приймала участь у спільних військових навчаннях з арміями країн НАТО. Минулого року у Криму проходили багатонаціональні військові навчання під назвою “Чорноморський щит”, в яких поряд з українськими військовими приймали участь також підрозділи збройних сил Польщі, Румунії, Угорщини, Болгарії, Туреччини та Сполучених Штатів. Після початку антитерористичної кампанії в Афганістані Україна погодилася надати повітряні коридори літакам НАТО, що розташовані на американській військовій базі у Німеччині. При цьому президент України підкреслив, що тероризм є глобальною проблемою сучасності, а боротися з нею повинні усі миролюбні країни світу.

VOCABULARY

ENGLISH – UKRAINIAN

accede (to)	<i>приєднуватися</i>
address issues	<i>розглядати питання</i>
affect	<i>впливати</i>
air corridor	<i>повітряний коридор</i>
air defense system	<i>система ППО</i>
alliance	<i>альянс</i>
ally	<i>союзник</i>
archives	<i>архів</i>
aspiration	<i>прагнення</i>
attend	<i>відвідувати</i>
authentic	<i>автентичний</i>
be (enter) into force	<i>існувати, набувати чинності</i>
be in conflict (with)	<i>суперечити</i>
be limited	<i>обмежуватися</i>
by consensus	<i>одностайно</i>
collaboration	<i>співробітництво</i>
commitment	<i>зобов'язання</i>
confidence-building measures	<i>заходи по зміцненню безпеки</i>
confrontation	<i>конфронтація</i>
consolidate	<i>зміцнити</i>
conventional forces	<i>звичайні збройні сили</i>
culminate	<i>закінчуватися</i>
curb	<i>приборкати</i>
deem	<i>вважати</i>
Defense Secretary	<i>міністр оборони США</i>
deploy	<i>розміщувати</i>
deposit	<i>передати (на збереження)</i>
deteriorate	<i>погіршуватися</i>
devastated	<i>зруйнований</i>
direct attack	<i>безпосередній напад</i>
disruption	<i>порушення</i>
dissolve	<i>розпускати</i>
eliminate	<i>виключити</i>
emergence	<i>поява</i>
engagement	<i>зобов'язання</i>
evolve	<i>набирати сили</i>
expel	<i>вигнати</i>
express hope	<i>висловити сподівання</i>
external	<i>зовнішній</i>
firing range	<i>полігон</i>
flow of investment	<i>потік інвестицій</i>

foreign debt	<i>зовнішній борг</i>
full-scale	<i>повномасштабний</i>
further	<i>підтримувати</i>
gain a reputation	<i>здобути славу</i>
genocide	<i>геноцид</i>
global context	<i>глобальний контекст</i>
guidance	<i>керівництво</i>
hamper	<i>перешкоджати</i>
hawk	<i>яструб</i>
head of state	<i>глава держави</i>
headquarters	<i>штаб-квартира</i>
heritage	<i>спадщина</i>
hurt troops	<i>завдати шкоди військам</i>
implement policy	<i>запроваджувати політику</i>
implementation	<i>імплементация</i>
impose	<i>нав'язувати</i>
in concert with	<i>разом з</i>
inconsistent (with)	<i>несумисний (з)</i>
instrument of accession	<i>документ про вступ</i>
intermediate-range missile	<i>ракета середньої дальності</i>
invade	<i>захопити</i>
joint combat training	<i>спільні військові навчання</i>
legislative	<i>законодавчий</i>
liberty	<i>свобода</i>
Lisbon protocol	<i>Лісабонський протокол</i>
lodge an attack	<i>завдати удару</i>
logistical support	<i>тилова підтримка</i>
market economy	<i>ринкова економіка</i>
military base	<i>військова база</i>
military coup	<i>військовий заколот</i>
military higher educational establishment	<i>вищий військовий навчальний заклад</i>
monolithic	<i>єдиний</i>
multilateral	<i>багатосторонній</i>
multinational	<i>багатонаціональний</i>
mutual aid	<i>взаємодопомога</i>
mutual commitment	<i>взаємні зобов'язання</i>
NATO expansion	<i>розширення НАТО</i>
Nazi	<i>нацист</i>
nominate	<i>призначати на посаду</i>
nuclear	<i>ядерний</i>
objective	<i>ціль</i>
on the edge	<i>над прірвою</i>
parliamentarian	<i>парламентарій</i>
parties	<i>сторони</i>
Partnership for Peace	<i>Партнерство ради Миру</i>

peacekeeping	<i>миротворчі зусилля</i>
peace-loving	<i>миролюбний</i>
permanent	<i>постійний</i>
policy issues	<i>питання політики</i>
polling station	<i>виборча дільниця</i>
preliminary talks	<i>попередні переговори</i>
principal body	<i>головний орган</i>
probable enemy	<i>імовірний супротивник</i>
proliferation	<i>розповсюдження</i>
provision	<i>положення</i>
quash plans	<i>відмовитися від планів</i>
rapid response	<i>швидке реагування</i>
ratify	<i>ратифікувати</i>
reaffirm	<i>підтверджувати</i>
reduction	<i>скорочення</i>
referendum	<i>референдум</i>
refrain (from)	<i>утримуватися</i>
relaxation of tension	<i>послаблення напруженості</i>
resolution of disputes	<i>вирішення суперечок</i>
review	<i>переглядати</i>
Rome summit	<i>римський саміт</i>
rule of law	<i>царина закону</i>
sabotage	<i>саботаж</i>
safeguard	<i>охороняти</i>
security-building measures	<i>заходи по зміцненню довіри</i>
senate	<i>сенат</i>
share responsibility	<i>нести рівну відповідальність</i>
signatory	<i>країна (сторона) що підписала документ</i>
signature	<i>підписання</i>
site	<i>об'єкт</i>
spokesman	<i>представник, речник</i>
START – 1 agreement	<i>угода СТАРТ – 1</i>
(strategic arms reduction)	<i>(скорочення стратегічних видів озброєнь)</i>
strategic arms	<i>стратегічні види озброєнь</i>
strategic stability	<i>стратегічна стабільність</i>
subsidiary body	<i>допоміжний орган</i>
summit meeting	<i>зустріч на вищому рівні</i>
take a post	<i>заступити на посаду</i>
target	<i>націлювати</i>
top priority	<i>головний пріоритет</i>
trade deficit	<i>торговий дефіцит</i>
transmit	<i>передавати</i>
Treaty of Brussels	<i>Брюссельський договір</i>
unanimous	<i>одностайний</i>
undertake	<i>зобов'язуватися</i>

vital resources
warplane
Warsaw pact
with immunity

життєво важливі ресурси
військовий літак
Варшавський договір
без перешкод

UKRAINIAN-ENGLISH

<i>автентичний</i>	authentic
<i>альянс</i>	alliance
<i>архів</i>	archives
<i>багатонаціональний</i>	multinational
<i>багатосторонній</i>	multilateral
<i>без перешкод</i>	with immunity
<i>безпосередній напад</i>	direct attack
<i>Брюссельський договір</i>	Treaty of Brussels
<i>Варшавський договір</i>	Warsaw Pact
<i>вважати</i>	deem
<i>взаємні зобов'язання</i>	mutual commitment
<i>взаємодопомога</i>	mutual aid
<i>виборча дільниця</i>	polling station
<i>виключати</i>	eliminate, expel
<i>вирішення суперечок</i>	resolution of disputes
<i>висловити сподівання</i>	express hope
<i>вищий військовий навчальний заклад</i>	military higher educational establishment
<i>відвідувати</i>	attend
<i>відмовитися від планів</i>	quash plans
<i>військова база</i>	military base
<i>військовий заколот</i>	military coup
<i>військовий літак</i>	warplane
<i>впливати</i>	affect
<i>геноцид</i>	genocide
<i>глава держави</i>	head of state
<i>глобальний контекст</i>	global context
<i>головний орган</i>	principal body
<i>головний пріоритет</i>	top priority
<i>документ про вступ</i>	instrument of accession
<i>допоміжний орган</i>	subsidiary body
<i>єдиний</i>	monolithic
<i>життєво важливі ресурси</i>	vital resources
<i>завдати удару</i>	lodge an attack
<i>завдати шкоди військам</i>	hurt troops
<i>закінчуватися</i>	culminate
<i>законодавчий</i>	legislative
<i>запроваджувати політику</i>	implement policy
<i>заступити на посаду</i>	take a post

заходи по зміцненню безпеки	confidence-building measures
заходи по зміцненню довіри	security-building measures
захопити	invade
звичайні збройні сили	conventional forces
здобути славу	gain a reputation
зміцнити	consolidate
зобов'язання	commitment, engagement
зобов'язуватися	undertake
зовнішній	external
зовнішній борг	foreign debt
зруйнований	devastated
зустріч на вищому рівні	summit meeting
імовірний супротивник	probable enemy
імплементація	implementation
керівництво	guidance
конфронтація	confrontation
країна (сторона), що підписала документ	signatory
Лісабонський протокол	Lisbon protocol
миролюбний	peace-loving
миротворчі зусилля	peacekeeping
міністр оборони США	Defense Secretary
набирати сили	evolve
набувати чинності	be (enter) into force
нав'язувати	impose
над прірвою	on the edge
нацист	Nazi
націлювати	target
нести рівну відповідальність	share responsibility
несумісний (з)	inconsistent (with)
об'єкт	site
обмежуватися	be limited
одностайний	unanimous
одностайно	by consensus
охороняти	safeguard
парламентарій	parliamentarian
Партнерство ради Миру	Partnership for Peace
переглядати	review
передавати	transmit
передати (на збереження)	deposit
перешкоджати	hamper
питання політики	policy issues
підписання	signature
підтверджувати	reaffirm
підтримувати	further
повітряний коридор	air corridor
повномасштабний	full-scale
погіршуватися	deteriorate
полігон	firing range
положення	provision

<i>попередні переговори</i>	preliminary talks
<i>порушення</i>	disruption
<i>послаблення напруженості</i>	relaxation of tension
<i>постійний</i>	permanent
<i>потік інвестицій</i>	flow of investment
<i>поява</i>	emergence
<i>прагнення</i>	aspiration
<i>приборкати</i>	curb
<i>приєднуватися</i>	accede (to)
<i>призначати на посаду</i>	nominate
<i>разом з</i>	in concert with
<i>ракета середньої дальності</i>	intermediate-range missile
<i>ратифікувати</i>	ratify
<i>референдум</i>	referendum
<i>речник</i>	spokesman
<i>Римський саміт</i>	Rome summit
<i>ринкова економіка</i>	market economy
<i>розглядати питання</i>	address issues
<i>розміщувати</i>	deploy
<i>розповсюдження</i>	proliferation
<i>розпускати</i>	dissolve
<i>розширення НАТО</i>	NATO expansion
<i>саботаж</i>	sabotage
<i>свобода</i>	liberty
<i>сенат</i>	senate
<i>система ППО</i>	air defense system
<i>скорочення</i>	reduction
<i>союзник</i>	ally
<i>спадщина</i>	heritage
<i>співробітництво</i>	collaboration
<i>спільні військові навчання</i>	joint combat training
<i>сторони</i>	parties
<i>стратегічна стабільність</i>	strategic stability
<i>стратегічні види озброєнь</i>	strategic arms
<i>суперечити</i>	be in conflict (with)
<i>тилова підтримка</i>	logistical support
<i>торговий дефіцит</i>	trade deficit
<i>угода СТАРТ – 1</i>	START – 1 agreement
<i>(скорочення стратегічних видів озброєнь)</i>	<i>(strategic arms reduction)</i>
<i>утримуватися</i>	refrain (from)
<i>царина закону</i>	rule of law
<i>ціль</i>	objective
<i>швидке реагування</i>	rapid response
<i>штаб-квартира</i>	headquarters
<i>ядерний</i>	nuclear
<i>яструб</i>	hawk

UNIT 6

ASSOCIATION OF SOUTH–EAST ASIAN NATIONS



TEXT 1

Exercise 1. Read and translate the following text. See the instructions in the Introduction.

The Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) is a political and economic organization of countries located in Southeast Asia. ASEAN was formed on August 8, 1967 by the Philippines, Malaysia, Thailand, Indonesia, Singapore, as a display of solidarity (1) against Communist expansion in Vietnam and insurgency (2) within their own borders. Following the Bali Summit of 1976, the organization embarked on a program (3) of economic cooperation. The countries meet annually. The ASEAN was founded by five states, mostly from maritime (4) Southeast Asia.

1. прояв солідарності
2. заворушення
3. перейти до реалізації програми
4. приморський
5. протекторат

<p>The British protectorate (5) of Brunei joined the ASEAN six days after the country became independent from the United Kingdom on January 8, 1984. The mainland (6) states of Vietnam, Laos and Myanmar were later admitted. Vietnam joined the ASEAN on July 28, 1995. Laos and Myanmar were admitted into the ASEAN on July 23, 1997. Cambodia became the newest member when it was admitted on April 30, 1999. The Melanesian (7) state of Papua New Guinea has observer status (8) in the ASEAN.</p> <p>The association includes about 8 % of the world's population and in 2003 it had a combined GDP of about USD\$700 billion, growing at an average rate of around 4 % per annum. The economies of member countries of ASEAN are diverse, although its major products include electronics, petroleum, and wood. The ASEAN countries are culturally rich. It includes more Muslims than any other geopolitical entity (9). About 240 million Muslims live mostly in Indonesia, Malaysia and Brunei.</p> <p>Buddhism constitutes the main religion of mainland Southeast Asia and there are about 170 million Buddhists in Thailand, Myanmar, Laos, Cambodia, Vietnam and Singapore. Through the Bali Concord (10) in 2003, ASEAN has subscribed to the notion (11) of democratic peace, which means all member countries believe democratic processes will promote regional peace and stability. Also the non-democratic members all agreed that it was something all member states should aspire to (12).</p>	<p>6. материковий</p> <p>7. меланезійський</p> <p>8. статус спостерігача</p> <p>9. геополітичне утворення</p> <p>10. Балійська Угода</p> <p>11. погодитися з ідеєю</p> <p>12. прагнути</p>
---	--

Exercise 1a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
<p>1. Through the Bali Concord in 2003, ASEAN has subscribed to the notion of democratic peace, which means all member countries believe democratic processes will promote regional peace and stability.</p>	<p>A. Країни-члени мають багату культуру. На території Асоціації проживають більше мусульман, ніж в будь-якому іншому геополітичному утворенні. Приблизно 240 мільйонів мусульман проживають переважно в Індонезії, Малайзії та Брунеї.</p>
<p>2. Following the Bali Summit of 1976, the organization embarked on a program of economic cooperation. The countries meet annually. The ASEAN was founded by five states, mostly from maritime Southeast Asia.</p>	<p>B. У Балійській угоді 2003 року АСЕАН погодилася з ідеєю демократичного миру. Таким чином всі країни-члени виразили свою віру в демократичні процеси, що сприятимуть міру та стабільності в регіоні.</p>
<p>3. The British protectorate of Brunei joined the ASEAN six days after the country became independent from the United Kingdom on January 8, 1984. The mainland states of Vietnam, Laos and Myanmar were later admitted.</p>	<p>C. Асоціація Країн Південно-Східної Азії (АСЕАН) є політичним та економічним союзом країн, розташованих у південно-східній частині Азії. АСЕАН була заснована 8 серпня 1967 року Філіппінами, Малайзією, Таїландом, Індонезією та Сінгапуром.</p>
<p>4. Vietnam joined the ASEAN on July 28, 1995. Laos and Myanmar were admitted into the ASEAN on July 23, 1997. Cambodia became the newest member when it was admitted on April 30, 1999.</p>	<p>D. Після саміту на острові Балі (1976) організація перейшла до реалізації програми економічної співпраці. Засідання організації проводяться щорічно. АСЕАН була створена п'ятьма країнами, розташованими переважно у приморській зоні південно-східної Азії.</p>

5. The association includes about 8 % of the world's population and in 2003 it had a combined GDP of about USD\$700 billion, growing at an average rate of around 4 % per annum.	Е. Господарства країн-членів АСЕАН характеризуються різноманітністю, хоча до головних продуктів виробництва належать електронні вироби, нафтопродукти та деревина.
6. The economies of member countries of ASEAN are diverse, although its major products include electronics, petroleum, and wood.	ґ. Недемократичні країни АСЕАН також погодилися з тим, що до цього мають прагнути всі країни-члени.
7. The ASEAN countries are culturally rich. It includes more Muslims than any other geopolitical entity. About 240 million Muslims live mostly in Indonesia, Malaysia and Brunei.	Г. В країнах асоціації проживає 8 % населення світу. В 2003 році сукупний ВВП країн-учасниць становив біля 700 мільярдів доларів США, а середні темпи економічного росту дорівнювали 4 % на рік.
8. Also the non-democratic members all agreed that it was something all member states should aspire to.	Д. Головною релігією країн материкової частини південно-східної Азії є буддизм. Біля 170 мільйонів буддистів проживають в Таїланді, М'янмі, Лаосі, Камбоджі, В'єтнамі та Сінгапурі.
9. The Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) is a political and economic organization of countries located in Southeast Asia. ASEAN was formed on August 8, 1967 by the Philippines, Malaysia, Thailand, Indonesia, Singapore, as a display of solidarity against Communist expansion in Vietnam and insurgency within their own borders.	І. Британський протекторат Бруней приєднався до АСЕАН через шість днів після отримання незалежності від Об'єднаного Королівства – 8 січня 1984 року. Пізніше членами організації стали також країни з материкової частини регіону – В'єтам, Лаос та М'янма.
10. Buddhism constitutes the main religion of mainland Southeast Asia and there are about 170 million Buddhists in Thailand, Myanmar, Laos, Cambodia, Vietnam and Singapore.	Ж. В'єтам приєднався до АСЕАН 28 липня 1995 року, Лаос та М'янма – 23 липня 1997 року. Камбоджа стала найновішим членом організації 30 квітня 1999 року.

Exercise 1b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. political and economic organization; 2. display of solidarity against Communist expansion; 3. within their own borders; 4. states from maritime Southeast Asia; 5. British protectorate of Brunei; 6. independent from the United Kingdom; 7. Melanesian state of Papua New Guinea; 8. 8 % of the world's population; 9. combined GDP of about USD\$700 billion; 10. growing at an average rate of around 4 % per annum; 11. diverse economies; 12. electronics; 13. geopolitical entity; 14. Buddhism constitutes the main religion; 15. ASEAN subscribed to the notion of democratic peace; 16. to promote regional peace; 17. non-democratic members; 18. to aspire to.

Exercise 1c. Translate the following words and word combinations into English.

1. Асоціація Країн Південно-Східної Азії (АСЕАН); 2. країни, розташовані у південно-східній частині Азії; 3. поширення комунізму у В'єтнамі; 4. заворушення в межах власної території; 5. перейти до реалізації програми економічної співпраці;

6. засідання організації проводяться щорічно; 7. країни, розташовані переважно у приморській зоні південно-східної Азії; 8. приєднатися до АСЕАН; 9. країни з материкової частини регіону; 10. найновіший член організації; 11. статус спостерігача; 12. 8 % населення світу; 13. середні темпи економічного росту; 14. електронні вироби, нафтопродукти та деревина; 15. головна релігія країн материкової частини південно-східної Азії; 16. АСЕАН погодилася з ідеєю демократичного миру; 17. виразити віру в демократичні процеси, що сприятимуть миру та стабільності в регіоні; 18. недемократичні країни АСЕАН.

Exercise 1d. Listen to Text 1D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 2

Department of Foreign Affairs	<i>міністерство закордонних справ</i>	abiding respect	<i>незмінна повага</i>
by virtue of the document	<i>відповідно до документа</i>	adherence to	<i>відданість</i>
hail	<i>проголосити</i>	subscribe to	<i>погодитися</i>
Founding Fathers	<i>Отці Засновники</i>	broker reconciliation	<i>виступати посередником на мирних переговорах</i>
inter-governmental organization	<i>міжурядова організація</i>	dawn	<i>зрозуміти</i>

Exercise 2a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. On 8 August 1967, five leaders – the Foreign Ministers of Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand – sat down together in the main hall of the Department of Foreign Affairs building in Bangkok, Thailand and signed a document. By virtue of that document, the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) was born.	A. Він проголосив заснування Асоціації Регіонального Співробітництва для країн південно-східної Азії, що стане відомою як АСЕАН. В документі були також сформульовані цілі та завдання Асоціації.
2. And the document that they signed would be known as the ASEAN Declaration. It was a short, simply-worded document containing just five articles.	B. В той час як Таїланд виступав посередником на мирних переговорах між Індонезією, Філіппінами та Малайзією стосовно деяких суперечок, ці чотири країни зрозуміли, що для них настав момент для початку регіональної співпраці, або ж майбутнє усього регіону залишиться непевним.

<p>3. It proclaimed ASEAN as representing “the collective will of the nations of Southeast Asia to bind themselves together in friendship and cooperation and, through joint efforts and sacrifices, secure for their peoples the blessings of peace, freedom and prosperity.”</p>	<p>С. 8 серпня 1967 року п'ять міністрів закордонних справ Індонезії, Малайзії, Філіппін, Сінгапуру та Таїланду зібралися у великому залі приміщення міністерства закордонних справ Таїланду у Бангкоку аби поставити свої підписи під документом, відповідно до якого була створена Асоціація Країн Південно-Східної Азії (АСЕАН).</p>
<p>4. The five Foreign Ministers who signed would subsequently be hailed as the Founding Fathers of probably the most successful inter-governmental organization in the developing world today</p>	<p>Д. Документ, підписаний ними, стане відомий як Декларація про створення АСЕАН. Це був короткий документ, написаний простими словами, що містив лише п'ять статей.</p>
<p>5. It was while Thailand was brokering reconciliation among Indonesia, the Philippines and Malaysia over certain disputes that it dawned on the four countries that the moment for regional cooperation had come or the future of the region would remain uncertain.</p>	<p>Е. П'ятеро міністрів закордонних справ, які підписали документ, пізніше проголосять Отцями Засновниками можливо найуспішнішої у сучасному світі міжурядової організації країн, що розвиваються.</p>
<p>6. These aims and purposes were about cooperation in the economic, social, cultural, technical, educational and other fields, and in the promotion of regional peace and stability through abiding respect for justice and the rule of law and adherence to the principles of the United Nations Charter</p>	<p>Ф. Ці цілі та завдання стосувалися співпраці в економічній, соціальній, культурній, технічній, освітній та інших галузях, так само як і в сприянні миру та стабільності в регіоні на основі незмінної поваги до справедливості та влади закону та відданості принципам, що викладені у Статуті Організації Об'єднаних Націй.</p>
<p>7. It declared the establishment of an Association for Regional Cooperation among the Countries of Southeast Asia to be known as the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and spelled out the aims and purposes of that Association.</p>	<p>Г. Документ проголосив АСЕАН організацією, що представляє колективне бажання народів південно-східної Азії, що об'єднуються заради дружби та співпраці і, завдяки спільним зусиллям та жертвам, гарантують для своїх громадян благословення миру, свободи та процвітання.</p>

Exercise 2b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. main hall of the Department of Foreign Affairs building; 2. to sign a document; 3. subsequently; 4. to be hailed as the Founding Fathers; 5. the most successful inter-governmental organization in the developing world today; 6. ASEAN Declaration; 7. short, simply-worded document; 8. establishment of an Association for Regional Cooperation among the Countries of Southeast Asia; 9. to spell out the aims and purposes of the Association; 10. cooperation in the economic, social, cultural fields; 11. promotion of regional peace and stability; 12. through abiding respect for justice; 13. adherence to the principles of the United Nations Charter; 14. to be open for participation by all States in the Southeast Asian region; 15. aims, principles and purposes; 16. collective will; 17. to bind themselves together in friendship and cooperation; 18. through joint efforts and sacrifices; 19. blessings of peace, freedom and prosperity; 20. it dawned on the four countries.

Exercise 2c. Translate the following words and word combinations into English.

1. п'ять міністрів закордонних справ; 2. поставити свої підписи під документом, відповідно до якого була створена Асоціація Країн Південно-Східної Азії (АСЕАН); 3. короткий документ, написаний простими словами, що містив лише п'ять статей; 4. проголосити заснування Асоціації Регіонального Співробітництва для країн південно-східної Азії, що стане відомою як АСЕАН; 5. співпраця в економічній, соціальній, культурній, технічній, освітній та інших галузях; 6. на основі незмінної поваги до справедливості та влади закону; 7. відданість принципам, що викладені у Статуті Організації Об'єднаних Націй; 8. країни, які погоджуються з її цілями, принципами та завданнями; 9. представляти колективне бажання народів південно-східної Азії; 10. об'єднуватися заради дружби та співпраці; 11. завдяки спільним зусиллям та жертвам; 12. гарантувати для громадян благословення миру, свободи та процвітання; 13. виступати посередником на мирних переговорах між Індонезією, Філіппінами та Малайзією; 14. стосовно деяких суперечок; 15. момент для початку регіональної співпраці.

Exercise 2d. Listen to Text 2D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 3

sports-shirt diplomacy	<i>дипломатія у спортивних сорочках</i>	restore diplomatic relations	<i>відновити дипломатичні відносини</i>
bring into the deliberations	<i>привносити до дискусії</i>	intra-ASEAN disputes	<i>суперечки в межах АСЕАН</i>
huddle at the negotiating table	<i>збиратися за столом переговорів</i>	have a falling out	<i>посваритися</i>
finesse one's way through differences	<i>майстерно прокладати шлях крізь труднощі</i>	mutual accommodation	<i>взаємні компроміси</i>
rigors of negotiations	<i>ретельно проведені переговори</i>	have one's proper season	<i>мати свій часи</i>

Exercise 3a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. Yet it was by no means an easy process: each man brought into the deliberations a historical and political perspective that had no resemblance to that of any of the others.	A. Тепер після ретельно проведених переговорів та неформальної атмосфери Банг Саен, після підписів, акуратно поставлених під Декларацією про створення АСЕАН, також відомою як Бангкокська Декларація, настав час для деяких формальностей.

<p>2. Now, with the rigors of negotiations and the informalities of Bang Saen behind them, with their signatures neatly attached to the ASEAN Declaration, also known as the Bangkok Declaration, it was time for some formalities.</p>	<p>В. Отже, на початку серпня 1967 року п'ять міністрів закордонних справ провели чотири дні, усамітнівшись на пляжному курорті в Банг Саен, прибережному містечку, розташованому менш ніж в ста кілометрах на південний схід від Бангкоку.</p>
<p>3. Many disputes between ASEAN countries persist to this day. But all Member Countries are deeply committed to resolving their differences through peaceful means and in the spirit of mutual accommodation.</p>	<p>С. Але за допомогою доброї волі та гумору, кожного разу, як міністри збиралися за столом переговорів, вони майстерно прокладали шлях крізь усі труднощі; вони по черзі робили удари на полі для гольфу та обмінювалися дотепами стосовно гри інших учасників – такий стиль переговорів з часом стане традицією на зустрічах міністрів країн-членів АСЕАН.</p>
<p>4. And so in early August 1967, the five Foreign Ministers spent four days in the relative isolation of a beach resort in Bang Saen, a coastal town less than a hundred kilometers southeast of Bangkok.</p>	<p>Д. Там вони і проводили переговори стосовно цього документа у суто неформальній атмосфері, яку вони самі пізніше із задоволенням назвуть «дипломатією у спортивних сорочках».</p>
<p>5. In about three more weeks, Indonesia would fully restore diplomatic relations with Malaysia, and soon after that with Singapore.</p>	<p>Е. Це був аж ніяк не кінець суперечок в межах АСЕАН, адже незабаром Філіппіни та Малайзія знову посварилися через проблему суверенітету Сабах.</p>
<p>6. But with goodwill and good humor, as often as they huddled at the negotiating table, they finessed their way through their differences; they lined up their shots on the golf course and traded wisecracks on one another's game, a style of deliberation which would eventually become the ASEAN ministerial tradition.</p>	<p>Ф. Для кожної суперечки настане свій час, але вона не стане на заваді при вирішенні нагальних проблем. В той час важливим завданням було створення рамкової конструкції для регіонального діалогу та співпраці.</p>
<p>7. There they negotiated over that document in a decidedly informal manner which they would later delight in describing as “sports-shirt diplomacy.”</p>	<p>Г. Ще через три тижні Індонезія повністю відновила дипломатичні відносини із Малайзією і незабаром після цього з Сінгапуром.</p>
<p>8. That was by no means the end to intra-ASEAN disputes, for soon the Philippines and Malaysia would have a falling out on the issue of sovereignty over Sabah.</p>	<p>Н. Багато суперечок між країнами АСЕАН продовжуються і по сей день. Але усі країни-члени глибоко віддані ідеї вирішення своїх труднощів мирними засобами та в дусі взаємних компромісів.</p>
<p>9. Every dispute would have its proper season but it would not be allowed to get in the way of the task at hand. And at that time, the essential task was to lay the framework of regional dialogue and cooperation.</p>	<p>І. І все ж процес переговорів аж ніяк не був легким, адже кожний учасник привніс до дискусії історичну та політичну перспективу, що відрізнялася від поглядів усіх інших учасників.</p>

Exercise 3b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. in early August 1967; 2. in the relative isolation; 3. beach resort; 4. to negotiate over the document; 5. to delight in describing; 6. historical and political perspective that had no resemblance to that of any of the others; 7. with goodwill and good humor; 8. to line up shots on the golf course; 9. to trade wisecracks on one another's game; 10. ministerial tradition; 11. with the rigors of negotiations and the informalities of Bang Saen behind them; 12. to attach signatures to the ASEAN Declaration; 13. end to intra-ASEAN disputes; 14. to have a falling out on the issue of sovereignty over Sabah; 15. to be deeply committed to resolving their differences through peaceful means; 16. to be allowed to get in the way of the task at hand; 17. to lay the framework of regional dialogue.

Exercise 3c. Translate the following words and word combinations into English.

1. усамітнившись на пляжному курорті; 2. проводити переговори стосовно документа у суто неформальній атмосфері; 3. дипломатія у спортивних сорочках; 4. привнести до дискусії історичну та політичну перспективу; 5. за допомогою доброї волі та гумору; 6. майстерно прокладати шлях крізь усі труднощі; 7. стати традицією на зустрічах міністрів країн-членів АСЕАН; 8. після ретельно проведених переговорів; 9. настав час для деяких формальностей; 10. повністю відновити дипломатичні відносини; 10. посваритися через щось; 11. суперечки продовжуються; 12. бути глибоко відданим ідеї вирішення труднощів мирними засобами та в дусі взаємних компромісів; 13. для кожної суперечки настане свій час; 14. стати на заваді при вирішенні нагальних проблем; 15. створити рамкову конструкцію для співпраці.

Exercise 3d. Listen to Text 3D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 4

rationale	<i>обґрунтування</i>	promulgate	<i>проголошувати</i>
modus operandi	<i>спосіб, в який діє організація</i>	inclusive outlook	<i>позиція, спрямована на включення подальших членів</i>
binding and institutionalized agreements	<i>формальні угоди більш обов'язкового характеру</i>	logo	<i>емблема</i>
stand fast to the spirit of	<i>твердо дотримуватися духу</i>	sheaves of rice stalks	<i>снопи рисових стебел</i>
legally binding instruments	<i>угоди, що мають юридичну силу</i>	legend	<i>підпис</i>
against the backdrop of conflict	<i>на тлі конфлікту</i>	spirit of cordiality	<i>дух щиросердості</i>

**Exercise 4a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B.
Consult the vocabulary list if necessary.**

A	B
1. Over the years, ASEAN has progressively entered into several formal and legally binding instruments, such as the 1976 Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia and the 1995 Treaty on the Southeast Asia Nuclear Weapon-Free Zone.	А. Коли АСЕАН святкувала свою 30-ту річницю в 1997 році, кількість снопів на емблемі зросла до десяти – символізуючи всі десять країн південно-східної Азії та відтворюючи кольори їхніх прапорів.
2. The two-page Bangkok Declaration not only contains the rationale for the establishment of ASEAN and its specific objectives.	В. Всі країни-засновниці і всі країни, що приєдналися до Асоціації пізніше, твердо дотримуються духу Бангкокської Декларації.
3. ASEAN's inclusive outlook has paved the way for community-building not only in Southeast Asia, but also in the broader Asia Pacific region where several other inter-governmental organizations now co-exist.	С. Декларація представляє спосіб, в який діє організація – просування невеликими кроками; добровільні та неформальні домовленості, що ведуть до формальних угод більш обов'язкового характеру.
4. The original ASEAN logo presented five brown sheaves of rice stalks, one for each founding member. Beneath the sheaves is the legend "ASEAN" in blue.	D. Снопи і підпис розташовані на жовтому полі із синьою обвідкою. Коричневий колір символізує силу та стабільність, жовтий – добробут, а синій – дух щирості, в якому ведуться справи в межах АСЕАН.
5. Against the backdrop of conflict in the then Indochina, the Founding Fathers had the foresight of building a community of and for all Southeast Asian states.	Е. На оригінальній емблемі АСЕАН зображені п'ять коричневих снопів рисових стебел, один на кожну країну-засновницю. Під снопами підпис «АСЕАН» синім кольором.
6. It represents the organization's modus operandi of building on small steps, voluntary, and informal arrangements towards more binding and institutionalized agreements.	F. На тлі конфлікту в регіоні, що в той час називався Індокитаєм, Отці Засновники змогли передбачити створення спільноти всіх країн і для всіх країн південно-східної Азії.
7. Thus the Bangkok Declaration promulgated that "the Association is open for participation to all States in the Southeast Asian region subscribing to the aforementioned aims, principles and purposes.	G. Позиція АСЕАН, спрямована на включення подальших членів, проклала шлях не тільки для поширення спільноти в межах південно-східної Азії, а в усьому тихоокеансько-азійському регіоні, де зараз співіснують декілька міжурядових організацій.
8. When ASEAN celebrated its 30th Anniversary in 1997, the sheaves on the logo had increased to ten – representing all ten countries of Southeast Asia and reflecting the colors of the flags of all of them.	H. На протязі років АСЕАН поступово запровадила декілька формальних угод, що мають юридичну силу, як, наприклад, Договір про Дружбу та Співпрацю у Південно-Східній Азії (1976) та Договір про Без'ядерну Зону у Південно-Східній Азії (1995).
9. These are set on a field of yellow encircled by a blue border. Brown stands for strength and stability, yellow for prosperity and blue for the spirit of cordiality in which ASEAN affairs are conducted.	I. Таким чином, Бангкокська Декларація проголосила, що «Асоціація є відкритою для участі усіх країн південно-східної Азії, що погоджуються із зазначеними вище цілями, принципами та завданнями».

10. All the founding member states and the newer members have stood fast to the spirit of the Bangkok Declaration	J. На двох сторінках Бангкокської Декларації міститься не тільки обґрунтування створення АСЕАН і її конкретні цілі.
---	---

Exercise 4b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. two-page Bangkok Declaration; 2. rationale for the establishment of ASEAN; 3. building on small steps; 4. voluntary, and informal arrangements towards more binding and institutionalized agreements; 5. over the years; 6. to enter into several formal and legally binding instruments; 7. Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia; 8. Treaty on the Southeast Asia Nuclear Weapon-Free Zone; 9. conflict in the then Indochina; 10. to have the foresight of building a community of and for all Southeast Asian states; 11. to subscribe to the aforementioned aims; 12. ASEAN's inclusive outlook; 13. to pave the way for community-building; 14. original ASEAN logo presented five brown sheaves of rice stalks; 15. legend in blue; 16. to be set on a field of yellow; 17. to stand for strength and stability; 18. to conduct affairs; 19. to celebrate anniversary; 20. to reflect the colors of flags.

Exercise 4c. Translate the following words and word combinations into English.

1. обґрунтування створення АСЕАН і її конкретні цілі; 2. просування невеликими кроками; 3. добровільні та неформальні домовленості, що ведуть до формальних угод більш обов'язкового характеру; 4. всі країни-засновниці і всі країни, що приєдналися до Асоціації пізніше; 5. твердо дотримуватися духу Бангкокської Декларації; 6. поступово запровадити декілька формальних угод, що мають юридичну силу; 7. на тлі конфлікту в регіоні, що в той час називався Індокитаєм; 8. передбачити створення спільноти всіх країн; 9. бути відкритою для участі усіх країн; 10. зазначені вище цілі, принципи та завдання; 11. позиція АСЕАН, спрямована на включення подальших членів; 12. в усьому тихоокеансько-азійському регіоні; 13. де зараз співіснують декілька міжурядових організацій; 14. оригінальна емблема; 15. п'ять коричневих снопів рисових стебел; 16. підпис «АСЕАН» синім кольором; 17. розташовані на жовтому полі із синьою обвідкою; 18. жовтий колір символізує добробут, а синій – дух щирості; 19. вести справи в межах АСЕАН; 20. відтворювати кольори прапорів.

Exercise 4d. Listen to Text 4D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 5. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. political and economic organization; 2. display of solidarity against Communist expansion; 3. within their own borders; 4. states from maritime Southeast Asia; 5. British protectorate of Brunei; 6. independent from the United Kingdom; 7. Melanesian state of Papua New Guinea; 8. 8 % of the world's population; 9. to spell out the aims and purposes of the Association; 10. cooperation in the economic, social, cultural fields; 11. promotion of regional peace and stability; 12. through abiding respect for justice; 13. adherence to the principles of the United Nations Charter; 14. to be open for participation by all States

in the Southeast Asian region; 15. aims, principles and purposes; 16. collective will; 17. to bind themselves together in friendship and cooperation; 18. in early August 1967; 19. in the relative isolation; 20. beach resort; 21. to negotiate over the document; 22. to delight in describing; 23. historical and political perspective that had no resemblance to that of any of the others; 24. with goodwill and good humor; 25. to line up shots on the golf course; 26. two-page Bangkok Declaration; 27. rationale for the establishment of ASEAN; 28. building on small steps; 29. voluntary, and informal arrangements towards more binding and institutionalized agreements; 30. to enter into several formal and legally binding instruments;

Exercise 6. Translate the following words and word combinations into English.

1. Асоціація Країн Південно-Східної Азії (АСЕАН); 2. країни, розташовані у південно-східній частині Азії; 3. поширення комунізму у В'єтнамі; 4. заворушення в межах власної території; 5. перейти до реалізації програми економічної співпраці; 6. засідання організації проводяться щорічно; 7. країни, розташовані переважно у приморській зоні південно-східної Азії; 8. країни, які погоджуються з її цілями, принципами та завданнями; 9. представляти колективне бажання народів південно-східної Азії; 10. об'єднуватися заради дружби та співпраці; 11. завдяки спільним зусиллям та жертвам; 12. гарантувати для громадян благословення миру, свободи та процвітання; 13. виступати посередником на мирних переговорах між Індонезією, Філіппінами та Малайзією; 14. стосовно деяких суперечок; 15. момент для початку регіональної співпраці; 16. усамітнівшись на пляжному курорті; 17. проводити переговори стосовно документа у суто неформальній атмосфері; 18. дипломатія у спортивних сорочках; 19. привнести до дискусії історичну та політичну перспективу; 20. за допомогою доброї волі та гумору; 21. майстерно прокладати шлях крізь усі труднощі; 22. стати традицією на зустрічах міністрів країн-членів АСЕАН; 23. після ретельно проведених переговорів; 24. на тлі конфлікту в регіоні, що в той час називався Індокитаєм; 25. передбачити створення спільноти всіх країн; 26. бути відкритою для участі усіх країн; 27. зазначені вище цілі, принципи та завдання; 28. позиція АСЕАН, спрямована на включення подальших членів; 29. в усьому тихоокеансько-азійському регіоні; 30. де зараз співіснують декілька міжурядових організацій;

Exercise 7. Translate the following sentences into English.

1. АСЕАН перейшла до реалізації програми економічного співробітництва в рамках угоди, що має юридичну силу. 2. До складу організації входять країни як материкової, так і приморської зони південно-східної Азії, які погоджуються з ідеєю демократичного миру. 3. Завдяки так званій «дипломатії у спортивних сорочках», що активно розвивається у сучасному світі, вдалося запобігти багатьох регіональних конфліктів. 5. відповідно до цього документа була створена міжурядова організація, члени якої сприяють миру та прогресу у регіоні. 6. Економіка країн-членів АСЕАН є різноманітною. Хоча до головних продуктів експорту належать передусім нафтопродукти та деревина, багато уваги приділяється розвитку сучасних технологій. 7. В Бангкокській Декларації сформульовані цілі та завдання Асоціації, які полягають у співпраці в економічній, соціальній, культурній, технічній, освітній та інших галузях,

так само як і в сприянні миру та стабільності в регіоні на основі незмінної поваги до справедливості та влади закону. 8. Багато суперечок між країнами АСЕАН продовжуються і по сей день, але усі країни-члени глибоко віддані ідеї вирішення своїх труднощів мирними засобами та в дусі взаємних компромісів. 9. На оригінальній емблемі АСЕАН на жовтому полі із синьою обвідкою зображені символи, що представляють кожну країну-засновницю та підпис «АСЕАН» синім кольором. 10. АСЕАН була створена, коли країни регіону усвідомили, що для них настав момент для початку регіональної співпраці або ж майбутнє усього регіону залишиться непевним.

Exercise 8. Fill the missing words in the text below and then translate it into Ukrainian. Use vocabulary to Text 2 and exercise 2a.

TEXT 2

On 8 August 1967, five leaders – the Foreign Ministers of Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand – sat down together in the main hall of the __1__ of Foreign Affairs building in Bangkok, Thailand and signed a document. By __2__ of that document, the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) was born. The five Foreign Ministers who __3__ would subsequently be hailed as the Founding Fathers of probably the most successful __4__ organization in the developing world today. And the document that they signed would be known as the ASEAN __5__. It was a short, simply-worded document containing just five articles. It __6__ the establishment of an Association for Regional Cooperation among the Countries of Southeast Asia to be known as the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and spelled out the __7__ and purposes of that Association. These aims and purposes were about __8__ in the economic, social, cultural, __9__, educational and other fields, and in the __10__ of regional peace and stability __11__ abiding respect for justice and the rule of law and adherence to the principles of the United Nations __12__. It stipulated that the Association would be open for __13__ by all States in the Southeast Asian region __14__ to its aims, principles and purposes. It proclaimed ASEAN as representing “the collective __15__ of the nations of Southeast Asia to bind themselves together in friendship and cooperation and, through __16__ efforts and sacrifices, secure for their peoples the __17__ of peace, freedom and prosperity.” It was while Thailand was __18__ reconciliation among Indonesia, the Philippines and Malaysia over certain __19__ that it dawned on the four countries that the moment for regional cooperation had come or the future of the region would __20__ uncertain.

Exercise 9. Translate the following two texts into Ukrainian. Work in pairs. Use vocabulary to Texts 3–4 and Exercises 3a–4a in case of difficulties.

TEXT 3

And so in early August 1967, the five Foreign Ministers spent four days in the relative isolation of a beach resort in Bang Saen, a coastal town less than a hundred kilome-

ters southeast of Bangkok. There they negotiated over that document in a decidedly informal manner which they would later delight in describing as «sports-shirt diplomacy.» Yet it was by no means an easy process: each man brought into the deliberations a historical and political perspective that had no resemblance to that of any of the others. But with goodwill and good humor, as often as they huddled at the negotiating table, they finessed their way through their differences; they lined up their shots on the golf course and traded wisecracks on one another's game, a style of deliberation which would eventually become the ASEAN ministerial tradition. Now, with the rigors of negotiations and the informalities of Bang Saen behind them, with their signatures neatly attached to the ASEAN Declaration, also known as the Bangkok Declaration, it was time for some formalities. In about three more weeks, Indonesia would fully restore diplomatic relations with Malaysia, and soon after that with Singapore. That was by no means the end to intra-ASEAN disputes, for soon the Philippines and Malaysia would have a falling out on the issue of sovereignty over Sabah. Many disputes between ASEAN countries persist to this day. But all Member Countries are deeply committed to resolving their differences through peaceful means and in the spirit of mutual accommodation. Every dispute would have its proper season but it would not be allowed to get in the way of the task at hand. And at that time, the essential task was to lay the framework of regional dialogue and cooperation.

TEXT 4

The two-page Bangkok Declaration not only contains the rationale for the establishment of ASEAN and its specific objectives. It represents the organization's modus operandi of building on small steps, voluntary, and informal arrangements towards more binding and institutionalized agreements. All the founding member states and the newer members have stood fast to the spirit of the Bangkok Declaration. Over the years, ASEAN has progressively entered into several formal and legally binding instruments, such as the 1976 Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia and the 1995 Treaty on the Southeast Asia Nuclear Weapon-Free Zone. Against the backdrop of conflict in the then Indochina, the Founding Fathers had the foresight of building a community of and for all Southeast Asian states. Thus the Bangkok Declaration promulgated that "the Association is open for participation to all States in the Southeast Asian region subscribing to the aforementioned aims, principles and purposes." ASEAN's inclusive outlook has paved the way for community-building not only in Southeast Asia, but also in the broader Asia Pacific region where several other inter-governmental organizations now co-exist. The original ASEAN logo presented five brown sheaves of rice stalks, one for each founding member. Beneath the sheaves is the legend "ASEAN" in blue. These are set on a field of yellow encircled by a blue border. Brown stands for strength and stability, yellow for prosperity and blue for the spirit of cordiality in which ASEAN affairs are conducted. When ASEAN celebrated its 30th Anniversary in 1997, the sheaves on the logo had increased to ten – representing all ten countries of Southeast Asia and reflecting the colors of the flags of all of them.

Exercise 10. Translate the following two texts into English. Work in pairs.

VOCABULARY – 5

High Contracting Parties	<i>Високі Сторони Договору</i>	renunciation of the threat or use of force	<i>відмова від загрози або застосування сили</i>
national identity	<i>національна самобутність</i>	resilience	<i>гнучкість</i>
subversion	<i>підривна діяльність</i>	self-reliance	<i>покладання на власні ресурси</i>
coercion	<i>примус</i>	preventive diplomacy	<i>превентивна дипломатія</i>

TEXT 5

Договір про Дружбу та Співпрацю у Південно-Східній Азії (ТАС), підписаний під час першого саміту АСЕАН 24 лютого 1976 року, проголошує, що у своїх відносинах Високі Сторони Договору мають керуватися наступними основними принципами: загальна повага до незалежності, суверенітету, рівності, територіальній цілісності та національній самобутності всіх націй; право кожної країни існувати вільно від зовнішнього втручання, підривної діяльності або примусу; невтручання у внутрішні справи одна одної; врегулювання розбіжностей або суперечок мирним шляхом; відмова від загрози або застосування сили; ефективна співпраця поміж себе. ТАС проголошував, що діалог та співпраця країн АСЕАН стосовно політики та безпеки матимуть на меті сприяння регіональному миру та стабільності через посилення регіональної гнучкості. Регіональної гнучкості можна досягти завдяки співпраці в усіх галузях, що ґрунтується на принципах впевненості в своїх силах, покладання на власні ресурси, взаємної поваги, співпраці та солідарності. Разом ці принципи створюють основу для сильної та життєздатної спільноти країн південно-східної Азії. В 1992 році глави країн та урядів АСЕАН заявили, що Асоціація має посилити діалог із іншими країнами світу в питаннях політики та безпеки як засіб зміцнення уз співпраці з країнами тихоокеансько-азійського регіону. Два роки потому був заснований Регіональний Форум АСЕАН (АРФ). Метою АРФ є пропагування в регіоні превентивної дипломатії, спрямованої на посилення довіри, та вирішення конфліктів. Завдяки політичному діалогу та заходам з посилення довіри жодний випадок напруженості між країнами-членами АСЕАН не переріс у збройну конфронтацію з часу заснування Асоціації понад тридцять років тому.

VOCABULARY – 6

Preferential Trading Arrangement	<i>Угода про Преференційну Торгівлю</i>	competitive advantage	<i>конкурентна перевага</i>
----------------------------------	---	-----------------------	-----------------------------

Framework Agreement on Enhancing Economic Cooperation	<i>Рамкова Угода про Посилення Економічної Співпраці</i>	ASEAN Free Trade Area or AFTA	<i>Зона Вільної Торгівлі АСЕАН (АФТА)</i>
accord tariff preferences	<i>передбачати тарифні преференції</i>	single production unit	<i>єдина виробнича одиниця</i>

ТЕХТ 6

На момент заснування АСЕАН торгівля між країнами-членами була незначною. Оцінки, зроблені в період між 1967 та початком 1970-х років, показують, що доля внутрішньої торгівлі в межах АСЕАН становила лише від 12 до 15 відсотків загального обсягу торгівлі країн-членів. Таким чином, деякі з перших схем економічного співробітництва АСЕАН були спрямовані на розв'язання цієї проблемної ситуації. Однією з таких схем була Угода про Преференційну Торгівлю (ПТУ) 1977 року, яка передбачала тарифні преференції у торгівлі між країнами-членами АСЕАН. Через десять років на третьому саміті АСЕАН у Манілі була прийнята програма посилення ПТУ, що призвела до подальшого зростання торгівлі в межах АСЕАН. На четвертому саміті АСЕАН у Сінганурі в 1992 році була прийнята Рамкова Угода про Посилення Економічної Співпраці, в межах якої була започаткована програма створення Зони Вільної Торгівлі АСЕАН (АФТА). Стратегічною метою АФТА є зміцнення регіональної конкурентної переваги АСЕАН як єдиної виробничої одиниці. Очікується, що усунення тарифних та нетарифних перешкод поміж країнами-членами сприятиме більшій економічній ефективності, продуктивності та конкурентоспроможності. Співпраця в межах АСЕАН призвела до тіснішої інтеграції країн регіону. За три роки з початку запровадження програми АФТА обсяги експорту між країнами АСЕАН зросли з 43,26 мільярдів доларів у 1993 році до майже 89 мільярдів у 1996 році, таким чином, темпи щорічного приросту склали в середньому 28,3 %. За той же період доля торгівлі в межах АСЕАН по відношенню до загального обсягу торгівлі країн-членів зросла з 20 до майже 25 %. Доля туристів з країн асоціації зростає і стає все більш важливим чинником туристичного бізнесу в регіоні. У 1996 році з 28,6 мільйонів туристів, які прибули до країн АСЕАН, 11,2 або ж майже 40 % є громадянами країн-членів.

Exercise 11. Listen to Text 7 in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

VOCABULARY – 7

cover	<i>охоплювати</i>	sea lanes for maritime traffic	<i>морські шляхи для морського руху</i>
forestry	<i>лісове господарство</i>	inland waterway transport	<i>внутрішні (річкові) транспортні шляхи</i>

ASEAN Vision	<i>Погляд на Розвиток АСЕАН</i>	major civil aviation links	<i>магістральні маршрути цивільної авіації</i>
ASEAN Partnership in Dynamic Development	<i>Партнерство АСЕАН з Динамічного Розвитку</i>	energy network	<i>енергетична мережа</i>
forge economic integration	<i>зміцнювати економічну інтеграцію</i>	ASEAN Power Grid	<i>електроенергетична система АСЕАН</i>
equitable development	<i>справедливий розвиток</i>	Trans-ASEAN Gas Pipeline	<i>транс-АСЕАНський газопровід</i>
Trans-ASEAN transportation network	<i>транс-АСЕАНська транспортна мережа</i>	disparity	<i>нерівність</i>

Exercise 12. Listen to Text 8 in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

VOCABULARY – 8

pivotal role	<i>головна роль</i>	Economic Cooperation Organization	<i>Організація Економічної Співпраці</i>
advance common interests	<i>захистити спільні інтереси</i>	Gulf Cooperation Council	<i>Рада Співпраці у Районі Перської Затоки</i>
mandate	<i>зобов'язати</i>	Rio Group	<i>Група Ріо</i>
increasingly interdependent world	<i>світова спільнота, взаємозалежність в межах якої все зростає</i>	South Asian Association for Regional Cooperation	<i>Південно-азійська Асоціація Регіональної Співпраці</i>
consistent with its resolve	<i>послідовний у своїй рішучості</i>	South Pacific Forum	<i>Тихоокеансько-Азійський Форум</i>

Exercise 13. Translate the following text into Ukrainian.

VOCABULARY – 9

mindful	<i>приймаючи до уваги</i>	expressed concurrence	<i>чітко виражена згода</i>
bonds of regional solidarity	<i>зв'язки регіональної солідарності</i>	subvert	<i>порушувати</i>
cherished ideals	<i>виплекані ідеали</i>	prejudice the orderly processes	<i>завдавати шкоди належним процесам</i>

TEXT 9

Bangkok Declaration (1967)

MINDFUL of the existence of mutual interests and common problems among countries of South-East Asia and convinced of the need to strengthen further the existing bonds of regional solidarity and cooperation;

DESIRING to establish a firm foundation for common action to promote regional cooperation in South-East Asia in the spirit of equality and partnership and thereby contribute towards peace, progress and prosperity in the region;

CONSCIOUS that in an increasingly interdependent world, the cherished ideals of peace, freedom, social justice and economic well-being are best attained by fostering good understanding, good neighbourliness and meaningful cooperation among the countries of the region already bound together by ties of history and culture;

CONSIDERING that the countries of South-East Asia share a primary responsibility for strengthening the economic and social stability of the region and ensuring their peaceful and progressive national development, and that they are determined to ensure their stability and security from external interference in any form or manifestation in order to preserve their national identities in accordance with the ideals and aspirations of their peoples;

AFFIRMING that all foreign bases are temporary and remain only with the expressed concurrence of the countries concerned and are not intended to be used directly or indirectly to subvert the national independence and freedom of States in the area or prejudice the orderly processes of their national development;

DO HEREBY DECLARE:

Exercise 14. Translate the following text into English.

VOCABULARY – 10

joint endeavors	<i>спільні зусилля</i>	training and research facilities	<i>установи та заклади по підготовці персоналу та проведенню досліджень</i>
abiding respect	<i>постійне поважання</i>	transportation and communications facilities	<i>устаткування у сфері транспорту та комунікацій</i>

TEXT 10

ПО-ПЕРШЕ, заснування Асоціації Регіональної Співпраці для країн південно-східної Азії, яка надалі матиме назву Асоціація Країн Південно-Східної Азії (АСЕАН).

ПО-ДРУГЕ, що Асоціація матиме наступні цілі та завдання:

1. Прискорити економічне зростання, соціальний прогрес та культурний розвиток в регіоні за рахунок спільних зусиль в дусі рівності та партнерства аби зміцнити основу для процвітаючої та мирної спільноти південноазійських націй;
2. Спрняти миру та стабільності в регіоні через постійне поважання справедливості та влади закону у відносинах між країнами регіону та через відданість принципам, викладеним у Статуті Об'єднаних Націй;
3. Спрняти активному співробітництву та взаємодопомозі у питаннях, що становлять загальний ітерес в економічній, соціальній, культурній, технічній, науковій та адміністративній галузях;
4. Надавати одна одній допомогу через заклади по підготовці персоналу та проведенню досліджень у освітній, професійній, технічній та адміністративній галузях;
5. Співпрацювати більш ефективно задля більш продуктивного використання сільського господарства та промисловості, розвитку торгівлі, включаючи дослідження проблем міжнародної торгівлі товарами, покращення устаткування у сфері транспорту та комунікацій та підняття рівня життя своїх громадян;
6. Пропагувати південноазійські студії;
7. Підтримувати тісне та вигідне співробітництво із вже існуючими міжнародними та регіональними організаціями, що мають схожі цілі та завдання, та застосовувати всі шляхи для ще тіснішої співпраці між собою.

VOCABULARY

ENGLISH – UKRAINIAN

abiding respect	<i>незмінна повага</i>
accord tariff preferences	<i>передбачати тарифні преференції</i>
adherence to	<i>відданість</i>
advance common interests	<i>захищати спільні інтереси</i>
against the backdrop of conflict	<i>на тлі конфлікту</i>
ASEAN Free Trade Area or AFTA	<i>Зона Вільної Торгівлі АСЕАН (АФТА)</i>
ASEAN Partnership in Dynamic Development	<i>Партнерство АСЕАН з Динамічного Розвитку</i>
ASEAN Power Grid	<i>електроенергетична система АСЕАН</i>
ASEAN Vision	<i>Погляд на Розвиток АСЕАН</i>
aspire to	<i>прагнути</i>
Bali Concord	<i>Балійська Угода</i>
binding and institutionalized agreements	<i>формальні угоди більш обов'язкового характеру</i>
bonds of regional solidarity	<i>зв'язки регіональної солідарності</i>
bring into the deliberations	<i>привносити до дискусії</i>
broker reconciliation	<i>виступати посередником на мирних переговорах</i>
by virtue of the document	<i>відповідно до документа</i>
cherished ideals	<i>виплекані ідеали</i>
coercion	<i>примус</i>
competitive advantage	<i>конкурентна перевага</i>
consistent with its resolve	<i>послідовний у своїй рішучості</i>
cover	<i>охоплювати</i>
dawn	<i>зрозуміти</i>
Department of Foreign Affairs	<i>міністерство закордонних справ</i>
disparity	<i>нерівність</i>
display of solidarity	<i>прояв солідарності</i>
Economic Cooperation Organization	<i>Організація Економічної Співпраці</i>
embark on a programme	<i>перейти до реалізації програми</i>
energy network	<i>енергетична мережа</i>
equitable development	<i>справедливий розвиток</i>
expressed concurrence	<i>чітко виражена згода</i>
finesse one's way through differences	<i>майстерно прокласти шлях крізь труднощі</i>
forestry	<i>лісове господарство</i>
forge economic integration	<i>зміцнювати економічну інтеграцію</i>
Founding Fathers	<i>Отці Засновники</i>
Framework Agreement on Enhancing Economic Cooperation	<i>Рамкова Угода про Посилення Економічної Співпраці</i>
geopolitical entity	<i>геополітичне утворення</i>
Gulf Cooperation Council	<i>Рада Співпраці у Районі Перської Затоки</i>

hail	<i>проголосити</i>
have a falling out	<i>посваритися</i>
have one's proper season	<i>мати свій часи</i>
High Contracting Parties	<i>Високі Сторони Договору</i>
huddle at the negotiating table	<i>збиратися за столом переговорів</i>
inclusive outlook	<i>позиція, спрямована на включення подальших членів</i>
increasingly interdependent world	<i>світова спільнота, взаємозалежність в межах якої все зростає</i>
inland waterway transport	<i>внутрішні (річкові) транспортні шляхи</i>
insurgency	<i>заворушення</i>
inter-governmental organization	<i>міжурядова організація</i>
intra-ASEAN disputes	<i>суперечки в межах АСЕАН</i>
joint endeavours	<i>спільні зусилля</i>
legally binding instruments	<i>угоди, що мають юридичну силу</i>
legend	<i>підпис</i>
logo	<i>емблема</i>
Mainland	<i>Материковий</i>
major civil aviation links	<i>магістральні маршрути цивільної авіації</i>
mandate	<i>зобов'язати</i>
Maritime	<i>Приморський</i>
Melanesian	<i>Меланезійський</i>
mindful	<i>приймаючи до уваги</i>
modus operandi	<i>спосіб, в який діє організація</i>
mutual accommodation	<i>взаємні компроміси</i>
national identity	<i>національна самобутність</i>
observer status	<i>статус спостерігача</i>
pivotal role	<i>головна роль</i>
Preferential Trading Arrangement	<i>Угода про Преференційну Торгівлю</i>
prejudice the orderly processes	<i>здавати шкоди належним процесам</i>
preventive diplomacy	<i>превентивна дипломатія</i>
promulgate	<i>проголошувати</i>
protectorate	<i>протекторат</i>
rationale	<i>обґрунтування</i>
renunciation of the threat or use of force	<i>відмова від загрози або застосування сили</i>
resilience	<i>гнучкість</i>
restore diplomatic relations	<i>відновити дипломатичні відносини</i>
rigors of negotiations	<i>ретельно проведені переговори</i>
Rio Group	<i>Група Ріо</i>
sea lanes for maritime traffic	<i>морські шляхи для морського руху</i>
self-reliance	<i>покладання на власні ресурси</i>
sheaves of rice stalks	<i>снопи рисових стебел</i>
single production unit	<i>єдина виробнича одиниця</i>

South Asian Association for Regional
Cooperation
South Pacific Forum
spirit of cordiality
sports-shirt diplomacy
stand fast to the spirit of
subscribe to
subscribe to the notion
subversion
subvert
training and research facilities

Trans-ASEAN Gas Pipeline
Trans-ASEAN transportation network
transportation and communications facilities

*Південно азійська Асоціація Регіональної
Співпраці
Тихоокеансько-Азійський Форум
дух щиросердості
дипломатія у спортивних сорочках
твердо дотримуватися духу
погодитися
Погодитися з ідеєю
підривна діяльність
порушувати
установи та заклади по підготовці
персоналу та проведенню досліджень
транс-АСЕАНський газопровід
транс-АСЕАНська транспортна мережа
устаткування у сфері транспорту та
комунікацій*

UKRAINIAN-ENGLISH

*незмінна повага
Балійська Угода
взаємні компроміси
виплекані ідеали
Високі Сторони Договору
виступати посередником на мирних
переговорах
відданість
відмова від загрози або застосування сили
відновити дипломатичні відносини
відповідно до документа
внутрішні (річкові) транспортні шляхи
геополітичне утворення
гнучкість
головна роль
Група Ріо
дипломатія у спортивних сорочках
дух щиросердості
електроенергетична система АСЕАН
емблема
енергетична мережа
єдина виробнича одиниця
здавати шкоди належним процесам
заворушення
захищати спільні інтереси
збиратися за столом переговорів*

abiding respect
Bali Concord
mutual accommodation
cherished ideals
High Contracting Parties
broker reconciliation

adherence to
renunciation of the threat or use of force
restore diplomatic relations
by virtue of the document
inland waterway transport
geopolitical entity
resilience
pivotal role
Rio Group
sports-shirt diplomacy
spirit of cordiality
ASEAN Power Grid
logo
energy network
single production unit
prejudice the orderly processes
insurgency
advance common interests
huddle at the negotiating table

<i>зв'язки регіональної солідарності</i>	bonds of regional solidarity
<i>зміцнювати економічну інтеграцію</i>	forge economic integration
<i>зобов'язати</i>	mandate
<i>Зона Вільної Торгівлі АСЕАН (АФТА)</i>	ASEAN Free Trade Area or AFTA
<i>зрозуміти</i>	dawn
<i>конкурентна перевага</i>	competitive advantage
<i>лісове господарство</i>	forestry
<i>магістральні маршрути цивільної авіації</i>	major civil aviation links
<i>майстерно прокладати шлях крізь труднощі</i>	finesse one's way through differences
<i>материковий</i>	Mainland
<i>мати свій час</i>	have one's proper season
<i>Меланезійський</i>	Melanesian
<i>міжурядова організація</i>	inter-governmental organization
<i>міністерство закордонних справ</i>	Department of Foreign Affairs
<i>морські шляхи для морського руху</i>	sea lanes for maritime traffic
<i>на тлі конфлікту</i>	against the backdrop of conflict
<i>національна самобутність</i>	national identity
<i>нерівність</i>	disparity
<i>обґрунтування</i>	rationale
<i>Організація Економічної Співпраці</i>	Economic Cooperation Organization
<i>Отці Засновники</i>	Founding Fathers
<i>охоплювати</i>	cover
<i>Партнерство АСЕАН з Динамічного Розвитку</i>	ASEAN Partnership in Dynamic Development
<i>передбачати тарифні преференції</i>	accord tariff preferences
<i>перейти до реалізації програми</i>	embark on a programme
<i>Південно азійська Асоціація Регіональної Співпраці</i>	South Asian Association for Regional Cooperation
<i>підпис</i>	legend
<i>підривна діяльність</i>	subversion
<i>Погляд на Розвиток АСЕАН</i>	ASEAN Vision
<i>погодитися з ідеєю</i>	subscribe to the notion
<i>позиція, спрямована на включення подальших членів</i>	inclusive outlook
<i>покладання на власні ресурси</i>	self-reliance
<i>порушувати</i>	subvert
<i>посваритися</i>	have a falling out
<i>послідовний у своїй рішучості</i>	consistent with its resolve
<i>прагнути</i>	aspire to
<i>превентивна дипломатія</i>	preventive diplomacy
<i>привносити до дискусії</i>	bring into the deliberations
<i>приймаючи до уваги</i>	mindful
<i>приморський</i>	Maritime
<i>примус</i>	coercion
<i>проголошувати</i>	hail, promulgate

<i>протекторат</i>	protectorate
<i>прояв солідарності</i>	display of solidarity
<i>Рада Співпраці у Районі Перської Затоки</i>	Gulf Cooperation Council
<i>Рамкова Угода про Посилення Економічної Співпраці</i>	Framework Agreement on Enhancing Economic Cooperation
<i>ретьельно проведені переговори</i>	rigors of negotiations
<i>світова спільнота, взаємозалежність в межах якої все зростає</i>	increasingly interdependent world
<i>снопи рисових стебел</i>	sheaves of rice stalks
<i>спільні зусилля</i>	joint endeavors
<i>спосіб, в який діє організація</i>	modus operandi
<i>справедливий розвиток</i>	equitable development
<i>статус спостерігача</i>	observer status
<i>суперечки в межах АСЕАН</i>	intra-ASEAN disputes
<i>твердо дотримуватися духу Тихоокеансько-Азійський Форум</i>	stand fast to the spirit of South Pacific Forum
<i>транс-АСЕАНська транспортна мережа</i>	Trans-ASEAN transportation network
<i>транс-АСЕАНський газопровід</i>	Trans-ASEAN Gas Pipeline
<i>Угода про Преференційну Торгівлю</i>	Preferential Trading Arrangement
<i>угоди, що мають юридичну силу</i>	legally binding instruments
<i>установи та заклади по підготовці персоналу та проведенню досліджень</i>	training and research facilities
<i>устаткування у сфері транспорту та комунікацій</i>	transportation and communications facilities
<i>формальні угоди більш обов'язкового характеру</i>	binding and institutionalized agreements
<i>чітко виражена згода</i>	expressed concurrence

UNIT 7

WORLD TRADE ORGANIZATION



TEXT 1

Exercise 1. Read and translate the following text. See the instructions in the Introduction.

The World Trade Organization (WTO) (1) is the only international body dealing with the rules of trade between nations. At its heart are the WTO agreements (2), negotiated and signed by the bulk of the world's trading nations. These documents provide the legal ground-rules (3) for international commerce (4). They are essentially contracts, binding governments to keep their trade policies within agreed limits. Although negotiated and signed by governments, the goal is to help producers of goods and services (5), exporters, and importers conduct their business.

1. *Світова організація торгівлі (COT)*
2. *угоди COT*
3. *запроваджувати юридичну базу*
4. *міжнародна торгівля*
5. *виробники товарів та послуг*

<p>The system's overriding purpose (6) is to help trade flow as freely as possible – so long as there are no undesirable side-effects (7). That means removing obstacles, ensuring that individuals, companies and governments know what the trade rules are around the world, and giving them the confidence that there will be no sudden changes of policy. In other words, the rules have to be “transparent” and predictable. Because the agreements are drafted and signed (8) by the community of trading nations, often after considerable debate and controversy, one of the WTO's most important functions is to serve as a forum for trade negotiations (9).</p> <p>A third important side to the WTO's work is dispute settlement (10). Trade relations often involve conflicting interests (11). Contracts and agreements, including those painstakingly negotiated (12) in the WTO system, often need interpreting. The most harmonious way to settle these differences is through some neutral procedure based on an agreed legal foundation (13). That is the purpose behind the dispute settlement process written into the WTO agreements.</p> <p>Through these agreements, WTO members operate a non-discriminatory trading system (14) that spells out their rights and their obligations. Each country receives guarantees that its exports will be treated fairly and consistently in other countries' markets. Each promises to do the same for imports into its own market. The system also gives developing countries some flexibility in implementing their commitments (15).</p>	<p><i>6. першочергова мета</i> <i>7. небажані побічні ефекти</i> <i>8. розробити та підписати угоди</i> <i>9. форум для торговельних переговорів</i> <i>10. врегулювання суперечок</i> <i>11. конфлікт інтересів</i> <i>12. старанно обговорені</i> <i>13. узгоджена юридична основа</i> <i>14. система недискримінаційної торгівлі</i> <i>15. реалізація зобов'язань</i></p>
--	--

Exercise 1a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. Through these agreements, WTO members operate a non-discriminatory trading system that spells out their rights and their obligations.	A. Система також надає країнам, що розвиваються, певної гнучкості в реалізації своїх зобов'язань.
2. Although negotiated and signed by governments, the goal is to help producers of goods and services, exporters, and importers conduct their business.	B. Першорядною метою системи є сприяти тому, щоб торгівля проходила найбільш вільним чином – звичайно, поки немає небажаних побічних ефектів.
3. The most harmonious way to settle these differences is through some neutral procedure based on an agreed legal foundation. That is the purpose behind the dispute settlement process written into the WTO agreements.	C. Найбільш гармонійним засобом врегулювання таких розбіжностей є нейтральна процедура, яка має узгоджену юридичну основу. Саме в цьому полягає мета процесу врегулювання суперечок, викладеного в угодах СОТ.
4. That means removing obstacles, ensuring that individuals, companies and governments know what the trade rules are around the world, and giving them the confidence that there will be no sudden changes of policy.	D. Світова організація торгівлі (СОТ) є єдиною міжнародною установою, яка встановлює правила торгівлі між країнами. Її центральним компонентом є угоди СОТ, обговорені та підписані більшістю торговельних країн світу.

<p>5. Each country receives guarantees that its exports will be treated fairly and consistently in other countries' markets. Each promises to do the same for imports into its own market.</p>	<p>Е. Ці документи надають юридичну базу для міжнародної торгівлі. За своєю природою ці документи є контрактами, які зобов'язують уряди утримувати свою торгівельну політику в узгоджених межах.</p>
<p>6. The World Trade Organization (WTO) is the only international body dealing with the rules of trade between nations. At its heart are the WTO agreements, negotiated and signed by the bulk of the world's trading nations.</p>	<p>Ф. Третьою важливою стороною діяльності СОТ є врегулювання суперечок. Торгівельні відносини часто передбачають конфлікт інтересів. Контракти та угоди, в тому числі старанно обговорені в межах системи СОТ, часто потребують певного тлумачення.</p>
<p>7. Because the agreements are drafted and signed by the community of trading nations, often after considerable debate and controversy, one of the WTO's most important functions is to serve as a forum for trade negotiations</p>	<p>Г. Це означає усунення перешкод, забезпечення знання окремими людьми, компаніями та урядами, що правила торгівлі діють у всьому світі та надання їм упевненості в тому, що не буде несподіваних змін у політиці.</p>
<p>8. The system also gives developing countries some flexibility in implementing their commitments.</p>	<p>Н. Кожна країна отримує гарантії, що до її експорту на ринках інших країн будуть ставитися справедливо та послідовно. Кожна країна зобов'язується, що ставлення до імпортованих товарів на її внутрішньому ринку буде саме таким.</p>
<p>9. A third important side to the WTO's work is dispute settlement. Trade relations often involve conflicting interests. Contracts and agreements, including those painstakingly negotiated in the WTO system, often need interpreting.</p>	<p>І. Угоди розроблюються та підписуються спільною торгівельних країн, часто після значних дебатів та суперечок. Отож однією з найбільш важливих функцій СОТ є необхідність виступати форумом для торговельних переговорів.</p>
<p>10. These documents provide the legal ground-rules for international commerce. They are essentially contracts, binding governments to keep their trade policies within agreed limits.</p>	<p>Ж. Хоча документи обговорені та підписані урядами, їхня мета полягає в тому, щоб допомогти виробникам товарів та послуг, експортерам та імпортерам вести справи.</p>
<p>11. The system's overriding purpose is to help trade flow as freely as possible – so long as there are no undesirable side-effects.</p>	<p>К. Завдяки цим угодам країни-члени СОТ втілюють у життя систему недискримінаційної торгівлі, в якій сформульовані їхні права та обов'язки.</p>

Exercise 1b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. international body; 2. rules of trade between nations; 3. at its heart are...; 4. WTO agreements; 5. negotiated and signed agreements; 6. bulk of the world's trading nations; 7. the documents provide the legal ground-rules; 8. international commerce; 9. contracts. binding governments; 10. to keep within agreed limits; 11. to conduct business; 12. producers of goods and services; 13. exporters and importers; 14. the system's overriding purpose;

15. to help trade flow; 16. as freely as possible; 17. undesirable side-effects; 18. to remove obstacles; 19. to give the confidence; 20. transparent and predictable rules; 21. community of trading nations; 22. considerable debate and controversy; 23. to serve as a forum for negotiations; 24. dispute settlement; 25. trade relations; 26. painstakingly negotiated agreements; 27. procedure based on legal foundation; 28. through these agreements; 29. to operate a trading system; 30. to receive guarantees; 31. to treat fairly and consistently; 32. to give some flexibility; 33. to implement commitments.

Exercise 1c. Translate the following words and word combinations into English.

1. установа, що встановлює правила; 2. угоди СОТ; 3. обговорені та підписані більшістю торговельних країн; 4. надавати юридичну базу; 5. контракти, які зобов'язують уряди; 6. утримувати політику в узгоджених межах; 7. допомогти виробникам вести справи; 8. імпортери та експортери; 9. першорядна мета системи; 10. проходити найбільш вільним чином; 11. небажані побічні ефекти; 12. усунення перешкод; 13. правила торгівлі; 14. надавати впевненості; 15. розробити та підписати угоду; 16. значні дебати та суперечки; 17. торговельні переговори; 18. врегулювання суперечок; 19. конфлікт інтересів; 20. старанно обговорені в межах системи СОТ; 21. найбільш гармонійний засіб врегулювання розбіжностей; 22. узгоджена юридична основа; 23. саме в цьому полягає мета; 24. завдяки цим угодам; 25. система недискримінаційної торгівлі; 26. сформулювати права та обов'язки; 27. отримати гарантії; 28. ставитися справедливо та послідовно; 29. надавати певної гнучкості; 30. реалізація зобов'язань.

Exercise 1d. Listen to Text 1D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 2

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	<i>Загальна Угода про Тарифи та Торговлю (ЗУТТ)</i>	banking	<i>банківська справа</i>
in the wake of (smth)	<i>після (чогоось)</i>	insurance	<i>страхування</i>
anti-dumping measures	<i>антидемпінгові заходи</i>	securities	<i>цінні папери</i>
non-tariff measures	<i>Заходи по відміні тарифів</i>	ministerial conference	<i>конференція на рівні міністрів</i>
Uruguay Round	<i>Уругвайський Раунд</i>	subsidies	<i>субсидії</i>
intellectual property	<i>інтелектуальна власність</i>	investment	<i>інвестиції</i>
telecommunication services	<i>телекомунікаційні послуги</i>	competition policy	<i>політика щодо конкуренції</i>

wide-ranging	<i>широкомасштабний</i>	trade facilitation	<i>сприяння торгівлі</i>
tariff-free	<i>безтарифний</i>	government procurement	<i>урядові поставки</i>

Exercise 2a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. One of the youngest of the international organizations, the WTO is the successor to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) established in the wake of the Second World War.	<i>А. У лютому 1997 року була досягнута угода про телекомунікаційні послуги, коли уряди 69 країн погодилися на проведення широкомасштабних заходів лібералізації, які виходили за межі передбачених Уругвайським Раундом.</i>
2. Over the years GATT evolved through several rounds of negotiations. The first rounds dealt mainly with tariff reductions but later negotiations included other areas such as anti-dumping and non-tariff measures.	<i>В. У той час як ЗУТТ переважно займалася питаннями торгівлі товарами, СОТ та її угоди зараз охоплюють також торгівлю послугами, винаходами, творами та проектами (інтелектуальна власність).</i>
3. The latest and largest round, was the Uruguay Round which lasted from 1986 to 1994 and led to the WTO's creation. The negotiations did not end there. Some continued after the end of the Uruguay Round.	<i>С. У 2000 році почалися нові переговори з питань сільського господарства та послуг. Зараз ці переговори увійшли до порядку денного ширшого обговорення, яке розпочато на четвертій конференції СОТ на рівні міністрів</i>
4. Whereas GATT had mainly dealt with trade in goods, the WTO and its agreements now cover trade in services, and in inventions, creations and designs (intellectual property).	<i>Д. Одна з наймолодших міжнародних організацій, СОТ є спадкоємицею Загальної Угоди про Тарифи та Торгівлю (ЗУТТ), яка була заснована відразу ж після Другої Світової Війни.</i>
5. In February 1997 agreement was reached on telecommunications services, with 69 governments agreeing to wide-ranging liberalization measures that went beyond those agreed in the Uruguay Round.	<i>Е. Останнім та найдовшим раундом, що тривав з 1986 по 1994 рік, став Уругвайський Раунд, який призвів до утворення СОТ. Але переговори на цьому не скінчилися. Деякі тривали після закінчення Уругвайського Раунду.</i>
6. In the same year 40 governments successfully concluded negotiations for tariff-free trade in information technology products.	<i>Ф. СОТ почала існування 1 січня 1995 року, але її торгівельна система старша на півсторіччя.</i>
7. In 2000, new talks started on agriculture and services. These have now been incorporated into a broader agenda launched at the fourth WTO Ministerial Conference.	<i>Г. 70 країн-членів уклали угоду про фінансові послуги, дія якої охоплює 95 % торгівлі у галузях банківської справи, страхування, цінних паперів та фінансової інформації.</i>

8. The agenda adds negotiations and other work on non-agricultural tariffs, trade, environment and WTO rules such as anti-dumping and subsidies, investment, competition policy, trade facilitation, transparency in government procurement, intellectual property.	<i>Н. Протягом років ЗУТТ розвивалася завдяки декільком раундам переговорів. Перші раунди торкалися переважно питань скорочення тарифів, але до пізніших переговорів вже входили питання з інших галузей, таких як антидемпінгові заходи та заходи по відміні тарифів.</i>
9. The WTO began life on 1 January 1995, but its trading system is half a century older.	<i>І. Того ж самого року уряди 40 країн успішно завершили переговори про безтарифну торгівлю продукцією у галузі інформаційних технологій.</i>
10. 70 members concluded a financial services deal covering more than 95 % of trade in banking, insurance, securities and financial information.	<i>Ж. Цей порядок денний також включає переговори та іншу роботу стосовно тарифів у галузях, інших за сільське господарство, торгівлі, навколишнього середовища та таких положень СОТ, як антидемпінгові заходи, субсидії, інвестиції, політика щодо конкуренції, сприяння торгівлі, прозорість урядових поставок, інтелектуальна власність.</i>

Exercise 2b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. trading system; 2. successor (to); 3. General Agreement on Tariffs and Trade; 4. established in the wake of...; 5. over the years; 6. evolved through; 7. tariff reductions; 8. anti-dumping measures; 9. the latest and longest round; 10. Uruguay Round; 11. trade in goods; 12. trade in services; 13. trade in inventions, creations and designs; 14. to reach an agreement; 15. agreement on telecommunication services; 16. wide-ranging measures; 17. measures that went beyond; 18. successfully concluded negotiations; 19. negotiations for tariff-free trade; 20. trade in information technology products; 21. to conclude a deal; 22. deal covering...; 23. trade in banking, insurance, securities and financial information; 24. talks on agriculture; 25. non-agricultural tariffs; 26. transparency in government procurement.

Exercise 2c. Translate the following words and word combinations into English.

1. почати існування; 2. одна з наймолодших міжнародних організацій; 3. спадкоємиця; 4. заснована відразу ж після Другої світової війни; 5. розвиватися завдяки переговорам; 6. торкалися переважно питань скорочення тарифів; 7. заходи по відміні тарифів; 8. Уругвайський Раунд; 9. який призвів до утворення СОТ; 10. торгівля послугами, винаходами; творами та проектами; 11. інтелектуальна власність; 12. угода про телекомунікаційні послуги; 13. широкомасштабні заходи лібералізації; 14. переговори про безтарифну торгівлю продукцією у галузі інформаційних технологій; 15. укласти угоду про фінансові послуги; 16. охоплювати 95 відсотків; 17. банківська справа; 18. страхування; 19. цінні папери; 20. порядок денний; 21. конференція СОТ на рівні міністрів; 22. навколишнє середовище; 23. антидемпінгові заходи; 24. сприяння торгівлі; 25. прозорість урядових поставок.

Exercise 2d. Listen to Text 2D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 3

trade experts	експерти з питань торгівлі	transition economies	країни з перехідною економікою
least-developed countries	найменш розвинуті країни	kill the notion	спростувати точку зору
inherit	успадкувати	industrialized countries	промислово розвинуті країни
provisions	положення	to exempt (from)	виключити (з)
trade concessions	торгівельні поступки	take on obligations	прийняти зобов'язання
countries in transition to market economies	країни, що переходять до ринкової економіки	adjust (to)	пристосуватися (до)
trade liberalization programs	програми лібералізації торгівлі	market access commitments	зобов'язання стосовно доступу до ринку

Exercise 3a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. It is widely recognized by economists and trade experts that the WTO system contributes to development.	<i>A. Більш ніж три чверті країн-членів СОТ є країнами, що розвиваються, та країнами, що переходять до ринкової економіки.</i>
2. It is also recognized that the least-developed countries need flexibility in the time they take to implement the agreements.	<i>B. Самі угоди успадкували від ЗУТТ її ранні положення, які передбачають спеціальну допомогу та торговельні поступки країнам, що розвиваються.</i>
3. And the agreements themselves inherit the earlier provisions of GATT that allow for special assistance and trade concessions for developing countries.	<i>C. Вона також змінила попередній наголос на виключення країн, що розвиваються, з деяких положень та угод ЗУТТ.</i>
4. Over three quarters of WTO members are developing countries and countries in transition to market economies.	<i>D. Але угоди надали їм перехідного періоду, щоб пристосуватися до більш незвичних та, можливо, важких положень СОТ.</i>
5. During the seven and a half years of the Uruguay Round, over 60 of these countries implemented trade liberalization programs autonomously.	<i>E. Ця тенденція ефективно спростувала точку зору, що торговельна система існує тільки для промислово розвинутих країн.</i>

6. At the same time, developing countries and transition economies were much more active and influential in the Uruguay Round negotiations than in any previous round.	<i>Ф. Згідно з угодами, краще забезпечені країни повинні прискорити виконання зобов'язань стосовно доступу до ринку для товарів, які експортуються найменш розвинутими країнами. Вони також потребують підвищення технічної допомоги для них.</i>
7. This trend effectively killed the notion that the trading system existed only for industrialized countries.	<i>Г. Наприкінці Уругвайського Раунду країни, що розвиваються, були готові прийняти більшість зобов'язань, яким вони мають відповідати.</i>
8. It also changed the previous emphasis on exempting developing countries from certain GATT provisions and agreements.	<i>Н. Більшість економістів та експертів з питань торгівлі визнають, що система СОТ сприяє розвитку.</i>
9. At the end of the Uruguay Round, developing countries were prepared to take on most of the obligations that are required of developed countries.	<i>І. За сім з половиною років Уругвайського Раунду понад 60 з цих країн самостійно запровадили програми лібералізації торгівлі.</i>
10. But the agreements did give them transition periods to adjust to the more unfamiliar and, perhaps, difficult WTO provisions.	<i>Ж. Визнається також, що найменш розвинуті країни потребують гнучкості на період, необхідний для виконання угод.</i>
11. The agreements say better-off countries should accelerate implementing market access commitments on goods exported by the least-developed countries, and they also seek increased technical assistance for them.	<i>К. В той самий час країни, що розвиваються, та країни з перехідною економікою були значно активнішими та впливовими під час переговорів Уругвайського Раунду порівняно з будь-яким попереднім раундом</i>

Exercise 3b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. economists and trade experts; 2. to contribute to development; 3. least-developed countries; 4. to need flexibility; 5. to implement the agreements; 6. to inherit the provisions; 7. provisions allow for assistance; 8. trade concessions for developing countries; 9. over three quarters of WTO members; 10. countries in transition to market economies; 11. to implement programs; 12. to be active and influential in the negotiations; 13. to kill the notion; 14. industrialized countries; 15. emphasis on exempting developing countries; 16. to take most of the obligations; 17. obligations required of developing countries; 18. transition periods; 19. to adjust to unfamiliar and difficult provisions; 20. better-off countries; 21. to accelerate implementing commitments; 22. goods exporters; 23. to seek technical assistance.

Exercise 3c. Translate the following words and word combinations into English.

1. система СОТ сприяє розвитку; 2. найменш розвинуті країни; 3. потребувати гнучкості; 4. період, необхідний для виконання угод; 5. положення, які передбачають спеціальну допомогу; 6. торгівельні поступки країнам, що розвиваються; 7. країни, що переходять до ринкової економіки; 8. самостійно запровадити програми; 9. програми лібералізації торгівлі; 10. країни з перехідною економікою; 11. попередній ра-

уид; 12. теиденція; 13. ефективно спростувати точку зору; 14. промислово розвинуті країни; 15. змінити попередній наголос; 16. положення та угоди ЗУТТ; 17. прийняти більшість зобов'язань, яким вони мають відповідати; 18. надати перехідного періоду; 19. пристосуватися до незвичних та важких положень; 20. прискорити виконання зобов'язань; 21. зобов'язання стосовно доступу до ринку для товарів; 22. потребувати підвищення технічної допомоги.

Exercise 3d. Listen to Text 3D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY

TEXT 4.

trade barriers	<i>торгівельні бар'єри (перешкоди)</i>	exchange rate	<i>обмінний курс</i>
customs duties	<i>митні збори</i>	industrial goods	<i>промислові товари</i>
tariffs	<i>тарифи</i>	non-tariff barriers	<i>нетарифні перешкоди</i>
import bans	<i>заборони на імпорт</i>	consumers	<i>споживачі</i>
quotas	<i>квоти</i>	multilateral trading system	<i>багатонаціональна торговельна система</i>
red tape	<i>бюрократизм</i>	business environment	<i>бізнесове оточення</i>

Exercise 4a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. Lowering trade barriers is one of the most obvious means of encouraging trade.	<i>A. Час від часу також обговорювалися інші питання, такі як бюрократизм та політика стосовно обмінного курсу.</i>
2. The barriers concerned include customs duties (or tariffs) and measures such as import bans or quotas that restrict quantities selectively.	<i>B. Стабільність та передбачуваність заохочують інвестиції, утворюють нові робочі місця, а споживачі можуть найкращим чином користуватися перевагами конкуренції – вибором та нижчими цінами.</i>
3. From time to time other issues such as red tape and exchange rate policies have also been discussed.	<i>C. Зниження торговельних бар'єрів є одним з найочевидніших засобів заохочення торгівлі.</i>
4. Since GATT's creation in 1947–48 there have been eight rounds of trade negotiations. At first these focused on lowering tariffs (customs duties) on imported goods.	<i>D. Внаслідок цих переговорів, до кінця вісімдесятих років тарифні (митні) ставки на промислові товари постійно знижувалися аж до рівня приблизно 6,3 %.</i>

5. As a result of the negotiations, by the late 1980s industrial countries' tariff rates on industrial goods had fallen steadily to about 6.3 %.	<i>Е. Багатонаціональна торгівельна система є спробою урядів зробити бізнесове оточення стабільним та передбачуваним.</i>
6. But by the 1980s, the negotiations had expanded to cover non-tariff barriers on goods, and to the new areas such as services and intellectual property.	<i>Ф. Іноді обіцянка не підвищувати торгівельний бар'єр може бути такою ж важливою, як його зниження, тому що така обіцянка надає бізнесу більш чітку перспективу майбутніх можливостей.</i>
7. Opening markets can be beneficial, but it also requires adjustment. The WTO agreements allow countries to introduce changes gradually, through "progressive liberalization". Developing countries are usually given longer to fulfil their obligations.	<i>Г. З часів утворення ЗУТТ у 1947–1948 роках пройшли вісім раундів торгівельних переговорів. Спочатку увага на них була зосереджена на питанні зниження тарифів (митних зборів) на імпортовані товари.</i>
8. Sometimes, promising not to raise a trade barrier can be as important as lowering one, because the promise gives businesses a clearer view of their future opportunities.	<i>Н. Відкриття ринків може бути вигідним, але також потребує пристосування. Угоди СОТ дозволяють країнам запроваджувати зміни поступово, шляхом "прогресивної лібералізації". Країни, що розвиваються, звичайно отримують більше часу для виконання своїх зобов'язань.</i>
9. With stability and predictability, investment is encouraged, jobs are created and consumers can fully enjoy the benefits of competition – choice and lower prices.	<i>І. Але ще до вісімдесятих років переговори охотили таке питання, як нетарифні перешкоди для товарів та поширилися на такі сфери, як послуги та інтелектуальна власність.</i>
10. The multilateral trading system is an attempt by governments to make the business environment stable and predictable.	<i>Л. До бар'єрів, про які йдеться мова, відносяться митні збори (або тарифи) та заходи, що вибірково обмежують обсяги, такі як заборони на імпорт або квоти.</i>

Exercise 4b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. lowering trade barriers; 2. one of the most obvious ways; 3. encouraging trade; 4. to restrict quantities selectively; 5. red tape; 6. exchange rate policies; 7. the negotiations focused on...; 8. lowering tariffs on imported goods; 9. as a result of the negotiations; 10. industrial countries; 11. tariff rates on industrial goods; 12. to fall steadily to...; 13. the negotiations expanded to cover...; 14. non-tariff barriers on goods; 15. opening markets; 16. to require adjustment; 17. to introduce changes gradually; 18. through "progressive liberalization"; 19. to be given longer; 20. to fulfill obligations; 21. promising not to raise a trade barrier; 22. to give a clearer view of...; 23. future opportunities; 24. to encourage investment; 25. to create jobs; 26. to fully enjoy the benefits of competition; 27. the multilateral trading system; 28. to make the business environment stable and predictable.

Exercise 4c. Translate the following words and word combinations into English.

1. зниження торгівельних бар'єрів (перешкод); 2. засіб заохочення торгівлі; 3. до бар'єрів відносяться митні збори; 4. заборони на імпорт або квоти; 5. вибірково об-

межувати кількість; 6. політика стосовно обмінного курсу; 7. вісім раундів торгівельних переговорів; 8. зосередити увагу на питанні зниження тарифів; 9. імпортовані товари; 10. внаслідок цих переговорів; 11. ставки постійно знижувалися; 12. послуги та інтелектуальна власність; 13. відкриття ринків; 14. потребувати пристосування; 15. дозволити країнам запроваджувати зміни; 16. шляхом “прогресивної лібералізації”; 17. отримати більше часу для виконання своїх зобов’язань; 18. обіцянка не підвищувати торгівельний бар’єр; 19. надавати бізнесу більш чітку перспективу майбутніх можливостей; 20. заохочувати інвестиції; 21. утворювати нові робочі місця; 22. споживачі; 23. користуватися перевагами конкуренції; 24. бізнесове оточення.

Exercise 4d. Listen to Text 4D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 5. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. international body; 2. negotiated and signed agreements; 3. international commerce; 4. contracts binding governments; 5. exporters and importers; 6. the system’s overriding purpose; 7. undesirable side-effects; 8. to give the confidence; 9. community of trading nations; 10. to serve as a forum for negotiations; 11. trade relations; 12. to operate a trading system; 13. to receive guarantees; 14. to treat fairly and consistently; 15. to implement commitments; 16. trading system; 17. General Agreement on Tariffs and Trade; 18. over the years; 19. tariff reductions; 20. the latest and longest round; 21. trade in goods; 22. trade in inventions, creations and designs; 23. agreement on telecommunication services; 24. measures that went beyond; 25. negotiations for tariff-free trade; 26. to conclude a deal; 27. trade in banking, insurance, securities and financial information; 28. non-agricultural tariffs; 29. economists and trade experts; 30. least-developed countries; 31. to implement the agreements; 32. provisions allow for assistance; 33. over three quarters of WTO members; 34. to implement programs; 35. to kill the notion; 36. emphasis on exempting developing countries; 37. obligations required of developing countries; 38. to adjust to unfamiliar and difficult provisions; 39. to accelerate implementing commitments; 40. to seek technical assistance; 41. lowering trade barriers; 42. encouraging trade; 43. red tape; 44. the negotiations focused on...; 45. as a result of the negotiations; 46. tariff rates on industrial goods; 47. the negotiations expanded to cover...; 48. opening markets; 49. to introduce changes gradually; 50. future opportunities.

Exercise 6. Translate the following words and word combinations into English.

1. угоди СОТ; 2. надавати юридичну базу; 3. утримувати політику у узгоджених межах; 4. імпортери та експортери; 5. усунення перешкод; 6. надавати впевненості; 7. значні дебати та суперечки; 8. врегулювання суперечок; 9. старанно обговорені в межах системи СОТ; 10. узгоджена юридична основа; 11. завдяки цим угодам; 12. сформулювати права та обов’язки; 13. ставитися справедливо та послідовно; 14. реалізація зобов’язань; 15. одна з наймолодших міжнародних організацій; 16. заснована відразу ж після Другої світової війни; 17. торкалися переважно питань скорочення тарифів; 18. Уругвайський Раунд; 19. торгівля послугами, винаходами,

творами та проектами; 20. угода про телекомунікаційні послуги; 21. переговори про безтарифну торгівлю продукцією у галузі інформаційних технологій; 22. охоплювати 95 відсотків; 23. страхування; 24. порядок денний; 25. навколишнє середовище; 26. сприяння торгівлі; 27. найменш розвинуті країни; 28. період, необхідний для виконання угод; 29. торгівельні поступки країнам, що розвиваються; 30. самостійно запровадити програми; 31. країни з перехідною економікою; 32. тенденція; 33. промислово розвинуті країни; 34. положення та угоди ЗУТТ; 35. надати перехідного періоду; 36. прискорити виконання зобов'язань; 37. потребувати підвищення технічної допомоги; 38. засіб заохочення торгівлі; 39. заборони на імпорт або квоти; 40. політика стосовно обмінного курсу; 41. зосередити увагу на питанні зниження тарифів; 42. внаслідок цих переговорів; 43. послуги та інтелектуальна власність; 44. потребувати пристосування; 45. шляхом “прогресивної лібералізації”; 46. обіцянка не підвищувати торгівельний бар'єр; 47. заохочувати інвестиції; 48. споживачі; 49. бізнесове оточення; 50. утворювати нові робочі місця.

Exercise 7. Translate the following sentences into English.

1. Угоди СОТ, підписані більшістю країн, що розвиваються, та країн, що переходять до ринкової економіки, надають юридичну базу для міжнародної торгівлі. 2. Угода про телекомунікаційні послуги передбачає радикальне зниження тарифів на продукцію у галузі інформаційних технологій на протязі 10 років. 3. Врегулювання торгівельних суперечок між країнами-членами СОТ є однією з головних функцій цієї впливової міжнародної організації, заснованої у 1995 році. 4. Світова Організація Торгівлі стала спадкоємицею Загальної Угоди про Тарифи та Торгівлю. На відміну від ЗУТТ, яка була лише комплексом важливих торгівельних угод, СОТ є також організацію, що об'єднує понад 140 країн світу та має чітку структуру та статут. 5. Поступове зниження торгівельних бар'єрів призвело до заохочення торгівлі у перше десятиріччя після закінчення другої світової війни. 6. Учасники Уругвайського Раунду не змогли домовитися про запровадження єдиної політики стосовно митних зборів на сільськогосподарську продукцію. Представники країн, що розвиваються, заявили, що, за даних обставин, їхня продукція не може конкурувати з продукцією індустріально розвинутих країн. 7. Стабільність та передбачуваність є дуже важливими чинниками торгівлі, адже вони заохочують інвестиції та сприяють утворенню нових робочих місць. 8. Найменш розвинуті країни звичайно отримують більше часу для імплементації угод СОТ. Вважається, що багато положень цих угод є незвичними та, можливо, важкими для національних економік цих країн. 9. Політика прогресивної лібералізації ефективно спростувала точку зору, що міжнародна торгівельна система є вигідною тільки для промислово розвинутих країн. 10. Головним результатом багаторічної діяльності ЗУТТ стало відкриття нових ринків та прискорення доступу до ринків товарів, які експортуються найменш розвинутими країнами.

Exercise 8. Fill the missing words in the text below and then translate it into Ukrainian. Use vocabulary to Text 2 and exercise 2a.

TEXT 2

The WTO began life on 1 January 1995, but its __1__ system is half a century older. One of the youngest of the international organizations, the WTO is the __2__ to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) established in the __3__ of the Second World War. Over the years GATT __4__ through several rounds of negotiations. The first rounds __5__ mainly with tariff reductions but later negotiations included other areas such as anti-dumping and non-tariff measures. The latest and largest round, was the Uruguay __6__ which lasted from 1986 to 1994 and led to the WTO's __7__. The negotiations did not end there. Some continued after the end of the Uruguay Round.

Whereas GATT had mainly dealt with trade in __8__, the WTO and its agreements now cover trade in services, and in __9__, creations and designs (intellectual property).

In February 1997 agreement was reached on __10__ services, with 69 governments agreeing to wide-ranging __11__ measures that went beyond those agreed in the Uruguay Round. In the same year 40 governments successfully concluded negotiations for __12__ trade in information technology products, and 70 members concluded a __13__ services deal covering more than 95 % of trade in banking, insurance, securities and financial information.

In 2000, new talks started on __14__ and services. These have now been __15__ into a broader agenda launched at the fourth WTO Ministerial Conference in Doha, Qatar, in November 2001. The __16__ adds negotiations and other work on non-agricultural tariffs, trade, __17__ and WTO rules such as anti-dumping and __18__, investment, competition policy, trade facilitation, transparency in government procurement, __19__ property, and a range of issues raised by developing countries as difficulties they __20__ in implementing the present WTO agreements.

Exercise 9. Translate the following two texts into Ukrainian. Work in pairs. Use vocabulary to Texts 3–4 and Exercises 3a-4a in case of difficulties.

TEXT 3

It is widely recognized by economists and trade experts that the WTO system contributes to development. It is also recognized that the least-developed countries need flexibility in the time they take to implement the agreements. And the agreements themselves inherit the earlier provisions of GATT that allow for special assistance and trade concessions for developing countries.

Over three quarters of WTO members are developing countries and countries in transition to market economies. During the seven and a half years of the Uruguay Round, over 60 of these countries implemented trade liberalization programmes autonomously. At the same time, developing countries and transition economies were much more active and influential in the Uruguay Round negotiations than in any previous round.

This trend effectively killed the notion that the trading system existed only for industrialized countries. It also changed the previous emphasis on exempting developing countries from certain GATT provisions and agreements. At the end of the Uruguay Round,

developing countries were prepared to take on most of the obligations that are required of developed countries. But the agreements did give them transition periods to adjust to the more unfamiliar and, perhaps, difficult WTO provisions. The agreements say better-off countries should accelerate implementing market access commitments on goods exported by the least-developed countries, and they also seek increased technical assistance for them.

TEXT 4

Lowering trade barriers is one of the most obvious means of encouraging trade. The barriers concerned include customs duties (or tariffs) and measures such as import bans or quotas that restrict quantities selectively. From time to time other issues such as red tape and exchange rate policies have also been discussed.

Since GATT's creation in 1947–48 there have been eight rounds of trade negotiations. At first these focused on lowering tariffs (customs duties) on imported goods. As a result of the negotiations, by the late 1980s industrial countries' tariff rates on industrial goods had fallen steadily to about 6.3 %. But by the 1980s, the negotiations had expanded to cover non-tariff barriers on goods, and to the new areas such as services and intellectual property.

Opening markets can be beneficial, but it also requires adjustment. The WTO agreements allow countries to introduce changes gradually, through "progressive liberalization". Developing countries are usually given longer to fulfil their obligations.

Sometimes, promising not to raise a trade barrier can be as important as lowering one, because the promise gives businesses a clearer view of their future opportunities. With stability and predictability, investment is encouraged, jobs are created and consumers can fully enjoy the benefits of competition – choice and lower prices. The multilateral trading system is an attempt by governments to make the business environment stable and predictable.

Exercise 10. Translate the following two texts into English. Work in pairs.

VOCABULARY – 5

discriminate	по-різному відноситися	Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights	Угода про пов'язані з торгівлею аспекти прав на інтелектуальну власність
grant a favor	надати привілей	cover	поширювати дію (на)
most-favored nation (MFN)	режим найбільшого сприяння	trade unfairly	торгувати несправедливо
General Agreement on Trade in Services	Загальна Угода про Торгівлю Послугами	open up a market	відкрити доступ до ринку

TEXT 5

Згідно з Угодами СОТ, країни за звичайних умов не мають права по-різному ставитися до своїх торгівельних партнерів. Якщо комусь надається особливий привілей

(як, наприклад, нижчий митний збір на якийсь з видів продукції), те ж саме необхідно зробити також для усіх інших країн-членів СОТ.

Цей принцип відомий як режим найбільшого сприйняття по відношенню до країни. Він є настільки важливим, що становить собою першу статтю Загальної Угоди про Тарифи та Торгівлю (ЗУТТ), яка регулює торгівлю товарами. Принцип КНС є також пріоритетом у Загальній Угоді про Торгівлю Послугами (ЗУТП) та в Угоді про Пов'язані з Торгівлею Аспекти Прав на Інтелектуальну Власність (УПТАПІВ), хоча у кожній з цих угод даний принцип трактується з незначними відміними.

Дозволяються певні виключення. Наприклад, країни певного регіону можуть укласти угоду про вільну торгівлю, дія якої не поширюється на товари з-поза меж даної групи країн. Або якась країна може встановити бар'єри на шляху продукції з тих країн, які, як вважається, торгують нечесно. Країнам також дозволено, за обмеженої кількості обставин, запроваджувати дискримінацію при торгівлі послугами. Загалом, принцип КНС означає, що кожного разу, коли країна знижує торговельний бар'єр або відкриває доступ до ринку, вона повинна зробити те ж саме для товарів або послуг усіх її торговельних партнерів – бідних чи багатих, слабких або сильних.

VOCABULARY – 6

Tokyo Round	<i>Токійський Раунд</i>	break entirely new ground	<i>торкатися абсолютно нових титань</i>
average cut	<i>скорочення у середньому</i>	code	<i>кодекс</i>
mixed results	<i>неоднозначні наслідки</i>	subscribe to an agreement	<i>приєднатися до угоди</i>
come to grips (with)	<i>взятися (за)</i>	government procurement	<i>урядові поставки</i>
safeguards (emergency import measures)	<i>гарантії охорони (надзвичайні заходи по імпорту)</i>	bovine meat	<i>м'ясо биків</i>

ТЕХТ 6

Токійський Раунд проходив з 1973 по 1979 рік. В ньому приймали участь 102 країни. Під час цього раунду тривали спроби поступово знизити тарифи. Результатом стало скорочення у середньому на одну третину митних зборів на ринках дев'яти найбільш розвинутих промислових країн, внаслідок чого середній тариф на промислові товари дійшов до рівня 4,7 %. Скорочення тарифів, розраховане на період у більш ніж 8 років, передбачало елемент “гармонізації” – чим вищий тариф, тим пропорційно більше зниження.

В інших питаннях Токійський Раунд мав неоднозначні наслідки. Він не зміг навіть взятися за вирішення фундаментальних проблем, які негативно впливають на

торгівлю сільськогосподарськими товарами, та не прийняв угоди про “гарантії охорони” (надзвичайні заходи по імпорту).

Однак, внаслідок переговорів було досягнуто ряд угод про нетарифні бар’єри, які в деяких випадках трактували вже існуючі правила ЗУТТ, а в інших – торкалися абсолютно нових питань. У більшості випадків відносно невелика кількість (головним чином промислово розвинутих) країн-членів ЗУТТ приєдналися до цих угод та домовленостей. Саме тому що дані угоди не були прийняті усіма членами ЗУТТ, їх часто неформально називають “кодексами”.

Вони не були багатосторонніми угодами, але вони були початком. Декілька “кодексів” були з часом удосконалені в ході Уругвайського Раунду та перетворилися на багатосторонні зобов’язання, прийняті усіма країнами-членами СОТ. Тільки чотири угоди залишилися кодексами – про урядові поставки, м’ясо биків, цивільні літаки та молочні продукти. У 1997 році члени СОТ погодилися призупинити дію договорів про м’ясо биків та молочні продукти з кінця року.

Exercise 11. Listen to Text 7 in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

VOCABULARY – 7

the case for	<i>доводи на користь</i>	prosper	<i>досягти успіху</i>
employ assets	<i>використовувати ресурси</i>	liberal trade policies	<i>політика ліберальної торгівлі</i>
principle of “comparative advantage”	<i>принцип “відносної переваги”</i>	multiply the rewards	<i>примножити винагороду</i>

Exercise 12. Listen to Text 8 in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

VOCABULARY – 8

subsidize	<i>субсидювати</i>	total aggregate measurement of support (Total AMS)	<i>повне сукупне обчислення підтримки (повне СОП)</i>
overproduction	<i>перевиробництво</i>	animal and plant health standards	<i>санітарні стандарти тварин та рослин</i>
squeeze out imports	<i>витискувати імпортні товари</i>	phytosanitary	<i>фітосанітарний</i>
export subsidies	<i>експортні субсидії</i>	discriminate arbitrarily	<i>дискримінувати довільно</i>
dumping	<i>демпінг</i>		

Exercise 13. Translate the following text into Ukrainian.

VOCABULARY – 9

Anti-Dumping Agreement	<i>Угода про антидемпінгові заходи</i>	profit margin	<i>розмір прибутку</i>
binding a tariff	<i>обмеження тарифу</i>	pass judgement	<i>виносити вирок</i>
remove the injury (to)	<i>відшкодувати збитки</i>	genuine (“material”) injury	<i>дійсна (“матеріальна”) шкода</i>
product costs	<i>собівартість</i>		

TEXT 9

The Anti-Dumping Agreement allows countries to act in a way that would normally break the GATT principles of binding a tariff and not discriminating between trading partners – typically anti-dumping action means charging extra import duty on the particular product from the particular exporting country in order to bring its price closer to the “normal value” or to remove the injury to domestic industry in the importing country.

There are many different ways of calculating whether a particular product is being dumped heavily or only lightly. The agreement narrows down the range of possible options. It provides three methods to calculate a product’s “normal value”. The main one is based on the price in the exporter’s domestic market. When this cannot be used, two alternatives are available – the price charged by the exporter in another country, or a calculation based on the combination of the exporter’s production costs, other expenses and normal profit margins.

Calculating the extent of dumping on a product is not enough. Anti-dumping measures can only be applied if the dumping is hurting the industry in the importing country. Therefore, a detailed investigation has to be conducted according to specified rules first.

The WTO agreement does not pass judgment. Its focus is on how governments can or cannot react to dumping – it disciplines antidumping actions. The legal definitions are more precise, but broadly speaking the WTO agreement allows governments to act against dumping where there is genuine (“material”) injury to the competing domestic industry.

Exercise 14. Translate the following text into English

VOCABULARY – 10

take “safeguard” measures	<i>вжити захисних заходів</i>	seek compensation	<i>домагатися компенсації</i>
surge in imports	<i>наплив імпорту</i>	observe the operation of the agreement	<i>наглядати за дією угоди</i>
domestic producer	<i>вітчизняний виробник</i>	retaliate	<i>зробити у відповідь</i>

TEXT 10

Країна-член СОТ може тимчасово обмежити імпорт певного виду продукції (вжити “захисних” заходів), якщо її промисловості завдано шкоди або існує така за-

гроза внаслідок напливу імпорту. Захисного заходу може бути вжито тільки в обсязі, необхідному для попередження або ліквідації значної шкоди та допомоги певній промисловій галузі адаптуватися до нових умов.

Коли країна обмежує імпорт для того, щоб захистити вітчизняних виробників, в принципі вона повинна надати щось натомість. Згідно з угодою, країна-експортер (або країни-експортери) можуть домагатися компенсації шляхом консультацій. Якщо домовленості не досягнуто, країна-експортер може у відповідь вжити еквівалентних дій, наприклад, може підняти тарифи на експорт з країни, яка вживає захисних заходів.

За деяких обставин країна-експортер змушена чекати три роки після запровадження захисного заходу, доки вона матиме змогу відповісти таким чином – тобто, якщо захисний захід відповідає положенням угоди та якщо його вжито внаслідок абсолютного збільшення кількості імпорту з країни-експортеру.

Деякої міри експорт країн, що розвиваються, охороняється проти захисних заходів. Країна-імпортер може вжити захисного заходу проти продукції з країни, що розвивається, тільки якщо ця країна постачає більш ніж 3 % імпорту цього виду продукції.

Комітет СОТ із захисних заходів наглядає за дією угоди та відповідає за виконання країнами-членами своїх зобов'язань. Уряди повинні доповідати про кожну стадію розслідування справи про захисні заходи та відповідні прийняті рішення, а комітет перевіряє їхні звіти.

VOCABULARY

ENGLISH – UKRAINIAN

adjust (to)	<i>приспосуватися (до)</i>
agreed legal foundation	<i>узгоджена юридична основа</i>
Agreement on trade-related aspects of intellectual property rights	<i>Угода про пов'язані з торгівлею аспекти прав на інтелектуальну власність</i>
animal and plant health standards	<i>санітарні стандарти тварин та рослин</i>
anti-dumping agreement	<i>угода про антидемпінгові заходи</i>
anti-dumping measures	<i>антидемпінгові заходи</i>
average cut	<i>скорочення у середньому</i>
banking	<i>банківська справа</i>
binding a tariff	<i>обмеження тарифу</i>
bovine meat	<i>м'ясо биків</i>
break entirely new ground	<i>торкатися абсолютно нових питань</i>
business environment	<i>бізнесове оточення</i>
code	<i>кодекс</i>
come to grips (with)	<i>взятися (за)</i>
competition policy	<i>політика щодо конкуренції</i>
conflicting interests	<i>конфлікт інтересів</i>
consumers	<i>споживачі</i>
countries in transition to market economies	<i>країни, що переходять до ринкової економіки</i>
cover	<i>поширювати дію (на)</i>
customs duties	<i>митні збори</i>
discriminate arbitrarily	<i>дискримінувати довільно</i>
dispute settlement	<i>врегулювання суперечок</i>
domestic producer	<i>вітчизняний виробник</i>
draft and sign an agreement	<i>розробити та підписати угоду</i>
dumping	<i>демпінг</i>
employ assets	<i>використовувати ресурси</i>
exchange rate	<i>обмінний курс</i>
exempt (from)	<i>виключити (з)</i>
export subsidies	<i>експортні субсидії</i>
forum for trade negotiations	<i>форум для торговельних переговорів</i>
General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	<i>Загальна Угода про Тарифи та Торгівлю (ЗУТТ)</i>
general agreement on trade in services	<i>загальна угода про торгівлю послугами</i>
genuine (“material”) injury	<i>дійсна (“матеріальна”) шкода</i>
government procurement	<i>урядові поставки</i>
grant a favor	<i>надати привілей</i>
implement commitments	<i>реалізувати зобов'язання</i>
import bans	<i>заборони на імпорт</i>
in the wake of (smth)	<i>після (чогось)</i>
industrial goods	<i>промислові товари</i>
industrialized countries	<i>промислово розвинуті країни</i>
inherit	<i>успадкувати</i>

insurance	<i>страхування</i>
intellectual property	<i>інтелектуальна власність</i>
international commerce	<i>міжнародна торгівля</i>
investment	<i>інвестиції</i>
kill the notion	<i>спростувати точку зору</i>
least-developed countries	<i>найменш розвинуті країни</i>
liberal trade policies	<i>політика ліберальної торгівлі</i>
market access commitments	<i>зобов'язання стосовно доступу до ринку</i>
ministerial conference	<i>конференція на рівні міністрів</i>
mixed results	<i>неоднозначні наслідки</i>
most-favored nation (mfn)	<i>режим найбільшого сприяння</i>
multilateral trading system	<i>багатонаціональна торгівельна система</i>
multiply the rewards	<i>примножити винагороду</i>
non-discriminatory legal foundation	<i>система недискримінаційної торгівлі</i>
non-tariff barriers	<i>нетарифні перешкоди</i>
non-tariff measures	<i>заходи по відміні тарифів</i>
observe the operation of the agreement	<i>наглядати за дією угоди</i>
open up a market	<i>відкрити доступ до ринку</i>
overproduction	<i>перевиробництво</i>
overriding purpose	<i>першочергова мета</i>
painstakingly negotiated	<i>старанно обговорені</i>
pass judgment	<i>виносити вирок</i>
phytosanitary	<i>фітосанітарний</i>
principle of “comparative advantage”	<i>принцип “відносної переваги”</i>
producers of goods and services	<i>виробники товарів та послуг</i>
product costs	<i>собівартість</i>
profit margin	<i>розмір прибутку</i>
prosper	<i>досягти успіху</i>
provide legal ground-rules	<i>запроваджувати юридичну базу</i>
quota	<i>квота</i>
red tape	<i>бюрократизм</i>
remove the injury (to)	<i>відшкодувати збитки</i>
retaliate	<i>зробити у відповідь</i>
safeguards (emergency import measures)	<i>гарантії охорони (надзвичайні заходи по імпорту)</i>
securities	<i>цінні папери</i>
seek compensation	<i>домагатися компенсації</i>
squeeze out imports	<i>витискувати імпортні товари</i>
subscribe to an agreement	<i>приєднатися до угоди</i>
subsidies	<i>субсидії</i>
subsidize	<i>субсидіювати</i>
surge in imports	<i>наплив імпорту</i>
take “safeguard” measures	<i>вжити захисних заходів</i>
take on obligations	<i>прийняти зобов'язання</i>
tariffs	<i>тарифи</i>

telecommunication services	<i>телекомунікаційні послуги</i>
the case for	<i>доводи на користь</i>
Tokyo round	<i>токійський раунд</i>
total aggregate measurement of support (total AMS)	<i>повне сукупне обчислення підтримки (повне СОП)</i>
trade barriers	<i>торгівельні бар'єри (перешкоди)</i>
trade concessions	<i>торгівельні поступки</i>
trade experts	<i>експерти з питань торгівлі</i>
trade liberalization programs	<i>програми лібералізації торгівлі</i>
trade unfairly	<i>торгувати несправедливо</i>
transition economies	<i>країни з перехідною економікою</i>
undesirable side-effects	<i>небажані побічні ефекти</i>
Uruguay round	<i>уругвайський раунд</i>
World Trade Organization (WTO)	<i>Світова Організація Торгівлі</i>
WTO agreements	<i>угоди СОТ</i>

UKRAINIAN – ENGLISH

<i>антидемпінгові заходи</i>	anti-dumping measures
<i>багатонаціональна торговельна система</i>	multilateral trading system
<i>банківська справа</i>	banking
<i>бізнесове оточення</i>	business environment
<i>бюрократизм</i>	red tape
<i>вжити захисних заходів</i>	take “safeguard” measures
<i>взятися (за)</i>	come to grips (with)
<i>виключити (з)</i>	exempt (from)
<i>використовувати ресурси</i>	employ assets
<i>виносити вирок</i>	pass judgment
<i>виробники товарів та послуг</i>	producers of goods and services
<i>вितискувати імпортні товари</i>	squeeze out imports
<i>відкрити доступ до ринку</i>	open up a market
<i>відшкодувати збитки</i>	remove the injury (to)
<i>вітчизняний виробник</i>	domestic producer
<i>врегулювання суперечок</i>	dispute settlement
<i>гарантії охорони</i> (надзвичайні заходи по імпорту)	safeguards (emergency import measures)
<i>демпінг</i>	dumping
<i>дискримінувати довільно</i>	discriminate arbitrarily
<i>дійсна (“матеріальна”) шкода</i>	genuine (“material”) injury
<i>доводи на користь</i>	the case for
<i>домагатися компенсації</i>	seek compensation
<i>досягти успіху</i>	prosper
<i>експерти з питань торгівлі</i>	trade experts
<i>експортні субсидії</i>	export subsidies
<i>заборони на імпорт</i>	import bans

<i>Загальна Угода про Тарифи та Торговлю (ЗУТТ)</i>	General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)
<i>загальна угода про торгівлю послугами</i>	general agreement on trade in services
<i>запроваджувати юридичну базу</i>	provide legal ground-rules
<i>заходи по відміні тарифів</i>	non-tariff measures
<i>зобов'язання стосовно доступу до ринку</i>	market access commitments
<i>зробити у відповідь</i>	retaliate
<i>інвестиції</i>	investment
<i>інтелектуальна власність</i>	intellectual property
<i>квота</i>	quota
<i>кодекс</i>	code
<i>конференція на рівні міністрів</i>	ministerial conference
<i>конфлікт інтересів</i>	conflicting interests
<i>країни з перехідною економікою</i>	transition economies
<i>країни, що переходять до ринкової економіки</i>	countries in transition to market economies
<i>митні збори</i>	customs duties
<i>міжнародна торгівля</i>	international commerce
<i>м'ясо биків</i>	bovine meat
<i>наглядати за дією угоди</i>	observe the operation of the agreement
<i>надати привілей</i>	grant a favor
<i>найменш розвинуті країни</i>	least-developed countries
<i>наплив імпорту</i>	surge in imports
<i>небажані побічні ефекти</i>	undesirable side-effects
<i>неоднозначні наслідки</i>	mixed results
<i>нетарифні переешкоди</i>	non-tariff barriers
<i>обмеження тарифу</i>	binding a tariff
<i>обмінний курс</i>	exchange rate
<i>перевиробництво</i>	overproduction
<i>першочергова мета</i>	overriding purpose
<i>після (чогось)</i>	in the wake of (smth)
<i>повне сукупне обчислення підтримки (повне СОП)</i>	total aggregate measurement of support (total AMS)
<i>політика ліберальної торгівлі</i>	liberal trade policies
<i>політика щодо конкуренції</i>	competition policy
<i>по-різному відноситися</i>	discriminate
<i>поширювати дію (на)</i>	cover
<i>приєднатися до угоди</i>	subscribe to an agreement
<i>прийняти зобов'язання</i>	take on obligations
<i>принцип "відносної переваги"</i>	principle of "comparative advantage"
<i>пристосуватися (до)</i>	adjust (to)
<i>примножити винагороду</i>	multiply the rewards
<i>програми лібералізації торгівлі</i>	trade liberalization programs
<i>промислові товари</i>	industrial goods
<i>промислово розвинуті країни</i>	industrialized countries
<i>реалізувати зобов'язання</i>	implement commitments

<i>режим найбільшого сприяння</i>	most-favored nation (mfn)
<i>розмір прибутку</i>	profit margin
<i>розробити та підписати угоду</i>	draft and sign an agreement
<i>санітарні стандарти тварин та рослин</i>	animal and plant health standards
<i>Світова Організація Торгівлі</i>	World Trade Organization
<i>система недискримінаційної торгівлі</i>	non-discriminatory legal foundation
<i>скорочення у середньому</i>	average cut
<i>собівартість</i>	product costs
<i>споживачі</i>	consumers
<i>спростувати точку зору</i>	kill the notion
<i>старанно обговорені</i>	painstakingly negotiated
<i>страхування</i>	insurance
<i>субсидії</i>	subsidies
<i>субсидіювати</i>	subsidize
<i>тарифи</i>	tariffs
<i>телекомунікаційні послуги</i>	telecommunication services
<i>Токійський раунд</i>	Tokyo round
<i>торгівельні бар'єри (перешкоди)</i>	trade barriers
<i>торгівельні поступки</i>	trade concessions
<i>торгувати несправедливо</i>	trade unfairly
<i>торкатися абсолютно нових питань</i>	break entirely new ground
<i>угода про антидемпінгові заходи</i>	anti-dumping agreement
<i>угода про пов'язані з торгівлею аспекти прав на інтелектуальну власність</i>	agreement on trade-related aspects of intellectual property rights
<i>угоди СОТ</i>	WTO agreements
<i>узгоджена юридична основа</i>	agreed legal foundation
<i>Уругвайський раунд</i>	Uruguay round
<i>урядові поставки</i>	government procurement
<i>успадкувати</i>	inherit
<i>фітосанітарний</i>	phytosanitary
<i>форум для торговельних переговорів</i>	forum for trade negotiations
<i>цінні папери</i>	securities

UNIT 8

INTERNATIONAL MONETARY FUND



TEXT 1

Exercise 1. Read and translate the following text into Ukrainian. See the instructions in the Introduction.

<p>The IMF was conceived (1) in July 1944 at an international conference held at Bretton Woods, New Hampshire, U.S.A., when delegates from 44 governments agreed on a framework (2) for economic cooperation partly designed to avoid a repetition of the disastrous economic policies that had contributed to the Great Depression (3) of the 1930s.</p> <p>During that decade, as economic activity (4) in the major industrial countries weakened, countries attempted to defend their economies by increasing restrictions on imports (5); but this just worsened the downward spiral (6) in world trade, output (7), and employment (8).</p>	<ol style="list-style-type: none">1. зародитися2. рамкова структура3. Велика Депресія 4. економічна діяльність5. обмеження на імпорт
---	--

<p>To conserve dwindling reserves (9) of gold and foreign exchange, some countries curtailed (10) their citizens' freedom to buy abroad, some devalued their currencies, and some introduced complicated restrictions on their citizens' freedom to hold foreign exchange. These fixes (11), however, also proved self-defeating, and no country was able to maintain its competitive edge (12) for long.</p> <p>Such policies devastated the international economy; world trade declined sharply, as did employment and living standards in many countries. As World War II came to a close, the leading allied countries considered various plans to restore order to international monetary relations, and at the Bretton Woods conference the IMF emerged.</p> <p>The country representatives drew up the charter (or Articles of Agreement (13)) of an international institution to oversee (14) the international monetary system and to promote both the elimination of exchange restrictions relating to trade in goods and services, and the stability of exchange rates (15).</p>	<p>6. негативні тенденції до спаду</p> <p>7. обсяги виробництва</p> <p>8. зайнятість</p> <p>9. зникаючі занаси</p> <p>10. обмежити</p> <p>11. заходи</p> <p>12. підтримувати перевагу над конкурентами</p> <p>13. Статті Угоди</p> <p>14. наглядати</p> <p>15. курс обміну валюти</p>
---	---

Exercise 1a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
<p>1. As World War II came to a close, the leading allied countries considered various plans to restore order to international monetary relations, and at the Bretton Woods conference the IMF emerged.</p>	<p><i>A. Аби зберегти хоча б рештки зникаючих запасів золота та закордонної валюти, деякі країни обмежили право своїх громадян купувати товари за кордоном, інші країни девальвували свої валюти, а ще деякі запровадили складні обмеження на право своїх громадян володіти іноземною валютою.</i></p>
<p>2. During that decade, as economic activity in the major industrial countries weakened, countries attempted to defend their economies by increasing restrictions on imports; but this just worsened the downward spiral (6) in world trade, output, and employment.</p>	<p><i>B. Коли друга світова війна наближалася кінця, провідні країни-союзники почали обговорювати різні плани відновлення порядку у міжнародних валютних відносинах – таким чином, і з'явився план конференції у Бреттон Вудс.</i></p>
<p>3. The country representatives drew up the charter (or Articles of Agreement) of an international institution to oversee the international monetary system and to promote both the elimination of exchange restrictions relating to trade in goods and services, and the stability of exchange rates.</p>	<p><i>C. Ідея про створення МВФ зародилася на міжнародній конференції у Бреттон Вудс (штат Нью Гемпшир, США), коли делегати від урядів 44 країн погодилися із рамковою структурою міжнародного співробітництва, частково спрямованою на те, аби уникнути повторення хибної економічної політики, що сприяла Великій Депресії 1930-х років.</i></p>
<p>4. Such policies devastated the international economy; world trade declined sharply, as did employment and living standards in many countries.</p>	<p><i>D. Однак такі заходи виявилися приреченими на провал і жодна з країн не змогла довго підтримувати свою перевагу над конкурентами.</i></p>

<p>5. The IMF was conceived in July 1944 at an international conference held at Bretton Woods, New Hampshire, U.S.A., when delegates from 44 governments agreed on a framework for economic cooperation partly designed to avoid a repetition of the disastrous economic policies that had contributed to the Great Depression of the 1930s.</p>	<p><i>Е. Протягом того десятиріччя, коли економічна діяльність в більшості промислових країн послабилася, ці країни намагалися захистити своє господарство все зростаючими обмеженнями на імпорт, але це тільки посилювало негативні тенденції до спаду в світовій торгівлі, обсягах виробництва та зайнятості.</i></p>
<p>6. To conserve dwindling reserves of gold and foreign exchange, some countries curtailed their citizens' freedom to buy abroad, some devalued their currencies, and some introduced complicated restrictions on their citizens' freedom to hold foreign exchange.</p>	<p><i>Ф. Представники країн-учасниць склали проект статуту (або інакше Статті Угоди) міжнародної установи, яка б наглядала за станом міжнародної валютної системи та сприяла б як знищенню валютних обмежень по відношенню до торгівлі товарами та послугами, так і стабільності обмінних курсів валют.</i></p>
<p>7. These fixes, however, also proved self-defeating, and no country was able to maintain its competitive edge for long.</p>	<p><i>Г. Така політика зруйнувала світову економіку; рівень світової торгівлі різко впав, а разом із ним зайнятість та рівень життя у багатьох країнах.</i></p>

Exercise 1b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. the IMF was conceived; 2. international conference; 3. framework for economic cooperation; 4. disastrous economic policies; 5. economic activity weakened; 6. by increasing restrictions on imports; 7. to conserve dwindling reserves of gold and foreign exchange; 8. to curtail their citizens' freedom to buy abroad; 9. to devalue their currencies; 10. to introduce complicated restrictions on citizens' freedom to hold foreign exchange; 11. fixes proved self-defeating; 12. to devastate the international economy; 13. world trade declined sharply; 14. allied countries; 15. to restore order to international monetary relations; 16. to oversee the international monetary system; 17. to promote the elimination of exchange restrictions; 18. trade in goods and services; 19. stability of exchange rates; 20. designed to avoid a repetition.

Exercise 1c. Translate the following words and word combinations into English.

1. погодитися із рамковою структурою міжнародного співробітництва; 2. частково спрямований; 3. економічна політика, що сприяла Великій Депресії 1930-х років; 4. десятиріччя; 5. захистити господарство; 6. негативні тенденції до спаду в світовій торгівлі, обсягах виробництва та зайнятості; 7. зберегти рештки зникаючих запасів золота та закордонної валюти; 8. підтримувати свою перевагу над конкурентами; 9. рівень світової торгівлі різко впав; 10. рівень життя; 11. коли Друга світова війна наближалася кінця; 12. плани відновлення порядку у міжнародних валютних відносинах; 13. скласти проект статуту; 14. Статті Угоди; 15. міжнародна установа; 16. наглядати за станом міжнародної валютної системи; 17. стабільність обмінних курсів валют; 18. делегати від урядів 44 країн; 19. право своїх громадян кувати товари за кордоном; 20. володіти іноземною валютою.

Exercise 1d. Listen to Text 1D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 2

statutory purposes	<i>статутні цілі</i>	linkages among national economies	<i>зв'язки між економіками різних країн</i>
real incomes	<i>реальні доходи</i>	erupt	<i>виникати</i>
prosperity	<i>добробут</i>	economic performance	<i>економічні показники</i>
smooth the economic cycle of boom and bust	<i>пом'якшити наслідки циклічності економічного розвитку, коли за підйомом наступає падіння</i>	follow (a) policy	<i>запроваджувати політику</i>
advances in technology and communications	<i>швидкий розвиток технологій та комунікацій</i>	globalization	<i>глобалізація</i>

Exercise 2a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. Part of the explanation lies in improvements in the conduct of economic policy, including policies that have encouraged the growth of international trade and helped smooth the economic cycle of boom and bust. The IMF is proud to have contributed to these developments.	<i>А. За десятиріччя, що минули з часів Другої світової війни, на додачу до зростання добробуту, у світовій економіці та валютній системі відбулися інші важливі зміни – зміни, які посилили значущість та доречність цілей, яким слугує МВФ, але також вимагали від нього здатності пристосуватися та реформуватися.</i>
2. Equally, economic and financial policies that individual countries follow affect how well or how poorly the world trade and payments system operates.	<i>В. Швидкий розвиток технологій та комунікацій сприяв посиленню міжнародної інтеграції ринків і тіснішим зв'язкам між економіками різних країн.</i>
3. In the decades since World War II, apart from rising prosperity, the world economy and monetary system have undergone other major changes – changes that have increased the importance and relevance of the purposes served by the IMF, but that have also required the IMF to adapt and reform.	<i>С. Це частково пояснюється крацім запровадженням економічної політики, в тому числі курсом на заохочування розвитку міжнародної торгівлі, який допоміг пом'якшити наслідки циклічності економічного розвитку, коли за підйомом наступає падіння. МВФ відчуває гордість за те, що сприяв такому розвитку подій.</i>

4. The IMF came into existence in December 1945, when the first 29 countries signed its Articles of Agreement. The statutory purposes of the IMF today are the same as when they were formulated in 1944.	<i>D. І хоча переваги економічного розвитку доступні не всім рівною мірою – як в межах окремої країни, так і серед різних країн – більшість націй світу відчули таке зростання добробуту, що різко контрастує, зокрема, з періодом між двома світовими війнами.</i>
5. In such an increasingly integrated and interdependent world, any country's prosperity depends more than ever both on the economic performance of other countries and on the existence of an open and stable global economic environment.	<i>E. Таким чином, глобалізація вимагає міцнішої міжнародної співпраці, що, в свою чергу, посилює відповідальність міжнародних установ та організацій, які її забезпечують, зокрема, МВФ.</i>
6. Globalization thus calls for greater international cooperation, which in turn has increased the responsibilities of international institutions that organize such cooperation—including the IMF.	<i>F. З того часу у світі відбулося безпрецедентне зростання реальних доходів населення.</i>
7. And although the benefits of growth have not flowed equally to all—either within or among nations—most countries have seen increases in prosperity that contrast starkly with the interwar period, in particular.	<i>G. У світі, що стає дедалі все більше інтегрованим та взаємозалежним, добробут будь-якої країни як ніколи залежить як від економічних показників інших країн, так і від існування відкритого та стабільного глобального економічного оточення.</i>
8. As a result, financial crises, when they erupt, now tend to spread more rapidly among countries.	<i>H. Рівною мірою економічна та фінансова політика, яку запроваджує кожна окрема країна, має вплив на роботу світової торгівельно-платіжної системи.</i>
9. Since then, the world has experienced unprecedented growth in real incomes.	<i>I. Внаслідок цього, якщо сьогодні виникають фінансові кризи, вони розповсюджуються значно швидше.</i>
10. Rapid advances in technology and communications have contributed to the increasing international integration of markets and to closer linkages among national economies.	<i>J. МВФ розпочав своє існування у грудні 1945 року, коли перші 29 країн підписали його Статті Угоди. Статутні цілі МВФ сьогодні такі ж самі, як вони були сформульовані у 1944 році.</i>

Exercise 2b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to sign Articles of Agreement; 2. statutory purposes; 3. to experience unprecedented growth; 4. benefits of growth; 5. to see increases in prosperity; 6. to contrast starkly with the interwar period; 7. improvements in the conduct of economic policy; 8. to encourage the growth of international trade; 9. to undergo other major changes; 10. to increase the importance and relevance; 11. rapid advances in technology and communications; 12. increasing international integration of markets; 13. increasingly integrated and interdependent world; 14. existence of an open and stable global economic environment; 15. to call for greater international cooperation; 16. to increase the responsibilities of international instit-

utions; 17. apart from; 18. to come into existence; 19. to flow equally to all; 20. to be proud to have contributed to these developments.

Exercise 2c. Translate the following words and word combinations into English.

1. розпочати існування; 2. сформулювати статутні цілі; 3. безпрецедентне зростання реальних доходів населення; 4. краще запровадження економічної політики; 5. як в межах окремої країни, так і серед різних країн; 6. курс на заохочування розвитку міжнародної торгівлі; 7. пом'якшити наслідки циклічності економічного розвитку, коли за підйомом настає неминуче падіння; 8. відчувати гордість за сприяння такому розвитку подій; 9. посилити значущість та доречність цілей, яким слугує МВФ; 10. вимагати від МВФ здатності пристосуватися та реформуватися; 11. швидкий розвиток технологій та комунікацій; 12. сприяти посиленню міжнародної інтеграції; 13. сприяти тіснішим зв'язкам між економіками різних країн; 14. якщо сьогодні виникають фінансові кризи; 15. фінансові кризи розповсюджуються значно швидше; 16. добробут країни; 17. економічні показники інших країн; 18. відкрите та стабільне глобальне економічне оточення; 19. мати вплив на роботу світової торговельно-платіжної системи; 20. посилювати відповідальність міжнародних установ та організацій.

Exercise 2d. Listen to Text 2D in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 3

quadruple	<i>вирости вчетверо</i>	concurrency	<i>узгодженість</i>
attainment of political independence	<i>набуття політичної незалежності</i>	Bretton Woods system of exchange rates	<i>Бреттон-Вудська система обмінних курсів (валют)</i>
exchange rates	<i>обмінний курс (валют)</i>	convertibility	<i>конвертація</i>
value in terms of	<i>вартість по відношенню до</i>	International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)	<i>Міжнародний Банк Реконструкції та Розвитку</i>
keep pegged (to)	<i>утримувати прив'язаним</i>	World Bank	<i>Світовий Банк</i>
fundamental disequilibrium	<i>значне порушення рівноваги</i>	float freely	<i>піти у вільне плавання</i>
balance of payments	<i>баланс платежів</i>	infrastructure projects	<i>проекти розвитку інфраструктури</i>

Exercise 3a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. Countries that joined the IMF between 1945 and 1971 agreed to keep their exchange rates (in effect, the value of their currencies in terms of the U.S. dollar, and in the case of the United States, the value of the U.S. dollar in terms of gold) pegged at rates that could be adjusted, but only to correct a “fundamental disequilibrium” in the balance of payments and with the IMF’s concurrence.	<i>А. Одночасно із МВФ був заснований Міжнародний Банк Реконструкції та Розвитку (МБРР), більш широко відомий, як Світовий Банк. Його мета полягає в тому, аби сприяти довгостроковому економічному розвитку, в тому числі шляхом фінансування проектів розвитку інфраструктури, таких як будівництво доріг або покращення водопостачання.</i>
2. The expansion of the IMF’s membership, together with the changes in the world economy, have required the IMF to adapt in a variety of ways to continue serving its purposes effectively.	<i>В. Цілі МВФ набувають більшого значення у зв’язку з розширенням кола його членів.</i>
3. Since then, IMF members have been free to choose any form of exchange arrangement they wish (except pegging their currency to gold): some now allow their currency to float freely, some peg their currency to another currency or a group of currencies, some have adopted the currency of another country as their own, and some participate in currency blocs.	<i>С. Країни, що приєдналися до МВФ у період між 1945 та 1971 роками, погодилися утримувати обмінні курси своїх валют (фактично вартість своїх валют по відношенню до долара США, а у випадку Сполучених Штатів вартість американського долара по відношенню до вартості золота) прив’язаними до певного рівня, що може корегуватися, але тільки у випадках, необхідних для корегування «значного порушення рівноваги» у балансі платежів і тільки за умов узгодженості із МВФ</i>
4. This so-called Bretton Woods system of exchange rates prevailed until 1971 when the U.S. government suspended the convertibility of the U.S. dollar (and dollar reserves held by other governments) into gold	<i>Д. Кількість країн-членів МВФ виросла вчетверо у порівнянні із 44 країнами, що приймали участь у заснуванні цієї установи, що, зокрема, є наслідком набуття багатьма націями світу політичної незалежності та – пізніше – розвалу СРСР та радянського блоку.</i>
5. The IMF’s purposes have also become more important simply because of the expansion of its membership.	<i>Е. Ця так звана Бреттон-Вудська система обмінних курсів панувала до 1971 року, коли уряд США призупинив можливість конвертації американського долара (і доларових резервів інших урядів) у золото.</i>
6. The number of IMF member countries has more than quadrupled from the 44 states involved in its establishment, reflecting in particular the attainment of political independence by many developing countries and more recently the collapse of the Soviet bloc.	<i>Ф. Зростання кількості країн-членів МВФ разом зі змінами у світовій економіці вимагали від МВФ здатності адаптуватися різними способами аби продовжувати ефективно виконувати свої завдання.</i>
7. At the same time as the IMF was created, the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD), more commonly known as the World Bank, was set up to promote long-term economic development, including through the financing of infrastructure projects, such as road-building and improving water supply.	<i>Г. З того часу країни члени МВФ мають можливість вільно обирати будь-яку форму угоди про обмінний курс своєї валюти (за виключенням прив’язування курсу своєї валюти до золота): тож деякі дозволили своїм валютам піти у вільне плавання, деякі прив’язали свою валюту до іншої валюти або групи валют, деякі перейшли до користування валютами інших країн, а деякі взяли участь у валютних союзах.</i>

Exercise 3b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. expansion of membership; 2. number of IMF member countries quadrupled; 3. attainment of political independence by many developing countries; 4. collapse of the Soviet bloc; 5. to continue serving purposes effectively; 6. value of their currencies in terms of the U.S. dollar; 7. to adjust rates; 8. to correct a “fundamental disequilibrium”; 9. balance of payments; 10. with the IMF’s concurrence; 11. Bretton Woods system of exchange rates prevailed; 12. to suspend the convertibility of the U.S. dollar into gold; 13. dollar reserves; 14. to be free to choose any form of exchange arrangement; 15. to peg currency to gold; 16. to adopt the currency of another country as their own; 17. to participate in currency blocs; 18. financing of infrastructure projects; 19. road-building; 20. improving water supply.

Exercise 3c. Translate the following words and word combinations into English.

1. набувати більшого значення у зв’язку з розширенням кола членів; 2. набуття багатьма націями світу політичної незалежності; 3. разом зі змінами у світовій економіці; 4. вимагати від МВФ здатності адаптуватися різними способами; 5. ефективно виконувати свої завдання; 6. утримувати обмінні курси своїх валют прив’язаними до; 7. вартість американського долара по відношенню до вартості золота; 8. «значне порушення рівноваги» у балансі платежів; 9. за умов узгодженості із МВФ; 10. Бреттон-Вудська система обмінних курсів панувала до 1971 року; 11. призупинити можливість конвертації американського долара у золото; 12. доларові резервів інших урядів; 13. вільно обирати будь-яку форму угоди про обмінний курс своєї валюти; 14. прив’язати свою валюту до іншої валюти або групи валют; 15. перейти до користування валютами інших країн; 16. брати участь у валютних союзах; 17. заснувати банк; 18. Міжнародний Банк Реконструкції та Розвитку (МБРР), більш широко відомий, як Світовий Банк; 19. шляхом фінансування проектів розвитку інфраструктури; 20. будівництва доріг або покращення водопостачання.

Exercise 3d. Listen to Text 3D in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

Study the Vocabulary below and then proceed to the exercises.

VOCABULARY – 4

accountable to	<i>відповідний</i>	ultimate oversight	<i>функції повного нагляду</i>
day-to-day work	<i>щоденне керування роботою</i>	highest authority	<i>найвищий орган управління</i>
Executive Board	<i>Виконавча Рада</i>	Alternate Governor	<i>Заступник Управителя</i>
recruit staff	<i>відбирати штат працівників</i>	quota (or capital) subscriptions	<i>внескові квоти (або капітал)</i>
Managing Director	<i>Директор-розпорядник</i>	Special Drawing Rights	<i>СДР</i>

delegate powers	<i>надавати повноваження</i>	SDR allocations	<i>розподіл СДР</i>
Board of Governors	<i>Рада Управителів</i>	periodic reviews	<i>періодичний перегляд</i>

Exercise 4a. Match the sentences in column A with their equivalents in column B. Consult the vocabulary list if necessary.

A	B
1. The powers of the Executive Board to conduct the business of the IMF are delegated to it by the Board of Governors, which is where ultimate oversight rests.	<i>А. Щоденне керування роботою МВФ здійснює Виконавча Рада, в якій представлені всі 184 країни-члени, та штат працівників, які відбираються по всьому світі.</i>
2. Countries pay 25 percent of their quota subscriptions in Special Drawing Rights or major currencies, such as U.S. dollars or Japanese yen; the IMF can call on the remainder, payable in the member's own currency, to be made available for lending as needed.	<i>В. Квоти потрібні аби показати в широкому сенсі відносну вагу країни у світовій економіці: чим крупнішою є економіка країни в термінах обсягу виробництва, чим більшою та різноманітнішою є її торгівля, тим вищою буде квота.</i>
3. The Board of Governors, on which all member countries are represented, is the highest authority governing the IMF. It usually meets once a year, at the Annual Meetings of the IMF and the World Bank.	<i>С. Повноваження Виконавчої Ради весті справи МВФ надані їй Радою Управителів, якій належать функції повного нагляду.</i>
4. The United States of America, the world's largest economy, contributes most to the IMF, 17.5 percent of total quotas; Palau, the world's smallest, contributes 0.001 percent.	<i>Д. Кожна країна-член призначає свого Управителя – зазвичай це міністр фінансів або голова центрального банку – та його заступника.</i>
5. The day-to-day work of the IMF is carried out by an Executive Board, representing the IMF's 184 members, and an internationally recruited staff under the leadership of a Managing Director and three Deputy Managing Directors.	<i>Е. Рада Управителів, до складу якої входять представники усіх країн-членів, є найвищим органом управління МВФ. Вона зазвичай проводить свої засідання один раз на рік, на щорічних зборах МВФ та Світового Банку.</i>
6. The IMF's resources come mainly from the quota (or capital) subscriptions that countries pay when they join the IMF, or following periodic reviews in which quotas are increased.	<i>Ф. Рада Управителів приймає рішення стосовно головних питань політики МВФ, але передала справу повсякденного управління у руки Виконавчої Ради.</i>
7. Quotas determine not only a country's subscription payments, but also the amount of financing that it can receive from the IMF, and its share in SDR allocations.	<i>Г. Квоти визначають не тільки внескові платежі країни, але також обсяг фінансування, яке вона може отримати від МВФ та її долю в розподілі СДР.</i>
8. Quotas are intended broadly to reflect members' relative size in the world economy: the larger a country's economy in terms of output, and the larger and more variable its trade, the higher its quota tends to be.	<i>Н. Ресурси МВФ надходять головним чином за рахунок внескових квот (або капіталу), які країна сплачує після приєднання до МВФ або після періодичних переглядів, під час яких квота підвищується.</i>

9. The Board of Governors decides on major policy issues but has delegated day-to-day decision-making to the Executive Board.	<i>I. США, найбільша економіка світу, сплачує найбільший внесок до МВФ – 17,5 % загального обсягу квот; Палау, економіка якої є найменшою – має внесок у 0,001 %.</i>
10. Each member country appoints a Governor—usually the country’s minister of finance or the governor of its central bank—and an Alternate Governor.	<i>J. Країни сплачують 25 % своїх внескових квот у СДР або головних валютах світу, як, наприклад, американський долар або японська ієна; МВФ може вимагати, щоб решта квоти, яка сплачується у національній валюті, була доступною для кредитування в разі потреби.</i>

Exercise 4b. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. to carry out the day-to-day work of the IMF; 2. Executive Board, representing the IMF’s 184 members; 3. internationally recruited staff; 4. under the leadership of a Managing Director and three Deputy Managing Directors; 5. the powers to conduct the business; 6. to be represented on the Board of Governors; 7. highest authority governing the IMF; 8. Annual Meetings of the IMF and the World Bank; 9. to appoint a Governor; 10. minister of finance; 11. to decide on major policy issues; 12. day-to-day decision-making; 13. IMF’s resources come mainly from the quota (or capital) subscriptions; 14. to join the IMF; 15. following periodic reviews; 16. to increase quotas; 17. major currencies; 18. remainder, payable in the member’s own currency; 19. available for lending as needed; 20. to determine a country’s subscription payments; 21. to receive financing from the IMF; 22. share in SDR allocations.

Exercise 4c. Translate the following words and word combinations into English.

1. підзвітний країнам-членам; 2. щоденне керування роботою МВФ; 3. штат працівників, які відбираються по всьому світі; 4. Рада Управителів; 5. найвищий орган управління МВФ; 6. проводити засідання один раз на рік; 7. щорічні збори МВФ та Світового Банку; 8. голова центрального банку; 9. призначати заступника Управителя; 10. приймати рішення стосовно головних питань політики МВФ; 11. передати справу повсякденного управління у руки Виконавчої Ради; 12. ресурси МВФ; 13. надходити за рахунок внескових квот (або капіталу); 14. періодичні перегляди, під час яких квота підвищується; 15. вимагати, щоб решта квоти була доступною для кредитування в разі потреби; 16. визначати обсяг фінансування, яке країна може отримати від МВФ та її долю в розподілі СДР; 17. показати в широкому сенсі відносну вагу країни у світовій економіці; 18. чим крупнішою є економіка країни в термінах обсягу виробництва, чим більшою та різноманітнішою є її торгівля, тим вищою буде квота.

Exercise 4d. Listen to Text 3 in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

Exercise 5. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

1. the IMF was conceived; 2. international conference; 3. framework for economic co-operation; 4. disastrous economic policies; 5. economic activity weakened; 6. by increasing

restrictions on imports; 7. to conserve dwindling reserves of gold and foreign exchange; 8. to curtail their citizens' freedom to buy abroad; 8. to encourage the growth of international trade; 9. to undergo other major changes; 10. to increase the importance and relevance; 11. rapid advances in technology and communications; 12. increasing international integration of markets; 13. increasingly integrated and interdependent world; 14. existence of an open and stable global economic environment; 15. to peg currency to gold; 16. to adopt the currency of another country as their own; 17. to participate in currency blocs; 18. financing of infrastructure projects; 19. road-building; 20. improving water supply; 21. day-to-day decision-making; 22. IMF's resources come mainly from the quota (or capital) subscriptions; 23. to join the IMF; 24. following periodic reviews; 25. to increase quotas; 26. major currencies; 27. remainder, payable in the member's own currency; 28. available for lending as needed; 29. to determine a country's subscription payments; 30. to receive financing from the IMF.

Exercise 6. Translate the following words and word combinations into English.

1. набувати більшого значення у зв'язку з розширенням кола членів; 2. набуття багатьма націями світу політичної незалежності; 3. разом зі змінами у світовій економіці; 4. вимагати від МВФ здатності адаптуватися різними способами; 5. ефективно виконувати свої завдання; 6. утримувати обмінні курси своїх валют прив'язаними до; 7. зберегти рештки зникаючих запасів золота та закордонної валюти; 8. підтримувати свою перевагу над конкурентами; 9. рівень світової торгівлі різко впав; 10. рівень життя; 11. коли Друга світова війна наближалася кінця; 12. плани відновлення порядку у міжнародних валютних відносинах; 13. скласти проект статуту; 14. Статті Угоди; 15. фінансові кризи розповсюджуються значно швидше; 16. добробут країни; 17. економічні показники інших країн; 18. відкрите та стабільне глобальне економічне оточення; 19. мати вплив на роботу світової торгівельно-платіжної системи; 20. посилювати відповідальність міжнародних установ та організацій; 21. fixes proved self-defeating; 22. to devastate the international economy; 23. world trade declined sharply; 24. allied countries; 25. to restore order to international monetary relations; 26. чим крупнішою є економіка країни в термінах обсягу виробництва, чим більшою та різноманітнішою є її торгівля, тим вищою буде квота; 27. шляхом фінансування проєктів розвитку інфраструктури; 28. будівництва доріг або покращення водопостачання; 29. погодитися із рамковою структурою міжнародного співробітництва; 30. частково спрямований; 31. економічна політика, що сприяла Великій Депресії 1930-х років.

Exercise 7. Translate the following sentences into English.

1. Зростання добробуту в повоєнній Європі пояснюється кращим запровадженням економічної політики, зокрема курсом на заохочування розвитку міжнародної торгівлі, який допоміг пом'якшити наслідки циклічності економічного розвитку, коли за підйомом настає неминуче падіння. 2. Країни-члени МВФ погодилися утримувати обмінні курси своїх валют прив'язаними до певного рівня, що може корегуватися у випадках «значного порушення рівноваги» у балансі платежів. 3. За часів Великій Депресії 1930-х років більшість промислово розвинутих країн намагалися

захистити своє господарство все зростаючими обмеженнями на імпорт. 4. Швидкий розвиток технологій та комунікацій сприяє посиленню міжнародної інтеграції ринків, внаслідок чого фінансові кризи розповсюджуються значно швидше і можуть мати руйнівний ефект, як це сталося в Кореї та деяких інших азійських країнах у 1997–1998 роках. 5. МВФ є міжнародною установою, яка наглядає за станом міжнародної валютної системи та сприяє знищенню валютних обмежень стосовно торгівлі товарами та послугами і стабільності обмінних курсів валют. 6. Ресурси МВФ надходять за рахунок внескових квот, 25 % яких країна сплачує у СДР або головних валютах світу, як, наприклад, американський долар або японська ієна. 7. Чим крупнішою є економіка країни в термінах обсягу виробництва, чим більшою та різноманітнішою є її торгівля, тим вищою буде її квота в МВФ. 8. Одночасно із МВФ був заснований Міжнародний Банк Реконструкції та Розвитку (МБРР), мета якого полягає в тому, аби сприяти довгостроковому економічному розвитку, в тому числі шляхом фінансування проєктів розвитку інфраструктури. 9. Процеси світової глобалізації вимагають міцнішої міжнародної співпраці, що посилює відповідальність МВФ як головної міжнародної організації, яка має її забезпечувати.

Exercise 8. Fill the missing words in the text below and then translate it into Ukrainian. Use vocabulary to Text 2 and exercise 2a.

TEXT 2

The IMF came into __1__ in December 1945, when the first 29 countries signed its Articles of Agreement. The __2__ purposes of the IMF today are the same as when they were formulated in 1944. Since then, the world has experienced __3__ growth in real incomes. And although the benefits of growth have not __4__ equally to all – either within or among nations – most countries have seen __5__ in prosperity that contrast starkly with the __6__ period, in particular. Part of the explanation lies in improvements in the __7__ of economic policy, including policies that have encouraged the growth of international trade and helped __8__ the economic cycle of __9__ and bust. The IMF is proud to have contributed to these developments. In the decades since World War II, apart from rising __10__, the world economy and __11__ system have undergone other major changes – changes that have increased the importance and __12__ of the purposes served by the IMF, but that have also required the IMF to adapt and __13__. Rapid advances in technology and __14__ have contributed to the increasing international integration of markets and to closer __15__ among national economies. As a result, financial crises, when they __16__, now tend to spread more rapidly among countries. In such an increasingly integrated and interdependent world, any country's prosperity depends more than ever both on the economic __17__ of other countries and on the existence of an open and stable global economic environment. Equally, economic and financial policies that individual countries follow __18__ how well or how poorly the world trade and __19__ system operates. Globalization thus calls for greater international cooperation, which in turn has increased the responsibilities of international __20__ that organize such cooperation—including the IMF.

Exercise 9. Translate the following two texts into Ukrainian. Work in pairs. Use vocabulary to Texts 3–4 and Exercises 3a-4a in case of difficulties.

TEXT 3

The IMF's purposes have also become more important simply because of the expansion of its membership. The number of IMF member countries has more than quadrupled from the 44 states involved in its establishment, reflecting in particular the attainment of political independence by many developing countries and more recently the collapse of the Soviet bloc. The expansion of the IMF's membership, together with the changes in the world economy, have required the IMF to adapt in a variety of ways to continue serving its purposes effectively. Countries that joined the IMF between 1945 and 1971 agreed to keep their exchange rates (in effect, the value of their currencies in terms of the U.S. dollar, and in the case of the United States, the value of the U.S. dollar in terms of gold) pegged at rates that could be adjusted, but only to correct a "fundamental disequilibrium" in the balance of payments and with the IMF's concurrence. This so-called Bretton Woods system of exchange rates prevailed until 1971 when the U.S. government suspended the convertibility of the U.S. dollar (and dollar reserves held by other governments) into gold. Since then, IMF members have been free to choose any form of exchange arrangement they wish (except pegging their currency to gold): some now allow their currency to float freely, some peg their currency to another currency or a group of currencies, some have adopted the currency of another country as their own, and some participate in currency blocs. At the same time as the IMF was created, the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD), more commonly known as the World Bank, was set up to promote long-term economic development, including through the financing of infrastructure projects, such as road-building and improving water supply.

TEXT 4

The IMF is accountable to its member countries. The day-to-day work of the IMF is carried out by an Executive Board, representing the IMF's 184 members, and an internationally recruited staff under the leadership of a Managing Director and three Deputy Managing Directors. The powers of the Executive Board to conduct the business of the IMF are delegated to it by the Board of Governors, which is where ultimate oversight rests. The Board of Governors, on which all member countries are represented, is the highest authority governing the IMF. It usually meets once a year, at the Annual Meetings of the IMF and the World Bank. Each member country appoints a Governor—usually the country's minister of finance or the governor of its central bank—and an Alternate Governor. The Board of Governors decides on major policy issues but has delegated day-to-day decision-making to the Executive Board. The IMF's resources come mainly from the quota (or capital) subscriptions that countries pay when they join the IMF, or following periodic reviews in which quotas are increased. Countries pay 25 percent of their quota subscriptions in Special Drawing Rights or major currencies, such as U.S. dollars or Japanese yen; the IMF can call on the remainder, payable in the member's own currency, to be made available for lending as needed. Quotas

determine not only a country's subscription payments, but also the amount of financing that it can receive from the IMF, and its share in SDR allocations. Quotas are intended broadly to reflect members' relative size in the world economy: the larger a country's economy in terms of output, and the larger and more variable its trade, the higher its quota tends to be. The United States of America, the world's largest economy, contributes most to the IMF, 17.5 percent of total quotas; Palau, the world's smallest, contributes 0.001 percent.

Exercise 10. Translate the following two texts into English. Work in pairs.

VOCABULARY – 5

govern	<i>керувати</i>	address a problem	<i>вирішувати проблему</i>
international monetary system	<i>міжнародна валютна система</i>	expansion of world trade	<i>поширення світової торгівлі</i>
prevent crises	<i>попереджати кризи</i>	avoidance of competitive devaluation	<i>уникнення конкурентної девальвації</i>
sound economic policies	<i>розсудлива економічна політика</i>	orderly correction	<i>належне корегування</i>
tap	<i>отримати гроші (fig.)</i>	balance of payments problem	<i>проблема балансу платежів</i>

TEXT 5

Про Міжнародний Валютний фонд часто згадують в новинах, але його роль та функції часто розуміють невірно. МВФ був заснований на основі міжнародного договору в 1945 році, для того щоб сприяти оздоровленню світової економіки. Штаб квартира МВФ розташована у Вашингтоні, керування фондом здійснюють усі 184 країни, що є його членами – а це майже весь світ. МВФ є центральною установою міжнародної валютної системи – системи міжнародних платежів та обмінних курсів національних валют, що дає можливість різним країнам займатися бізнесом. Він має за мету попередження криз всередині системи шляхом заохочення країн запроваджувати розсудливу економічну політику; він також – як це можна побачити із самої назви – є фондом, з якого можуть отримати кошти ті країни, яким потрібна тимчасова фінансова допомога задля вирішення проблеми балансу платежів. До статутних цілей МВФ належать сприяння збалансованому поширенню світової торгівлі, досягнення стабільності обмінних курсів валют, уникнення конкурентної девальвації національних валют, а також належне корегування проблеми балансу платежів в окремих країнах.

VOCABULARY – 6

serve purposes	<i>реалізувати цілі</i>	structural reform	<i>структурна реформа</i>
monitors economic and financial developments	<i>проводити моніторинг економічного та фінансового стану</i>	labor market	<i>ринок праці</i>

annual review	<i>щорічний огляд</i>	compete	<i>конкурувати</i>
adopt a comprehensive approach	<i>застосувати комплексний підхід</i>	World Economic Outlook	<i>Світовий Економічний Прогноз</i>
revitalize the corporate and financial sectors	<i>пожвавити корпоративний та фінансовий сектори</i>	correct underlying problems	<i>вирішити глибокі проблеми</i>
tackle deflation	<i>приборкати дефляцію</i>	bolster its reserves	<i>зміцнити резерви</i>
address fiscal imbalances	<i>вирішити проблему фінансових дисбалансів</i>	recover from recession	<i>подолати кризу</i>
commend	<i>похвалити</i>	restructure	<i>реструктурувати</i>

ТЕХТ 6

Для реалізації цих цілей МВФ проводить моніторинг економічного та фінансового стану та політики в країнах-членах та в усьому світі та надає поради стосовно фінансової політики країнам-членам, спираючись на свій більш ніж 50-річний досвід. Наведемо приклад. У своєму щорічному огляді японської економіки за 2003 рік виконавча рада МВФ настійливо закликала Японію застосувати комплексний підхід аби пожвавити корпоративний та фінансовий сектори економіки, приборкати дефляцію та вирішити проблему фінансових дисбалансів. МВФ також похвалив Мексику за успіхи в керуванні економікою, але водночас заявив про необхідність структурної реформи системи оподаткування, енергетичного сектора, ринку праці та судової системи задля того, щоб допомогти цій країні стати конкурентоспроможною на глобальному рівні. У своєму Світовому Економічному Прогнозі весною 2004 року МВФ зазначив, що нагальним є належне врегулювання проблеми дисбалансів на глобальному рівні в той час як світова економіка пожвавилася та почала рухатися в напрямку підвищення процентних ставок. МВФ надає позики країнам-членам, що мають проблеми із балансом платежів, не тільки для того, щоб забезпечити тимчасове фінансування, а й для того, щоб підтримати заходи по улагодженню проблеми та політику реформ, спрямовану на вирішення більш глибоких проблем. Наприклад, під час азійської фінансової кризи 1997–1998 років МВФ діяв не вагаючись аби допомогти Кореї зміцнити свої резерви. Він заявив про надання 21 мільярда доларів, щоб допомогти Кореї реформувати економіку, реструктурувати фінансовий та корпоративний сектори і подолати кризу. Вже через чотири роки Корея виправилася настільки, що змогла повернути позики і водночас наростити резерви.

Exercise 11. Listen to Text 7 in English. Use your shorthand to write it down. Translate it into Ukrainian.

VOCABULARY – 7

loan	<i>кредит</i>	set up treasury system	<i>створити систему державної скарбниці</i>
cope with the effects	<i>подолати наслідки</i>	mandated activities	<i>офіційна діяльність</i>

severe drought	<i>сильна засуха</i>	capital flows	<i>потоки капіталу</i>
Poverty Reduction and Growth Facility	<i>програма зменшення бідності та розвитку</i>	design of internationally recognized standards	<i>розробка визнаних у всьому світі стандартів</i>
concessional lending program	<i>концесійна кредитна програма</i>	code	<i>кодекс</i>

Exercise 12. Listen to Text 8 in Ukrainian. Use your shorthand to write it down. Translate it into English.

VOCABULARY – 8

evolve	<i>еволюціонувати</i>	poverty reduction	<i>зменшення бідності</i>
deal with turbulence in emerging financial markets	<i>приборкувати бурхливі фінансові ринки, що знаходяться у процесі становлення</i>	sustained non-inflationary economic growth	<i>сталий неінфляційний економічний розвиток</i>
make the transition	<i>перейти</i>	enhancing economic growth	<i>інтенсифікація економічного прогресу</i>

Exercise 13. Translate the following text into Ukrainian.

VOCABULARY – 9

permanent institution	<i>постійно діюча організація</i>	in respect of	<i>по відношенню до</i>
provide the machinery	<i>забезпечувати механізми</i>	transactions	<i>транзакції</i>
facilitate	<i>заохочувати</i>	hamper	<i>перешкоджати</i>
productive resources	<i>виробничі ресурси</i>	under adequate safeguards	<i>за умов адекватних гарантій</i>
maintain orderly exchange arrangements	<i>підтримувати регулярні домовленості стосовно обмінних курсів валют</i>	correct maladjustments	<i>скорегувати порушення</i>
competitive exchange depreciation	<i>конкурентне зниження обмінних курсів</i>	without resorting to	<i>не вдаючись до</i>
establishment of a multilateral system of payments	<i>встановлення багатосторонньої системи платежів</i>	destructive of	<i>руйнівний</i>

TEXT 9

The purposes of the International Monetary Fund are:

(i) To promote international monetary cooperation through a permanent institution which provides the machinery for consultation and collaboration on international monetary problems.

(ii) To facilitate the expansion and balanced growth of international trade, and to contribute thereby to the promotion and maintenance of high levels of employment and real income and to the development of the productive resources of all members as primary objectives of economic policy.

(iii) To promote exchange stability, to maintain orderly exchange arrangements among members, and to avoid competitive exchange depreciation.

(iv) To assist in the establishment of a multilateral system of payments in respect of current transactions between members and in the elimination of foreign exchange restrictions which hamper the growth of world trade.

(v) To give confidence to members by making the general resources of the Fund temporarily available to them under adequate safeguards, thus providing them with opportunity to correct maladjustments in their balance of payments without resorting to measures destructive of national or international prosperity.

(vi) In accordance with the above, to shorten the duration and lessen the degree of disequilibrium in the international balances of payments of members.

The Fund shall be guided in all its policies and decisions by the purposes set forth in this Article.

Exercise 14. Translate the following text into English.

VOCABULARY – 10

Macroeconomic and Financial Sector Policies	<i>макроекономіка та фінансова політика</i>	output	<i>обсяги виробництва</i>
macroeconomic performance	<i>макроекономічні показники</i>	wage behavior	<i>політика стосовно зарплатні</i>
total spending	<i>загальні витрати</i>	pursuit of goals	<i>реалізація цілей</i>
consumer spending	<i>споживчі витрати</i>	without leading to	<i>не вдаючись до</i>
business investment	<i>інвестиції у розвиток бізнесу</i>	money	<i>грошова маса</i>

TEXT 10

Головна сфера інтересів МВФ: Макроекономіка та фінансова політика. Спостерігаючи за економічною політикою країн-членів, МВФ приділяє увагу переважно показникам економіки в цілому – які часто називають макроекономічними показниками. До них належать загальні витрати (та їх головні компоненти, такі як спо-

жнвчі витрати та інвестиції у розвиток бізнесу), обсяги виробництва, зайнятість та інфляція, так само як і загальний баланс платежів у країні, тобто баланс транзакцій цієї країни з усіма іншими країнами світу. МВФ переважно фокусує увагу на макроекономічній політиці країни – тобто політиці стосовно урядового бюджету, керування процентними ставками, грошовою масою та кредитами, а також стосовно обмінного курсу валюти – та на політиці у фінансовому секторі, включаючи регулювання та нагляд за діяльністю банків та інших фінансових установ. До того ж МВФ приділяє належну увагу структурній політиці, що впливає на макроекономічні показники – включаючи політику стосовно ринку праці, що впливає на рівень зайнятості та зарплатні. МВФ надає поради кожній країні-члену як скорегувати політику в цих галузях для досягнення більш ефективної реалізації таких цілей, як високий рівень зайнятості, низька інфляція та сталий економічний розвиток, тобто розвиток, який можна утримувати, не вдаючись до таких складнощів, як інфляція та проблеми з балансом платежів.

VOCABULARY

ENGLISH – UKRAINIAN

accountable to	<i>підзвітний</i>
address a problem	<i>вирішувати проблему</i>
address fiscal imbalances	<i>вирішити проблему фінансових дисбалансів</i>
adopt a comprehensive approach	<i>застосувати комплексний підхід</i>
advances in technology and communications	<i>швидкий розвиток технологій та комунікацій</i>
Alternate Governor	<i>Заступник Управителя</i>
annual review	<i>щорічний огляд</i>
Articles of Agreement	<i>Статті Угоди</i>
attainment of political independence	<i>набуття політичної незалежності</i>
avoidance of competitive devaluation	<i>уникнення конкурентної девальвації</i>
balance of payments	<i>баланс платежів</i>
Board of Governors	<i>Рада Управителів</i>
bolster its reserves	<i>Зміцнити резерви</i>
Bretton Woods system of exchange rates	<i>Бреттон-Вудська система обмінних курсів (валют)</i>
business investment	<i>інвестиції у розвиток бізнесу</i>
capital flows	<i>потоки капіталу</i>
code	<i>кодекс</i>
commend	<i>похвалити</i>
compete	<i>конкурувати</i>
competitive exchange depreciation	<i>конкурентне зниження обмінних курсів</i>
concessional lending program	<i>концесійна кредитна програма</i>
conceive	<i>зародитися</i>
concurrence	<i>узгодженість</i>
consumer spending	<i>споживчі витрати</i>
convertibility	<i>конвертація</i>
cope with the effects	<i>подолати наслідки</i>
correct maladjustments	<i>скорегувати порушення</i>
correct underlying problems	<i>вирішити глибокі проблеми</i>
curtail	<i>обмежити</i>
day-to-day work	<i>щоденне керування роботою</i>
deal with turbulence in emerging financial markets	<i>приборкувати бурхливі фінансові ринки, що знаходяться у процесі становлення</i>
delegate powers	<i>надавати повноваження</i>
design of internationally recognized standards	<i>розробка визнаних у всьому світі стандартів</i>
destructive of	<i>руйнівний</i>
downward spiral	<i>негативні тенденції до спаду</i>
dwindling reserves	<i>зникаючі запаси</i>
economic activity	<i>економічна діяльність</i>
economic performance	<i>економічні показники</i>
employment	<i>зайнятість</i>

enhancing economic growth	<i>інтенсифікація економічного прогресу</i>
erupt	<i>виникати</i>
establishment of a multilateral system of payments	<i>встановлення багатосторонньої системи платежів</i>
evolve	<i>еволюціонувати</i>
exchange rates	<i>курс обміну валюти</i>
Executive Board	<i>Виконавча Рада</i>
expansion of world trade	<i>поширення світової торгівлі</i>
facilitate	<i>заохочувати</i>
fixes	<i>заходи</i>
float freely	<i>іти у вільне плавання</i>
follow (a) policy	<i>запроваджувати політику</i>
framework	<i>рамкова структура</i>
fundamental disequilibrium	<i>значне порушення рівноваги</i>
globalization	<i>глобалізація</i>
govern	<i>керувати</i>
Great Depression	<i>Велика Депресія</i>
hamper	<i>перешкоджати</i>
highest authority	<i>найвищий орган управління</i>
in respect of	<i>по відношенню до</i>
infrastructure projects	<i>проекти розвитку інфраструктури</i>
International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)	<i>Міжнародний Банк Реконструкції та Розвитку</i>
international monetary system	<i>міжнародна валютна система</i>
keep pegged (to)	<i>утримувати прив'язаним</i>
labor market	<i>ринок праці</i>
linkages among national economies	<i>зв'язки між економіками різних країн</i>
loan	<i>кредит</i>
Macroeconomic and Financial Sector Policies	<i>Макроекономіка та фінансова політика</i>
macroeconomic performance	<i>макроекономічні показники</i>
maintain competitive edge	<i>підтримувати перевагу над конкурентами</i>
maintain orderly exchange arrangements	<i>підтримувати регулярні домовленості стосовно обмінних курсів валют</i>
make the transition	<i>перейти</i>
Managing Director	<i>Директор-розпорядник</i>
mandated activities	<i>офіційна діяльність</i>
money	<i>грошова маса</i>
monitors economic and financial developments	<i>проводити моніторинг економічного та фінансового стану</i>
orderly correction	<i>належне корегування</i>
output	<i>обсяги виробництва</i>
oversee	<i>наглядати</i>
periodic reviews	<i>періодичний перегляд</i>
permanent institution	<i>постійно діюча організація</i>
poverty reduction	<i>зменшення бідності</i>

Poverty Reduction and Growth Facility	<i>програма зменшення бідності та розвитку</i>
prevent crises	<i>попереджати кризи</i>
productive resources	<i>виробничі ресурси</i>
prosperity	<i>добробут</i>
provide the machinery	<i>забезпечувати механізми</i>
pursuit of goals	<i>реалізація цілей</i>
quadruple	<i>виростити вчетверо</i>
quota (or capital) subscriptions	<i>внескові квоти (або капітал)</i>
real incomes	<i>реальні доходи</i>
recover from recession	<i>подолати кризу</i>
recruit staff	<i>відбирати штат працівників</i>
restrictions on imports	<i>обмеження на імпорт</i>
restructure	<i>реструктурувати</i>
revitalize the corporate and financial sectors	<i>пожвавити корпоративний та фінансовий сектори</i>
SDR allocations	<i>розподіл СДР</i>
serve purposes	<i>реалізувати цілі</i>
set up treasury system	<i>створити систему державної скарбниці</i>
severe drought	<i>сильна засуха</i>
smooth the economic cycle of boom and bust	<i>пом'якшити наслідки циклічності економічного розвитку, коли за підйомом наступає падіння</i>
sound economic policies	<i>розсудлива економічна політика</i>
Special Drawing Rights	<i>СДР</i>
statutory purposes	<i>статутні цілі</i>
structural reform	<i>структурна реформа</i>
sustained non-inflationary economic growth	<i>сталій неінфляційний економічний розвиток</i>
tackle deflation	<i>приборкати дефляцію</i>
tap	<i>отримати гроші (fig.)</i>
total spending	<i>загальні витрати</i>
transactions	<i>транзакції</i>
ultimate oversight	<i>функції повного нагляду</i>
under adequate safeguards	<i>за умов адекватних гарантій</i>
value in terms of	<i>вартість по відношенню до</i>
wage behavior	<i>політика стосовно зарплатні</i>
without resorting to	<i>не вдаючись до</i>
World Bank	<i>Світовий Банк</i>
World Economic Outlook	<i>Світовий Економічний Прогноз</i>

UKRAINIAN – ENGLISH

<i>баланс платежів</i>	balance of payments
<i>Бреттон-Вудська система обмінних курсів (валют)</i>	Bretton Woods system of exchange rates
<i>вартість по відношенню до</i>	value in terms of

<i>Велика Депресія</i>	Great Depression
<i>Виконавча Рада</i>	Executive Board
<i>виникати</i>	erupt
<i>вирішити глибокі проблеми</i>	correct underlying problems
<i>вирішити проблему фінансових дисбалансів</i>	address fiscal imbalances
<i>вирішувати проблему</i>	address a problem
<i>виробничі ресурси</i>	productive resources
<i>вирости вчетверо</i>	quadruple
<i>відбирати штат працівників</i>	recruit staff
<i>внескові квоти (або капітал)</i>	quota (or capital) subscriptions
<i>встановлення багатосторонньої системи платежів</i>	establishment of a multilateral system of payments
<i>глобалізація</i>	globalization
<i>грошова маса</i>	money
<i>директор-розпорядник</i>	Managing Director
<i>добробут</i>	prosperity
<i>еволюціонувати</i>	evolve
<i>економічна діяльність</i>	economic activity
<i>економічні показники</i>	economic performance
<i>за умов адекватних гарантій</i>	under adequate safeguards
<i>забезпечувати механізми</i>	provide the machinery
<i>загальні витрати</i>	total spending
<i>зайнятість</i>	employment
<i>заохочувати</i>	facilitate
<i>запроваджувати політику</i>	follow (a) policy
<i>зародитися</i>	conceive
<i>застосувати комплексний підхід</i>	adopt a comprehensive approach
<i>Заступник Управителя</i>	Alternate Governor
<i>заходи</i>	fixes
<i>зв'язки між економіками різних країн</i>	linkages among national economies
<i>зменшення бідності</i>	poverty reduction
<i>Зміцнити резерви</i>	bolster its reserves
<i>значне порушення рівноваги</i>	fundamental disequilibrium
<i>зникаючі запаси</i>	dwindling reserves
<i>інвестиції у розвиток бізнесу</i>	business investment
<i>інтенсифікація економічного прогресу</i>	enhancing economic growth
<i>керувати</i>	govern
<i>кодекс</i>	code
<i>конвертація</i>	convertibility
<i>конкурентне зниження обмінних курсів</i>	competitive exchange depreciation
<i>конкурувати</i>	compete
<i>концесійна кредитна програма</i>	concessional lending program
<i>кредит</i>	loan
<i>курс обміну валюти</i>	exchange rates
<i>макроекономіка та фінансова політика</i>	Macroeconomic and Financial Sector Policies

<i>макроекономічні показники</i>	macroeconomic performance
<i>міжнародна валютна система</i>	international monetary system
<i>Міжнародний Банк Реконструкції та Розвитку</i>	International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)
<i>набуття політичної незалежності</i>	attainment of political independence
<i>наглядати</i>	oversee
<i>надавати повноваження</i>	delegate powers
<i>найвищий орган управління</i>	highest authority
<i>належне корегування</i>	orderly correction
<i>не вдаючись до</i>	without leading to, without resorting to
<i>негативні тенденції до спаду</i>	downward spiral
<i>обмеження на імпорт</i>	restrictions on imports
<i>обмежити</i>	curtail
<i>обсяги виробництва</i>	output
<i>офіційна діяльність</i>	mandated activities
<i>перейти</i>	make the transition
<i>перешкоджати</i>	hamper
<i>періодичний перегляд</i>	periodic reviews
<i>підзвітний</i>	accountable to
<i>підтримувати перевагу над конкурентами</i>	maintain competitive edge
<i>підтримувати регулярні домовленості стосовно обмінних курсів валют</i>	maintain orderly exchange arrangements
<i>підняти у вільне плавання</i>	float freely
<i>по відношенню до</i>	in respect of
<i>подолати кризу</i>	recover from recession
<i>подолати наслідки</i>	cope with the effects
<i>пожвавити корпоративний та фінансовий сектори</i>	revitalize the corporate and financial sectors
<i>політика стосовно зарплатні</i>	wage behavior
<i>пом'якшити наслідки циклічності економічного розвитку, коли за підйомом наступає падіння</i>	smooth the economic cycle of boom and bust
<i>попереджати кризи</i>	prevent crises
<i>постійно діюча організація</i>	permanent institution
<i>потоки капіталу</i>	capital flows
<i>похвалити</i>	commend
<i>поширення світової торгівлі</i>	expansion of world trade
<i>приборкати дефляцію</i>	tackle deflation
<i>приборкувати бурхливі фінансові ринки, що знаходяться у процесі становлення</i>	deal with turbulence in emerging financial markets
<i>проблема балансу платежів</i>	balance of payments problem
<i>проводити моніторинг економічного та фінансового стану</i>	monitors economic and financial developments
<i>програма зменшення бідності та розвитку</i>	Poverty Reduction and Growth Facility
<i>проекти розвитку інфраструктури</i>	infrastructure projects

<i>Рада Управителів</i>	Board of Governors
<i>рамкова структура</i>	framework
<i>реалізація цілей</i>	pursuit of goals
<i>реалізувати цілі</i>	serve purposes
<i>реальні доходи</i>	real incomes
<i>реструктурувати</i>	restructure
<i>ринок праці</i>	labor market
<i>розподіл СДР</i>	SDR allocations
<i>розробка визнаних у всьому світі стандартів</i>	design of internationally recognized standards
<i>розсудлива економічна політика</i>	sound economic policies
<i>руйнівний</i>	destructive of
<i>Світовий Банк</i>	World Bank
<i>Світовий Економічний Прогноз</i>	World Economic Outlook
<i>СДР</i>	Special Drawing Rights
<i>сильна засуха</i>	severe drought
<i>скорегувати порушення</i>	correct maladjustments
<i>споживчі витрати</i>	consumer spending
<i>сталий неінфляційний економічний розвиток</i>	sustained non-inflationary economic growth
<i>Статті Угоди</i>	Articles of Agreement
<i>статутні цілі</i>	statutory purposes
<i>створити систему державної скарбниці</i>	set up treasury system
<i>структурна реформа</i>	structural reform
<i>транзакції</i>	transactions
<i>узгодженість</i>	concurrence
<i>уникнення конкурентної девальвації</i>	avoidance of competitive devaluation
<i>утримувати прив'язаним</i>	keep pegged (to)
<i>функції повного нагляду</i>	ultimate oversight
<i>швидкий розвиток технологій та комунікацій</i>	advances in technology and communications
<i>щоденне керування роботою</i>	day-to-day work
<i>щорічний огляд</i>	annual review

GENERAL VOCABULARY ENGLISH – UKRAINIAN

abandon	<i>розлучатися</i>
abiding respect	<i>незмінна повага</i>
above board	<i>прозорий</i>
accede (to)	<i>приєднуватися</i>
accelerate	<i>прискорити</i>
accession	<i>вступ</i>
accidental	<i>випадковий</i>
accord	<i>надавати</i>
accord tariff preferences	<i>передбачати тарифні преференції</i>
account for	<i>припадати</i>
accountability	<i>підзвітність</i>
accountable to	<i>підзвітний</i>
accumulate	<i>накопичувати</i>
acquire powers	<i>набувати повноважень</i>
act for	<i>діяти від імені</i>
act jointly against	<i>спільно протистояти</i>
action for annulment	<i>позов про визнання рішення недійсним</i>
action for failure to act	<i>позов про бездіяльність</i>
action for failure to fulfill an obligation	<i>позов у зв'язку з невиконанням зобов'язань</i>
address	<i>звертатися</i>
address a problem	<i>вирішувати проблему</i>
address fiscal imbalances	<i>вирішити проблему фінансових дисбалансів</i>
address issues	<i>розглядати питання</i>
adherence	<i>відданість</i>
adjustment (of disputes)	<i>узгодження (суперечок)</i>
administrative channels	<i>адміністративні канали</i>
administrative officials	<i>адміністративні працівники</i>
adopt a comprehensive approach	<i>застосувати комплексний підхід</i>
advance common interests	<i>захищати спільні інтереси</i>
advances in technology and communications	<i>швидкий розвиток технологій та комунікацій</i>
advisory body	<i>дорадчий орган</i>
advocate-general	<i>генеральний адвокат</i>
affect	<i>впливати</i>
affected parties	<i>залучені сторони</i>
against the backdrop of conflict	<i>на тлі конфлікту</i>
aggravation	<i>погіршення</i>
agree a treaty	<i>узгодити договір</i>
agreed legal foundation	<i>узгоджена юридична основа</i>
Agreement on trade-related aspects of intellectual property rights	<i>Угода про пов'язані з торгівлею аспекти прав на інтелектуальну власність</i>
air corridor	<i>повітряний коридор</i>

air defense system	<i>система ППО</i>
air-force	<i>військово-повітряні сили</i>
alien	<i>чужий</i>
allegations	<i>твердження</i>
alliance	<i>альянс</i>
ally	<i>союзник</i>
alpine	<i>альпійський</i>
Alternate Governor	<i>Заступник Управителя</i>
alternative crops	<i>альтернативні культури</i>
Amnesty International	<i>Міжнародна Амністія</i>
animal and plant health standards	<i>санітарні стандарти тварин та рослин</i>
annual general report	<i>загальні щорічні звіти</i>
annual review	<i>щорічний огляд</i>
annul	<i>анулювати</i>
anthem	<i>гімн</i>
anti-dumping agreement	<i>угода про антидемпінгові заходи</i>
anti-dumping measures	<i>антидемпінгові заходи</i>
application	<i>застосування</i>
apply law	<i>виконувати закон</i>
apportion	<i>призначати</i>
arbitration	<i>арбітраж</i>
archives	<i>архів</i>
armaments	<i>збройні сили</i>
arrangement	<i>домовленість</i>
arrears	<i>заборгованість</i>
Articles of Agreement	<i>Статті Угоди</i>
ASEAN Free Trade Area or AFTA	<i>Зона Вільної Торгівлі АСЕАН (АФТА)</i>
ASEAN Partnership in Dynamic Development	<i>Партнерство АСЕАН з Динамічного Розвитку</i>
ASEAN Power Grid	<i>електроенергетична система АСЕАН</i>
ASEAN Vision	<i>Погляд на Розвиток АСЕАН</i>
ask the Commission questions	<i>звертатися до Ради з запитами</i>
aspiration	<i>прагнення</i>
aspire to	<i>прагнути</i>
association agreement	<i>асоційована угода</i>
assume responsibilities	<i>брати на себе зобов'язання</i>
atmosphere of distrust	<i>атмосфера недовіри</i>
attainment of political independence	<i>набуття політичної незалежності</i>
attend	<i>відвідувати</i>
audit report on the previous financial year	<i>звіт за попередній фінансовий рік</i>
augment	<i>підвищувати</i>
authentic	<i>автентичний</i>
autocratic order	<i>автократичний режим</i>
average cut	<i>скорочення у середньому</i>
avoidance of competitive devaluation	<i>уникнення конкурентної девальвації</i>

bacteriological weapons	<i>бактеріологічна зброя</i>
balance of payments	<i>баланс платежів</i>
Bali Concord	<i>Балійська Угода</i>
ban	<i>заборона</i>
banking	<i>банківська справа</i>
be (enter) into force	<i>набувати чинності</i>
be at fault	<i>припустися помилки</i>
be deeply honored	<i>мати велику честь</i>
be entitled	<i>мати право</i>
be entitled (to)	<i>мати право</i>
be espoused	<i>зародитися</i>
be in conflict (with)	<i>суперечити</i>
be in the forefront	<i>очолювати</i>
be limited	<i>обмежуватися</i>
bear expenses	<i>покривати витрати</i>
bear responsibility	<i>нести відповідальність</i>
benefit	<i>вигода</i>
bias	<i>упередженість</i>
bilateral	<i>двосторонній</i>
binding a tariff	<i>обмеження тарифу</i>
binding and institutionalized agreements	<i>формальні угоди більш обов'язкового характеру</i>
black list	<i>чорний список</i>
Board of Governors	<i>Рада Управителів</i>
bolster reserves	<i>Зміцнити резерви</i>
bomb-making equipment	<i>обладнання для виготовлення ядерної бомби</i>
bonds of regional solidarity	<i>зв'язки регіональної солідарності</i>
border control	<i>прикордонний контроль</i>
border official	<i>прикордонний службовець</i>
bovine meat	<i>м'ясо биків</i>
boycott	<i>бойкот</i>
breach	<i>порушення</i>
break entirely new ground	<i>торкатися абсолютно нових питань</i>
Bretton Woods system of exchange rates	<i>Бреттон-Вудська система обмінних курсів (валют)</i>
bring about	<i>здійснювати</i>
bring action	<i>робити позов</i>
bring into the deliberations	<i>привносити до дискусії</i>
bring to justice	<i>притягнути до суду</i>
broker reconciliation	<i>виступати посередником на мирних переговорах</i>
budget deficit	<i>дефіцит бюджету</i>
budget in its entirety	<i>бюджет в цілому</i>
business environment	<i>бізнесове оточення</i>
business investment	<i>інвестиції у розвиток бізнесу</i>

by consensus	<i>одноставно</i>
by virtue of	<i>в силу (чогось)</i>
by virtue of the document	<i>відповідно до документа</i>
call of duty	<i>службовий обов'язок</i>
call upon	<i>закликати</i>
candidate country	<i>країна-кандидат</i>
canton	<i>кантон</i>
capital flows	<i>потоки капіталу</i>
carry out on-the-spot checks	<i>проводити розслідування на місцях</i>
cashless	<i>безготівковий</i>
cautiously	<i>з оберегою</i>
cease-fire agreement	<i>угода про припинення вогню</i>
censure	<i>не схвалювати</i>
centralized rule	<i>централізоване керівництво</i>
chairperson-in-office	<i>діючий голова</i>
challenge	<i>випробування</i>
chamber	<i>палата</i>
champion	<i>поборник</i>
chase away	<i>розігнати</i>
chemical weapons	<i>хімічна зброя</i>
cherished ideals	<i>виплекані ідеали</i>
civil servant	<i>службовець</i>
civil society	<i>громадянське суспільство</i>
civilians	<i>мирне населення</i>
clarify and justify policies	<i>уточнювати та роз'яснювати політику</i>
code	<i>кодекс</i>
coercion	<i>примус</i>
collaboration	<i>співробітництво</i>
combat	<i>боротися</i>
come to grips (with)	<i>взятися (за)</i>
commencement	<i>початок</i>
commend	<i>похвалити</i>
Commission President-designate	<i>вибраний Голова Комісії</i>
Commission President	<i>Голова Комісії</i>
commissioner	<i>комісар</i>
Commission's mass resignation	<i>повна відставка Комісії</i>
commit military forces	<i>уводити до дії збройні сили</i>
commitment	<i>зобов'язання</i>
committed	<i>відданий</i>
Committee of the Regions (CoR)	<i>Комітет регіонів</i>
common good	<i>загальне благо</i>
communiqué	<i>комюніке</i>
compete	<i>конкурувати</i>
competition law	<i>правила конкуренції</i>
competition policy	<i>політика щодо конкуренції</i>

competitive	<i>конкурентоспроможний</i>
competitive advantage	<i>конкурентна перевага</i>
competitive exchange depreciation	<i>конкурентне зниження обмінних курсів</i>
comply (with)	<i>погодитися (з)</i>
comply with judgment	<i>виконати рішення</i>
computer crime	<i>комп'ютерні злочини та</i>
concede citizenship	<i>надавати громадянство</i>
conceive	<i>зародитися</i>
conceptual affinity	<i>концептуальна якість</i>
concern	<i>стурбованість</i>
concession	<i>поступка</i>
concessional lending program	<i>концесійна кредитна програма</i>
conciliation	<i>погоджування</i>
concurrence	<i>узгодженість</i>
confederation	<i>конфедерація</i>
confer (on)	<i>надавати</i>
confidence- and security-building	<i>зміцнення довіри та безпеки</i>
confidence-building measures	<i>заходи по зміцненню безпеки</i>
conflict prevention	<i>запобігання конфліктам</i>
conflicting interests	<i>конфлікт інтересів</i>
confrontation	<i>конфронтація</i>
consistent with its resolve	<i>послідовний у своїй рішучості</i>
consolidate	<i>зміцнити</i>
constrained competence	<i>обмежена правомочність</i>
consular authorities	<i>консульські служби</i>
consumer spending	<i>споживчі витрати</i>
consumers	<i>споживачі</i>
contain	<i>стримувати</i>
contingent	<i>контингент</i>
continuously	<i>безперервно</i>
contributions	<i>внески</i>
conventional forces	<i>звичайні збройні сили</i>
convergence criteria	<i>конвергенційні критерії</i>
convertibility	<i>конвертація</i>
coordination	<i>координація</i>
cope with the effects	<i>подолати наслідки</i>
cornerstone	<i>наріжний камінь</i>
correct maladjustments	<i>скорегувати порушення</i>
correct underlying problems	<i>вирішити глибинні проблеми</i>
corruption cases	<i>корупція</i>
countries in transition to market economies	<i>країни, що переходять до ринкової економіки</i>
Court of First Instance	<i>Суд першої інстанції</i>
cover	<i>охоплювати</i>
crisis management	<i>врегулювання криз</i>
cross-border crime	<i>транскордонні види злочинів</i>

culminate	<i>закінчуватися</i>
curb	<i>приборкати</i>
currency depreciation	<i>знецінювання валюти</i>
curtail	<i>обмежити</i>
customs duties	<i>митні збори</i>
data protection officer	<i>офіцер із захисту бази даних</i>
dawn	<i>зрозуміти</i>
day-to-day running	<i>повсякденна робота</i>
day-to-day work	<i>щоденне керування роботою</i>
deal with turbulence in emerging financial markets	<i>приборкувати бурхливі фінансові ринки, що знаходяться у процесі становлення</i>
decisive phase	<i>вирішальна стадія</i>
dedicated	<i>присвячений</i>
deem	<i>вважати</i>
Defense Secretary	<i>міністр оборони США</i>
defense aspect	<i>оборонний аспект</i>
delegate powers	<i>надавати повноваження</i>
deliberative body	<i>дорадчий орган</i>
demand country	<i>країна споживач</i>
demilitarization	<i>демільтаризація</i>
Democratic League of Kosovo	<i>Демократична Ліга Косово</i>
democratic supervision	<i>демократичний нагляд</i>
democratic will	<i>демократична воля</i>
Department of Foreign Affairs	<i>міністерство закордонних справ</i>
deploy	<i>розміщувати</i>
deposit	<i>передати (на збереження)</i>
derive (from)	<i>витікати (з)</i>
design of internationally recognized standards	<i>розробка визнаних у всьому світі стандартів</i>
destructive of	<i>руйнівний</i>
détente	<i>розрядка</i>
deteriorate	<i>погіршуватися</i>
devalue	<i>девальвувати</i>
devastated	<i>зруйнований</i>
development aid	<i>допомога на розвиток</i>
dignity	<i>гідність</i>
direct attack	<i>безпосередній напад</i>
directly or adversely	<i>прямо чи опосередковано</i>
disarmament	<i>роззброєння</i>
discriminate arbitrarily	<i>дискримінувати довільно</i>
discrimination	<i>дискримінація</i>
disparity	<i>нерівність</i>
display of solidarity	<i>прояв солідарності</i>
dispute settlement	<i>врегулювання суперечок</i>
disruption	<i>порушення</i>

dissolve	<i>розпускати</i>
disturbances	<i>безладдя</i>
diversity	<i>різноманітність</i>
domestic producer	<i>вітчизняний виробник</i>
double-edged weapon	<i>палка о двох кінцях</i>
downward spiral	<i>негативні тенденції до спаду</i>
draft agreement	<i>проект угоди</i>
draft and sign an agreement	<i>розробити та підписати угоду</i>
draft proposals	<i>складати пропозиції</i>
dumping	<i>демпінг</i>
dwindling reserves	<i>зникаючі запаси</i>
early-warning agreement	<i>попереджальна угода</i>
economic activity	<i>економічна діяльність</i>
Economic Cooperation Organization	<i>Організація Економічної Співпраці</i>
economic performance	<i>економічні показники</i>
economically	<i>економічно виправдано</i>
effective instrument	<i>ефективний інструмент</i>
elect	<i>обирати</i>
elected municipal or regional politicians	<i>виборчі муніципальні та регіональні політики</i>
eligibility	<i>право</i>
eliminate	<i>виключити</i>
embargo	<i>ембарго</i>
embark on a programme	<i>перейти до реалізації програми</i>
embody	<i>утілювати</i>
emergence	<i>поява</i>
employ assets	<i>використовувати ресурси</i>
employer	<i>роботодавець</i>
employment	<i>зайнятість</i>
employment and social policy	<i>політика у соціальній галузі і галузі зайнятості</i>
employment guidelines	<i>директиви стосовно політики зайнятості</i>
end with a whimper	<i>закінчитися безславно</i>
endanger	<i>ставити під загрозу</i>
endeavor	<i>намагатися</i>
endorsement	<i>визнання</i>
energy network	<i>енергетична мережа</i>
enforcement	<i>примусовий</i>
engagement	<i>зобов'язання</i>
enhancing economic growth	<i>інтенсифікація економічного прогресу</i>
enquiry	<i>обговорення</i>
ensure	<i>забезпечувати</i>
entitle to	<i>давати право</i>
environmental crime	<i>екологічні злочини</i>
envoy	<i>посланець</i>

equal	<i>зрівнятися</i>
equality	<i>рівність</i>
equitable	<i>справедливий розвиток</i>
development	
erupt	<i>виникати</i>
eruption of unrest	<i>спалах безчинства</i>
establish exchange	<i>налагодити обмін</i>
establish fair rules	<i>встановити справедливі правила</i>
establishment of a multilateral system of payments	<i>встановлення багатосторонньої системи платежів</i>
ethnic hostility	<i>етнічна ворожнеча</i>
ethnic tension	<i>етнічна напруженість</i>
euphoria	<i>ейфорія</i>
euro	<i>євро</i>
Eurojust	<i>Євроюст</i>
European Court of Auditors	<i>Європейський Суд Аудиторів</i>
European Court of Justice	<i>Суд Європейського Союзу</i>
European Economic and Social Committee (EESC)	<i>Європейський комітет з економічних та соціальних питань (ЕСК)</i>
European employment strategy	<i>європейська стратегія зайнятості</i>
European integration	<i>європейська інтеграція</i>
European Parliament	<i>Європейський Парламент (ЄП)</i>
European police (Europol)	<i>європейська поліція (Європол)</i>
Europe-wide political groups	<i>політичні групи європейського масштабу</i>
Euroscptic	<i>євроскептик</i>
evil	<i>лихо</i>
evolve	<i>набирати сили</i>
examine petitions	<i>розглядати позови</i>
examine reports	<i>проводити аналіз звітів</i>
exceed	<i>перевищувати</i>
exceptional status	<i>винятковість</i>
exchange rate	<i>обмінний курс</i>
exchange rates	<i>курс обміну валюти</i>
execution	<i>страта</i>
Executive Board	<i>Виконавча Рада</i>
executive body	<i>виконавчий орган</i>
exempt (from)	<i>виключити (з)</i>
expansion of the markets	<i>поширення ринків збуту</i>
expansion of world trade	<i>поширення світової торгівлі</i>
expel	<i>виключити</i>
expert in human rights	<i>експерт-правозахисник</i>
expire	<i>закінчитися</i>
explicit	<i>наявний</i>
export subsidies	<i>експортні субсидії</i>
express consent	<i>висловити згоду</i>

express gratitude	<i>висловити подяку</i>
express hope	<i>висловити сподівання</i>
expressed concurrence	<i>чітко виражена згода</i>
external	<i>зовнішній</i>
extradite individuals wanted for questioning	<i>екстрадиція фізичних осіб, які розшукуються</i>
facilitate	<i>заохочувати</i>
feud	<i>ворожнеча</i>
financial transactions	<i>фінансові розрахунки</i>
finesse one's way through differences	<i>майстерно прокласти шлях крізь труднощі</i>
firing range	<i>полігон</i>
fixes	<i>заходи</i>
flee homes	<i>покинути домівки</i>
float freely	<i>піти у вільне плавання</i>
flow of investment	<i>потік інвестицій</i>
follow policy	<i>запроваджувати політику</i>
follow the suit	<i>наслідувати прикладові</i>
foreign debt	<i>зовнішній борг</i>
forestry	<i>лісове господарство</i>
forge economic integration	<i>зміцнювати економічну інтеграцію</i>
forum for trade negotiations	<i>форум для торговельних переговорів</i>
foster	<i>заохочувати</i>
Founding Fathers	<i>Отці Засновники</i>
founding treaties	<i>основоположні угоди</i>
framework	<i>рамкова структура</i>
Framework Agreement on Enhancing Economic Cooperation	<i>Рамкова Угода про Посилення Економічної Співпраці</i>
fraud	<i>випадки шахрайства</i>
free internal market	<i>вільний внутрішній ринок</i>
freedom march	<i>марш свободи</i>
freedom of the speech	<i>свобода слова</i>
from the outset	<i>з самого початку</i>
full-scale	<i>повномасштабний</i>
functioning market economy	<i>діюча ринкова економіка</i>
fundamental disequilibrium	<i>значне порушення рівноваги</i>
further	<i>підтримувати</i>
gain a reputation	<i>здобути славу</i>
General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	<i>Загальна Угода про Тарифи та Торгівлю (ЗУТТ)</i>
general agreement on trade in services	<i>загальна угода про торгівлю послугами</i>
genocide	<i>геноцид</i>
genuine ("material") injury	<i>дійсна ("матеріальна") шкода</i>
geopolitical entity	<i>геополітичне утворення</i>
give a ruling (on)	<i>виносити (судове) рішення</i>
give effect (to)	<i>реалізувати</i>

give judgment	<i>виносити рішення</i>
global context	<i>глобальний контекст</i>
globalization	<i>глобалізація</i>
govern	<i>керувати</i>
government procurement	<i>урядові поставки</i>
Grand Chamber	<i>Велика колегія суддів</i>
grant a favor	<i>надати привілей</i>
Great Depression	<i>Велика Депресія</i>
Gross Domestic Product (GDP)	<i>валовий внутрішній продукт (ВВП)</i>
grouping	<i>угруповання</i>
guest of honor	<i>почесний гість</i>
guidance	<i>керівництво</i>
Gulf Cooperation Council	<i>Рада Співпраці у Районі Перської Затоки</i>
hail	<i>проголосити</i>
hamper	<i>перешкоджати</i>
handle funds	<i>розпоряджуватися фондами</i>
harmonization	<i>гармонізація</i>
have a falling out	<i>посваритися</i>
have one's proper season	<i>мати свій час</i>
have one's registered office in an EU country	<i>офіційно зареєстрований в країнах ЄС</i>
hawk	<i>яструб</i>
head of state	<i>глава держави</i>
headquarters	<i>штаб-квартира</i>
hegemonic	<i>провідний</i>
heritage	<i>спадщина</i>
High Commissioner	<i>верховний комісар</i>
High Contracting Parties	<i>Високі Сторони Договору</i>
highest authority	<i>найвищий орган управління</i>
highest judicial positions	<i>члени вищих національних судів</i>
highly profitable	<i>високоприбутковий</i>
hindrance	<i>перешкода</i>
hold office	<i>займати посаду</i>
huddle at the negotiating table	<i>збиратися за столом переговорів</i>
human rights organization	<i>правозахисна організація</i>
humanity	<i>людськість</i>
hurt troops	<i>завдати шкоди військам</i>
ideals of perfection, completeness and unity	<i>ідеали довершеності, завершеності та єдності</i>
illegal	<i>неправомірний</i>
illicit	<i>заборонений</i>
impartially	<i>неупереджено</i>
implement budget	<i>втілювати бюджет</i>
implement commitments	<i>реалізувати зобов'язання</i>
implement policy	<i>запроваджувати політику</i>
implementation	<i>імплементация</i>

implicate	<i>підозрювати</i>
import bans	<i>заборони на імпорт</i>
impose	<i>нав'язувати</i>
impose sanctions	<i>запровадити санкції</i>
in accordance (with)	<i>згідно (з), у відповідності (до)</i>
in concert with	<i>разом з</i>
in consequence	<i>внаслідок</i>
in good faith	<i>чесно, сумлінно</i>
in pursuit (of)	<i>переслідуючи</i>
in respect of	<i>по відношенню до</i>
in the short run	<i>у найближчій перспективі</i>
in the wake of (smth)	<i>після (чогось)</i>
inclusive outlook	<i>позиція, спрямована на включення подальших членів</i>
inconsistent (with)	<i>несумісний (з)</i>
increasingly interdependent world	<i>світова спільнота, взаємозалежність в межах якої все зростає</i>
indispensable	<i>незамінний</i>
industrial goods	<i>промислові товари</i>
industrialized countries	<i>промислово розвинуті країни</i>
inefficiency	<i>неефективність</i>
inflation rate	<i>рівень інфляції</i>
infrastructure projects	<i>проекти розвитку інфраструктури</i>
infringe (violate) rights	<i>порушувати права</i>
inherent	<i>притаманний</i>
inherit	<i>успадкувати</i>
initial	<i>парафіювати</i>
initiate	<i>ініціювати, започатковувати</i>
inland waterway transport	<i>внутрішні (річкові) транспортні шляхи</i>
inspire confidence	<i>сприяти довірі</i>
institutional reform	<i>реформа установ</i>
instrument of accession	<i>документ про вступ</i>
insurance	<i>страхування</i>
insurgency	<i>заворушення</i>
integrity	<i>цілісність</i>
intellectual property	<i>інтелектуальна власність</i>
interdiction	<i>перекриття</i>
interest rate	<i>процентна ставка</i>
interfere into	<i>втручатися</i>
intergovernmental	<i>міжурядовий</i>
inter-governmental organization	<i>міжурядова організація</i>
intermediary	<i>посередник</i>
intermediate-range missile	<i>ракета середньої дальності</i>
International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)	<i>Міжнародний Банк Реконструкції та Розвитку</i>

international commerce	<i>міжнародна торгівля</i>
international monetary system	<i>міжнародна валютна система</i>
interview	<i>проводити співбесіди</i>
intra-ASEAN disputes	<i>суперечки в межах АСЕАН</i>
introduction	<i>введення</i>
invade	<i>захопити</i>
invest	<i>інвестувати</i>
investigate the paperwork	<i>розглядати та аналізувати звіти</i>
investigation	<i>розслідування</i>
investment	<i>інвестиції</i>
inviolability	<i>недоторканість</i>
irrespective of	<i>незалежно від</i>
isolationist stance	<i>ізоляціоністська позиція</i>
issue	<i>випускати</i>
issue opinion	<i>подавати висновки</i>
Japanese yen	<i>японська ієна</i>
joint	<i>спільний</i>
joint assessment	<i>спільна процедура оцінювання</i>
joint combat training	<i>спільні військові навчання</i>
joint endeavors	<i>спільні зусилля</i>
judicial settlement	<i>юридичне врегулювання</i>
keep pegged (to)	<i>утримувати прив'язаним</i>
keep up with change	<i>приспосуватися до змін</i>
kill the notion	<i>спростувати точку зору</i>
knowledge-based economy	<i>економіка, що ґрунтується на знаннях</i>
labor market	<i>ринок праці</i>
launch	<i>започаткувати</i>
law enforcement	<i>правоохоронний</i>
League of Nations	<i>Ліга Націй</i>
least-developed countries	<i>найменш розвинуті країни</i>
legally binding	<i>такий, що має юридичну силу</i>
legally binding instruments	<i>угоди, що мають юридичну силу</i>
legend	<i>підпис</i>
legislative	<i>законодавчий</i>
legitimacy	<i>законність</i>
liaison officer	<i>офіцер зв'язку</i>
liberal trade policies	<i>політика ліберальної торгівлі</i>
liberty	<i>свобода</i>
lift sanctions	<i>відмінити санкції</i>
linkages among national economies	<i>зв'язки між економіками різних країн</i>
Lisbon agenda	<i>Лісабонський порядок денний</i>
Lisbon protocol	<i>Лісабонський протокол</i>
loan	<i>кредит</i>
lodge a complaint with the Court	<i>подати скаргу в Суд</i>
lodge an attack	<i>завдати удару</i>

logistical support	<i>тилова підтримка</i>
logo	<i>емблема</i>
long-ranging missiles	<i>ракети далекого радіуса дії</i>
long-term	<i>довгостроковий</i>
lucrative	<i>вигідний</i>
Macroeconomic and Financial Sector Policies	<i>макроекономіка та фінансова політика</i>
macroeconomic performance	<i>макроекономічні показники</i>
macroeconomics	<i>макроекономіка</i>
Mainland	<i>материковий</i>
maintain	<i>підтримувати</i>
maintain competitive edge	<i>підтримувати перевагу над конкурентами</i>
maintain orderly exchange arrangements	<i>підтримувати регулярні домовленості стосовно обмінних курсів валют</i>
major civil aviation links	<i>магістральні маршрути цивільної авіації</i>
make a statement	<i>заявити</i>
make the transition	<i>перейти</i>
maladministration	<i>порушення в адмініструванні</i>
managing board	<i>правління організації</i>
Managing Director	<i>Директор-розпорядник</i>
mandate	<i>зобов'язати</i>
mandate	<i>мандат</i>
mandated activities	<i>офіційна діяльність</i>
mandatory nature	<i>обов'язковий характер</i>
Maritime	<i>приморський</i>
market access commitments	<i>зобов'язання стосовно доступу до ринку</i>
market economy	<i>ринкова економіка</i>
mediation	<i>посередництво</i>
Melanesian	<i>Меланезійський</i>
membership	<i>членство</i>
membership treaty	<i>договір про членство</i>
merge	<i>зливатися</i>
metal-roll	<i>прокат</i>
military and police missions	<i>військові та поліцейські місії</i>
military base	<i>військова база</i>
military coup	<i>військовий заколот</i>
military higher educational establishment	<i>вищий військовий навчальний заклад</i>
mindful	<i>приймаючи до уваги</i>
ministerial conference	<i>конференція на рівні міністрів</i>
minority	<i>меншіна</i>
mixed results	<i>неоднозначні наслідки</i>
moderate	<i>поміркований</i>
modus operandi	<i>спосіб, в який діє організація</i>
monetary union	<i>валютний союз</i>
money	<i>грошова маса</i>
money laundering	<i>відмивання грошей</i>

monitor	<i>слідкувати</i>
monitor the work of the Council	<i>проводити моніторинг діяльності Ради</i>
monitoring	<i>наглядання</i>
monitoring system	<i>система моніторингу (спостереження)</i>
monitors economic and financial developments	<i>проводити моніторинг економічного та фінансового стану</i>
monolithic	<i>єдиний</i>
most-favored nation (MFN)	<i>режим найбільшого сприяння</i>
motto	<i>девіз</i>
multilateral	<i>багатосторонній</i>
multilateral trading system	<i>багатонаціональна торгівельна система</i>
multinational	<i>багатонаціональний</i>
multiply the rewards	<i>примножувати винагороду</i>
municipal elections	<i>місцеві вибори</i>
mutual accommodation	<i>взаємні компроміси</i>
mutual aid	<i>взаємодопомога</i>
mutual commitment	<i>взаємні зобов'язання</i>
mutual relations	<i>взаємовідносини</i>
nation debt	<i>національний борг</i>
national blocks	<i>національні блоки</i>
national identity	<i>національна самобутність</i>
NATO expansion	<i>розширення НАТО</i>
Nazi	<i>нацист</i>
negotiation	<i>переговори</i>
nominate	<i>призначати на посаду</i>
nomination of commissioners	<i>кандидатури комісарів</i>
non-discriminatory legal foundation	<i>система недискримінаційної торгівлі</i>
non-EU countries	<i>країни-не члени ЄС</i>
non-intervention	<i>невтручання</i>
non-tariff barriers	<i>нетарифні перешкоди</i>
non-tariff measures	<i>заходи по відміні тарифів</i>
nuclear	<i>ядерний</i>
nuclear weapons	<i>ядерна зброя</i>
null and void	<i>недійсний чи такий, що немає юридичної сили</i>
nutrition	<i>харчування</i>
objective	<i>ціль</i>
obligate oneself	<i>зобов'язатися</i>
observation team	<i>оглядова місія</i>
observe the operation of the agreement	<i>наглядати за дією угоди</i>
observer status	<i>статус спостерігача</i>
obstacle	<i>перешкода</i>
Office for democratic institutions and human rights	<i>Відділ демократичних інститутів та прав людини</i>
Ombudsman	<i>Омбудсмен</i>

omit	<i>не включати</i>
on the edge	<i>над прірвою</i>
open up a market	<i>відкрити доступ до ринку</i>
ordeal	<i>випробування</i>
orderly correction	<i>належне корегування</i>
organized civil society	<i>організоване громадянське суспільство</i>
organized crime	<i>організована злочинність</i>
output	<i>обсяги виробництва</i>
overestimate	<i>переоцінювати</i>
overproduction	<i>перевиробництво</i>
overriding purpose	<i>першочергова мета</i>
oversee	<i>наглядати</i>
pacific	<i>мирний</i>
painstakingly negotiated	<i>старанно обговорені</i>
parliamentarian	<i>парламентарій</i>
Parliamentary Assembly	<i>Парламентська Асамблея</i>
part and parcel	<i>невід'ємна складова</i>
participatory, inclusive society	<i>суспільство із залученням широких верств суспільства</i>
parties	<i>сторони</i>
parties (states) concerned	<i>зацікавлені сторони (країни)</i>
Partnership for Peace	<i>Партнерство ради Миру</i>
pass a 'motion of censure'	<i>висловити «вотум недовіри»</i>
pass judgment	<i>виносити вирок</i>
peaceful settlement	<i>мирне врегулювання</i>
peacekeeping	<i>миротворчі зусилля</i>
peace-loving	<i>миролюбний</i>
penuary	<i>злиденність</i>
periodic elections	<i>періодичні вибори</i>
periodic reviews	<i>періодичний перегляд</i>
permanent	<i>постійний</i>
permanent institution	<i>постійно діюча організація</i>
persistently	<i>неодноразово</i>
pertain	<i>стосуватися</i>
phytosanitary	<i>фітосанітарний</i>
piles of weapons	<i>запаси зброї</i>
pillar	<i>основа</i>
pivotal role	<i>головна роль</i>
place emphasis (on)	<i>надавати значення</i>
plebiscite	<i>плебіцит</i>
pledge (oneself)	<i>зобов'язатися</i>
plenary assembly	<i>пленарна асамблея</i>
police crackdown	<i>поліцейська облава</i>
policy framework	<i>політична структура</i>
policy issues	<i>питання політики</i>

polling station	<i>виборча діляниця</i>
poor or failed administration	<i>неефективне або погане адміністрування</i>
post-election statement	<i>заява стосовно результатів виборів</i>
poverty reduction	<i>зменшення бідності</i>
Poverty Reduction and Growth Facility	<i>програма зменшення бідності та розвитку</i>
power of the purse	<i>влада гаманця</i>
powers	<i>повноваження</i>
precondition	<i>передумова</i>
predatory appetites	<i>грабіжницькі апетити</i>
predestined distaste	<i>зумовлена відраза</i>
Preferential Trading Arrangement	<i>Угода про Преференційну Торгівлю</i>
preferential treatment	<i>перевага</i>
prejudice the orderly processes	<i>завдавати шкоди належним процесам</i>
preliminary talks	<i>попередні переговори</i>
preside	<i>головувати</i>
press officer	<i>офіцер по зв'язках з пресою</i>
press release	<i>прес-реліз</i>
prevail	<i>панувати</i>
prevent	<i>запобігати</i>
prevent crises	<i>попереджати кризи</i>
preventive diplomacy	<i>превентивна дипломатія</i>
principal body	<i>головний орган</i>
principal organs	<i>головні органи</i>
principle of “comparative advantage”	<i>принцип “відносної переваги”</i>
principle of subsidiarity	<i>принцип додатковості</i>
prison governor	<i>начальник в'язниці</i>
prison system	<i>пенітенціарна система</i>
probable enemy	<i>імовірний супротивник</i>
proceedings	<i>процедура</i>
producers of goods and services	<i>виробники товарів та послуг</i>
product costs	<i>собівартість</i>
productive resources	<i>виробничі ресурси</i>
pro-federalist view	<i>про-федералістська позиція</i>
profit margin	<i>розмір прибутку</i>
progress report	<i>звіт про хід роботи</i>
proliferation	<i>розповсюдження</i>
prominent political positions	<i>чільні політичні посади</i>
promote	<i>сприяти</i>
promulgate	<i>проголошувати</i>
prosecute	<i>переслідувати у судовому порядку</i>
prosecuting authorities	<i>прокуратури</i>
prosecution	<i>судове переслідування</i>
prosper	<i>досягти успіху</i>
prosperity	<i>добробут</i>
protectorate	<i>протекторат</i>

provide assistance	<i>надавати допомогу</i>
provide for	<i>передбачати</i>
provide input	<i>робити внесок</i>
provide legal ground-rules	<i>запроваджувати юридичну базу</i>
provide the machinery	<i>забезпечувати механізми</i>
provision	<i>положення</i>
provisional measures	<i>попередні заходи</i>
provocative	<i>провокаційний</i>
public opinion poll	<i>соціологічне опитування</i>
public order	<i>громадський порядок</i>
publish	<i>оприлюднити</i>
pursue a merger	<i>домагатися об'єднання</i>
pursuit of goals	<i>реалізація цілей</i>
put the situation right	<i>виправити ситуацію</i>
quadruple	<i>вирости вчетверо</i>
quash plans	<i>відмовитися від планів</i>
quota	<i>квота</i>
quota (or capital) subscriptions	<i>внескові квоти (або капітал)</i>
rapid response	<i>швидке реагування</i>
rapprochement	<i>поновлення стосунків</i>
ratify	<i>ратифікувати</i>
rationale	<i>обґрунтування</i>
reaffirm	<i>підтверджувати</i>
real incomes	<i>реальні доходи</i>
reasoned opinion	<i>вмотивована точка зору</i>
recognize	<i>визнати</i>
recover from recession	<i>подолати кризу</i>
recruit staff	<i>відбирати штат працівників</i>
red tape	<i>бюрократизм</i>
reduction	<i>скорочення</i>
re-establish	<i>відновити</i>
referendum	<i>референдум</i>
reformist state	<i>країни, що реформуються</i>
refrain (from)	<i>утримуватися</i>
refugee	<i>біженець</i>
regional and local authorities	<i>регіональні і місцеві органи влади</i>
regular session	<i>чергова сесія</i>
relaxation of tension	<i>послаблення напруженості</i>
religious minority	<i>релігійна меншина</i>
remain confidential	<i>зберегти конфіденційність</i>
remove the injury (to)	<i>відшкодувати збитки</i>
renunciation of the threat or use of force	<i>відмова від загрози або застосування сили</i>
repatriation	<i>повернення на батьківщину</i>
reports on the implementation of the budget	<i>звіти по виконанню бюджету</i>
represent	<i>втілювати</i>

resettlement	<i>переселення</i>
reside	<i>проживати</i>
resilience	<i>гнучкість</i>
resolution	<i>вирішення</i>
resolution of disputes	<i>вирішення суперечок</i>
restore diplomatic relations	<i>відновити дипломатичні відносини</i>
restrictions on imports	<i>обмеження на імпорт</i>
restrictive	<i>Обмежувальний</i>
restructure	<i>реструктурувати</i>
retaliate	<i>зробити у відповідь</i>
review	<i>переглядати</i>
revitalize the corporate and financial sectors	<i>пожвавити корпоративний та фінансовий сектори</i>
rightist	<i>правий</i>
rigors of negotiations	<i>ретельно проведені переговори</i>
Rio Group	<i>Група Ріо</i>
riot police	<i>спеціальний поліцейський загін</i>
Rome summit	<i>Римський саміт</i>
roots	<i>витоки</i>
rotation procedure	<i>ротаційна процедура</i>
rule of law	<i>царина закону</i>
ruling class	<i>правлячий клас</i>
run for	<i>висувати свою кандидатуру</i>
rural	<i>сільський</i>
Russian empire	<i>Російська імперія</i>
sabotage	<i>саботаж</i>
safeguard	<i>охороняти</i>
safeguarding	<i>охорона</i>
safeguards (emergency import measures)	<i>гарантії охорони (надзвичайні заходи по імпорту)</i>
SDR allocations	<i>розподіл СДР</i>
sea lanes for maritime traffic	<i>морські шляхи для морського руху</i>
secretarial staff	<i>секретарський персонал</i>
securities	<i>цінні папери</i>
security-building measures	<i>заходи по зміцненню довіри</i>
seek a solution	<i>шукати вирішення</i>
seek compensation	<i>домогатися компенсації</i>
self-determination	<i>самовизначення</i>
self-reliance	<i>покладання на власні ресурси</i>
Senate	<i>сенат</i>
serve purposes	<i>реалізувати цілі</i>
set forth below	<i>нижчевикладений</i>
set out	<i>визначати</i>
set the conditions	<i>встановити умови</i>
set things right	<i>виправити ситуацію</i>

set up committees of inquiry	<i>створювати тимчасові комітети з розслідування</i>
set up treasury system	<i>створити систему державної скарбниці</i>
settle legal disputes	<i>регулювати (юридичні) спори</i>
settlement (of disputes)	<i>врегулювання (суперечок)</i>
severe drought	<i>сильна засуха</i>
share responsibility	<i>нести рівну відповідальність</i>
sheaves of rice stalks	<i>снопи рисових стебел</i>
shoot dead	<i>застрелити</i>
signatory	<i>країна (сторона), що підписала документ</i>
signature	<i>підписання</i>
signpost	<i>показчик</i>
single production unit	<i>єдина виробнича одиниця</i>
sit as the full court	<i>засідати у повному складі</i>
site	<i>об'єкт</i>
smooth the economic cycle of boom and bust	<i>пом'якшити наслідки циклічності економічного розвитку, коли за підйомом наступає падіння</i>
social provision	<i>соціальне забезпечення</i>
solid program	<i>масштабна програма</i>
sound economic policies	<i>розсудлива економічна політика</i>
sound financial management	<i>якісне управління бюджетом</i>
South Asian Association for Regional Cooperation	<i>Південно азійська Асоціація Регіональної Співпраці</i>
South Pacific Forum	<i>Тихоокеансько-Азійський Форум</i>
sparsely-worded	<i>небагатослівний</i>
Special Drawing Rights	<i>СДР</i>
special session	<i>позачергова сесія</i>
spell out	<i>формулювати</i>
spirit of cordiality	<i>дух щирості</i>
spokesman	<i>представник, речник</i>
sponsor	<i>субсидіювати</i>
sponsors of terrorists	<i>ті, хто підтримують терористів</i>
sports-shirt diplomacy	<i>дипломатія у спортивних сорочках</i>
squeeze out imports	<i>витискувати імпортні товари</i>
stable	<i>стабільний</i>
staff	<i>співробітники</i>
stand as a candidate	<i>виступати кандидатом</i>
stand fast to the spirit of	<i>твердо дотримуватися духу</i>
START – 1 agreement (strategic arms reduction)	<i>угода СТАРТ – 1 (скорочення стратегічних видів озброєнь)</i>
statement of assurance	<i>заявка-запевнення</i>
statutory purposes	<i>статутні цілі</i>
steel mill	<i>металургійне підприємство</i>
steel production	<i>сталеливарна продукція</i>

step up	<i>прискорювати</i>
strategic arms	<i>стратегічні види озброєнь</i>
strategic stability	<i>стратегічна стабільність</i>
structural reform	<i>структурна реформа</i>
structured relations	<i>структуровані відносини</i>
subcommittee	<i>підкомітет</i>
submit an application	<i>подати заявку</i>
subscribe to	<i>погодитися</i>
subscribe to an agreement	<i>приєднатися до угоди</i>
subscribe to the notion	<i>погодитися з ідеєю</i>
subsidiary body	<i>допоміжний орган</i>
subsidiary organs	<i>допоміжні органи</i>
subsidies	<i>субсидії</i>
subsidize	<i>субсидіювати</i>
subversion	<i>підривна діяльність</i>
subvert	<i>порушувати</i>
successor states	<i>країни-спадкоємиці</i>
suffer a failure	<i>зазнати невдалої спроби</i>
suffrage	<i>виборче право</i>
summit meeting	<i>зустріч на вищому рівні</i>
supplement	<i>доповнювати</i>
supplier country	<i>країна-постачальник</i>
suppression	<i>придушення, стримування</i>
supranational	<i>наднаціональний</i>
surge in imports	<i>наплив імпорту</i>
suspend	<i>тимчасово позбавити</i>
sustainable	<i>тривалий</i>
sustained non-inflationary economic growth	<i>сталий неінфляційний економічний розвиток</i>
tackle deflation	<i>приборкати дефляцію</i>
take “safeguard” measures	<i>вжити захисних заходів</i>
take a post	<i>заступити на посаду</i>
take on obligations	<i>прийняти зобов'язання</i>
take over reigns of government	<i>взяти кермо влади</i>
take up	<i>продовжувати</i>
target	<i>націлювати</i>
tariff	<i>тариф</i>
telecommunication services	<i>телекомунікаційні послуги</i>
tense situation	<i>напружена ситуація</i>
terrorist attack	<i>терористичний акт</i>
terrorist organization	<i>терористична організація</i>
the case for	<i>доводи на користь</i>
to that end	<i>з цією метою</i>
Tokyo round	<i>Токійський раунд</i>
top priority	<i>головний пріоритет</i>
topics of direct relevance (to)	<i>теми, які прямо стосуються</i>

torture	<i>тортури</i>
total aggregate measurement of support (total AMS)	<i>повне сукупне обчислення підтримки (повне СОП)</i>
total spending	<i>загальні витрати</i>
trade barriers	<i>торгівельні бар'єри (перешкоди)</i>
trade concessions	<i>торгівельні поступки</i>
trade deficit	<i>торговий дефіцит</i>
trade experts	<i>експерти з питань торгівлі</i>
trade liberalization programs	<i>програми лібералізації торгівлі</i>
trade unfairly	<i>торгувати несправедливо</i>
trading power	<i>торгівельне об'єднання країн</i>
trafficking in human beings	<i>нелегальна работоргівля</i>
trafficking of drugs (narcotics)	<i>транспортування наркотиків</i>
training and research facilities	<i>установи та заклади по підготовці персоналу та проведенню досліджень</i>
transactions	<i>транзакції</i>
Trans-ASEAN Gas Pipeline	<i>транс-АСЕАНський газопровід</i>
Trans-ASEAN transportation network	<i>транс-АСЕАНська транспортна мережа</i>
transition economies	<i>країни з перехідною економікою</i>
transmit	<i>передавати</i>
transparency	<i>прозорість</i>
transportation and communications facilities	<i>устаткування у сфері транспорту та комунікацій</i>
Treaty of Brussels	<i>Брюссельський договір</i>
triumvirate	<i>тріумвірат</i>
troop movements	<i>пересування військ</i>
tyranny	<i>тиранія</i>
ultimate oversight	<i>функції повного нагляду</i>
UN's international drugs program	<i>міжнародна програма ООН з боротьби із наркотиками</i>
unanimous	<i>одностайний</i>
unanimously	<i>одностайно</i>
under adequate safeguards	<i>за умов адекватних гарантій</i>
undermine	<i>підривати</i>
undertake	<i>зобов'язуватися</i>
undesirable side-effects	<i>небажані побічні ефекти</i>
universal declaration of human rights	<i>загальна декларація прав людини</i>
Uruguay round	<i>Уругвайський раунд</i>
value in terms of	<i>вартість по відношенню до</i>
Vatican	<i>Ватикан</i>
veto privilege	<i>право вето</i>
Vice-President	<i>заступник</i>
victim protection	<i>захист жертв</i>
vigilant	<i>пильний</i>
violate	<i>порушувати</i>

vital importance
vital resources
vote
wage behavior
warplane
Warsaw pact
watchword
well-being
white paper
with immunity
within the framework
within the scope
without dissent
without resorting to
World Bank
world community
World Economic Outlook
World Trade Organization (WTO)
WTO agreements
xenophobia
Charter of Paris

життєва важливість
життєво важливі ресурси
голосувати
політика стосовно зарплатні
військовий літак
Варшавський договір
пароль
добробут
доповідь (біла книга)
без перешкод
в рамках
в межах
без суперечок
не вдаючись до
Світовий Банк
світове співтовариство
Світовий Економічний Прогноз
Світова Організація Торгівлі
угоди СОТ
ксенофобія
Паризька Хартія

VOCABULARY

UKRAINIA -ENGLISH

автентичний
автократичний режим
адміністративні канали
адміністративні працівники
альпійський
альтернативні культури
альянс
антидемпінгові заходи
анулювати
арбітраж
архів
асоційована угода
атмосфера недовіри
багатонаціональна торгівельна система
багатонаціональний
багатосторонній
бактеріологічна зброя
баланс платежів
Балійська Угода
банківська справа

authentic
autocratic order
administrative channels
administrative officials
alpine
alternative crops
alliance
anti-dumping measures
annul
arbitration
archives
association agreement
atmosphere of distrust
multilateral trading system
multinational
multilateral
bacteriological weapons
balance of payments
Bali Concord
banking

<i>без перешкод</i>	with immunity
<i>без суперечок</i>	without dissent
<i>безготівковий</i>	cashless
<i>безладдя</i>	disturbances
<i>безперервно</i>	continuously
<i>безпосередній напад</i>	direct attack
<i>біженець</i>	refugee
<i>бізнесове оточення</i>	business environment
<i>бойкот</i>	boycott
<i>боротися</i>	combat
<i>брати на себе зобов'язання</i>	assume responsibilities
<i>Бреттон-Вудська система обмінних курсів (валют)</i>	Bretton Woods system of exchange rates
<i>Брюссельський договір</i>	Treaty of Brussels
<i>бюджет в цілому</i>	budget in its entirety
<i>бюрократизм</i>	red tape
<i>в межах</i>	within the scope
<i>в рамках</i>	within the framework
<i>в силу (чогось)</i>	by virtue of
<i>валовий внутрішній продукт (ВВП)</i>	Gross Domestic Product (GDP)
<i>валютний союз</i>	monetary union
<i>вартість по відношенню до</i>	value in terms of
<i>Варшавський договір</i>	Warsaw pact
<i>Ватикан</i>	Vatican
<i>вважати</i>	deem
<i>введення</i>	introduction
<i>Велика Депресія</i>	Great Depression
<i>Велика колегія суддів</i>	Grand Chamber
<i>верховний комісар</i>	High Commissioner
<i>вжити захисних заходів</i>	take "safeguard" measures
<i>взаємні зобов'язання</i>	mutual commitment
<i>взаємні компроміси</i>	mutual accommodation
<i>взаємовідносини</i>	mutual relations
<i>взаємодопомога</i>	mutual aid
<i>взяти кермо влади</i>	take over reigns of government
<i>взятися (за)</i>	come to grips (with)
<i>виборча дільниця</i>	polling station
<i>виборче право</i>	suffrage
<i>виборчі муніципальні та регіональні політики</i>	elected municipal or regional politicians
<i>вибраний Голова Комісії</i>	Commission President-designate
<i>вигідний</i>	lucrative
<i>вигода</i>	benefit
<i>визнання</i>	endorsement
<i>визнати</i>	recognize

<i>визначати</i>	set out
<i>виключити</i>	eliminate, expel
<i>виключити (з)</i>	exempt (from)
<i>Виконавча Рада</i>	Executive Board
<i>виконавчий орган</i>	executive body
<i>виконати рішення</i>	comply with judgment
<i>виконувати закон</i>	apply law
<i>використовувати ресурси</i>	employ assets
<i>виникати</i>	erupt
<i>вносити (судове) рішення</i>	give a ruling (on)
<i>вносити вирок</i>	pass judgment
<i>вносити рішення</i>	give judgment
<i>винятковість</i>	exceptional status
<i>випадки шахрайства</i>	fraud
<i>випадковий</i>	accidental
<i>виплекані ідеали</i>	cherished ideals
<i>виправити ситуацію</i>	put the situation right
<i>виправити ситуацію</i>	set things right
<i>випробування</i>	challenge, ordeal
<i>випускати</i>	issue
<i>вирішальна стадія</i>	decisive phase
<i>вирішення</i>	resolution
<i>вирішення суперечок</i>	resolution of disputes
<i>вирішити глибинні проблеми</i>	correct underlying problems
<i>вирішити проблему фінансових дисбалансів</i>	address fiscal imbalances
<i>вирішувати проблему</i>	address a problem
<i>виробники товарів та послуг</i>	producers of goods and services
<i>виробничі ресурси</i>	productive resources
<i>виростити вчетверо</i>	quadruple
<i>висловити «вотум недовіри»</i>	pass a 'motion of censure'
<i>висловити згоду</i>	express consent
<i>висловити подяку</i>	express gratitude
<i>висловити сподівання</i>	express hope
<i>Високі Сторони Договору</i>	High Contracting Parties
<i>високоприбутковий</i>	highly profitable
<i>виступати кандидатом</i>	stand as a candidate
<i>виступати посередником на мирних переговорах</i>	broker reconciliation
<i>висувати свою кандидатуру</i>	run for
<i>витискувати імпорتنі товари</i>	squeeze out imports
<i>витікати (з)</i>	derive (from)
<i>витоки</i>	roots
<i>вищий військовий навчальний заклад</i>	military higher educational establishment
<i>відбирати штат працівників</i>	recruit staff
<i>відвідувати</i>	attend

<i>відданий</i>	committed
<i>відданість</i>	adherence
<i>Відділ демократичних інститутів та прав людини</i>	Office for democratic institutions and human rights
<i>відкрити доступ до ринку</i>	open up a market
<i>відмивання грошей</i>	money laundering
<i>відмінити санкції</i>	lift sanctions
<i>відмова від загрози або застосування сили</i>	renunciation of the threat or use of force
<i>відмовитися від планів</i>	quash plans
<i>відновити</i>	re-establish
<i>відновити дипломатичні відносини</i>	restore diplomatic relations
<i>відповідно до документа</i>	by virtue of the document
<i>відшкодувати збитки</i>	remove the injury (to)
<i>військова база</i>	military base
<i>військовий заколот</i>	military coup
<i>військовий літак</i>	warplane
<i>військові та поліцейські місії</i>	military and police missions
<i>військово-повітряні сили</i>	air-force
<i>вільний внутрішній ринок</i>	free internal market
<i>вітчизняний виробник</i>	domestic producer
<i>влада гаманця</i>	power of the purse
<i>вмотивована точка зору</i>	reasoned opinion
<i>внаслідок</i>	in consequence
<i>внески</i>	contributions
<i>внескові квоти (або капітал)</i>	quota (or capital) subscriptions
<i>внутрішні (річкові) транспортні шляхи</i>	inland waterway transport
<i>ворожнеча</i>	feud
<i>впливати</i>	affect
<i>врегулювання (суперечок)</i>	settlement (of disputes)
<i>врегулювання криз</i>	crisis management
<i>врегулювання суперечок</i>	dispute settlement
<i>встановити справедливі правила</i>	establish fair rules
<i>встановити умови</i>	set the conditions
<i>встановлення багатосторонньої системи платежів</i>	establishment of a multilateral system of payments
<i>вступ</i>	accession
<i>втілювати</i>	represent
<i>втілювати бюджет</i>	implement budget
<i>втручатися</i>	interfere into
<i>гарантії охорони (надзвичайні заходи по імпорту)</i>	safeguards (emergency import measures)
<i>гармонізація</i>	harmonization
<i>генеральний адвокат</i>	advocate-general
<i>геноцид</i>	genocide
<i>геополітичне утворення</i>	geopolitical entity

<i>гідність</i>	dignity
<i>гімн</i>	anthem
<i>глава держави</i>	head of state
<i>глобалізація</i>	globalization
<i>глобальний контекст</i>	global context
<i>гнучкість</i>	resilience
<i>Голова Комісії</i>	Commission President
<i>головна роль</i>	pivotal role
<i>головний орган</i>	principal body
<i>головний пріоритет</i>	top priority
<i>головні органи</i>	principal organs
<i>головувати</i>	preside
<i>голосувати</i>	vote
<i>грабіжницькі апетити</i>	predatory appetites
<i>громадський порядок</i>	public order
<i>громадянське суспільство</i>	civil society
<i>грошова маса</i>	money
<i>Група Ріо</i>	Rio Group
<i>давати право</i>	entitle to
<i>двосторонній</i>	bilateral
<i>девальвувати</i>	devalue
<i>девіз</i>	motto
<i>демільтаризація</i>	demilitarization
<i>демократична воля</i>	democratic will
<i>Демократична Ліга Косово</i>	Democratic League of Kosovo
<i>демократичний нагляд</i>	democratic supervision
<i>демпінг</i>	dumping
<i>дефіцит бюджету</i>	budget deficit
<i>дипломатія у спортивних сорочках</i>	sports-shirt diplomacy
<i>директиви стосовно політики зайнятості</i>	employment guidelines
<i>Директор-розпорядник</i>	Managing Director
<i>дискримінація</i>	discrimination
<i>дискримінувати довільно</i>	discriminate arbitrarily
<i>дійсна (“матеріальна”) шкода</i>	genuine (“material”) injury
<i>діюча ринкова економіка</i>	functioning market economy
<i>діючий голова</i>	chairperson-in-office
<i>діяти від імені</i>	act for
<i>добробут</i>	prosperity, well-being
<i>довгостроковий</i>	long-term
<i>доводи на користь</i>	the case for
<i>договір про членство</i>	membership treaty
<i>документ про вступ</i>	instrument of accession
<i>домагатися компенсації</i>	seek compensation
<i>домагатися об’єднання</i>	pursue a merger
<i>домовленість</i>	arrangement

<i>доповідь (Біла Книга)</i>	white paper
<i>доповнювати</i>	supplement
<i>допоміжний орган</i>	subsidiary body (organ)
<i>допомога на розвиток</i>	development aid
<i>дорадчий орган</i>	deliberative body
<i>дорадчий орган</i>	advisory body
<i>досягти успіху</i>	prosper
<i>дух щирості</i>	spirit of cordiality
<i>ейфорія</i>	euphoria
<i>екологічні злочини</i>	environmental crime
<i>економіка, що ґрунтується на знаннях</i>	knowledge-based economy
<i>економічна діяльність</i>	economic activity
<i>економічні показники</i>	economic performance
<i>економічно виправдано</i>	economically
<i>експерти з питань торгівлі</i>	trade experts
<i>експерт-правозахисник</i>	expert in human rights
<i>експортні субсидії</i>	export subsidies
<i>екстрадиція фізичних осіб, які розираються</i>	extradite individuals wanted for questioning
<i>електроенергетична система АСЕАН</i>	ASEAN Power Grid
<i>ембарго</i>	embargo
<i>емблема</i>	logo
<i>енергетична мережа</i>	energy network
<i>етнічна ворожнеча</i>	ethnic hostility
<i>етнічна напруженість</i>	ethnic tension
<i>ефективний інструмент</i>	effective instrument
<i>євро</i>	euro
<i>європейська інтеграція</i>	European integration
<i>європейська поліція (Європол)</i>	European police (Europol)
<i>європейська стратегія зайнятості</i>	European employment strategy
<i>Європейський комітет з економічних та соціальних питань (ЕСК)</i>	European Economic and Social Committee (EESC)
<i>Європейський Парламент (ЄП)</i>	European Parliament
<i>Європейський Суд Аудиторів</i>	European Court of Auditors
<i>євроскептик</i>	Eurosceptic
<i>Євроюст</i>	Eurojust
<i>єдина виробнича одиниця</i>	single production unit
<i>єдиний</i>	monolithic
<i>життєва важливість</i>	vital importance
<i>життєво важливі ресурси</i>	vital resources
<i>з осторогою</i>	cautiously
<i>з самого початку</i>	from the outset
<i>з цією метою</i>	to that end
<i>за умов адекватних гарантій</i>	under adequate safeguards
<i>забезпечувати</i>	ensure

<i>забезпечувати механізми</i>	provide the machinery
<i>заборгованість</i>	arrears
<i>заборона</i>	ban
<i>заборонений</i>	illicit
<i>заборони на імпорт</i>	import bans
<i>задавати шкоди належним процесам</i>	prejudice the orderly processes
<i>завдати удару</i>	lodge an attack
<i>завдати шкоди військам</i>	hurt troops
<i>заворушення</i>	insurgency
<i>загальна декларація прав людини</i>	universal declaration of human rights
<i>Загальна Угода про Тарифи та Торгівлю (ЗУТТ)</i>	General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)
<i>загальна угода про торгівлю послугами</i>	general agreement on trade in services
<i>загальне благо</i>	common good
<i>загальні витрати</i>	total spending
<i>загальні щорічні звіти</i>	annual general report
<i>зазнати невдалої спроби</i>	suffer a failure
<i>займати посаду</i>	hold office
<i>зайнятість</i>	employment
<i>закінчитися</i>	expire
<i>закінчитися безславно</i>	end with a whimper
<i>закінчуватися</i>	culminate
<i>закликати</i>	call upon
<i>законність</i>	legitimacy
<i>законодавчий</i>	legislative
<i>залучені сторони</i>	affected parties
<i>заохочувати</i>	facilitate, foster
<i>запаси зброї</i>	piles of weapons
<i>запобігання конфліктам</i>	conflict prevention
<i>запобігати</i>	prevent
<i>започаткувати</i>	launch
<i>запроваджувати політику</i>	implement policy
<i>запроваджувати юридичну базу</i>	provide legal ground-rules
<i>запровадити санкції</i>	impose sanctions
<i>зародитися</i>	be espoused, conceive
<i>засідати у повному складі</i>	sit as the full court
<i>застосування</i>	application
<i>застосувати комплексний підхід</i>	adopt a comprehensive approach
<i>застрелити</i>	shoot dead
<i>заступити на посаду</i>	take a post
<i>заступник</i>	Vice-President
<i>Заступник Управителя</i>	Alternate Governor
<i>захист жертв</i>	victim protection
<i>захищати спільні інтереси</i>	advance common interests
<i>заходи</i>	fixes

<i>заходи по відміні тарифів</i>	non-tariff measures
<i>заходи по зміцненню безпеки</i>	confidence-building measures
<i>заходи по зміцненню довіри</i>	security-building measures
<i>захопити</i>	invade
<i>зацікавлені сторони (країни)</i>	parties (states) concerned
<i>заява стосовно результатів виборів</i>	post-election statement
<i>заявити</i>	make a statement
<i>заявка-запевнення</i>	statement of assurance
<i>зберігати конфіденційність</i>	remain confidential
<i>збиратися за столом переговорів</i>	huddle at the negotiating table
<i>збройні сили</i>	armaments
<i>зв'язки між економіками різних країн</i>	linkages among national economies
<i>зв'язки регіональної солідарності</i>	bonds of regional solidarity
<i>звертатися</i>	address
<i>звертатися до Ради з запитами</i>	ask the Commission questions
<i>звичайні збройні сили</i>	conventional forces
<i>звіт за попередній фінансовий рік</i>	audit report on the previous financial year
<i>звіт про хід роботи</i>	progress report
<i>звіти по виконанню бюджету</i>	reports on the implementation of the budget
<i>згідно (з)</i>	in accordance (with)
<i>здійснювати</i>	bring about
<i>здобути славу</i>	gain a reputation
<i>зливатися</i>	merge
<i>злиденність</i>	penury
<i>зменшення бідності</i>	poverty reduction
<i>зміцнення довіри та безпеки</i>	confidence- and security-building
<i>зміцнювати резерви</i>	bolster reserves
<i>зміцнювати</i>	consolidate
<i>зміцнювати економічну інтеграцію</i>	forge economic integration
<i>значне порушення рівноваги</i>	fundamental disequilibrium
<i>знецінювання валюти</i>	currency depreciation
<i>зникаючі запаси</i>	dwindling reserves
<i>зобов'язати</i>	mandate
<i>зобов'язання</i>	commitment, engagement
<i>зобов'язання стосовно доступу до ринку</i>	market access commitments
<i>зобов'язуватися</i>	obligate oneself, pledge oneself, undertake
<i>зовнішній</i>	external
<i>зовнішній борг</i>	foreign debt
<i>Зона Вільної Торгівлі АСЕАН (АФТА)</i>	ASEAN Free Trade Area or AFTA
<i>зрівнятися</i>	equal
<i>зробити у відповідь</i>	retaliate
<i>зрозуміти</i>	dawn
<i>зруйнований</i>	devastated
<i>зумовлена відраза</i>	predestined distaste
<i>зустріч на вищому рівні</i>	summit meeting

<i>ідеали довершеності, завершеності та єдності</i>	ideals of perfection, completeness and unity
<i>ізоляціоністська позиція</i>	isolationist stance
<i>імовірний супротивник</i>	probable enemy
<i>імплементация</i>	implementation
<i>інвестиції</i>	investment
<i>інвестиції у розвиток бізнесу</i>	business investment
<i>інвестувати</i>	invest
<i>ініціювати</i>	initiate
<i>інтелектуальна власність</i>	intellectual property
<i>інтенсифікація економічного прогресу</i>	enhancing economic growth
<i>кандидатури комісарів</i>	nomination of commissioners
<i>кантон</i>	canton
<i>квота</i>	quota
<i>керівництво</i>	guidance
<i>керувати</i>	govern
<i>кодекс</i>	code
<i>комісар</i>	commissioner
<i>Комітет регіонів</i>	Committee of the Regions (CoR)
<i>комп'ютерні злочини та комюніке</i>	computer crime
<i>комюніке</i>	communiqué
<i>конвергенційні критерії</i>	convergence criteria
<i>конвертація</i>	convertibility
<i>конкурентна перевага</i>	competitive advantage
<i>конкурентне зниження обмінних курсів</i>	competitive exchange depreciation
<i>конкурентоспроможний</i>	competitive
<i>конкурувати</i>	compete
<i>консульські служби</i>	consular authorities
<i>контингент</i>	contingent
<i>конфедерація</i>	confederation
<i>конференція на рівні міністрів</i>	ministerial conference
<i>конфлікт інтересів</i>	conflicting interests
<i>конфронтація</i>	confrontation
<i>концептуальна якість</i>	conceptual affinity
<i>концесійна кредитна програма</i>	concessional lending program
<i>координація</i>	coordination
<i>корупція</i>	corruption cases
<i>країна (сторона), що підписала документ</i>	signatory
<i>країна споживач</i>	demand country
<i>країна-кандидат</i>	candidate country
<i>країна-постачальник</i>	supplier country
<i>країни з перехідною економікою</i>	transition economies
<i>країни, що переходять до ринкової економіки</i>	countries in transition to market economies
<i>країни, що реформуються</i>	reformist state
<i>країни-не члени ЄС</i>	non-EU countries

<i>країни-спадкоємиці</i>	successor states
<i>кредит</i>	loan
<i>ксенофобія</i>	xenophobia
<i>курс обміну валюти</i>	exchange rates
<i>Ліга Націй</i>	League of Nations
<i>Лісабонський порядок денний</i>	Lisbon agenda
<i>Лісабонський протокол</i>	Lisbon protocol
<i>лісове господарство</i>	forestry
<i>людськість</i>	humanity
<i>магістральні маршрути цивільної авіації</i>	major civil aviation links
<i>майстерно прокладати шлях крізь труднощі</i>	finesse one's way through differences
<i>макроекономіка</i>	macroeconomics
<i>макроекономіка та фінансова політика</i>	Macroeconomic and Financial Sector Policies
<i>макроекономічні показники</i>	macroeconomic performance
<i>мандат</i>	mandate
<i>марш свободи</i>	freedom march
<i>масштабна програма</i>	solid program
<i>материковий</i>	Mainland
<i>мати велику честь</i>	be deeply honored
<i>мати право</i>	be entitled (to)
<i>мати право</i>	be entitled
<i>мати свій час</i>	have one's proper season
<i>Меланезійський</i>	Melanesian
<i>меншина</i>	minority
<i>металургійне підприємство</i>	steel mill
<i>мирне врегулювання</i>	peaceful settlement
<i>мирне населення</i>	civilians
<i>мирний</i>	pacific
<i>миролюбний</i>	peace-loving
<i>миротворчі зусилля</i>	peacekeeping
<i>митні збори</i>	customs duties
<i>Міжнародна Амністія</i>	Amnesty International
<i>міжнародна валютна система</i>	international monetary system
<i>міжнародна програма ООН з боротьби із наркотиками</i>	UN's international drugs program
<i>міжнародна торгівля</i>	international commerce
<i>Міжнародний Банк Реконструкції та Розвитку</i>	International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)
<i>міжурядова організація</i>	inter-governmental organization
<i>міжурядовий</i>	intergovernmental
<i>міністерство закордонних справ</i>	Department of Foreign Affairs
<i>міністр оборони США</i>	Defense Secretary
<i>місцеві вибори</i>	municipal elections
<i>морські шляхи для морського руху</i>	sea lanes for maritime traffic
<i>м'ясо биків</i>	bovine meat

<i>на тлі конфлікту</i>	against the backdrop of conflict
<i>набирати сили</i>	evolve
<i>набувати повноважень</i>	acquire powers
<i>набувати чинності</i>	be (enter) into force
<i>набуття політичної незалежності</i>	attainment of political independence
<i>нав'язувати</i>	impose
<i>наглядання</i>	monitoring
<i>наглядати</i>	oversee
<i>наглядати за дією угоди</i>	observe the operation of the agreement
<i>над прірвою</i>	on the edge
<i>надавати</i>	accord, confer (on)
<i>надавати громадянство</i>	concede citizenship
<i>надавати допомогу</i>	provide assistance
<i>надавати значення</i>	place emphasis (on)
<i>надавати повноваження</i>	delegate powers
<i>надати привілей</i>	grant a favor
<i>наднаціональний</i>	supranational
<i>найвищий орган управління</i>	highest authority
<i>найменш розвинуті країни</i>	least-developed countries
<i>накопичувати</i>	accumulate
<i>налагодити обмін</i>	establish exchange
<i>належне корегування</i>	orderly correction
<i>намагатися</i>	endeavor
<i>наплив імпорту</i>	surge in imports
<i>напружена ситуація</i>	tense situation
<i>наріжний камінь</i>	cornerstone
<i>наслідувати прикладові</i>	follow the suit
<i>нацист</i>	Nazi
<i>націлювати</i>	target
<i>національна самобутність</i>	national identity
<i>національний борг</i>	nation debt
<i>національні блоки</i>	national blocks
<i>начальник в'язниці</i>	prison governor
<i>наявний</i>	explicit
<i>не вдаючись до</i>	without resorting to
<i>не включати</i>	omit
<i>не схвалювати</i>	censure
<i>небагатослівний</i>	sparsely-worded
<i>небажані побічні ефекти</i>	undesirable side-effects
<i>невід'ємна складова</i>	part and parcel
<i>невтручання</i>	non-intervention
<i>негативні тенденції до спаду</i>	downward spiral
<i>недійсний чи такий,</i> <i>що немає юридичної сили</i>	null and void
<i>недоторканість</i>	inviolability

<i>неефективне або погане адміністрування</i>	poor or failed administration
<i>неефективність</i>	inefficiency
<i>незалежно від</i>	irrespective of
<i>незамінний</i>	indispensable
<i>незмінна повага</i>	abiding respect
<i>нелегальна работоргівля</i>	trafficking in human beings
<i>неоднозначні наслідки</i>	mixed results
<i>неодноразово</i>	persistently
<i>неправомірний</i>	illegal
<i>нерівність</i>	disparity
<i>нести відповідальність</i>	bear responsibility
<i>нести рівну відповідальність</i>	share responsibility
<i>несумісний (з)</i>	inconsistent (with)
<i>нетарифні перешкоди</i>	non-tariff barriers
<i>неупереджено</i>	impartially
<i>нижчевикладений</i>	set forth below
<i>обговорення</i>	enquiry
<i>обґрунтування</i>	rationale
<i>об'єкт</i>	site
<i>обирати</i>	elect
<i>обладнання для виготовлення ядерної бомби</i>	bomb-making equipment
<i>обмежена правомочність</i>	constrained competence
<i>обмеження на імпорт</i>	restrictions on imports
<i>обмеження тарифу</i>	binding a tariff
<i>обмежити</i>	curtail
<i>обмежувальний</i>	restrictive
<i>обмежуватися</i>	be limited
<i>обмінний курс</i>	exchange rate
<i>обов'язковий характер</i>	mandatory nature
<i>оборонний аспект</i>	defense aspect
<i>обсяги виробництва</i>	output
<i>оглядова місія</i>	observation team
<i>одностайний</i>	unanimous
<i>одностайно</i>	by consensus, unanimously
<i>Омбудсмен</i>	Ombudsman
<i>оприлюднити</i>	publish
<i>Організація Економічної Співпраці</i>	Economic Cooperation Organization
<i>організована злочинність</i>	organized crime
<i>організоване громадянське суспільство</i>	organized civil society
<i>основа</i>	pillar
<i>основоположні угоди</i>	founding treaties
<i>Отці Засновники</i>	Founding Fathers
<i>офіцер зв'язку</i>	liaison officer
<i>офіцер із захисту бази даних</i>	data protection officer
<i>офіцер по зв'язках з пресою</i>	press officer

<i>офіційна діяльність</i>	mandated activities
<i>офіційно зареєстрований в країнах ЄС</i>	have one's registered office in an EU country
<i>охоплювати</i>	cover
<i>охорона</i>	safeguarding
<i>охороняти</i>	safeguard
<i>очолювати</i>	be in the forefront
<i>палата</i>	chamber
<i>палка о двох кінцях</i>	double-edged weapon
<i>панувати</i>	prevail
<i>парафіювати</i>	initial
<i>Паризька Хартія</i>	Charter of Paris
<i>парламентарій</i>	parliamentarian
<i>Парламентська Асамблея</i>	Parliamentary Assembly
<i>пароль</i>	watchword
<i>Партнерство АСЕАН з Динамічного Розвитку</i>	ASEAN Partnership in Dynamic Development
<i>Партнерство ради Миру</i>	Partnership for Peace
<i>пенітенціарна система</i>	prison system
<i>перевага</i>	preferential treatment
<i>перевиробництво</i>	overproduction
<i>перевищувати</i>	exceed
<i>переглядати</i>	review
<i>переговори</i>	negotiation
<i>передавати</i>	transmit
<i>передати на збереження</i>	deposit
<i>передбачати</i>	provide for
<i>передбачати тарифні преференції</i>	accord tariff preferences
<i>передумова</i>	precondition
<i>перейти</i>	make the transition
<i>перейти до реалізації програми</i>	embark on a program
<i>перекриття</i>	interdiction
<i>переоцінювати</i>	overestimate
<i>переселення</i>	resettlement
<i>переслідувати у судовому порядку</i>	prosecute
<i>переслідуючи</i>	in pursuit (of)
<i>пересування військ</i>	troop movements
<i>перешкода</i>	hindrance, obstacle
<i>перешкоджати</i>	hamper
<i>періодичний перегляд</i>	periodic reviews
<i>періодичні вибори</i>	periodic elections
<i>першочергова мета</i>	overriding purpose
<i>пильний</i>	vigilant
<i>питання політики</i>	policy issues
<i>Південно азійська Асоціація Регіональної Співпраці</i>	South Asian Association for Regional Cooperation

<i>підвищувати</i>	augment
<i>підзвітний</i>	accountable to
<i>підзвітність</i>	accountability
<i>підкомітет</i>	subcommittee
<i>підозрювати</i>	implicate
<i>підпис</i>	legend
<i>підписання</i>	signature
<i>підривати</i>	undermine
<i>підривна діяльність</i>	subversion
<i>підтверджувати</i>	reaffirm
<i>підтримувати</i>	further
<i>підтримувати мир</i>	maintain peace
<i>підтримувати перевагу над конкурентами</i>	maintain competitive edge
<i>підтримувати регулярні домовленості стосовно обмінних курсів валют</i>	maintain orderly exchange arrangements
<i>після (чогось)</i>	in the wake of (smth)
<i>піти у вільне плавання</i>	float freely
<i>плебісцит</i>	plebiscite
<i>пленарна асамблея</i>	plenary assembly
<i>по відношенню до</i>	in respect of
<i>поборник</i>	champion
<i>повернення на батьківщину</i>	repatriation
<i>повітряний коридор</i>	air corridor
<i>повна відставка Комісії</i>	Commission's mass resignation
<i>повне сукупне обчислення підтримки (повне СОП)</i>	total aggregate measurement of support (total AMS)
<i>повноваження</i>	powers
<i>повномасштабний</i>	full-scale
<i>повсякденна робота</i>	day-to-day running
<i>погіршення</i>	aggravation
<i>погіршуватися</i>	deteriorate
<i>Погляд на Розвиток АСЕАН</i>	ASEAN Vision
<i>погоджування</i>	conciliation
<i>погодитися (з)</i>	comply (with)
<i>погодитися з ідеєю</i>	subscribe to the notion
<i>подавати висновки</i>	issue opinion
<i>подати заявку</i>	submit an application
<i>подати скаргу в Суд</i>	lodge a complaint with the Court
<i>подолати кризу</i>	recover from recession
<i>подолати наслідки</i>	cope with the effects
<i>пожвавити корпоративний та фінансовий сектори</i>	revitalize the corporate and financial sectors
<i>позачергова сесія</i>	special session
<i>позиція, спрямована на включення подальших членів</i>	inclusive outlook

<i>позов про бездіяльність</i>	action for failure to act
<i>позов про визнання рішення недійсним</i>	action for annulment
<i>позов у зв'язку з невиконанням зобов'язань</i>	action for failure to fulfill an obligation
<i>показчик</i>	signpost
<i>покинути домівки</i>	flee homes
<i>покладання на власні ресурси</i>	self-reliance
<i>покривати витрати</i>	bear expenses
<i>полігон</i>	firing range
<i>політика ліберальної торгівлі</i>	liberal trade policies
<i>політика стосовно зарплатні</i>	wage behavior
<i>політика у соціальній галузі і галузі зайнятості</i>	employment and social policy
<i>політика щодо конкуренції</i>	competition policy
<i>політична структура</i>	policy framework
<i>політичні групи європейського масштабу</i>	Europe-wide political groups
<i>поліцейська облога</i>	police crackdown
<i>положення</i>	provision
<i>пом'якшити наслідки циклічності економічного розвитку, коли за підйомом наступає падіння</i>	smooth the economic cycle of boom and bust
<i>поміrkований</i>	moderate
<i>поновлення стосунків</i>	rapprochement
<i>попереджальна угода</i>	early-warning agreement
<i>попереджати кризи</i>	prevent crises
<i>попередні заходи</i>	provisional measures
<i>попередні переговори</i>	preliminary talks
<i>порушення</i>	disruption
<i>порушення в адмініструванні</i>	maladministration
<i>порушення миру</i>	breach of peace
<i>порушувати</i>	subvert
<i>порушувати права</i>	infringe (violate) rights
<i>посваритися</i>	have a falling out
<i>посередник</i>	intermediary
<i>посередництво</i>	mediation
<i>послаблення напруженості</i>	relaxation of tension
<i>посланець</i>	envoy
<i>послідовний у своїй рішучості</i>	consistent with its resolve
<i>постійний</i>	permanent
<i>постійно діюча організація</i>	permanent institution
<i>поступка</i>	concession
<i>потік інвестицій</i>	flow of investment
<i>потоки капіталу</i>	capital flows
<i>похвалити</i>	commend
<i>початок</i>	commencement
<i>почесний гість</i>	guest of honor

<i>поширення ринків збуту</i>	expansion of the markets
<i>поширення світової торгівлі</i>	expansion of world trade
<i>поява</i>	emergence
<i>правий</i>	rightist
<i>правила конкуренції</i>	competition law
<i>правління організації</i>	managing board
<i>правлячий клас</i>	ruling class
<i>право</i>	eligibility
<i>право вето</i>	veto privilege
<i>правозахисна організація</i>	human rights organization
<i>правоохоронний</i>	law enforcement
<i>прагнення</i>	aspiration
<i>прагнути</i>	aspire to
<i>превентивна дипломатія</i>	preventive diplomacy
<i>прес-реліз</i>	press release
<i>приборкати</i>	curb
<i>приборкати дефляцію</i>	tackle deflation
<i>приборкувати бурхливі фінансові ринки, що знаходяться у процесі становлення</i>	deal with turbulence in emerging financial markets
<i>привносити до дискусії</i>	bring into the deliberations
<i>придушення</i>	suppression
<i>приєднатися до угоди</i>	subscribe to an agreement
<i>приєднуватися</i>	accede (to)
<i>призначати</i>	apportion
<i>призначати на посаду</i>	nominate
<i>приймаючи до уваги</i>	mindful
<i>прийняти зобов'язання</i>	take on obligations
<i>прикордонний контроль</i>	border control
<i>прикордонний службовець</i>	border official
<i>приморський</i>	Maritime
<i>примус</i>	coercion
<i>примусовий</i>	enforcement
<i>принцип “відносної переваги”</i>	principle of “comparative advantage”
<i>принцип додатковості</i>	principle of subsidiarity
<i>припадати</i>	account for
<i>припустися помилки</i>	be at fault
<i>присвячений</i>	dedicated
<i>прискорити</i>	accelerate
<i>прискорювати</i>	step up
<i>приспосуватися до змін</i>	keep up with change
<i>притаманний</i>	inherent
<i>притягнути до суду</i>	bring to justice
<i>примножувати винагороду</i>	multiply the rewards
<i>провідний</i>	hegemonic
<i>проводити аналіз звітів</i>	examine reports

<i>проводити моніторинг діяльності Ради</i>	monitor the work of the Council
<i>проводити моніторинг економічного та фінансового стану</i>	monitors economic and financial developments
<i>проводити політику</i>	follow (a) policy
<i>проводити розслідування на місцях</i>	carry out on-the-spot checks
<i>проводити співбесіди</i>	interview
<i>провокаційний</i>	provocative
<i>проголошувати</i>	promulgate
<i>програма зменшення бідності та розвитку</i>	Poverty Reduction and Growth Facility
<i>програми лібералізації торгівлі</i>	trade liberalization programs
<i>продовжувати</i>	take up
<i>проект угоди</i>	draft agreement
<i>проекти розвитку інфраструктури</i>	infrastructure projects
<i>проживати</i>	reside
<i>прозорий</i>	above board
<i>прозорість</i>	transparency
<i>прокат</i>	metal-roll
<i>прокуратури</i>	prosecuting authorities
<i>промислові товари</i>	industrial goods
<i>промислово розвинуті країни</i>	industrialized countries
<i>протекторат</i>	protectorate
<i>про-федералістська позиція</i>	pro-federalist view
<i>процедура</i>	proceedings
<i>процентна ставка</i>	interest rate
<i>прояв солідарності</i>	display of solidarity
<i>прямо чи опосередковано</i>	directly or adversely
<i>Рада Співпраці у Районі Перської Затоки</i>	Gulf Cooperation Council
<i>Рада Управителів</i>	Board of Governors
<i>разом (з)</i>	in concert (with)
<i>ракет далекого радіуса дії</i>	long-ranging missile
<i>ракета середньої дальності</i>	intermediate-range missile
<i>рамкова структура</i>	framework
<i>Рамкова Угода про Посилення Економічної Співпраці</i>	Framework Agreement on Enhancing Economic Cooperation
<i>ратифікувати</i>	ratify
<i>реалізація цілей</i>	pursuit of goals
<i>реалізувати</i>	give effect (to)
<i>реалізувати зобов'язання</i>	implement commitments
<i>реалізувати цілі</i>	serve purposes
<i>реальні доходи</i>	real incomes
<i>регіональні і місцеві органи влади</i>	regional and local authorities
<i>регулювати (юридичні) спори</i>	settle legal disputes
<i>режим найбільшого сприяння</i>	most-favored nation (MFN)
<i>релігійна меншина</i>	religious minority
<i>реструктурувати</i>	restructure

<i>ретельно проведені переговори</i>	rigors of negotiations
<i>референдум</i>	referendum
<i>реформа установ</i>	institutional reform
<i>речник</i>	spokesman
<i>Римський саміт</i>	Rome summit
<i>ринкова економіка</i>	market economy
<i>ринок праці</i>	labor market
<i>рівень інфляції</i>	inflation rate
<i>рівність</i>	equality
<i>різноманітність</i>	diversity
<i>робити внесок</i>	provide input
<i>робити позов</i>	bring action
<i>роботодавець</i>	employer
<i>розглядати питання</i>	address issues
<i>розглядати позови</i>	examine petitions
<i>розглядати та аналізувати звіти</i>	investigate the paperwork
<i>роззброєння</i>	disarmament
<i>розігнати</i>	chase away
<i>розлучатися</i>	abandon
<i>розмір прибутку</i>	profit margin
<i>розміщувати</i>	deploy
<i>розповсюдження</i>	proliferation
<i>розподіл СДР</i>	SDR allocations
<i>розпоряджуватися фондами</i>	handle funds
<i>розпускати</i>	dissolve
<i>розробити та підписати угоду</i>	draft and sign an agreement
<i>розробка визнаних у всьому світі стандартів</i>	design of internationally recognized standards
<i>розрядка</i>	détente
<i>розслідування</i>	investigation
<i>розсудлива економічна політика</i>	sound economic policies
<i>розширення НАТО</i>	NATO expansion
<i>Російська імперія</i>	Russian empire
<i>ротаційна процедура</i>	rotation procedure
<i>руйнівний</i>	destructive of
<i>саботаж</i>	sabotage
<i>самовизначення</i>	self-determination
<i>санітарні стандарти тварин та рослин</i>	animal and plant health standards
<i>Світова Організація Торгівлі</i>	World Trade Organization (WTO)
<i>світова спільнота, взаємозалежність в межах якої зростає</i>	increasingly interdependent world
<i>світове співтовариство</i>	world community
<i>Світовий Банк</i>	World Bank
<i>Світовий Економічний Прогноз</i>	World Economic Outlook
<i>свобода</i>	liberty

<i>свобода слова</i>	freedom of the speech
<i>СДР</i>	Special Drawing Rights
<i>секретарський персонал</i>	secretarial staff
<i>сенат</i>	Senate
<i>сильна засуха</i>	severe drought
<i>система моніторингу (спостереження)</i>	monitoring system
<i>система недискримінаційної торгівлі</i>	non-discriminatory legal foundation
<i>система ППО</i>	air defense system
<i>сільський</i>	rural
<i>складати пропозиції</i>	draft proposals
<i>скорегувати порушення</i>	correct maladjustments
<i>скорочення</i>	reduction
<i>скорочення у середньому</i>	average cut
<i>слідкувати</i>	monitor
<i>службовець</i>	civil servant
<i>службовий обов'язок</i>	call of duty
<i>снопи рисових стебел</i>	sheaves of rice stalks
<i>собівартість</i>	product costs
<i>соціальне забезпечення</i>	social provision
<i>соціологічне опитування</i>	public opinion poll
<i>союзник</i>	ally
<i>спадщина</i>	heritage
<i>спалах безчинства</i>	eruption of unrest
<i>спеціальний поліцейський загін</i>	riot police
<i>співробітники</i>	staff
<i>співробітництво</i>	collaboration
<i>спільна процедура оцінювання</i>	joint assessment
<i>спільний</i>	joint
<i>спільні військові навчання</i>	joint combat training
<i>спільні зусилля</i>	joint endeavors
<i>спільно протистояти</i>	act jointly against
<i>споживачі</i>	consumers
<i>споживчі витрати</i>	consumer spending
<i>спосіб, в який діє організація</i>	modus operandi
<i>справедливий розвиток</i>	equitable development
<i>сприяти</i>	promote
<i>сприяти довірі</i>	inspire confidence
<i>спростувати точку зору</i>	kill the notion
<i>стабільний</i>	stable
<i>ставити під загрозу</i>	endanger
<i>сталеливарна продукція</i>	steel production
<i>сталий неінфляційний економічний розвиток</i>	sustained non-inflationary economic growth
<i>старанно обговорені</i>	painstakingly negotiated
<i>Статті Угоди</i>	Articles of Agreement

<i>статус спостерігача</i>	observer status
<i>статутні цілі</i>	statutory purposes
<i>створити систему державної скарбниці</i>	set up treasury system
<i>створювати тимчасові комітети з розслідування</i>	set up committees of inquiry
<i>сторони</i>	parties
<i>стосуватися</i>	pertain
<i>страта</i>	execution
<i>стратегічна стабільність</i>	strategic stability
<i>стратегічні види озброєнь</i>	strategic arms
<i>страхування</i>	insurance
<i>стримувати</i>	contain
<i>структурна реформа</i>	structural reform
<i>структуровані відносини</i>	structured relations
<i>стурбованість</i>	concern
<i>субсидії</i>	subsidies
<i>субсидіювати</i>	sponsor, subsidize
<i>Суд Європейського Союзу</i>	European Court of Justice
<i>Суд першої інстанції</i>	Court of First Instance
<i>судове переслідування</i>	prosecution
<i>сумлінно</i>	in good faith
<i>суперечити</i>	be in conflict (with)
<i>суперечки в межах АСЕАН</i>	intra-ASEAN disputes
<i>суспільство із залученням широких верств суспільства</i>	participatory, inclusive society
<i>такий, що має юридичну силу</i>	legally binding
<i>тариф</i>	tariff
<i>твердження</i>	allegations
<i>твердо дотримуватися духу</i>	stand fast to the spirit of
<i>телекомунікаційні послуги</i>	telecommunication services
<i>теми, які прямо стосуються</i>	topics of direct relevance (to)
<i>терористична організація</i>	terrorist organization
<i>терористичний акт</i>	terrorist attack
<i>тилова підтримка</i>	logistical support
<i>тимчасово позбавити</i>	suspend
<i>тиранія</i>	tyranny
<i>Тихоокеансько-Азійський Форум</i>	South Pacific Forum
<i>ті, хто підтримують терористів</i>	sponsors of terrorists
<i>Токійський раунд</i>	Tokyo round
<i>торгівельне об'єднання країн</i>	trading power
<i>торгівельні бар'єри (перешкоди)</i>	trade barriers
<i>торгівельні поступки</i>	trade concessions
<i>торговий дефіцит</i>	trade deficit
<i>торгувати несправедливо</i>	trade unfairly
<i>торкатися абсолютно нових питань</i>	break entirely new ground

<i>тортури</i>	torture
<i>транзакції</i>	transactions
<i>транс-АСЕАНська транспортна мережа</i>	Trans-ASEAN transportation network
<i>транс-АСЕАНський газопровід</i>	Trans-ASEAN Gas Pipeline
<i>транскордонні види злочинів</i>	cross-border crime
<i>транспорткування наркотиків</i>	trafficking of drugs (narcotics)
<i>тривалий</i>	sustainable
<i>тріумвірат</i>	triumvirate
<i>у найближчій перспективі</i>	in the short run
<i>уводити до дії збройні сили</i>	commit military forces
<i>угода про антидемпінгові заходи</i>	anti-dumping agreement
<i>Угода про пов'язані з торгівлею аспекти прав на інтелектуальну власність</i>	Agreement on trade-related aspects of intellectual property rights
<i>Угода про Преференційну Торгівлю</i>	Preferential Trading Arrangement
<i>угода про припинення вогню</i>	cease-fire agreement
<i>угода СТАРТ – 1 (скорочення стратегічних видів озброєнь)</i>	START – 1 agreement (strategic arms reduction)
<i>угоди СОТ</i>	WTO agreements
<i>угоди, що мають юридичну силу</i>	legally binding instruments
<i>угруповання</i>	grouping
<i>узгоджена юридична основа</i>	agreed legal foundation
<i>узгодженість</i>	concurrence
<i>узгодження (суперечок)</i>	adjustment (of disputes)
<i>узгодити договір</i>	agree a treaty
<i>уникнення конкурентної девальвації</i>	avoidance of competitive devaluation
<i>упередженість</i>	bias
<i>Уругвайський раунд</i>	Uruguay round
<i>урядові поставки</i>	government procurement
<i>успадкувати</i>	inherit
<i>установи та заклади по підготовці персоналу та проведенню досліджень</i>	training and research facilities
<i>устаткування у сфері транспорту та комунікацій</i>	transportation and communications facilities
<i>утілювати</i>	embody
<i>уточнювати та роз'яснювати політику</i>	clarify and justify policies
<i>утримувати прив'язаним</i>	keep pegged (to)
<i>утримуватися</i>	refrain (from)
<i>фінансові розрахунки</i>	financial transactions
<i>фітосанітарний</i>	phytosanitary
<i>формальні угоди більш обов'язкового характеру</i>	binding and institutionalized agreements
<i>формулювати</i>	spell out
<i>форум для торговельних переговорів</i>	forum for trade negotiations
<i>функції повного нагляду</i>	ultimate oversight
<i>харчування</i>	nutrition

<i>хімічна зброя</i>	chemical weapons
<i>царина закону</i>	rule of law
<i>централізоване керівництво</i>	centralized rule
<i>цілісність</i>	integrity
<i>ціль</i>	objective
<i>цінні папери</i>	securities
<i>чергова сесія</i>	regular session
<i>чільні політичні посади</i>	prominent political positions
<i>чітко виражена згода</i>	expressed concurrence
<i>члени вищих національних судів</i>	highest judicial positions
<i>членство</i>	membership
<i>чорний список</i>	black list
<i>чужий</i>	alien
<i>швидке реагування</i>	rapid response
<i>швидкий розвиток технологій та комунікацій</i>	advances in technology and communications
<i>штаб-квартира</i>	headquarters
<i>шукати вирішення</i>	seek a solution
<i>щоденне керування роботою</i>	day-to-day work
<i>щорічний огляд</i>	annual review
<i>юридичне врегулювання</i>	judicial settlement
<i>ядерна зброя</i>	nuclear weapons
<i>якісне управління бюджетом</i>	sound financial management
<i>японська ієна</i>	Japanese yen
<i>яструб</i>	hawk

Навчальне видання

Олександр Володимирович Ребрій

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації

Посібник для студентів вищих навчальних закладів освіти

англійською та українською мовами

Редактор С. І. Мазур
Коректор Ж. С. Швець
Комп'ютерна верстка: Д. Г. Мацяка

Підписано до друку 21.10.009. Гарнітура Times. Формат 70×100/16. Папір офсетний.
Друк офсетний. Ум. друк. арк. 19,5. Наклад 1000 прим. Зам. № 332

ПП "Нова Книга"
21029, м. Вінниця, вул. Квятека, 20
Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
ДК № 2646 від 11.10.2006 р.

Тел. (0432) 52-34-80, 52-34-82 Факс 52-34-81
e-mail: info@novaknyha.com.ua
www.novaknyha.com.ua

Віддруковано з готових діагностивів на
друкарні ТОВ «Видавництво «Формат Плюс»
61002. м. Харків, вул. Маршала Бажанова, 21/23. к. 6.
Тел. 719-11-85,751-84-25